叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第360期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第360期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第360期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第360期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 360 .]
沃尔 . 八 . 一 不 . - .]

第八卷—第360期

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[noʊ'vembər] - , - .
NOVEMBER 20 , 1886 .
十一月 - , - .

1886年11月20日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['feri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['mjuːzɪk] .
NOTICES OF NEW MUSIC .
通知 的 新的 音乐 .

新音乐发布通知。

['evri] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ə; eɪ] ['waɪfs] ['welkəm] .
A WIFE'S WELCOME .
一个 妻子的 欢迎 .

妻子的欢迎。

[ðə; ði] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
THE INCORRIGIBLE .
这 不可救药 .

无可救药的人。

[ðə; ði][bɜːrdz] .
THE **BIRDS** **.**
这 鸟类 .

鸟类。

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S **CRUSADE** **.**
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] .
THE **SHEPHERD'S** **FAIRY** **.**
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .
A **PASTORALE** **.**
一个 田园 .

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fer] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **DARLEY** **DALE** **,** **Author** **of** **“** **Fair** **Katherine** **,** **”** **etc** **.**
经过 达利 戴尔 , 作者 的 “ 公平的 凯瑟琳 , ” ETC .

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

“ [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
“ **AND** **READ** **IT** **ALOUD** **.**
“ 和 读 它 大声 .

“然后大声朗读。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
” **All** **rights** **reserved** **.** **]**
” 全部 权利 预订的 .]

”版权所有。]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] .
TWELVE **YEARS** **LATER** **.**
十二 年 之后 .

十二年后。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
In **the** **early** **days** **of** **the** **present** **century** **,**
在 这 早期的 天 的 这 展示 世纪 ,

在本世纪初，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [tʊk] [pleɪs] ,
during **which** **period** **the** **events** **of** **this** **story** **took** **place** **,**
期间 哪个 时期 这 活动 的 这 故事 采取 地方 ,

故事发生的时期是怎样的?

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] ; [bɔɪz]

the	education	of	the	lower	classes	was	of	the	meagrest	description	;	boys
这	教育	的	这	降低	课程	曾是	的	这	贫瘠的	描述	;	男孩们

[laɪk][dʒæk] ['ʃeli] ,

like	Jack	Shelley	,
喜欢	杰克	雪莱	,

下层阶级的教育极其匮乏；像杰克·雪莱这样的男孩，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsitiz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] ,

with	intellectual	capacities	above	the	level	of	their	own	class	,
和	知识分子	容量	多于	这	等级	的	他们的	自己的	班级	,

智力水平高于其阶级水平，

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [əˈfɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ]

had	none	of	the	opportunities	afforded	at	the	present	day	of	rising
有	没有任何	的	这	机会	提供	在	这	展示	天	的	上升

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] .

from	their	humble	position	.
从	他们的	谦逊的	位置	.

他们不像现在的人们那样，拥有从卑微地位向上攀升的机会。

[dʒæk] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['feriz] [bʊks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [suːn]

Jack	,	indeed	,	was	fortunate	in	getting	hold	of	Fairy's	books	,	which	he	very	soon
杰克	,	的确	,	曾是	幸运	在	获得	抓住	的	仙女的	图书	,	哪个	他	非常	很快

['mæstərd] ;

mastered	;
精通	;

杰克确实很幸运地得到了费尔利的书，他很快就掌握了这些书的内容；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

but	in	those	times	young	ladies	were	taught	very	little	besides	history	and
但	在	那些	时代	年轻的	女士们	是	教授	非常	小的	除了	历史	和

[dʒiˈɑːgrəfi] ,

geography	,
地理	,

但当时年轻女性除了历史和地理之外，很少学习其他科目。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['feri] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [frentʃ] ,

and	a	little	French	,	and	Fairy	was	not	fond	of	study	;	she	liked	French	,
和	一个	小的	法语	,	和	仙女	曾是	不是	喜爱	的	学习	;	她	喜欢	法语	,

她还懂一点法语，而仙女并不喜欢学习；她喜欢法语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['poʊətri] ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃiː; ʃi] [heitid] ,

and	she	was	fond	of	poetry	;	history	she	hated	,
和	她	曾是	喜爱	的	诗	;	历史	她	憎恨	,

她喜欢诗歌，讨厌历史。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒæk][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪtiəbl] .

and	but	for	Jack	her	ignorance	of	arithmetic	would	have	been	pitiable	.
和	但	为了	杰克	她	无知	的	算术	会	有	到过	可怜的	.

若非杰克帮忙，她那点算术知识简直太可怜了。

[hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər]['poʊətri] [hens] ['fɪtɪd] [dʒæk][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] ,

Her	taste	for	poetry	hence	fitted	Jack	indirectly	,
她	品尝	为了	诗	因此	适配	杰克	间接	,

她对诗歌的爱好因此间接地与杰克相契合。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lezli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [tenθ] ['krɪsməs] [deɪ] ,

for	Mr	.	Leslie	gave	her	a	Shakespeare	on	her	tenth	Christmas	Day	,
为了	先生	.	莱斯利	给予	她	一个	莎士比亚	在	她	第十	圣诞节	天	,

莱斯利先生在她十岁那年的圣诞节送给她一本莎士比亚的书。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ][dʒæk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['nevər] ['restɪd] [tɪl] [hiː; hi]

and	from	the	first	day	Jack	caught	sight	of	it	he	never	rested	till	he
和	从	这	第一的	天	杰克	捕捉	视线	的	它	他	绝不	休息	直到	他

[hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self][wʌn] ,

had	saved	up	enough	money	to	buy	himself	one	,
有	已保存	向上	足够的	钱	到	买	他自己	一	,

从杰克第一眼看到它起，他就从未停歇，直到攒够钱给自己买了一辆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][kəm'pænjən][ɑːn][ðə; ðɪ] [daʊnz] .

which	was	his	constant	companion	on	the	downs	.
哪个	曾是	他的	持续的	伴侣	在	这	下坡	.

在丘陵地带，它一直是他的忠实伙伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] { - }

He	was	an	{	114	}
他	曾是	一个	{	-	}

他是一个{114}

[ɪn'tens] ['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['poʊətri] ,

intense	lover	of	nature	as	well	as	of	poetry	,
激烈的	情人	的	自然	作为	出色地	作为	的	诗	,

热爱自然和诗歌，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz] [laɪf] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

and	his	shepherd's	life	helped	him	in	this	respect	;
和	他的	牧羊人的	生活	帮助	他	在	这	尊重	;

他的牧羊人生活在这方面对他有所帮助;

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz][hiː; hi] [pæst] ['deɪli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [daʊnz] ,

for	during	the	long	hours	he	passed	daily	on	the	lonely	downs	,
为了	期间	这	长的	小时	他	通过了	日常的	在	这	孤独	下坡	,

因为在他每天独自一人在山丘上度过的漫长时光里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

he	had	plenty	of	time	for	observation	of	all	the	birds	and	animal
他	有	很多	的	时间	为了	观察	的	全部	这	鸟类	和	动物

[laɪf][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] .

life	he	came	across	.
生活	他	来了	穿过	.

他有充足的时间观察他遇到的所有鸟类和动物。

['sʌsɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [rer] [bɜːrdz] ,

Sussex	is	a	famous	county	for	rare	birds	,
苏塞克斯	是	一个	著名的	县	为了	稀有的	鸟类	,

苏塞克斯郡是著名的珍稀鸟类栖息地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['luː)is] [ɪn][pər'tɪkjələr][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

and	the	neighbourhood	of	Lewes	in	particular	is	celebrated	in	this	respect	;
和	这	邻里	的	刘易斯	在	特别的	是	著名	在	这	尊重	;

而刘易斯街区尤其以这方面而闻名;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][dʒæk][wʌz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][bɜːrdz]

and	by	the	time	Jack	was	seventeen	he	was	quite	an	authority	on	birds
和	经过	这	时间	杰克	曾是	十七	他	曾是	相当	一个	权威	在	鸟类

;
;
;

杰克十七岁时，已经是一位鸟类方面的权威了;

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [wʌt] [kaɪndz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt]

he	knew	all	about	them	,	what	kinds	visited	the	neighbourhood	and	at	what
他	知道	全部	关于	他们	,	什么	种类	到访	这	邻里	和	在	什么

['siːznz] ;

seasons	;
季节	;

他对这些动物了如指掌，知道哪些种类的动物会在什么季节光顾这个街区；

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [rer] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l]

which	remained	all	the	year	round	,	and	which	were	only	rare	and	occasional
哪个	剩余	全部	这	年	圆形的	,	和	哪个	是	仅有的	稀有的	和	偶然

['vɪzɪtər] ;

visitors	;
访客	;

这些动物常年栖息于此，只有少数偶尔到访的客人；

[wɪtʃ] [bred] [ðer; ðər] , [wer] [ðer; ðər] [nests] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

which	bred	there	,	where	their	nests	were	to	be	found	,	how	they	were	made
哪个	繁殖	那里	,	在哪里	他们的	巢穴	是	到	是	成立	,	如何	他们	是	制成

,

;

,

哪些鸟类在那里繁殖，它们的巢穴在哪里，巢穴是如何建造的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [egz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] [iːtʃ] [ˈspiːʃiːz] [leɪd] ;

and	how	many	eggs	and	of	what	kind	each	species	laid	;
和	如何	许多	鸡蛋	和	的	什么	种类	每个	物种	铺设	;

以及每种鸟类产下的卵的数量和种类；

[ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [bɜːrdz] — [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː]

the	habits	and	very	often	the	characters	of	different	birds	—	all	this	he	knew
这	习惯	和	非常	经常	这	人物	的	不同的	鸟类	—	全部	这	他	知道

.

:

.

他对不同鸟类的习性，甚至它们的性格——这一切都了如指掌。

[hɪz; ɪz] [ˈdrɔːbæk] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ˈeni] [gʊd] [bʊk] [ɑːn] [bɜːrdz] — [ðeɪ]

His	drawback	was	he	could	not	afford	to	buy	any	good	book	on	birds	—	they
他的	退税	曾是	他	可以	不是	买得起	到	买	任何	好的	书	在	鸟类	—	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] ;

were	all	far	beyond	his	means	;
是	全部	远的	超过	他的	方法	;

他的缺点是买不起任何关于鸟类的好书——它们都远远超出了他的经济能力；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈlezli] [hæd; həd] “ [ˈbjuːɪk] ,

but	Mr	.	Leslie	had	“	Bewick	,
但	先生	.	莱斯利	有	“	贝威克	,

但莱斯利先生有“贝威克，

” [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒæks] [ˈgretɪst] [triːts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˈferi] ,

”	and	one	of	Jack's	greatest	treats	was	to	go	and	fetch	Fairy	,
”	和	一	的	杰克的	最	款待	曾是	到	去	和	拿来	仙女	,

“杰克最喜欢的事情之一就是去把仙女带回来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrektəri] ,

when	she	spent	an	evening	at	the	Rectory	,
什么时候	她	花费	一个	晚上	在	这	牧师住宅	,

当她在牧师住宅度过一个晚上时，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

and	be	allowed	half	an	hour's	study	of	this	most	fascinating	book	.
和	是	允许	一半	一个	小时	学习	的	这	最多	迷人	书	.

并被允许用半个小时研读这本引人入胜的书。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] , [dʒæk] ['stʌdid] [ˌmæθə'mætɪks] [ɑːn]

But	besides	natural	history	and	Shakespeare	,	Jack	studied	mathematics	on
但	除了	自然的	历史	和	莎士比亚	,	杰克	研究	数学	在

[ðə; ði] [daʊnz] ;

the	downs	;
这	下坡	;

除了自然史和莎士比亚之外，杰克还在丘陵地带学习数学；

[hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən][oʊld]['juːklɪd][ænd; ənd][æn; ən]['ældʒɪbrə][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑːp] [æt; ət] ['luː)is] ,

he	bought	an	old	Euclid	and	an	algebra	in	a	book	-	shop	at	Lewes	,
他	买	一个	老的	欧几里得	和	一个	代数	在	一个	书	-	店铺	在	刘易斯	,

他在刘易斯的一家书店买了一本旧的欧几里得数学和一本代数学。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [bʊks] ,

and	these	,	with	his	Shakespeare	and	one	or	two	other	books	,
和	这些	,	和	他的	莎士比亚	和	一	或者	二	其他	图书	,

还有这些，以及他的莎士比亚作品和其他一两本书，

[hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [pɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ;

he	kept	in	a	hole	in	a	chalk	-	pit	on	one	of	the	downs	;
他	保留	在	一个	洞	在	一个	粉笔	-	坑	在	一	的	这	下坡	;

他躲藏在其中一处山丘上的白垩坑里的一个洞里；

[ænd; ənd] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ə'laɪk] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [greɪzd] [hiː; hi] ['stʌdid] .

and	winter	and	summer	alike	,	while	the	sheep	grazed	he	studied	.
和	冬天	和	夏天	同样	,	尽管	这	羊	放牧	他	研究	.

无论是冬天还是夏天，他都一边观察羊群吃草一边学习。

[ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

In	winter	he	walked	up	and	down	to	keep	his	blood	in	circulation	,
在	冬天	他	步行	向上	和	向下	到	保持	他的	血	在	循环	,

冬天他经常来回走动，以促进血液循环。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n][hæd; həd]

for	it	was	sometimes	so	cold	that	he	would	have	been	frozen	had
为了	它	曾是	有时	所以	寒冷的	那	他	会	有	到过	冷冻	有

[hiː; hi][sæt] [stɪl] ;

he	sat	still	;
他	卫星	仍然	;

因为有时候天气非常冷，如果他一动不动地坐着，就会被冻僵。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrf][ɪn][sʌm; səm] [greɪ]

but	in	summer	he	stretched	himself	full	length	on	the	short	turf	in	some	grey
但	在	夏天	他	拉伸	他自己	满的	长度	在	这	短的	草皮	在	一些	灰色的

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

但到了夏天，他会在某个灰色洼地的短草皮上伸展开身体。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] .

where	he	was	in	shadow	.
在哪里	他	曾是	在	阴影	.

他当时身处阴影之中。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [laɪf] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər]

In	some	ways	a	shepherd's	life	suited	him	;	it	gave	him	plenty	of	leisure
在	一些	方式	一个	牧羊人的	生活	适合	他	;	它	给予	他	很多	的	闲暇

[fɔːr; fər] ['stʌdi] ;

for	study	;
为了	学习	;

在某些方面，牧羊人的生活很适合他；这让他有很多空闲时间学习；

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][left] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [tɪl]

he	was	his	own	master	from	the	time	he	left	home	in	the	grey	dawn	till
他	曾是	他的	自己的	掌握	从	这	时间	他	左边	家	在	这	灰色的	黎明	直到

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['sʌnset] ;

he	returned	at	sunset	;
他	返回	在	日落	;

从黎明时分离开家乡到日落时分归家，他始终是自己的主人；

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

his	duties	were	light	,	he	had	but	to	follow	the	sheep	,
他的	职责	是	光	,	他	有	但	到	跟随	这	羊	,

他的职责很轻松，他只需要跟着羊群走就行了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][dɪd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] ; [mɔːr'oʊvər] ,

and	his	dog	did	all	the	hard	work	;	moreover	,
和	他的	狗	做过	全部	这	难的	工作	;	而且	,

他的狗做了所有辛苦的工作；此外，

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — [ðæt] [ɔːl] [fel] [ɑːn]['dʒɑːnz] ['ʃəuldəz] .

he	had	none	of	the	responsibility	—	that	all	fell	on	John's	shoulders	.
他	有	没有任何	的	这	责任	—	那	全部	跌倒	在	约翰的	肩膀	.

他没有任何责任——所有责任都落在了约翰的肩上。

[ðen] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	liked	the	loneliness	of	it	.
然后	他	喜欢	这	孤独	的	它	.

然后他开始喜欢上那种孤独感。

['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][met][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

Often	for	days	he	met	no	one	except	,	perhaps	,	his	father	,	with	the	rest
经常	为了	天	他	遇见	不	一	除了	,	也许	,	他的	父亲	,	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

of	the	flock	,
的	这	群	,

他常常连续几天都见不到任何人，或许只有他的父亲和其他羊群会和他在一起。

[ɔːr] [deɪm] ['hɜːsi] ['gæðərɪŋ] [wʊl] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ʃepərd] ; [bʌt; bət] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

or	Dame	Hursey	gathering	wool	,	or	some	other	shepherd	;	but	yet	,	for	all	this	,
或者	贵妇人	赫西	采集	羊毛	,	或者	一些	其他	牧羊人	;	但	然而	,	为了	全部	这	,

或是赫西夫人收集羊毛，或是其他牧羊人；然而，尽管如此，

[dʒæk] [heitid] [ðə; ði][laɪf] .

Jack	hated	the	life	.
杰克	憎恨	这	生活	.

杰克厌恶这种生活。

[hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kə'pæsəti][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

He	hated	it	because	he	felt	he	had	the	capacity	in	him	for	doing
他	憎恨	它	因为	他	毛毡	他	有	这	容量	在	他	为了	正在做

['haɪər] [wɜːrk] ;

higher	work	;
更高	工作	;

他讨厌这份工作，因为他觉得自己有能力从事更高层次的工作；

[hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

he	hated	it	because	,
他	憎恨	它	因为	,

他讨厌它，因为：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔːki] [sloʊps] ,

though	his	father	was	content	to	live	all	the	year	on	the	chalky	slopes	,
尽管	他的	父亲	曾是	内容	到	居住	全部	这	年	在	这	粉笔	连续下坡	,

虽然他的父亲很满足于一年四季都住在白垩质山坡上，

['vɪzɪtɪŋ] ['luː)is] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] ['fɛrz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn]['mɑːrkɪt] [deɪz] ,

visiting	Lewes	at	the	two	sheep	fairs	,	and	occasionally	on	market	days	,
访问	刘易斯	在	这	二	羊	集市	,	和	偶尔	在	市场	天	,

在两次羊市集上到访刘易斯，偶尔也会在集市日到访。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ;

and	on	the	fifth	of	November	to	see	the	carnival	,	he	was	not	;
和	在	这	第五	的	十一月	到	看	这	狂欢	,	他	曾是	不是	;

11月5日，他没能去看狂欢节；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [raʊnd] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] ,

he	longed	to	go	beyond	those	round	-	topped	mountains	,
他	渴望	到	去	超过	那些	圆形的	-	顶峰	山脉	,

他渴望越过那些圆顶山峰，

[tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['sɪlvər] [striːk] [ʌv; əv] [siː] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɑːn] [klɪr] [deɪz] ,

to	cross	that	silver	streak	of	sea	he	caught	a	glimpse	of	on	clear	days	,
到	叉	那	银	条纹	的	海	他	捕捉	一个	一瞥	的	在	清除	天	,

为了穿越晴朗日子里他偶尔瞥见的那道银色海带，

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] .

to	see	some	of	the	cities	and	places	he	had	read	of	.
到	看	一些	的	这	城市	和	地方	他	有	读	的	.

去看看他曾在书里读到过的一些城市和地方。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l]

Above	all	,	he	hated	it	because	he	felt	it	was	an	insuperable	obstacle
多于	全部	,	他	憎恨	它	因为	他	毛毡	它	曾是	一个	不可逾越	障碍

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['feri] ;

between	him	and	Fairy	;
之间	他	和	仙女	;

最让他痛恨的是，他觉得这是他和仙女之间无法逾越的障碍；

[fɔːr; fər] [huːm] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wen] , [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌtʃt] [hoʊld]

for	whom	,	from	that	day	when	,	as	an	infant	,	she	had	clutched	hold
为了	谁	,	从	那	天	什么时候	,	作为	一个	婴儿	,	她	有	紧握	抓住

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

of	his	finger	,
的	他的	手指	,

从她还是婴儿时就紧紧抓住他的手指的那天起，她就一直为他而活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] .

he	had	entertained	a	romantic	and	ardent	affection	.
他	有	娱乐	一个	浪漫的	和	热心	感情	.

他曾对她怀有浪漫而热烈的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] ['fuːlɪʃ]

And	then	he	was	very	proud	;	and	though	it	was	doubtless	very	foolish
和	然后	他	曾是	非常	自豪的	;	和	尽管	它	曾是	毫无疑问	非常	愚蠢

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

然后他变得非常骄傲；虽然这无疑是一种非常愚蠢的骄傲，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] .

he	was	ashamed	of	being	a	shepherd	.
他	曾是	羞愧	的	存在	一个	牧羊人	.

他为自己身为牧羊人而感到羞耻。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [rɪˈspekt] ,

He	would	not	have	had	his	father	,	for	whom	he	had	the	greatest	respect	,
他	会	不是	有	有	他的	父亲	,	为了	谁	他	有	这	最	尊重	,

他不会拥有他的父亲，他非常尊敬他的父亲。

[səˈspekt] [ðə; ðɪ][ˈriːəl][ˈsiːkrət][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,

suspect	the	real	secret	reason	of	his	dislike	to	his	occupation	for	worlds	,
怀疑	这	真实的	秘密	原因	的	他的	不喜欢	到	他的	职业	为了	世界	,

怀疑他厌恶自己职业的真正秘密原因，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	there	it	was	all	the	same	.
但	那里	它	曾是	全部	这	相同的	.

但一切都还是一样。

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˈbroʊkən][dʒɑːn] [ˈʃɛliːz] [hɑːrt] ;

He	knew	to	have	refused	to	become	a	shepherd	would	almost	have	broken	John	Shelley's	heart	;
他	知道	到	有	拒绝	到	变得	一个	牧羊人	会	几乎	有	破碎的	约翰	雪莱的	心	;

他知道，如果拒绝成为牧羊人，约翰·雪莱几乎会伤心欲绝；

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [dʒæk][hæd; həd]['nevər] [dɪˈmɜːd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] ,

and	so	,	for	his	sake	,	Jack	had	never	demurred	when	it	was	proposed	,
和	所以	,	为了	他的	清酒	,	杰克	有	绝不	拒绝	什么时候	它	曾是	建议的	,

所以，为了他好，每当有人提出这个提议时，杰克从未表示反对。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊps][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈkɔːlɪŋ] .

but	he	cherished	hopes	of	some	day	rising	to	a	higher	calling	.
但	他	珍爱	希望	的	一些	天	上升	到	一个	更高	呼叫	.

但他心中怀揣着有朝一日能晋升到更高职位的希望。

[pʊr] [dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克！

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ðæt] [ˈlɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] !

could	he	but	have	known	how	that	longing	was	to	be	fulfilled	!
可以	他	但	有	已知	如何	那	渴望	曾是	到	是	已完成	!

他怎能预料到自己渴望的愿望将会如何实现呢！

[bʌt; bət][dʒæk][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][əˈfɔːrd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] ,

But	Jack	no	more	than	the	rest	of	us	could	afford	to	look	into	the	future	,
但	杰克	不	更多的	比	这	休息	的	我们	可以	买得起	到	看	进入	这	未来	,

但杰克和我们其他人一样，都无力去展望未来。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['paʊər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['mɜːrsɪfəli] [veɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

neither	had	he	the	power	—	it	was	as	mercifully	veiled	from	him
两者都不	有	他	这	力量	—	它	曾是	作为	仁慈地	含蓄	从	他

[æz; əz][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

as	from	others	.
作为	从	其他的	.

他也没有这种能力——这种能力对他来说，就像对其他人一样，都被仁慈地掩盖了起来。

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][pæst] ['sɔrəuz] [ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] ;

To	look	back	on	past	sorrows	is	sad	enough	;
到	看	后退	在	过去的	悲伤	是	伤心	足够的	;

回首过去的悲伤已足够令人难过;

[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrt(ə)nti] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl]

to	look	forward	to	coming	ones	with	the	same	certainty	would	be	insupportable
到	看	向前	到	未来	一个	和	这	相同的	肯定	会	是	站不住脚的

.

:

.

对未来抱有同样的确定性是不可接受的。

['dʒæks] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]

Jack's	seventeenth	birthday	was	a	glorious	day	,	and	before	the	sun	was
杰克的	第十七	生日	曾是	一个	辉煌	天	,	和	前	这	太阳	曾是

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

high	in	the	horizon	,
高的	在	这	地平线	,

杰克十七岁生日那天阳光灿烂，太阳还没升到地平线以下，

[hiː; hi] , [ænd; ənd] ['feri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

he	,	and	Fairy	,	and	the	two	other	boys	were	on	their	way	to	the
他	,	和	仙女	,	和	这	二	其他	男孩们	是	在	他们的	方式	到	这

['siːsaɪd] ,

seaside	,
海滨	,

他和仙女，还有另外两个男孩，正前往海边。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dinəz] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .

with	their	dinners	in	a	basket	.
和	他们的	晚餐	在	一个	篮子	.

他们的晚餐装在篮子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]

They	were	all	in	high	spirits	,	for	a	holiday	was	a	rare	thing	indeed	for
他们	是	全部	在	高的	烈酒	,	为了	一个	假期	曾是	一个	稀有的	事物	的确	为了

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

他们都兴致很高，因为对杰克来说，假期的确是件难得的事。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [siː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	Willy	was	nearly	always	at	sea	,	so	it	was	a	treat	to	have
和	威利	曾是	几乎	总是	在	海	,	所以	它	曾是	一个	对待	到	有

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

him	with	them	,
他	和	他们	,

威利几乎常年在海上，所以能和他在一起真是太好了。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][dʒæk] , [huːz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] ['wɪli] [wʌz; wəz] .

especially	to	Jack	,	whose	favourite	brother	Willy	was	.
尤其	到	杰克	,	谁	最喜欢的	兄弟	威利	曾是	.

尤其是对杰克来说，他最喜欢的兄弟是威利。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] ['wɪli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Moreover	**,**	**when**	**Willy**	**was**	**there**	**,**
而且	, 什么时候		威利	曾是	那里	,

此外，当威利在场时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɑːrli] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

he	**would**	**be**	**sure**	**to**	**take**	**Charlie**	**away**	**for**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**
他	会	是	当然	到	拿	查理	离开	为了	部分	的	这	天	,

他肯定会把查理带走半天。

[ænd; ənd] [liːv] [dʒæk][ænd; ənd] ['feri] [tə'geðər] ,

and	**leave**	**Jack**	**and**	**Fairy**	**together**	**,**
和	离开	杰克	和	仙女	一起	,

留下杰克和仙女在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪn]['dʒæks] [ə'pɪnjən] ,

and	**this**	**was**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**very**	**thankful**	**for**	**in**	**Jack's**	**opinion**	**,**
和	这	曾是	一个	事物	到	是	非常	感恩	为了	在	杰克的	观点	,

在杰克看来，这是一件非常值得庆幸的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nuːs(ə)ns] ,

for	**he**	**considered**	**Charlie**	**a**	**little**	**nuisance**	**,**
为了	他	经过考虑的	查理	一个	小的	滋扰	,

因为他觉得查理有点烦人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

and	**had**	**always**	**been**	**very**	**jealous**	**of**	**his**	**brotherly**	**affection**	**and**	**friendship**
和	有	总是	到过	非常	嫉妒的	的	他的	兄弟般的	感情	和	友谊

[fɔːr; fər] ['feri] .

for	**Fairy**	**.**
为了	仙女	.

并且一直非常嫉妒他对仙女的兄弟情谊和友谊。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] [ə'nɔɪd] [dʒæk] ;

One	**thing**	**in**	**particular**	**annoyed**	**Jack**	**;**
一	事物	在	特别的	恼怒	杰克	;

有一件事尤其让杰克恼火；

['tʃɑːrli] ['ɔːlweɪz] [kɪst] ['feri] ['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi][went][tuː; tə][bed] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['niːðər]

Charlie	**always**	**kissed**	**Fairy**	**every**	**night**	**when**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**—**	**a**	**thing**	**neither**
查理	总是	亲吻	仙女	每一个	夜晚	什么时候	他	去	到	床	—	一个	事物	两者都不

[hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə][duː] ,

he	**nor**	**his**	**father**	**ever**	**ventured**	**to**	**do**	**,**
他	也不	他的	父亲	曾经	冒险	到	做	,

查理每天晚上睡觉前都会亲吻仙女——这是他和他的父亲都从未尝试过的事情。

[nɔːr][hæd; həd] ['wɪli] ['evər] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [siː] ;

nor	**had**	**Willy**	**ever**	**done**	**so**	**since**	**he**	**came**	**back**	**from**	**sea**	**;**
也不	有	威利	曾经	完毕	所以	自从	他	来了	后退	从	海	;

自从威利从海上回来后，他也从未这样做过；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒæk]

but	**Charlie**	**kissed**	**her**	**every**	**night**	**in**	**the**	**coolest**	**way**	**;**	**and**	**when**	**Jack**
但	查理	亲吻	她	每一个	夜晚	在	这	最酷	方式	;	和	什么时候	杰克

[rɪ'mɔn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

remonstrated	**with**	**his**	**mother**	**,**
抗议	和	他的	母亲	,

但查理每晚都以最酷的方式亲吻她；当杰克和他母亲争辩时，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**he**	**sometimes**	**did**	**about**	**it**	**,**
作为	他	有时	做过	关于	它	,

他有时就是这样做的，

['mɪsɪz] . ['ʃeli] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɑːstər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

Mrs	.	Shelley	only	laughed	and	said	as	they	were	foster	brother	and	sister	,
太太	.	雪莱	仅有的	笑了	和	说	作为	他们	是	促进	兄弟	和	姐姐	,

雪莱夫人只是笑着说，因为他们是寄养的兄妹。

[ænd; ənd][bəuθ] [stɪl] [mɪr] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .

and	both	still	mere	children	,	it	was	quite	natural	.
和	两个都	仍然	仅仅	孩子们	,	它	曾是	相当	自然的	.

而且他们当时都还只是孩子，这很自然。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][fɔːr; fər][dʒæk] ;

But	this	day	was	destined	to	be	a	very	happy	one	for	Jack	;
但	这	天	曾是	注定	到	是	一个	非常	快乐的	一	为了	杰克	;

但这一天注定是杰克非常快乐的一天；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	the	hero	of	it	,
他	曾是	这	英雄	的	它	,

他是这场冲突中的英雄。

[ænd; ənd] ['feri] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	Fairy	gave	herself	up	to	making	it	as	pleasant	for	him	as
和	仙女	给予	她自己	向上	到	制作	它	作为	令人愉快的	为了	他	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

仙女竭尽所能让他感到愉快。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['hæpiːəst] [muːd]

Her	present	had	delighted	him	greatly	,	so	he	started	in	his	happiest	mood
她	展示	有	高兴极了	他	非常	,	所以	他	开始	在	他的	最快乐	情绪

.

:

.

她送的礼物让他非常高兴，他心情无比愉悦地开始了工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] , [tuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] [tʃʌf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔːki]

He	was	lucky	,	too	,	and	found	a	nest	of	a	Cornish	chough	in	the	chalky
他	曾是	幸运的	,	也	,	和	成立	一个	巢	的	一个	康沃尔郡	红嘴山鸦	在	这	粉笔

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

他运气也不错，在白垩质悬崖上发现了一个康沃尔红嘴山鸦的巢穴。

[wɪð; wɪθ][faɪv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk] [tʊk] [hoʊm][ə'laɪv][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

with	five	little	birds	,	one	of	which	Jack	took	home	alive	and	made	a	great
和	五	小的	鸟类	,	一	的	哪个	杰克	采取	家	活	和	制成	一个	伟大的

[pet][ʌv; əv] ;

pet	of	;
宠物	的	;

杰克带回了五只小鸟，其中一只还活着，杰克把它当成了宠物。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['nuːˌheɪvən] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['uːzl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kætəpʌlt] ,

then	,	as	they	neared	Newhaven	,	he	shot	a	water	-	ousel	with	his	catapult	,
然后	,	作为	他们	接近	纽黑文	,	他	射击	一个	水	-	旋转木马	和	他的	弹射	,

然后，当他们接近纽黑文时，他用弹弓射中了一架水上旋转木马。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜːrdz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	add	to	his	collection	of	stuffed	birds	found	in	the	neighbourhood	.
到	添加	到	他的	收藏	的	填充	鸟类	成立	在	这	邻里	.

添加到他收集的在附近找到的鸟类标本中。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] ; [hiː; hi] [nuː] ['evri] [bɜːrd] [ðeɪ]
Jack was a charming companion on a country walk ; he knew every bird they
杰克 曾是 一个 迷人 伴侣 在 一个 国家 走 ; 他 知道 每一个 鸟 他们
[keɪm] [ə'krɔːs] ,
came across ,
来了 穿过 ,

杰克是乡村散步时一个迷人的旅伴；他认识他们遇到的每一种鸟类。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rer] [ɔːr] [skers] [bɜːrd][wʌz; wəz]
and his delight and excitement when they saw a rare or scarce bird was
和 他的 喜 和 激动 什么时候 他们 锯 一个 稀有的或者 稀少 鸟 曾是
['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
charming to witness .
迷人 到 证人 .

当他们看到珍稀鸟类时，他表现出的喜悦和兴奋令人着迷。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['krɔːsˌbɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] - ['uːzl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][dʒæk] ;
A flight of crossbills , or a ring - ousel , was a delightful incident to Jack ;
一个 航班 的 交嘴雀 , 或者 一个 戒指 - 旋转木马 , 曾是 一个 愉快 事件 到 杰克 ;

一群交嘴雀，或者说一群环颈鸟，对杰克来说是一件令人愉快的事情；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['nuːˌheɪvən] ,
and when , in the evening at Newhaven ,
和 什么时候 , 在 这 晚上 在 纽黑文 ,

而到了晚上，在纽黑文，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['petrəl] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ɪts]
he actually descried a stormy petrel skimming over the surface of the sea in its
他 实际上 描述 一个 暴风雨 海燕 撇脂 超过 这 表面 的 这 海 在 它是
['juːʒuəl] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,
usual business - like way ,
通常 商业 - 喜欢 方式 ,

他实际上描述的是一只暴风雨中的海燕以它惯常的沉着冷静的方式掠过海面。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz]
as if all the affairs of the nation depended on it , his delight was
作为 如果全部 这 事务 的 这 国家 取决于 在 它 , 他的 喜 曾是
[ʌn'baʊndɪd] .
unbounded .
无界 .

仿佛国家大事都取决于此，他欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bɜːrθdeɪ] ,
He had had a glorious birthday ,
他 有 有 一个 辉煌 生日 ,

他度过了一个精彩的生日，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] — ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][kæst] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,
he declared — only one little shadow was cast across it on their way home ,
他 声明 — 仅有的 一 小的 阴影 曾是 投掷 穿过 它 在 他们的 方式 家 ,

他宣称——在他们回家的路上，只有一道小小的阴影投射在它上面。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] ,
when , as they reached the top of the down ,
什么时候 , 作为 他们 达到 这 顶部 的 这 向下 ,

当他们到达山坡顶端时，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [haʊs] , [ðeɪ] [met] [deɪm] ['hɚːsi] .
at the foot of which lay the shepherd's house , they met Dame Hursey .
在 这 脚 的 哪个 躺 这 牧羊人的 房子 , 他们 遇见 贵妇人 赫西 .

在山脚下，牧羊人的房子就在那里，他们遇到了赫西夫人。

[naʊ] [dʒæk]['nevər][kʊd; kəd] [ber] [deɪm] ['hɜ:si] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['feri] !

Now	Jack	never	could	bear	Dame	Hursey	to	approach	Fairy	!
现在	杰克	绝不	可以	熊	贵妇人	赫西	到	方法	仙女	！

杰克始终无法忍受赫西夫人接近仙女！

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [kə'nektɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [haʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [noʊ]

He	always	connected	her	in	some	way	or	other	,	how	,	he	did	not	exactly	know
他	总是	连接	她	在	一些	方式	或者	其他	,	如何	,	他	做过	不是	确切地	知道

,

,

,

他总是以某种方式与她保持联系，至于具体方式，他自己也说不清楚。

[wɪð; wɪθ] ['feriz] [ə'raɪv(ə)l] ,

with	Fairy's	arrival	,
和	仙女的	到达	,

随着仙女的到来，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃru:d] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [wʊl] - ['gæðərər] [nu:] [fɑ:r]

and	he	had	a	very	shrewd	suspicion	that	the	old	wool	-	gatherer	knew	far
和	他	有	一个	非常	精明	怀疑	那	这	老的	羊毛	-	收集者	知道	远的

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ə'baʊt] ['feriz] ['perəntɪdʒ] .

more	than	anyone	else	about	Fairy's	parentage	.
更多的	比	任何人	别的	关于	仙女的	亲子关系	.

他非常敏锐地怀疑，那个老爱胡思乱想的人比任何人都更了解仙女的身世。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

One	thing	was	certain	—	she	was	most	curious	about	the	child	,
一	事物	曾是	肯定	—	她	曾是	最多	好奇的	关于	这	孩子	,

有一件事可以肯定——她对这个孩子非常好奇。

[ænd; ənd]['nevər] [met] ['i:ðər] [dʒæk][ɔ:r][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wɪ'ðaʊt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

and	never	met	either	Jack	or	his	father	without	talking	about	her	,
和	绝不	遇见	任何一个	杰克	或者	他的	父亲	没有	说	关于	她	,

他们每次见到杰克或他父亲，都会谈到她。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]

and	trying	to	find	out	something	about	her	;	and	if	she	could	only
和	尝试	到	寻找	出去	某物	关于	她	;	和	如果	她	可以	仅有的

[spi:k] [tu:; tə] ['feri] [hɜ:r'self] ,

speak	to	Fairy	herself	,
说话	到	仙女	她自己	,

她想方设法打听她的消息；如果她能和仙女本人说话就好了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dʒæk]['nevər] ['sʌfərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

she	was	quite	happy	;	but	this	Jack	never	suffered	her	to	do	if	he	could
她	曾是	相当	快乐的	;	但	这	杰克	绝不	遭受	她	到	做	如果	他	可以

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ;

prevent	it	;
防止	它	;

她非常高兴；但杰克只要能阻止，就绝不会让她这样做；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [hi:; hi] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['feri] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [deɪm] ['hɜ:si]

and	seeing	her	coming	he	now	tried	to	hurry	Fairy	home	before	Dame	Hursey
和	看到	她	未来	他	现在	尝试	到	匆忙	仙女	家	前	贵妇人	赫西

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] .

could	catch	them	up	.
可以	抓住	他们	向上	.

看到她走过来，他赶紧带着仙女回家，免得赫西夫人追上他们。

“ [haɪ] , [mæn] , [dʒæk] [ˈʃeli] , [stɑːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
“ Hi , man , Jack Shelley , stop a minute , will you ,
〃 你好 , 男人 , 杰克 雪莱 , 停止 一个 分钟 , 将要 你 ,

“嗨，伙计，杰克·谢利，停下来一下好吗？”

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læs] ?
and let me have a look at the little lass ?
和 让 我 有 一个 看 在 这 小的 小姐 ?

让我看看这个小姑娘?

〃 [ˈʃaʊtɪd] [deɪm] [ˈhɜːsi] [ɪn][hɜːr; hər] [brɔːd] [ˈsʌsɪks] [broʊg] , [ænd; ənd][dʒæk] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
〃 shouted Dame Hursey in her broad Sussex brogue , and Jack , much against his
〃 喊叫 贵妇人 赫西 在 她 广阔 苏塞克斯 布洛克鞋 , 和 杰克 , 很多 反对 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“赫西夫人用她浓重的苏塞克斯口音喊道，杰克很不情愿地……”

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] .
was obliged to stop .
曾是 有义务 到 停止 .

不得不停下来。

“ [pʊr] [oʊld]['wʊmən] , [dʒæk] ; [ʃiː; ʃi][kɑːnt][duː][ˌjuː 'es]['eni][hɑːrm] ;
“ Poor old woman , Jack ; she can't do us any harm ;
〃 贫穷的 老的 女士 , 杰克 ; 她 不能 做 我们 任何 伤害 ;

“可怜的老太太，杰克；她不会伤害我们的；

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? 〃 [sed] ['feri] ,
why shouldn't we stop and speak to her ? 〃 said Fairy ,
为什么 不应该 我们 停止 和 说话 到 她 ? 〃 说 仙女 ,

“我们为什么不能停下来和她谈谈呢？”仙女说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['mænərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [seks]['oʊnli] ,
who did not keep her pretty manners for the other sex only ,
WHO 做过 不是 保持 她 漂亮的 礼仪 为了 这 其他 性别 仅有的 ,

她并没有只对异性保持优雅的举止，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [laɪk] [deɪm] ['hɜːsi] ,
but was just as anxious to charm an old woman like Dame Hursey ,
但 曾是 只是 作为 焦虑的 到 魅力 一个 老的 女士 喜欢 贵妇人 赫西 ,

但他同样渴望讨好像赫西夫人这样的老妇人。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['mɪstər] .
and be as courteous to her as she would have been to Mr .
和 是 作为 有礼貌 到 她 作为 她 会 有 到过 到 先生 .
['lezli] [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][met][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
Leslie or any of the people she met at the Rectory .
莱斯利 或者 任何 的 这 人们 她 遇见 在 这 牧师住宅 .

要像对待莱斯利先生或她在教区长住所遇到的任何人一样礼貌地对待她。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] .
“ Well , you are fair enough for a princess .
〃 出色地 , 你 是 公平的 足够的 为了 一个 公主 .

“嗯，你长得挺像个公主的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] ['kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ]
We shall have the prince coming one of these fine days and carrying you
我们 将 有 这 王子 未来 一 的 这些 美好的 天 和 携带 你
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

终有一天，王子会前来接你。

” [sed] [deɪm] ['hɝ:si] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['slendər] ['fɪŋgərz] ['feri] ['tendəd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər]
” said Dame Hursey , holding the little slender fingers Fairy tendered her in her
” 说 贵妇人 赫西 , 保持 这 小的 苗条 手指 仙女 已提交 她 在 她
['hɔ:rni] [oʊld] [pɑ:m] ,
horny old palm ,
好色 老的 棕榈 ,

“赫西夫人说着，将仙女伸向她的纤细手指握在她那粗糙的老掌心。”

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] , [braɪt] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and gazing with her piercing black eyes , bright now in spite of her
和 凝视 和 她 冲孔 黑色的 眼睛 , 明亮的 现在 在 尽管如此 的 她
['sev(ə)nti] [ɑ:d] ['jɪrz] ,
seventy odd years ,
七十 奇怪的 年 ,

她那双炯炯有神的黑眼睛凝视着我，尽管她已七十多岁高龄，但眼睛依然明亮。

[æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fer] [feɪs] .
at the child's fair face .
在 这 孩子的 公平的 脸 .

在孩子白皙的脸上。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , ” [sed] ['feri] , ['læfɪŋ] .
“ I hope not ; I am very happy here , ” said Fairy , laughing .
“ 我 希望 不是 ; 我 是 非常 快乐的 这里 , ” 说 仙女 , 笑 .

“我希望不会；我在这里很开心，”仙女笑着说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ;
“ But you don't belong here for all that ;
“ 但 你 不 属于 这里 为了 全部 那 ;

“但即便如此，你也不属于这里；

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [hɔ:rnd] [ʃi:p]
you look as much out of your place here as a black - faced horned sheep
你 看 作为 很多 出去 的 你的 地方 这里 作为 一个 黑色的 - 面对 有角的 羊
[wʊd] [ə'mʌŋ] [dʒɑ:n] ['ʃɛli:z] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['saʊθˌdaʊnz] . ”
would among John Shelley's flock of Southdowns . ”
会 之中 约翰 雪莱的 群 的 南丘陵 . ”

你在这里显得格格不入，就像一只黑脸角羊出现在约翰·雪莱的南丘羊群中一样。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] , ['feri] .
“ We must be going , Fairy .
“ 我们 必须 是 去 , 仙女 .

“我们得走了，仙女。”

[si:] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪm'peɪʃntli] .
See , the sun is setting , ” said Jack , impatiently .
看 , 这 太阳 是 环境 , ” 说 杰克 , 不耐烦地 .

“你看，太阳快落山了，”杰克不耐烦地说。

“ [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [jʊr; jər] ['fraʊnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒæk] ['ʃeli] .
“ Ah , it is no use your frowning about it , Jack Shelley .
“ 啊 , 它 是 不 使用 你的 皱眉 关于 它 , 杰克 雪莱 .

“啊，杰克·雪莱，你皱眉也没用。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mɑ:rk] [maɪ] [wɜ:rdz] ,
You may take her away now , but you mark my words ,
你 可能 拿 她 离开 现在 , 但 你 标记 我的 字 ,

你现在可以把她带走，但你记住我的话。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɝ:si] ,
as sure as my name is Hursey ,
作为 当然 作为 我的 姓名 是 赫西 ,

我敢肯定，我的名字叫赫西。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

the	prince	will	come	and	carry	the	fairies	'	child	away	one	of	these	days	,
这	王子	将要	来	和	携带	这	仙女	-	孩子	离开	一	的	这些	天	,

总有一天，王子会来把仙女的孩子带走。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [pə'sistid] [ðə; ði][oʊld]

in	spite	of	all	you	can	say	or	do	to	the	contrary	,	”	persisted	the	old
在	尽管如此	的	全部	你	能	说	或者	做	到	这	相反	,	”	持续	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“尽管你可以说或做任何相反的事情，”老妇人坚持道。

[æz; əz][dʒæk][led] ['feri] [ɔːf] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

as	Jack	led	Fairy	off	,	feeling	very	much	annoyed	at	her	words	.
作为	杰克	引领	仙女	离开	,	感觉	非常	很多	恼怒	在	她	字	.

杰克带着仙女离开了，对她的话感到非常恼火。

“ [oʊld] [wɪtʃ] , ” ['mʌtəd] [dʒæk] .

“	Old	witch	,	”	muttered	Jack	.
“	老的	巫婆	,	”	低声说道	杰克	.

“老巫婆，”杰克低声说道。

“ [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] !

“	Poor	old	thing	!
“	贫穷的	老的	事物	!

“可怜的老家伙！”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [dʒæk] , ” [læft] ['feri] .

she	means	well	,	Jack	,	”	laughed	Fairy	.
她	方法	出色地	,	杰克	,	”	笑了	仙女	.

“她出发点是好的，杰克，”仙女笑着说。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ment] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['feri] ,

“	I	almost	think	she	has	meant	mischief	to	you	,	Fairy	,
“	我	几乎	思考	她	有	意思是	恶作剧	到	你	,	仙女	,

“我几乎觉得她对你怀有恶意，仙女。”

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ,

ever	since	that	day	after	you	first	came	to	us	,
曾经	自从	那	天	后	你	第一的	来了	到	我们	,

自从你第一次来到我们家那天起，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['tʃɑːrli] , [waɪl] ['mʌðər] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	I	was	left	at	home	to	watch	Charlie	,	while	mother	took	you	to
和	我	曾是	左边	在	家	到	手表	查理	,	尽管	母亲	采取	你	到

['mɪstər] . ['lezli] .

Mr	.	Leslie	.
先生	.	莱斯利	.

于是我留在家里照顾查理，妈妈带你去见莱斯利先生。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	remember	as	well	as	if	it	were	yesterday	;	she	came	in	while	you	were
我	记住	作为	出色地	作为	如果	它	是	昨天	;	她	来了	在	尽管	你	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

我记得清清楚楚，就像昨天发生的一样；你不在家的时候，她进来了。

[ænd; ənd] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	ransacked	the	place	to	look	for	your	clothes	and	things	.
和	洗劫一空	这	地方	到	看	为了	你的	衣服	和	事物	.

他们把那里翻了个底朝天，寻找你的衣服和物品。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] { - }
If you had been in the cradle instead of { 115 }
如果 你 有 到过 在 这 摇篮 反而 的 { - }

如果你当时在摇篮里而不是{115}

['tʃɑːrli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['stoʊlən][juː; jʊ] . ”
Charlie , I am sure she would have stolen you . ”
查理 , 我 是 当然 她 会 有 被盗 你 . ”

查理，我敢肯定她会把你偷走的。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Oh , Jack , how absurd you are !
“ 哦 , 杰克 , 如何 荒诞 你 是 !

“哦，杰克，你真是太荒谬了！”

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] [naʊ] ,
Well , at any rate , I am too big to be stolen now ,
出色地 , 在 任何 速度 , 我 是 也 大的 到 是 被盗 现在 ,

总之，我现在体型太大了，没人能偷走我了。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'iː][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
so you might let me be civil to her . ”
所以 你 可能 让 我 是 民用 到 她 . ”

所以，你或许会允许我对她客气一点。

“ ['sɪv(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] , ['feri] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ Civil you can be , but , Fairy , promise me you will never go to her
“ 民用 你 能 是 , 但 , 仙女 , 承诺 我 你 将要 绝不 去 到 她
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

“你可以表现得彬彬有礼，但是，仙女，答应我你永远不要去她的小屋。”

[nɔːr][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , ” [sed] [dʒæk] .
nor stop talking to her when you are alone , ” said Jack .
也不 停止 说 到 她 什么时候 你 是 独自的 , ” 说 杰克 .

“也不要趁你们独处的时候停止和她说话，”杰克说。

“ [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
“ Well , I promise .
“ 出色地 , 我 承诺 .

“嗯，我保证。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['dɜːrti] [hʌt] ,
I am not at all anxious to go to her very dirty hut ,
我 是 不是 在 全部 焦虑的 到 去 到 她 非常 肮脏的 小屋 ,

我一点也不想去她那间脏兮兮的小屋。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['veri] ['seldəm] [lets] [ˌem 'iː][goʊ][aʊt][ə'loʊn] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and mother very seldom lets me go out alone , except to and from the
和 母亲 非常 很少 让我们 我 去 出去 独自的 , 除了 到 和 从 这
['rektəri] . ”
Rectory . ”
牧师住宅 . ”

除了往返牧师住宅之外，母亲很少让我独自外出。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [hɪr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['feri] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] ,
“ I only wish she did ; here I have to go out with Fairy whenever she chooses ,
“ 我 仅有的 希望 她 做过 ; 这里 我 有 到 去 出去 和 仙女 每当 她 选择 ,

“我只希望她能这么做；现在我只能随仙女的意愿出门了。”

['weðər] [aɪ][laɪk][ɔːr][nɑːt] , " [pʊt][ɪn] ['tʃɑːrli] .
whether I like or not , " put in Charlie .
无论 我 喜欢 或者 不是 , " 放 在 查理 .

不管我喜不喜欢，"查理插嘴道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː][laɪk] , " [sed] ['feri] , [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk] [fraund] ['ɑːmɪnəsli] .
" But you always do like , " said Fairy , at which Jack frowned ominously .
" 但 你 总是 做 喜欢 , " 说 仙女 , 在 哪个 杰克 皱眉 不祥地 .

"但你总是喜欢这样，"仙女说道，杰克闻言不祥地皱起了眉头。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] ['wɪli] [went][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][left][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər]
The next week Willy went to sea , and the others were left at home for
这 下一个 星期 威利 去 到 海 , 和 这 其他的 是 左边 在 家 为了
[ðə; ði] ['sʌmər] ,
the summer ,
这 夏天 ,

接下来的一周，威利出海了，其他人则留在家里过暑假。

[ɪk'sept] ['feri] , [huː] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lezli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn]
except Fairy , who went to the seaside with the Leslies for a fortnight in
除了 仙女 , WHO 去 到 这 海滨 和 这 莱斯利 为了 一个 两星期 在
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

除了费尔丽，她九月份和莱斯利一家去海边待了两周。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['fɔːrtnaɪt] [dʒæk]['evər] [spent] .
the longest fortnight Jack ever spent .
这 最长 两星期 杰克 曾经 花费 .

这是杰克度过的最漫长的两周。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
While she was away ,
尽管 她 曾是 离开 ,

在她离开期间，

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [dʒæk][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]
Mrs . Shelley took the opportunity of warning Jack about his growing jealousy of
太太 . 雪莱 采取 这 机会 的 警告 杰克 关于 他的 生长 妒忌 的
['tʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,

雪莱太太借此机会警告杰克，他越来越嫉妒查理。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'pærənt] ,
which was daily becoming more apparent ,
哪个 曾是 日常的 成为 更多的 明显 ,

这一点正变得越来越明显。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self] [wen] ['feri] [keɪm] [bæk] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][hæd; həd]
and she flattered herself when Fairy came back that her words had had
和 她 受宠若惊 她自己 什么时候 仙女 来了 后退 那 她 字 有 有
[sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,
some effect ,
一些 影响 ,

当仙女回来后，她沾沾自喜地认为自己的话起了作用。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
until a little incident occurred to show her she was mistaken .
直到 一个 小的 事件 发生 到 展示 她 她 曾是 错误 .

直到发生了一件小事，才让她意识到自己错了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] , [æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] [ʌv; əv] ['lu(:)is]

One	evening	in	November	,	as	Jack	was	coming	down	the	High	-	street	of	Lewes
一	晚上	在	十一月	,	作为	杰克	曾是	未来	向下	这	高的	-	街道	的	刘易斯

,

,

,

十一月的一个晚上，杰克正沿着刘易斯镇的主街走来，

['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

whither	he	had	had	to	accompany	his	father	,	much	against	his	will	,
往哪里去	他	有	有	到	陪伴	他的	父亲	,	很多	反对	他的	将要	,

[tu:; tə][ðə; ði][læst] [ʃi:p] [fer] ,

to	the	last	sheep	fair	,
到	这	最后的	羊	公平的	,

他很不情愿地陪父亲去了上一届羊市。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɜ:rd]['flaɪɪŋ] ['sloʊli] [ˌoʊvər'hed] .

he	saw	a	large	bird	flying	slowly	overhead	.
他	锯	一个	大的	鸟	飞行	缓慢地	开销	.

他看到一只大鸟缓缓地从头顶飞过。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ][baɪ] - [stri:t] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd]

He	followed	it	down	a	by	-	street	,	and	saw	it	was	getting	lower	and
他	随后	它	向下	一个	经过	-	街道	,	和	锯	它	曾是	获得	降低	和

['loʊər] ,

lower	,
降低	,

他顺着它走进一条小路，发现它越来越低了。

['evɪdəntli] ['taɪərd] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [sʌŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz]

evidently	tired	,	until	at	last	it	sunk	exhausted	on	the	ground	,	a	few	paces
显然	疲劳的	,	直到	在	最后的	它	沉没	筋疲力尽的	在	这	地面	,	一个	很少	步幅

[frʌm; frəm][dʒæk] ,

from	Jack	,
从	杰克	,

显然它已经筋疲力尽，最后精疲力竭地倒在地上，离杰克只有几步之遥。

[hu:] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

who	secured	it	without	much	difficulty	.
WHO	安全	它	没有	很多	困难	.

他毫不费力地就获得了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [kʌm] ['saʊθwərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] ,

It	was	a	wild	goose	come	southwards	for	the	winter	,	and	,
它	曾是	一个	荒野	鹅	来	向南	为了	这	冬天	,	和	,

那是一只南下过冬的野鹅，

['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r][baɪ][ɪts] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

being	exhausted	either	for	want	of	food	or	by	its	long	journey	,
存在	筋疲力尽的	任何一个	为了	想	的	食物	或者	经过	它是	长的	旅行	,

可能是因为缺乏食物，也可能是因为长途跋涉而精疲力竭。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [kəm'pænjənz] .

had	become	separated	from	its	companions	.
有	变得	分开	从	它是	同伴	.

它与同伴走散了。

[baɪ][ɪts] [blæk] , [sneɪk] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

By	its	black	,	snake	-	like	head	and	neck	,
经过	它是	黑色的	,	蛇	-	喜欢	头	和	脖子	,

它黑色的、蛇一样的头部和颈部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [giːs] ,

and	the	smallness	of	its	size	in	comparison	with	other	geese	,
和	这	小	的	它是	尺寸	在	比较	和	其他	鹅	,

与其他鹅相比，它的体型也较小。

[dʒæk] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [brent] [guːs] ,

Jack	recognised	it	at	once	as	a	Brent	goose	,
杰克	已确认	它	在	一次	作为	一个	布伦特	鹅	,

杰克一眼就认出那是一只黑雁。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][ræn][hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] ,

and	taking	it	up	in	his	arms	he	ran	home	in	triumph	with	his	prize	,
和	采取	它	向上	在	他的	武器	他	跑	家	在	胜利	和	他的	奖	,

他抱着奖品，得意洋洋地跑回家，庆祝他的胜利。

[wɪtʃ] [suːn] [ri'vaivd]['æftər] ['biːɪŋ] [fed] .

which	soon	revived	after	being	fed	.
哪个	很快	复活	后	存在	美联储	.

喂食后很快恢复了活力。

[hiː; hi] [klɪpt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] ,

He	clipped	its	wings	and	put	it	with	the	rest	of	the	poultry	,
他	剪辑	它是	翅膀	和	放	它	和	这	休息	的	这	家禽	,

他剪掉了它的翅膀，然后把它和其他家禽放在一起。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [huː]

where	it	soon	became	quite	at	home	,	and	attached	itself	to	Charlie	,	who
在哪里	它	很快	成为	相当	在	家	,	和	随附的	本身	到	查理	,	WHO

['ɔːlweɪz] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

always	fed	it	,
总是	美联储	它	,

它很快就适应了新环境，并且依恋上了查理，查理总是喂它。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

and	constantly	followed	him	about	the	premises	,	sometimes	even	into	the
和	不断地	随后	他	关于	这	前提	,	有时	甚至	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

并不断地跟着他四处走动，有时甚至跟进了屋里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ['feri] [tʊk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] [ðɪs] [bɜːrd] ;

For	some	reason	or	other	Fairy	took	a	dislike	to	this	bird	;
为了	一些	原因	或者	其他	仙女	采取	一个	不喜欢	到	这	鸟	;

不知何故，仙女不喜欢这只鸟；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

she	declared	it	looked	like	an	evil	spirit	,
她	声明	它	看起来	喜欢	一个	邪恶的	精神	,

她宣称它看起来像个邪灵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	she	was	sure	it	would	bring	ill	-	luck	to	them	.
和	她	曾是	当然	它	会	带来	患病的	-	运气	到	他们	.

她确信这会给他们带来厄运。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	could	not	bear	to	see	it	about	the	garden	,
她	可以	不是	熊	到	看	它	关于	这	花园	,

她无法忍受看到它在花园里出现。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['bɛgd] ['tʃɑːrli] [ɪn]['dʒæks] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

and	often	begged	Charlie	in	Jack's	hearing	to	keep	it	shut	up	with	the	rest
和	经常	乞求	查理	在	杰克的	听力	到	保持	它	关闭	向上	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] .

of	the	poultry	.
的	这	家禽	.

他经常当着杰克的面恳求查理让它和其他家禽一起闭嘴。

['tʃɑːrli] , [haʊ'evər] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ['feri] , [ænd; ənd]['pɑːrtli]

Charlie	,	however	,	delighted	in	having	found	a	way	of	teasing	Fairy	,	and	partly
查理	,	然而	,	高兴极了	在	拥有	成立	一个	方式	的	戏弄	仙女	,	和	部分

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

on	that	account	,
在	那	帐户	,

然而，查理很高兴找到了戏弄仙女的方法，部分原因就在于此。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

partly	because	he	was	really	fond	of	the	bird	,
部分	因为	他	曾是	真的	喜爱	的	这	鸟	,

部分原因是他真的很喜欢这只鸟。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

he	encouraged	it	to	follow	him	wherever	he	went	.
他	鼓励	它	到	跟随	他	无论	他	去	.

他鼓励它无论他去哪里都跟着他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɑːrli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] — [ðə; ði] [brent] [guːs]

One	morning	Charlie	came	in	to	breakfast	in	the	greatest	distress	—	the	Brent	goose
一	早晨	查理	来了	在	到	早餐	在	这	最	痛苦	—	这	布伦特	鹅

[wʌz; wəz] [gɔːn] ;

was	gone	;
曾是	已消失	;

一天早晨，查理神情沮丧地来吃早餐——布伦特鹅不见了；

[hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	searched	the	premises	,	but	could	not	see	a	sign	of	it	.
他	有	搜索	这	前提	,	但	可以	不是	看	一个	符号	的	它	.

他搜遍了整栋房子，但没有找到它的踪迹。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	very	glad	of	it	.
“	我	是	非常	高兴的	的	它	.

我对此非常高兴。

['hɔːrɪd] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sneɪki] [hed] [ænd; ənd] [nek] !

Horrid	bird	,	with	its	snaky	head	and	neck	!
可怕的	鸟	,	和	它是	蛇形	头	和	脖子	!

可怕的鸟，它的头和脖子像蛇一样！

[aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['feri] .

I	hated	it	,	”	said	Fairy	.
我	憎恨	它	,	”	说	仙女	.

”我讨厌它，”仙女说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['feri] ?

“	Have	you	done	anything	with	it	,	Fairy	?
“	有	你	完毕	任何事物	和	它	,	仙女	?

“仙女，你用它做了什么吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] .

Do	you	know	where	it	is	?	”	asked	Charlie	.
做	你	知道	在哪里	它	是	?	”	问	查理	.

“你知道它在哪里吗？”查理问道。

“ [æsk][dʒæk] , ” [læft] ['feri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['tʃɑ:rli] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

“	Ask	Jack	,	”	laughed	Fairy	;	and	that	was	all	Charlie	could	get	out	of	her
“	问	杰克	,	”	笑了	仙女	;	和	那	曾是	全部	查理	可以	得到	出去	的	她

.

:

.

“去问杰克吧，”仙女笑着说；查理也只能从她那里得到这些。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hoʊm] [tɪl]

Jack	was	on	the	downs	with	the	sheep	,	and	would	not	be	home	till
杰克	曾是	在	这	下坡	和	这	羊	,	和	会	不是	是	家	直到

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

杰克带着羊群在山坡上放羊，要到晚上才能回家。

[soʊ] ['tʃɑ:rli] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brent] [gu:s] ,

so	Charlie	spent	the	day	in	searching	the	neighbourhood	for	the	Brent	goose	,
所以	查理	花费	这	天	在	搜索	这	邻里	为了	这	布伦特	鹅	,

于是查理花了一整天时间在附近寻找那只黑雁。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [keɪm] [hoʊm] ['tʃɑ:rli:z] [fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , “ [ðə; ði] [brent]

but	in	vain	;	and	when	Jack	came	home	Charlie's	first	words	were	,	“	The	Brent
但	在	徒劳	;	和	什么时候	杰克	来了	家	查理的	第一的	字	是	,	“	这	布伦特

[gu:s] [ɪz][lɔ:st] ,

goose	is	lost	,
鹅	是	丢失的	,

但一切都是徒劳；当杰克回家时，查理说的第一句话是：“布伦特鹅丢了。”

[dʒæk] . ”

Jack	.	”
杰克	.	”

杰克。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , ” [sed] [dʒæk] .

“	No	,	it	isn't	,	”	said	Jack	.
“	不	,	它	不是	,	”	说	杰克	.

“不，不是的，”杰克说。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	tell	you	it	is	;	I	have	been	all	over	the	country	looking	for	it	,
“	我	告诉	你	它	是	;	我	有	到过	全部	超过	这	国家	寻找	为了	它	,

“我告诉你，就是它；我跑遍了全国各地都在找它。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] . ”

and	I	can't	find	it	anywhere	.	”
和	我	不能	寻找	它	任何地方	.	”

我到处都找不到它。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɛlz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	You	didn't	go	to	the	Pells	,	I	suppose	,	did	you	?	”	asked	Jack	.
“	你	没有	去	到	这	佩尔斯	,	我	认为	,	做过	你	?	”	问	杰克	.

“我想你没去佩尔家吧？”杰克问道。

[ðə; ði] [pɛlz] [ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['lu(:)is] — [ə; eɪ] ['pædək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

The	Pells	is	the	public	garden	of	Lewes	—	a	paddock	,	with	a	piece	of
这	佩尔斯	是	这	民众	花园	的	刘易斯	—	一个	围场	,	和	一个	片	的

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['wɔ:tər] ,

ornamental	water	,
装饰	水	,

佩尔斯花园是刘易斯市的公共花园——一个围场，里面有一处观赏性水景。

[ɑːn] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .

on	which	live	a	beautiful	collection	of	wild	ducks	,	belonging	to	the	town	.
在	哪个	居住	一个	美丽的	收藏	的	荒野	鸭子	,	属于	到	这	镇	.

这里栖息着一群美丽的野生鸭子，它们都属于这个城镇。

“ [noʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ; [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	No	,	I	forgot	that	;	how	stupid	of	me	!
“	不	,	我	忘了	那	;	如何	愚蠢的	的	我	!

“不，我忘了那件事；我真是太蠢了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

It	is	too	dark	to	go	now	,	”	said	Charlie	.
它	是	也	黑暗的	到	去	现在	,	”	说	查理	.

“现在天太黑了，不能走了。”查理说。

“ [ænd; ənd][noʊ][juːz] ['iːðər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [guːs] [ɪz][ðer; ðər] ; [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	And	no	use	either	,	though	the	goose	is	there	;	I	have	given	it	to	the
“	和	不	使用	任何一个	,	尽管	这	鹅	是	那里	;	我	有	给定	它	到	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“而且也没用了，虽然鹅在那里；我已经把它送给了镇上。”

” [sed] [dʒæk] .

”	said	Jack	.
”	说	杰克	.

杰克说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	What	a	shame	,	when	I	was	so	fond	of	it	!
“	什么	一个	耻辱	,	什么时候	我	曾是	所以	喜爱	的	它	!

“真是太可惜了，我以前那么喜欢它！”

[juː; jʊ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['redi] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

you	only	did	it	to	spite	me	,	”	cried	Charlie	,	ready	to	burst	into	tears	,
你	仅有的	做过	它	到	尽管如此	我	,	”	哭	查理	,	准备好	到	爆裂	进入	眼泪	,

“你这么做就是为了跟我作对！”查理哭喊着，眼泪快要夺眶而出。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] [guːs] .

only	he	was	too	big	to	cry	about	a	goose	.
仅有的	他	曾是	也	大的	到	哭	关于	一个	鹅	.

但他个子太高，不会为一只鹅哭泣。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['feri] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	didn't	do	it	to	spite	you	;	I	sent	it	away	because	Fairy	hated	it	,
“	我	没有	做	它	到	尽管如此	你	;	我	发送	它	离开	因为	仙女	憎恨	它	,

“我不是故意跟你作对；我把它送走是因为仙女讨厌它。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	were	always	teasing	her	about	it	.
和	你	是	总是	戏弄	她	关于	它	.

你总是拿这件事取笑她。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɛlz] ['evri] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk]

If	you	want	to	see	it	you	can	go	to	the	Pells	every	day	if	you	like
如果	你	想	到	看	它	你	能	去	到	这	佩尔斯	每一个	天	如果	你	喜欢

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	look	at	it	,
和	看	在	它	,

如果你想看的话，可以每天都去佩尔斯那里看。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['feri] [tiːzd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	won't	have	Fairy	teased	about	it	. ”
但	我	惯于	有	仙女	戏弄	关于	它	. ”

但我不会让仙女因此被人嘲笑。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['feri] [tiːzd] , [ɪn'diːd] !

“	You	won't	have	Fairy	teased	,	indeed	!
“	你	惯于	有	仙女	戏弄	,	的确	!

“你肯定不会让仙女受戏弄了！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [maɪ]['sɪstər][ðæn; ðən] [jɔːrz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Why	,	she	is	much	more	my	sister	than	yours	;	you	have	nothing	to	do	with
为什么	,	她	是	很多	更多的	我的	姐姐	比	你的	;	你	有	没有什么	到	做	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她比你更像我的妹妹；你和她没有任何关系；

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['brʌðər] , ” [broʊk] [aʊt] ['tʃɑːrli] .

I	am	her	foster	-	brother	,	”	broke	out	Charlie	.
我	是	她	促进	-	兄弟	,	”	打破	出去	查理	.

“我是她的养兄，”查理突然说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

For	a	moment	Jack	hesitated	,
为了	一个	片刻	杰克	犹豫了一下	,

杰克犹豫了片刻。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

and	Charlie	put	up	his	arm	to	ward	off	the	blow	he	seemed	to	expect	,
和	查理	放	向上	他的	手臂	到	病房	离开	这	吹	他	似乎	到	预计	,

查理抬起手臂，似乎要抵挡住他预料到的那一击。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [dʒæk]['oʊnli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər]

but	on	second	thought	Jack	only	turned	on	his	heel	,	and	with	a	bitter
但	在	第二	想法	杰克	仅有的	转向	在	他的	脚跟	,	和	和	一个	苦的

[læf] ['mʌtəd] [kən'temptʃuəsli] ,

laugh	muttered	contemptuously	,
笑	低声说道	轻蔑地	,

但转念一想，杰克只是转身，带着苦笑，轻蔑地低声说道：

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] [stʌf] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] .

“	Get	out	of	my	way	,	and	don't	talk	such	stuff	,	you	little	idiot	.
“	得到	出去	的	我的	方式	,	和	不	讲话	这样的	东西	,	你	小的	笨蛋	.

“滚开，别说这种话，你这个小白痴。”

” [ðeɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðiːz] [tuː] ['brʌðərz] .

”	They	never	understood	each	other	,	these	two	brothers	.
”	他们	绝不	理解	每个	其他	,	这些	二	兄弟	.

“这两个兄弟从来就不理解对方。”

[waɪl] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [dʒæk][ə; eɪ] [bʊk] - [wɜːrm] [huː] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

While	Charlie	thought	Jack	a	book	-	worm	who	encroached	upon	his	relationship
尽管	查理	想法	杰克	一个	书	-	蠕虫	WHO	侵占	之上	他的	关系

[wɪð; wɪθ] ['feri] ,

with	Fairy	,
和	仙女	,

查理认为杰克是个书呆子，他破坏了他和仙女的关系。

[dʒæk] [θɔːt] ['tʃɑːrli] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nɑːt]['oʊvər] [kliːn] ,

Jack	thought	Charlie	an	idle	little	boy	,	not	over	clean	,
杰克	想法	查理	一个	闲置的	小的	男生	,	不是	超过	干净的	,

杰克认为查理是个游手好闲的小男孩，不太爱干净。

[huː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

who	would	never	be	anything	more	than	a	labouring	man	to	the	end	of
WHO	会	绝不	是	任何事物	更多的	比	一个	劳动	男人	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] ,

his	days	,
他的	天	,

他终其一生都只会是个劳作的劳动者。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɑːn] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ]

and	who	had	the	impertinence	to	consider	himself	on	an	equality	with
和	WHO	有	这	无礼	到	考虑	他自己	在	一个	平等	和

['feri] .

Fairy	.
仙女	.

他竟敢自比仙女平起平坐。

[wɪð; wɪθ] ['wɪli] [dʒæk] [gɑːt] [ɑːn] [mʌtʃ] ['betər] , [ðoʊ] ['wɪli] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] ,

With	Willy	Jack	got	on	much	better	,	though	Willy	was	no	cleverer	than	Charlie	,
和	威利	杰克	得到	在	很多	更好的	,	尽管	威利	曾是	不	更聪明	比	查理	,

杰克和威利相处得更好，尽管威利并不比查理聪明。

[nɔːr] ['eni] ['fɑːndɜ˞] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;

nor	any	fonder	of	study	;
也不	任何	更爱	的	学习	;

也没有人比他更热爱学习；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nevər] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðɜ˞z] ['dʒeləsi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['tʃɑːrli] [dɪd] .

but	then	he	never	roused	his	eldest	brother's	jealousy	in	the	way	Charlie	did	.
但	然后	他	绝不	唤醒	他的	长子	兄弟	妒忌	在	这	方式	查理	做过	.

但他从未像查理那样引起他大哥的嫉妒。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [dɪd] ,

Mrs	.	Shelley	,	who	understood	her	eldest	son	better	than	anyone	else	did	,
太太	.	雪莱	,	WHO	理解	她	长子	儿子	更好的	比	任何人	别的	做过	,

雪莱夫人比任何人都更了解她的大儿子，

['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] ['eni] [kə'lɪʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]

always	tried	to	ward	off	any	collisions	between	the	boys	,	and	if	that	were
总是	尝试	到	病房	离开	任何	碰撞	之间	这	男孩们	,	和	如果	那	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

总是尽力避免男孩们之间发生任何碰撞，如果实在无法避免，

[tʊk] ['dʒæks] [pɑːrt] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɔlifaiiŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

took	Jack's	part	,	which	always	had	the	effect	of	mollifying	him	at	once	.
采取	杰克的	部分	,	哪个	总是	有	这	影响	的	缓和	他	在	一次	.

扮演杰克的角色，总是能立刻安抚他。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skwɑːb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

On	this	occasion	she	had	heard	the	squabble	between	the	boys	,
在	这	场合	她	有	听到	这	争吵	之间	这	男孩们	,

这一次，她听到了男孩们之间的争吵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒæk] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] ['helpɪŋ] ['feri] [wɪð; wɪθ]

and	as	Jack	went	upstairs	to	change	his	clothes	before	helping	Fairy	with
和	作为	杰克	去	楼上	到	改变	他的	衣服	前	帮助	仙女	和

[hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] ,

her	lessons	,
她	课程	,

杰克上楼去换衣服，准备帮仙女上课。

[ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

she	persuaded	Charlie	,	who	had	been	tramping	about	the	country	the	whole	day	,
她	被说服	查理	,	WHO	有	到过	徒步旅行	关于	这	国家	这	所有的	天	,

她劝服了查理，查理一整天都在乡间跋涉。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] [dʒæk] [ˌri:ə'piəd] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm]

to	go	to	bed	before	Jack	reappeared	,	promising	to	bring	him	up	some
到	去	到	床	前	杰克	再次出现	,	有前途	到	带来	他	向上	一些

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

在杰克再次出现之前，他上床睡觉了，杰克答应给他带些晚饭上来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [hi:lz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

But	Mrs	.	Shelley	could	not	be	always	at	her	boy's	heels	to	keep	the
但	太太	.	雪莱	可以	不是	是	总是	在	她	男孩们	高跟鞋	到	保持	这

[pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

peace	between	them	,
和平	之间	他们	,

但是雪莱夫人不可能总是寸步不离地跟在儿子身后，维持他们之间的和平。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [gru:] ['ɪntu:] ['mænhʊd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ]

and	as	Jack	grew	into	manhood	she	watched	with	anxious	heart	his	growing
和	作为	杰克	生长	进入	男子气概	她	观看	和	焦虑的	心	他的	生长

['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['feri] ,

passion	for	Fairy	,
热情	为了	仙女	,

随着杰克渐渐长大成人，她焦急地看着他对仙女日益增长的爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .

and	his	increasing	jealousy	of	his	youngest	brother	.
和	他的	增加	妒忌	的	他的	最小的	兄弟	.

他对最小的弟弟越来越嫉妒。

['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['feri] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər]

Under	any	circumstances	his	love	for	Fairy	would	have	made	her	tremble	for
在下面	任何	情况	他的	爱	为了	仙女	会	有	制成	她	颤抖	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

无论如何，他对仙女的爱都会让她为他颤抖。

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['feri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [haʊ]

though	at	present	Fairy	was	such	a	child	it	was	impossible	to	say	how
尽管	在	展示	仙女	曾是	这样的	一个	孩子	它	曾是	不可能的	到	说	如何

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][dʒæk] ;

she	might	feel	in	the	future	with	regard	to	Jack	;
她	可能	感觉	在	这	未来	和	看待	到	杰克	;

虽然费莉现在还是个孩子，但无法说她将来会对杰克有什么感觉；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [mi:t] ['sʌmwʌn]

but	Mrs	.	Shelley	thought	it	far	more	probable	the	child	would	meet	someone
但	太太	.	雪莱	想法	它	远的	更多的	可能	这	孩子	会	见面	某人

[æt; ət][ðə; ði] ['lezli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃu:z] [dʒæk] ,

at	the	Leslies	than	that	she	would	choose	Jack	,
在	这	莱斯利	比	那	她	会	选择	杰克	,

但雪莱夫人认为，孩子更有可能在莱斯利家遇到其他人，而不是选择杰克。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]

whom	she	had	known	all	her	life	,	and	whom	she	seemed	to	regard	as
谁	她	有	已知	全部	她	生活	,	和	谁	她	似乎	到	看待	作为

[æn; ən]['eldər] ['brʌðər] .

an	elder	brother	.
一个	长老	兄弟	.

她从小就认识他，而且似乎把他当作哥哥一样看待。

[bʌt; bət] [wen] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒæks] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [gruː] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	when	added	to	this	Jack's	jealousy	of	Charlie	grew	side	by	side	with	his
但	什么时候	额外	到	这	杰克的	妒忌	的	查理	生长	边	经过	边	和	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

但与此同时，杰克对查理的嫉妒也与他对查理的爱日益增长。

[laɪk][æn; ən] ['ʌgli] ['pɔɪzənəs] [wiːd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

like	an	ugly	poisonous	weed	by	the	side	of	a	beautiful	flower	,	Mrs	.	Shelley	,
喜欢	一个	丑陋的	有毒	杂草	经过	这	边	的	一个	美丽的	花	,	太太	.	雪莱	,

就像美丽花朵旁丑陋的毒草一样，雪莱夫人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['feri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd]

in	spite	of	the	comfort	and	joy	Fairy	was	to	her	,	often	regretted
在	尽管如此	的	这	舒适	和	喜悦	仙女	曾是	到	她	,	经常	后悔

['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn] ,

having	taken	her	in	,
拥有	已采取	她	在	,

尽管仙女给她带来了安慰和快乐，但她常常后悔收养了她。

[ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]

though	,	as	she	told	herself	,	she	really	did	not	know	what	else	could	she	have
尽管	,	作为	她	讲述	她自己	,	她	真的	做过	不是	知道	什么	别的	可以	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

不过，正如她告诉自己的那样，她真的不知道自己还能做些什么。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [brent] [guːs] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɛlz] , ['feri] ,

A	few	days	after	the	Brent	goose	was	sent	to	the	Pells	,	Fairy	,
一个	很少	天	后	这	布伦特	鹅	曾是	发送	到	这	佩尔斯	,	仙女	,

黑雁被送到佩尔斯家几天后，费尔里

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rektəri] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

on	coming	back	from	the	Rectory	at	four	o'clock	,
在	未来	后退	从	这	牧师住宅	在	四	点钟	,

四点钟从牧师住宅回来时，

[faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

found	she	had	left	one	of	her	books	behind	her	,
成立	她	有	左边	一	的	她	图书	在后面	她	,

她发现自己落下了一本书。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	as	Charlie	was	not	to	be	found	,	being	in	all	probability	at	the
和	作为	查理	曾是	不是	到	是	成立	,	存在	在	全部	可能性	在	这

[pɛlz] ,

Pells	,
佩尔斯	,

由于找不到查理，他很可能去了佩尔家，

['peɪɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [guːs] ,
paying **an** **afternoon** **visit** **on** **his** **goose** **,**
付费 一个 下午 访问 在 他的 鹅 ,

下午骑着他的鹅去拜访，

['feri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
Fairy **with** **some** **difficulty** **persuaded** **Mrs** **.** **Shelley** **to** **let** **her** **go** **back** **to**
仙女 和 一些 困难 被说服 太太 . 雪莱 到 让 她 去 后退 到
[ðə; ði] ['rektəri] [ə'loʊn] ,
the **Rectory** **alone** **,**
这 牧师住宅 独自的 ,

仙女费了好大劲才说服雪莱夫人让她独自返回牧师住宅。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
declaring **she** **would** **be** **home** **again** **before** **dark** **.**
声明 她 会 是 家 再次 前 黑暗的 .

她声称天黑前就会回家。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rektəri] ['seɪfli] , [gɑːt][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]
She **reached** **the** **Rectory** **safely** **,** **got** **her** **book** **,** **and** **was** **just** **passing** **the**
她 达到 这 牧师住宅 安全 , 得到 她 书 , 和 曾是 只是 通过 这
['wɪntər] - [buən] ,
Winter **-** **bourne** **,**
冬天 - 伯恩 ,

她安全抵达了牧师住宅，拿到了书，正要经过温特伯恩河。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [haʊs] , [wen] , ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
about **ten** **minutes** **'** **walk** **from** **the** **shepherd's** **house** **,** **when** **,** **rather** **to** **her**
关于 十 分钟 - 走 从 这 牧羊人的 房子 , 什么时候 , 相当 到 她
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance **,**
烦恼 ,

从牧羊人家步行大约十分钟后，令她颇为恼火的是，

[deɪm] ['hɝːsi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baɪ] - [leɪn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
Dame **Hursey** **suddenly** **appeared** **from** **a** **by** **-** **lane** **and** **stopped** **her** **.**
贵妇人 赫西 突然 出现 从 一个 经过 - 车道 和 停止 她 .

赫西夫人突然从一条小巷里出现，拦住了她。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɝːsi] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ][dɑːrk] ; ['mʌðər]
“ **Good** **-** **evening** **,** **Mrs** **.** **Hursey** **;** **I** **must** **not** **stop** **,** **it** **is** **getting** **so** **dark** **;** **mother**
“ 好的 - 晚上 , 太太 . 赫西 ; 我 必须 不是 停止 , 它 是 获得 所以 黑暗的 ; 母亲
[wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
will **be** **frightened** **,**
将要 是 害怕 ,

“晚上好，赫西太太；我不能停下来，天色越来越黑了；妈妈会害怕的。”

” [sed] ['feri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][dʒæk]
” **said** **Fairy** **,** **trying** **to** **pass** **the** **old** **woman** **,** **mindful** **of** **her** **promise** **to** **Jack**
” 说 仙女 , 尝试 到 经过 这 老的 女士 , 正念 的 她 承诺 到 杰克
,
,
,

“仙女说着，试图从老妇人身边走过，她心里想着自己对杰克的承诺。”

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [wʊl] - ['gæðərər]
and **secretly** **rather** **nervous** **at** **her** **encounter** **with** **the** **old** **wool** **-** **gatherer**
和 偷偷 相当 紧张的 在 她 遇到 和 这 老的 羊毛 - 收集者
[ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] ,
in **this** **lonely** **spot** **,**
在 这 孤独 点 ,

她内心其实相当紧张，因为她在这偏僻的地方遇到了这位老古董。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] .

and	in	the	gathering	gloom	of	a	November	evening	.
和	在	这	采集	愁云	的	一个	十一月	晚上	.

在十一月傍晚渐浓的暮色中。

“ ['mʌðər] , [ɪn'diːd] !

“	Mother	,	indeed	!
“	母亲	,	的确	!

“真是母亲啊！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['grændɚ]['leɪdi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ʃeli] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk][ʌv; əv] ,

You	have	a	grander	lady	for	your	mother	than	Mrs	.	Shelley	ever	saw	the	like	of	,
你	有	一个	更宏伟	女士	为了	你的	母亲	比	太太	.	雪莱	曾经	锯	这	喜欢	的	,

你母亲的风度比雪莱夫人见过的任何一位女性都要高贵典雅。

[praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][dʒæk] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ;

proud	as	she	and	her	son	Jack	may	be	,	I	am	thinking	;
自豪的	作为	她	和	她	儿子	杰克	可能	是	,	我	是	思维	;

尽管她和她的儿子杰克可能感到自豪，但我却在想：

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [deɪm] ['hɝːsi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən] [ðoʊz] ['prɪti] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

but	never	mind	that	—	one	of	these	fine	days	Dame	Hursey	may	tell	you	some	news	that	will	open	those	pretty	eyes	of	yours	,
但	绝不	头脑	那	—	一	的	这些	美好的	天	贵妇人	赫西	可能	告诉	你	一些	消息	那	将要	打开	那些	漂亮的	眼睛	的	你的	,

不过没关系——总有一天，赫西夫人会告诉你一些消息，让你大开眼界。

[tɪl] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər] .

till	they	will	look	bigger	than	ever	.
直到	他们	将要	看	大	比	曾经	.

直到它们看起来比以往任何时候都更大。

[tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [deɪm] ['hɝːsi] ,

Tell	me	,	child	,	you	can	read	writing	,	of	course	,	can't	you	?	”	said	Dame	Hursey	,
告诉	我	,	孩子	,	你	能	读	写作	,	的	课程	,	不能	你	?	”	说	贵妇人	赫西	,

“孩子，告诉我，你当然会读字，对吧？”赫西夫人说道。

['pʊlɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [kɔːrs] ['eɪprən] ,

pulling	aside	her	coarse	apron	,
拉	旁边	她	粗	围裙	,

她拉开粗糙的围裙，

[ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tætərd] ['lɪnzɪ] [skɜːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

and	fumbling	among	the	folds	of	her	tattered	linsey	skirt	for	her	pocket	.
和	笨拙	之中	这	折叠	的	她	破烂	林赛	裙子	为了	她	口袋	.

她笨拙地在破旧的棉布裙的褶皱里摸索着口袋。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] ;

“	Yes	,	I	can	read	and	write	too	;	but	I	really	must	be	going	home	;
“	是的	,	我	能	读	和	写	也	;	但	我	真的	必须	是	去	家	;

“是的，我也会读写；但我真的必须回家了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] , ” [sed] ['feri] .

it	is	getting	so	late	,	”	said	Fairy	.
它	是	获得	所以	晚的	,	”	说	仙女	.

“天色已晚了，”仙女说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃaɪld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

“	Wait	a	minute	,	child	;	I	am	not	going	to	keep	you	long	.
“	等待	一个	分钟	,	孩子	;	我	是	不是	去	到	保持	你	长的	.

“孩子，等一下，我不会耽误你太久。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ][sʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	want	you	to	read	a	letter	for	me	I	had	from	my	son	this	morning	;
我	想	你	到	读	一个	信	为了	我	我	有	从	我的	儿子	这	早晨	;

我想请你帮我读一下我今天早上收到的儿子的来信；

['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

maybe	there	is	something	in	it
或许	那里	是	某物	在	它

或许其中真有某些东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][dʒʌst] ['evriwʌn] [tuː; tə] [noʊ] ;

I	should	not	care	for	just	everyone	to	know	;
我	应该	不是	关心	为了	只是	每个人	到	知道	;

我不应该让所有人都知道；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][dʒɑːn] ['ʃeli] [ɔːr]['dʒent(ə)lmən][dʒæk][ɔːl] [deɪ] ,

I	have	been	on	the	look	out	for	John	Shelley	or	gentleman	Jack	all	day	,
我	有	到过	在	这	看	出去	为了	约翰	雪莱	或者	绅士	杰克	全部	天	,

我一整天都在寻找约翰·雪莱或者杰克先生。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [riːd] ['raɪtɪŋ] [maɪ'self] .

but	I	have	missed	them	somehow	,	and	I	can't	read	writing	myself	.
但	我	有	错过	他们	不知何故	,	和	我	不能	读	写作	我	.

但我不知何故错过了它们，而且我自己也看不懂字。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][læst] ,

here	it	is	at	last	,
这里	它	是	在	最后的	,

终于到了。

” [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

”	producing	a	letter	from	the	bottom	of	a	very	capacious	pocket	filled	with
”	生产	一个	信	从	这	底部	的	一个	非常	宽敞	口袋	已填	和

[sʌm; səm] ['veri] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] ,

some	very	incongruous	articles	—	a	few	coppers	,
一些	非常	不协调	文章	—	一个	很少	铜	,

“从一个非常大的口袋底部掏出一封信，口袋里还装着一些非常不相干的东西——几个铜板，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] , { - }

a	piece	of	cheese	,	a	thimble	,	{	116	}
一个	片	的	奶酪	,	一个	顶针	,	{	-	}

一块奶酪，一个顶针，{116}

[ə; eɪ] [sɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] , [sʌm; səm][kɔːks] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz]

a	sock	she	was	knitting	,	some	corks	,	and	various	other	odds	and	ends
一个	短袜	她	曾是	针织	,	一些	软木塞	,	和	各种各样的	其他	赔率	和	结束

[tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

too	numerous	to	mention	.
也	很多的	到	提到	.

她正在织的一只袜子、一些软木塞，以及其他各种各样的零碎物品，数不胜数。

['feri] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][baɪ] [deɪm] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

Fairy	took	the	letter	,	and	by	Dame	Hursey's	instructions	read	it	aloud	.
仙女	采取	这	信	,	和	经过	贵妇人	-	指示	读	它	大声	.

仙女接过信，按照赫西夫人的指示大声朗读了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	:	—

运行过程如下：—

“ [dɪr] ['mʌðər] ,

“	Dear	Mother	,
“	亲爱的	母亲	,

“亲爱的母亲，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] [æt; ət]

“	I	am	just	home	from	Australia	,	but	I	am	going	back	there	again	at
“	我	是	只是	家	从	澳大利亚	,	但	我	是	去	后退	那里	再次	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“我刚从澳大利亚回来，但我马上又要回去了。”

[fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

First	,	I	want	to	see	you	,
第一的	,	我	想	到	看	你	,

首先，我想见你。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

as	I	think	you	can	tell	me	something	I	want	to	know	,
作为	我	思考	你	能	告诉	我	某物	我	想	到	知道	,

我觉得你可以告诉我一些我想知道的事情。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['hæri] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][nekst]

so	will	you	meet	me	on	the	top	of	Mount	Harry	at	three	o'clock	next
所以	将要	你	见面	我	在	这	顶部	的	山	哈里	在	三	点钟	下一个

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ?

Saturday	afternoon	?
周六	下午	?

那么，你下周六下午三点在哈里山顶和我见面吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] .

I	shall	be	there	,	and	,	if	you	are	living	,	I	shall	expect	you	.
我	将	是	那里	,	和	,	如果	你	是	活的	,	我	将	预计	你	.

我一定会到场，如果你还活着，我期待你的到来。

[tɪl] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,

Till	then	I	am	your	affectionate	son	,
直到	然后	我	是	你的	亲热	儿子	,

在此之前，我永远是您孝顺的儿子。

“ [dʒɔːrdʒ] . ”

“	George	.	”
“	乔治	.	”

“乔治。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [deɪm] ['hɜˑːsi] , ['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .
Every word of it ? ” asked Dame Hursey , fixing her black eyes on the child .
每一个 单词 的 它 ? ” 问 贵妇人 赫西 , 定影 她 黑色的 眼睛 在 这 孩子 .

每个字都要说吗?”赫西夫人问道，她那双黑眼睛紧紧地盯着孩子。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ” [sed] ['feri] .
Shall I read it again ? ” said Fairy .
将 我 读 它 再次 ? ” 说 仙女 .

“要我再读一遍吗?”仙女问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[nekst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['hæri] .
Next Saturday afternoon at three o'clock , on the top of Mount Harry .
下一个 周六 下午 在 三 点钟 , 在 这 顶部 的 山 哈里 .

下周六下午三点，在哈里山顶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
I shall be there safe enough .
我 将 是 那里 安全的 足够的 .

我会安全到达那里。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] ; [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .
Thank you , my pretty one ; I shan't forget that one good turn deserves another .
感谢 你 , 我的 漂亮的 一 ; 我 不会 忘记 那 一 好的 转动 值得 其他 .

谢谢你，我的宝贝；我不会忘记善有善报。

[gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wʊl] - ['gæðərər] [daɪvd]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ,
Good - night , ” and the old wool - gatherer dived into a lane ,
好的 - 夜晚 , ” 和 这 老的 羊毛 - 收集者 潜水 进入 一个 车道 ,

“晚安。”说完，那个老古董就钻进了一条小巷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['feri] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
and was out of sight before Fairy had recovered her astonishment ,
和 曾是 出去 的 视线 前 仙女 有 恢复 她 惊讶 ,

仙女还没回过神来，他就已经消失在视线中了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd][fled] ['breθləs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,
when she took to her heels and fled breathless to Mrs . Shelley ,
什么时候 她 采取 到 她 高跟鞋 和 逃亡 喘不过气 到 太太 . 雪莱 ,

她拔腿就跑，气喘吁吁地逃向雪莱夫人。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
who was anxiously watching at the gate for her .
WHO 曾是 焦虑地 观看 在 这 门 为了 她 .

他焦急地在门口等着她。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['mjuːzɪk] .

NOTICES	OF	NEW	MUSIC	.
通知	的	新的	音乐	.

新音乐发布通知。

[noʊ'vɛloʊ] , ['juːər] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Novello	,	Ewer	,	and	Co	.
诺维洛	,	水罐	,	和	合作	.

诺韦洛、尤尔公司

['beɪtoʊvənz] ['sɔŋz] .

Beethoven's	Songs	.
贝多芬的	歌曲	.

贝多芬歌曲集。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrdz][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] .

With	both	the	German	words	and	an	English	version	.
和	两个都	这	德语	字	和	一个	英语	版本	.

同时包含德语原文和英语版本。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['traʊtˌbɛk] ,

By	the	Rev	.	Dr	.	Troutbeck	,
经过	这	牧师	.	博士	.	特劳特贝克	,

特劳特贝克牧师博士著

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eksələnt] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

to	whom	we	are	indebted	for	so	many	excellent	translations	of
到	谁	我们	是	负债累累	为了	所以	许多	出色的	翻译	的

[wɜːrdz][tuː; tə]['mjuːzɪk] . — [ðɪs] ['truːli]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ,

words	to	music	.	—	This	truly	valuable	collection	,
字	到	音乐	.	—	这	真的	有价值的	收藏	,

我们应该感谢他为我们带来了如此多优秀的歌曲翻译作品。——这真是一部极具价值的合集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['spesɪmənz] [æz; əz] “ ['ædəleɪd] , ”

including	such	specimens	as	“	Adelaide	,	”
包括	这样的	标本	作为	“	阿德莱德	,	”

其中包括“阿德莱德”等标本。

“ [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['neɪtʃər] ,

“	The	Glory	of	God	in	Nature	,
“	这	荣耀	的	上帝	在	自然	,

“上帝在自然界中的荣耀，

” ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] “ [kriː'eɪʃənz] [hɪm] , ” [wɪl] [biː; bi] ['iːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] ['sɪŋərz]

”	popularly	known	as	“	Creation's	Hymn	,	”	will	be	eagerly	sought	for	by	all	singers
”	广为人知	已知	作为	“	创造的	圣歌	,	”	将要	是	急切地	寻求	为了	经过	全部	歌手

;

;

;

这首俗称“创世之歌”的歌曲，将受到所有歌手的热烈追捧；

[pər'tɪkjələrli] [wen] [wi:; wi]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['sɔŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər]
particularly **when** **we** **mention** **that** **the** **twenty** **-** **six** **songs** **may** **be** **purchased** **for**
特别 什么时候 我们 提到 那 这 二十 - 六 歌曲 可能 是 购买 为了

.
eighteenpence **.**
十八便士 .

尤其是当我们提到这二十六首歌只需十八便士就能买到的时候。

[li:dɜkraɪz] .
Liederkreis **.**
利德克雷伊斯 .

利德克雷伊斯。

[ðə; ði]['oʊpəs] - .
The **opus** **39** **.**
这 作品 - .

作品39。

[baɪ] ['ʃu:mən] . — [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [twelv] ['sɔŋz] , ['meni] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
By **Schumann** **.** **—** **A** **circle** **of** **twelve** **songs** **,** **many** **well** **known** **to** **you** **.**
经过 舒曼 . — 一个 圆圈 的 十二 歌曲 , 许多 出色地 已知 到 你 .

舒曼作品——十二首歌曲组成的循环曲，其中许多歌曲你都很熟悉。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] “ - , ”
Amongst **them** **we** **find** **the** **“** **Frühlingsnacht** **,** **”**
在 他们 我们 寻找 这 “ - , ”

其中我们发现了“Frühlingsnacht”，

“ - , ”
“ **Mondnacht** **,** **”**
“ - , ”

“Mondnacht，

“ [ɪn]['dɜ:] ['frɛmdə] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌvli] ['poʊəmz] .
“ **In** **der** **Fremde** **,** **”** **and** **other** **lovely** **poems** **.**
“ 在 德尔 外来者 , ” 和 其他 迷人的 诗歌 .

“In der Fremde”和其他可爱的诗。

[sɪks][dju':ets] .
Six **Duets** **.**
六 二重唱 .

六首二重唱。

[fɔ:r; fər][sə'prænoʊ][ænd; ənd][kən'træltoʊ] .
For **soprano** **and** **contralto** **.**
为了 女高音 和 女低音 .

为女高音和女低音而作。

[baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['kaʊən, 'koʊən] . — [fɔ:rm][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɑ:ljəm] ,
By **F** **.** **H** **.** **Cowen** **.** **—** **Form** **a** **most** **charming** **volume** **,**
经过 F . H . 考恩 . — 形式 一个 最多 迷人 体积 ,

作者：FH Cowen。——这是一本非常迷人的书。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:dərət] [praɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt]
and **are** **published** **at** **the** **same** **moderate** **price** **and** **in** **the** **same** **excellent**
和 是 已发布 在 这 相同的 缓和 价格 和 在 这 相同的 出色的
[fɔ:rm] ,
form **,**
形式 ,

并以同样适中的价格和同样精良的装帧出版。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['editiŋ] .

with	clear	type	and	careful	editing	.
和	清除	类型	和	小心	编辑	.

字体清晰，编辑仔细。

[sɪks]['voʊk(ə)l][dju':ets] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪsɪz] .

Six	Vocal	Duets	,	for	the	same	voices	.
六	声乐	二重唱	,	为了	这	相同的	声音	.

六首声乐二重唱，由同一对嗓音演唱。

[baɪ]['ɑ:lɪvər] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ][kəm'poʊzər] , [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['wɔ:rmli] [ˌrekə'mendɪd] .

By	Oliver	King	,	a	rising	composer	,	may	also	be	warmly	recommended	.
经过	奥利弗	国王	,	一个	上升	作曲家	,	可能	还	是	热情地	受到推崇的	.

也强烈推荐新锐作曲家奥利弗·金的作品。

[ten] ['sɔŋz] .

Ten	Songs	.
十	歌曲	.

十首歌。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['benɪt] , [ə; eɪ] ['ju:θfl] [ə'kædəmi] ['stu:d(ə)nt] .

By	George	J	.	Bennett	,	a	youthful	Academy	student	.
经过	乔治	J	.	贝内特	,	一个	青春	学院	学生	.

作者：乔治·J·贝内特，一位年轻的学院学生。

['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][wɜ:rdz][baɪ]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] .

Settings	of	words	by	Robert	Burns	.
设置	的	字	经过	罗伯特	烧伤	.

罗伯特·伯恩斯的诗句谱写。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][moʊst] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Are	all	most	fresh	and	delightful	,
是	全部	最多	新鲜的	和	愉快	,

它们都非常新鲜美味。

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [jʌŋ] [kəm'poʊzər][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	add	to	a	reputation	which	this	hard	-	working	young	composer	has	already	firmly	established	.
和	添加	到	一个	名声	哪个	这	难的	-	在职的	年轻的	作曲家	有	已经	牢牢	已确立的	.

这将进一步巩固这位勤奋的年轻作曲家已经建立的良好声誉。

[θri:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][pi'ænoʊ] ['pi:sɪz] , [baɪ] [frɪts] [s'pɪndlər] ,

Three	volumes	of	Piano	pieces	,	by	Fritz	Spindler	,
三	卷	的	钢琴	件	,	经过	弗里茨	纺锤	,

弗里茨·斯宾德勒的三卷钢琴曲集

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌpjænəu'fɔ:ti] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][kəm'poʊzər][ɪn] ['drezdən] (['fɔ:miŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] - [ˌpjænəu'fɔ:ti]['ælbəmz]) ,

a	well	-	known	pianoforte	teacher	and	composer	in	Dresden	(	forming	numbers	of	Novello's	Pianoforte	Albums	)	,
一个	出色地	-	已知	钢琴	老师	和	作曲家	在	德累斯顿	(	成型	数字	的	-	钢琴	专辑	)	,

德累斯顿一位著名的钢琴教师和作曲家（参与创作了诺韦洛的多张钢琴专辑）。

[ɑ:r; ər][moʊst]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ʌv; əv] [laɪt] [pi'ænoʊ] ['mju:zɪk] .

are	most	useful	and	artistic	contributions	to	our	store	of	light	piano	music	.
是	最多	有用	和	艺术	贡献	到	我们的	店铺	的	光	钢琴	音乐	.

是对我们轻钢琴音乐库最有价值和艺术性的贡献。

[ðə; ði] [trænsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][baɪ]['wa:gnə][ɑ:r; ər]['veri] [gʊd] .

The	transcriptions	of	subjects	by	Wagner	are	very	good	.
这	转录	的	主题	经过	瓦格纳	是	非常	好的	.

瓦格纳作品的转录非常出色。

['fɔrˌsaɪθ] ['brʌðərz] .

Forsyth	Brothers	.
福赛斯	兄弟	.

福赛斯兄弟。

[skeɪlz] [ænd; ənd][ɑ:r'pɛdʒioʊz] .

Scales	and	Arpeggios	.
秤	和	琶音	.

音阶和琶音。

[baɪ] ['hɑ:rvi] - . — [ði:z] ['eksələnt] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['fɪŋgərd] ,

By	Harvey	Löhr	.	—	These	excellent	studies	are	systematically	fingered	,
经过	哈维	-	.	—	这些	出色的	研究	是	系统地	用手指	,

哈维·勒尔著——这些优秀的研究成果得到了系统的梳理。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['meni] ['ju:sf(ə)l] [hɪnts] [tɔ:rdz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][pi:'ænəsts, 'pi:ənɪsts] [tek'ni:k] .

and	contain	many	useful	hints	towards	improving	the	pianist's	technique	.
和	包含	许多	有用	提示	向	改善	这	钢琴家的	技术	.

并包含许多有助于提高钢琴演奏技巧的实用技巧。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪljəmz] .

Joseph	Williams	.
约瑟夫	威廉姆斯	.

约瑟夫·威廉姆斯。

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .

The	Star	of	our	Love	.
这	星星	的	我们的	爱	.

我们爱情之星。

[baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['kaʊən, 'koʊən] . — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , [wel] - ['rɪt(ə)n] [sɔ:ŋ] , [tu:; tə][wɜ:rdz][baɪ][ðə; ði] [leɪt]

By	F	.	H	.	Cowen	.	—	A	graceful	,	well	-	written	song	,	to	words	by	the	late
经过	F	.	H	.	考恩	.	—	一个	优美	,	出色地	-	书面	歌曲	,	到	字	经过	这	晚的

[hju:] ['kɑ:nˌweɪ] ,

Hugh	Conway	,
休	康威	,

作者：FH Cowen——这是一首优美动听、文笔精湛的歌曲，歌词由已故的休·康威创作。

[hu:z] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['leɪtli] .

whose	little	books	have	created	so	much	excitement	lately	.
谁	小的	图书	有	创建	所以	很多	激动	最近	.

他那些小书最近引起了很大的轰动。

['kʌmpəs] [di:][tu:; tə][i:][ɔ:r][ef][tu:; tə][dʒi:] .

Compass	D	to	E	or	F	to	G	.
罗盘	D	到	E	或者	F	到	G	.

指南针方向为D到E或F到G。

[klaʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] .

Clouds	,	and	I	love	you	too	well	.
云	,	和	我	爱	你	也	出色地	.

云朵，我也非常爱你。

[tu:] [mɔ:r] ['sɔŋz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnənt] [kəm'poʊzər] .

Two	more	songs	by	the	same	eminent	composer	.
二	更多的	歌曲	经过	这	相同的	杰出	作曲家	.

同一位著名作曲家的另外两首歌曲。

['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [kiːz] .
Published in one or two keys .
已发布 在 一 或者 二 钥匙 .

以一两把钥匙出版。

[θriː] ['sɔŋz] .
Three Songs .
三 歌曲 .

三首歌。

[wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['eɪkɪn] . — ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
Words and music by W . A . Aikin . — Very simple and effective .
字 和 音乐 经过 W . 一个 . 爱金 . — 非常 简单的 和 有效的 .

词曲：WA Aikin——非常简单有效。

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] (['faʊndɪd] [ɑːn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [laɪnz] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði]
The Ride of Fortune (founded on Shakespeare's lines , " There is a tide in the
这 骑 的 财富 (创立 在 莎士比亚的 线条 , " 那里 是 一个 潮 在 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][men] ,
affairs of men ,
事务 的 男人 ,

命运的变迁（源自莎士比亚的名言："人生的际遇有潮起潮落，

" & [siː] .) .
" & c .) .
" & c .) .

等等）。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['truː] . — [æn; ən] ['eksələnt] [kən'trɑltoʊ] [sɔːŋ] .
By Charles A . Trew . — An excellent contralto song .
经过 查尔斯 一个 . 特鲁 . — 一个 出色的 女低音 歌曲 .

查尔斯·A·特鲁作词作曲——一首优秀的女低音歌曲。

[ˌɑːpə'rætɪk][fæn'teɪʒəz] .
Operatic Fantasias .
歌剧 幻想曲 .

歌剧幻想曲。

[fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪð; wɪθ][piˈænoʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] .
For violin , with piano accompaniment .
为了 小提琴 , 和 钢琴 伴奏 .

小提琴曲，钢琴伴奏。

[baɪ][ef] . ['deɪvɪdsən]['pɑːmər][mʌs] . [bæk] . — [dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][ɪl] ['troʊvəˌtɔr] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'fɔːr]
By F . Davidson Palmer Mus . Bac . — Judging from Il Trovatore , the number before
经过 F . 戴维森 帕尔默 音乐 . 巴克 . — 评判 从 il 游吟诗人 , 这 数字 前
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

作者：F. Davidson Palmer Mus.Bac.——根据我们眼前的这首《游吟诗人》来看，

[ðiːz] [fæn'teɪʒəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] ,
these fantasias should be often used for concerts and other entertainments ,
这些 幻想曲 应该 是 经常 用过的 为了 音乐会 和 其他 娱乐 ,

这些幻想曲应该经常用于音乐会和其他娱乐活动。

[wer] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑːpə'rætɪk] ['melədiz] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,
where a faithful transcription of operatic melodies is required ,
在哪里 一个 忠实 转录 的 歌剧 旋律 是 必需的 ,

凡是需要忠实地转录歌剧旋律的地方，

[ʌn'træmld] [baɪ] [tuː] ['meni] [kə'denzə] [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊloʊ] ['ɪnstrəmənt] .

untrammelled	by	too	many	cadenzas	and	fireworks	for	the	solo	instrument	.
奔放	经过	也	许多	华彩乐段	和	烟花	为了	这	独奏	乐器	.

独奏乐器不受过多华彩乐段和炫技的束缚。

[lɑː] ['fiːʎə] [del][rɛdʒiəmɛntoʊ] . — [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] .

La	Figlia	del	Reggimento	.	—	This	selection	is	also	to	be	commended	.
拉	女儿	del	雷吉门托	.	—	这	选择	是	还	到	是	赞扬	.

La Figlia del Reggimento。——这一选择也值得赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [tuː] [vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][dʒɑːn]['bɑːrnɑːrd] .

It	is	for	two	violins	and	piano	,	and	arranged	by	John	Barnard	.
它	是	为了	二	小提琴	和	钢琴	,	和	安排	经过	约翰	巴纳德	.

这是为两把小提琴和钢琴而作的曲子，由约翰·巴纳德改编。

['særəˌbænd] ([æn'sjẽː] [staɪl]) .

Sarabande	(	ancien	style	)	.
萨拉班德舞曲	(	古代	风格	)	.

萨拉班德舞曲（古风格）。

[pɔːr] [pi'ænoʊ] .

Pour	piano	.
倒	钢琴	.

为钢琴而作。

[pɑːr]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - .

Par	Henri	Roubier	.
帕尔	亨利	-	.

作者：亨利·鲁比耶。

[iː'deɪ] [dɑːnsɑːnti] .

Idée	Dansante	.
想法	丹桑特	.

舞蹈创意。

[fɔːr; fər][pi'ænoʊ] .

For	piano	.
为了	钢琴	.

钢琴曲。

[baɪ]['pəːsi] [riːv] . — [tuː] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [mjuː'ziʃənli] . {

By	Percy	Reeve	.	—	Two	dances	above	the	average	,	graceful	and	musicianly	.	{
经过	珀西	里夫	.	—	二	舞蹈	多于	这	平均的	,	优美	和	音乐家	.	{

-	}
117	}
-	}

珀西·里夫著——两支舞高于平均水平，优美而富有音乐性。{117}

['wɪljəm] ['tʃɝːni] .

William	Czerny	.
威廉	切尔尼	.

威廉·切尔尼。

[pɑː'tiːtə] , [ɪn][diː]['maɪnər] .

Partita	,	in	D	minor	.
帕蒂塔	,	在	D	次要的	.

D小调帕蒂塔。

[fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][pi'ænoʊ] .

For	violin	and	piano	.
为了	小提琴	和	钢琴	.

为小提琴和钢琴而作。

[baɪ]['hju:bə(:)t] ['pæri] . — [ə; eɪ] ['skɑ:lərli] [wɜ:rk] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sɪks] ['sekʃnz] : — [ˌmɑ:es'təuzəu, -səu]

By	Hubert	Parry	.	—	A	scholarly	work	,	made	up	of	six	sections	:	—	Maestoso
经过	休伯特	格挡	.	—	一个	学术性的	工作	,	制成	向上	的	六	部分	:	—	庄严的

, [ˌælə'mænd] , ['prestoʊ] ,

,	Allemande	,	Presto	,
,	阿勒曼德	,	普雷斯托	,

休伯特·帕里著。——一部学术著作，由六个部分组成：——庄严的，德国的，急板的，

['særə,bænd] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:s'pjei] [ɪn]['rɑ:ndoʊ][fɔ:rm] .

Sarabande	,	two	Bourrées	,	and	a	Passepied	in	Rondo	form	.
萨拉班德舞曲	,	二	布列舞	,	和	一个	帕斯皮德	在	隆多	形式	.

萨拉班德、两个布尔雷和一个回旋曲形式的帕斯皮德。

[wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌsɑ:nə'ti:nə][ʌv; əv] ['meni] ['mu:vmənts] .

One	might	almost	call	it	a	Sonatina	of	many	movements	.
一	可能	几乎	称呼	它	一个	小奏鸣曲	的	许多	移动	.

人们几乎可以称它为一首多乐章小奏鸣曲。

[ðə; ði][pɑ:'ti:tə] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə]['dænsəz, 'dænsɪz]['oʊnli] .

The	partita	differs	from	the	suite	in	not	being	restricted	to	dances	only	.
这	帕蒂塔	不同	从	这	套房	在	不是	存在	受限制的	到	舞蹈	仅有的	.

组曲与帕蒂塔的不同之处在于，帕蒂塔并不局限于舞曲。

['dʒi:] - [tu:'ʒʊr] .

Je	l'aimerai	toujours	.
杰	-	总是	.

Je l'aimerai toujours.

[æn; ən] ['i:zi] [pi'ænoʊ] [pi:s] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] .

An	easy	piano	piece	for	beginners	.
一个	简单的	钢琴	片	为了	初学者	.

一首适合初学者的简单钢琴曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ][fræn'swɑ:] ['bɛr] .

Composed	by	François	Behr	.
由	经过	弗朗索瓦	贝洱	.

由弗朗索瓦·贝尔作曲。

[ˌɪntər'metsoʊ] - [ˌmɪnju'et] .

Intermezzo	-	Minuet	.
间奏曲	-	小步舞曲	.

间奏曲-小步舞曲。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɔŋ'trɑ:kt] [fɔ:r; fər][pi'ænoʊ] .

A	short	entr'acte	for	piano	.
一个	短的	幕间	为了	钢琴	.

钢琴小插曲。

[baɪ][dʒi:] . ['bɑ:kmən] . — [ðɪs] ['smu:ðli] - ['rɪt(ə)n] [mɔr'seu] [ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [tʃɝ:ni:z] [ɔ:r'kestrəl]

By	G	.	Bachmann	.	—	This	smoothly	-	written	morceau	is	included	in	Czerny's	orchestral
经过	G	.	巴赫曼	.	—	这	顺利	-	书面	莫尔索	是	包括	在	切尔尼的	管弦乐

['sɪri:z] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [kwɔ:r'tɛt] .

series	as	a	string	quartett	.
系列	作为	一个	细绳	四重奏	.

G. 巴赫曼创作的这首流畅的小品被收录在车尔尼的管弦乐系列中，作为弦乐四重奏。

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Adoration	.
崇拜	.

崇拜。

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [bɑːks] 7th “ [smɔːl] ['preljuːd] .
A meditation upon Bach's 7th “ Small Prelude .
一个 冥想 之上 巴赫的 7th “ 小的 序幕 .

对巴赫第七号“小前奏曲”的沉思。

” [baɪ]['ɑːskər]['waːgnə] . — [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][piˈænoʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] , [ɔːr] [fluːt] [ɔːr][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ,
” By Oscar Wagner . — Arranged for piano and violin , or flute or violoncello ,
” 经过 奥斯卡 瓦格纳 . — 安排 为了 钢琴 和 小提琴 , 或者 长笛 或者 大提琴 ,
[wɪð; wɪθ]['ɔːrgən][ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [strɪŋz] ,
with organ and additional strings ,
和 器官 和 额外的 字符串 ,

“奥斯卡·瓦格纳作品——改编为钢琴和小提琴、长笛或大提琴独奏，并配以管风琴和其他弦乐器。”

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [guː'noʊz] ['sɪmələr][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['skersli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
upon the model of Gounod's similar work , but scarcely so interesting ,
之上 这 模型 的 古诺的 相似的 工作 , 但 几乎 所以 有趣的 ,

这部作品仿照古诺的类似作品，但远不如古诺的作品有趣。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][soʊ] [spɑːn'teɪniəs] [ɪn][mə'lɑːdɪk] ['triːtmənt] .
and certainly not so spontaneous in melodic treatment .
和 当然 不是 所以 自发的 在 旋律 治疗 .

而且在旋律处理上也绝非那么自然流畅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][æn; ən] “ [oʊ][sæljətɑːrɪs]['hɑːstiə] ” [fɔːr; fər] [vɔɪs] , [ˌvaɪə'lɪn] , [piˈænoʊ] ,
It is also arranged as an “ O Salutaris Hostia ” for voice , violin , piano ,
它 是 还 安排 作为 一个 “ 哦 萨鲁塔里斯 霍希亚 ” 为了 嗓音 , 小提琴 , 钢琴 ,
[ænd; ənd]['ɔːrgən][ɔːr][hɑːr'moʊniəm] .
and organ or harmonium .
和 器官 或者 手风琴 .

它还被改编成“O Salutaris Hostia”，由人声、小提琴、钢琴和管风琴或簧风琴演奏。

[stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .
Stars of the Summer Night .
星星 的 这 夏天 夜晚 .

夏夜之星。

[baɪ]['ɛduːɑːrd] ['læsən] .
By Edouard Lassen .
经过 爱德华 拉森 .

作者：爱德华·拉森。

[maɪ][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] .
My All - in - all .
我的 全部 - 在 - 全部 .

我的总体评价。

[baɪ] ['θiːədɚ] - . — [bəuθ] [ðiːz] ['sɔŋz] [hæv; həv][ˌvaɪə'lɪn][ˌpb.lɪ'gɑː.toʊz] ,
By Theodor Bradsky . — Both these songs have violin obbligatos ,
经过 西奥多 - . — 两个都 这些 歌曲 有 小提琴 必唱 ,

西奥多·布拉德斯基著——这两首歌都有小提琴的伴奏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['nevər] [rests] ,
in which the chief fault appears to be that the violin never rests ,
在 哪个 这 首席 过错 出现 到 是 那 这 小提琴 绝不 休息 ,

其中最大的问题似乎在于小提琴从未停止演奏。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːr] .
not even for a bar .
不是 甚至 为了 一个 酒吧 .

甚至连酒吧都不开。

['hæpi] [deɪz] .
Happy Days .
快乐的 天 .

快乐的日子。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [sɔːŋ] .
A touching song .
一个 接触 歌曲 .

一首感人的歌。

[baɪ] [pʊr] [mæks] ['ʃrɜːtər] .
By poor Max Schröter .
经过 贫穷的 最大限度 施罗特 .

可怜的马克斯·施罗特。

['kʌmpəs] [siː][tuː; tə][ef] .
Compass C to F .
罗盘 C 到 F .

指南针 C 到 F。

['fɪlɪps] [ænd; ənd][peɪdʒ] .
Phillips and Page .
菲利普斯 和 页 .

菲利普斯和佩奇。

[fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] !
For ever with the Lord !
为了 曾经 和 这 主 !

永远与主同在!

['seɪkrɪd] [sɔːŋ] .
Sacred song .
神圣 歌曲 .

圣歌。

[baɪ] ['guːnəd] . — [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [baɪ] ['guːnəd] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]
By Gounod . — A new song by Gounod needs only to be mentioned to engage
经过 古诺 . — 一个 新的 歌曲 经过 古诺 需求 仅有的 到 是 提及 到 从事
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
the attention of our readers .
这 注意力 的 我们的 读者 .

古诺的新歌——只需提及古诺的一首新歌，就能引起读者的注意。

['guːnəd] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [hɪmz] ,
Gounod has been happier in his setting of other English hymns ,
古诺 有 到过 更快乐 在 他的 环境 的 其他 英语 赞美诗 ,

古诺在为其他英文圣歌谱曲时似乎更得心应手。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] “ [griːn] [hɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [maɪ] ['ʃepərd] [ɪz] .
such as the “ Green hill far away ” and the “ King of Love my Shepherd is .
这样的 作为 这 “ 绿色的 爬坡道 远的 离开 ” 和 这 “ 国王 的 爱 我的 牧羊人 是 .

例如“遥远的青山”和“慈爱的君王是我的牧者”。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['lʌvli] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] .
” But there are some lovely points in this .
” 但 那里 是 一些 迷人的 积分 在 这 .

但这其中也有一些美好的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kiːz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['vɔɪsɪz] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][du'et]

It	is	published	in	keys	suitable	to	all	voices	,	both	as	a	solo	and	a	duet
它	是	已发布	在	钥匙	合适的	到	全部	声音	，	两个都	作为	一个	独奏	和	一个	二重唱

，

，

，

它以适合所有声部的调式出版，既可独唱也可二重唱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['ænθəm] [fɔːrm][fɔːr; fər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['ɔːrgən] .

and	it	also	appears	in	anthem	form	for	four	voices	and	organ	.
和	它	还	出现	在	国歌	形式	为了	四	声音	和	器官	.

它还以四声部和管风琴的圣歌形式出现。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['hɔpkinsn] .

J	.	and	J	.	Hopkinson	.
J	.	和	J	.	霍普金森	.

J. 和 J. Hopkinson。

[ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	Noddit	to	Me	.
她	-	到	我	.

她向我点了点头。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [moʊst]['pɑːpjələr] .

A	song	that	bids	fair	to	become	most	popular	.
一个	歌曲	那	出价	公平的	到	变得	最多	受欢迎的	.

一首极有可能成为最流行歌曲的歌。

[ðə; ði][wɜːrdz][baɪ][ə; eɪ] . ['djuːə] ['wɪlək] . — [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['bɑːdi]

The	words	by	A	.	Dewar	Willock	.	—	Describe	the	delight	of	a	Scotch	body
这	字	经过	一个	.	杜瓦	威洛克	.	—	描述	这	喜	的	一个	苏格兰威士忌	身体

[æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] “ ['speʃ(ə)l][baʊ; boʊ] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər]

at	receiving	a	“	special	bow	”	from	the	Queen	as	she	passed	her
在	接收	一个	“	特别的	弓	”	从	这	女王	作为	她	通过了	她

['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['diːˌsaɪd] .

cottage	on	the	Deeside	.
小屋	在	这	迪赛德	.

A. Dewar Willock 的文字——描述了当女王经过迪赛德的住所时，一位苏格兰人受到女王“特别鞠躬”的喜悦。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][baɪ][dʒeɪ] . ['hɔfmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	music	is	by	J	.	Hoffmann	,	and	it	is	dedicated	by	special	permission	to
这	音乐	是	经过	J	.	霍夫曼	,	和	它	是	投入的	经过	特别的	允许	到

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

Her	Majesty	.
她	威严	.

乐曲由 J. Hoffmann 创作，并经特别许可献给女王陛下。

[ðə; ði][kruː'seɪdər] .

The	Crusader	.
这	十字军战士	.

十字军战士。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['bærɪtoʊn] [sɔːŋ] .

A	stirring	baritone	song	.
一个	搅拌	男中音	歌曲	.

一首激动人心的男中音歌曲。

[baɪ]['θiːoʊ] . [bɒ'nɜːr] .

By	Theo	.	Bonheur	.
经过	西奥	.	幸福	.

作者：西奥·博纳尔

[ðə; ði]['gɑːblɪn] .

The	Goblin	.
这	哥布林	.

哥布林。

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]['poʊəm] , [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['ʌstɑːv,'ʌs-]['ɜːrnɪst] , [huːz] ['klevər][wɜːrks][wiː; wi]

A	cynical	poem	,	set	to	music	by	Gustav	Ernest	,	whose	clever	works	we
一个	愤世嫉俗	诗	,	放	到	音乐	经过	古斯塔夫	欧内斯特	,	谁	聪明的	作品	我们

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] .

have	before	noticed	.
有	前	注意到	.

这是一首愤世嫉俗的诗歌，由古斯塔夫·欧内斯特谱曲，我们之前已经注意到他的一些才华横溢的作品。

[iː] . - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

E	.	Ascherberg	and	Co	.
E	.	-	和	合作	.

E. Ascherberg 和公司

[ðə; ði] [wɪŋd] ['kɔːrɪstər] .

The	Winged	Chorister	.
这	有翅膀的	唱诗班成员	.

带翼的合唱团员。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ] - . — [ðə; ði] ['kɔːrɪstər] [ɪn] ['kwestʃən] ([ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːr'moʊniəm]

The	music	by	Pinsuti	.	—	The	chorister	in	question	(	although	there	is	a	harmonium
这	音乐	经过	-	.	—	这	唱诗班成员	在	问题	(	虽然	那里	是	一个	手风琴

[pɑːrt]) [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['daɪɪŋ]['kwaɪər] [bɔɪ] ,

part	)	is	not	a	dying	choir	boy	,
部分	)	是	不是	一个	垂死	唱诗班	男生	,

平苏蒂作曲。——文中提到的合唱团成员（尽管有手风琴伴奏）并非垂死的合唱团男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [ænd; ənd] [huːz]

but	a	robin	which	has	got	into	the	church	by	some	means	,	and	whose
但	一个	罗宾	哪个	有	得到	进入	这	教会	经过	一些	方法	,	和	谁

“ [pjʊr] ,

“	pure	,
“	纯的	,

但是一只不知何故进入教堂的知更鸟，它的“纯洁的，

[klɪr] [noʊts] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] , “ [wʊd] ['hɑːrmənaɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɔrsɚ] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ber]

clear	notes	,	”	it	is	suggested	,	“	would	harmonise	our	coarser	tones	,	and	bear
清除	笔记	,	”	它	是	建议	,	“	会	协调	我们的	较粗糙	音调	,	和	熊

[ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

them	straight	to	Heaven	.
他们	直的	到	天堂	.

有人认为，“清晰的音符可以调和我们粗糙的音调，并将它们直接带到天堂。”

” ['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][noʊt] , ['iːzəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] ['tæpɪŋ] [tuː]

”	Our	recollection	of	the	robin's	note	,	easily	imitated	by	tapping	two
”	我们的	回忆	的	这	罗宾的	笔记	,	容易地	模仿	经过	窃听	二

['peniz] [tə'geðər] ,

pennies	together	,
便士	一起	,

“我们还记得知更鸟的鸣叫声，这种声音很容易模仿，只需用两枚便士硬币敲击即可。”

['hɑːrdli] ['kæriz] [aʊt] [ðɪs] ['lɔːfti][aɪ'diːə] !

hardly	carries	out	this	lofty	idea	!
几乎	携带	出去	这	高远	主意	!

这一崇高理念几乎未能得到贯彻！

[let] [ˌjuː 'es]['wɑːndər][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['sʌmər] [taɪm] .

Let	us	Wander	by	the	Sea	,	and	The	Merry	Summer	Time	.
让	我们	漫步	经过	这	海	,	和	这	欢乐	夏天	时间	.

让我们在海边漫步，享受快乐的夏日时光。

[tuː] [djuː'ets][fɔːr; fər][sə'prænoʊ][ænd; ənd][kən'træltoʊ] .

Two	duets	for	soprano	and	contralto	.
二	二重唱	为了	女高音	和	女低音	.

两首女高音和女低音二重唱。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] ['kʌntrimən] , ['henri] [smɑːrt] ,

By	our	much	lamented	countryman	,	Henry	Smart	,
经过	我们的	很多	哀叹	同胞	,	亨利	聪明的	,

由我们深切缅怀的同胞亨利·斯马特所作。

[huːz] ['delɪkət] ['fænsi][hæz; həz][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk] . — [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn]

whose	delicate	fancy	has	in	so	many	ways	enriched	English	music	.	—	The	edition
谁	精美的	想要	有	在	所以	许多	方式	富含	英语	音乐	.	—	这	版

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] ['ruːɪnd] ,

before	us	is	ruined	,
前	我们	是	毁坏	,

他细腻的想象力在许多方面丰富了英国音乐。——我们面前的这版乐谱已经损坏了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [goʊz] , [baɪ] ['vʌlgər] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərz] .

as	far	as	outward	appearance	goes	,	by	vulgar	drawings	on	the	covers	.
作为	远的	作为	向外	外貌	去	,	经过	庸俗	图画	在	这	封面	.

从外观上看，封面上的图画十分庸俗。

[oʊ'bɑːd] [frɑːŋ'seɪz] .

Aubade	Française	.
晨歌	法语	.

法国晨曲。

[ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] [ˌserə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrli] [frentʃ] [staɪl] .

A	most	elegant	serenade	in	the	purely	French	style	.
一个	最多	优雅的	小夜曲	在	这	纯粹	法语	风格	.

一首极其优雅的纯正法式小夜曲。

[baɪ][em] . [diː] ['nɛvɚz] . — ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['tenər] [vɔɪs] .

By	M	.	de	Nevers	.	—	Very	suitable	for	a	light	tenor	voice	.
经过	M	.	德	永不	.	—	非常	合适的	为了	一个	光	男高音	嗓音	.

作者：M. de Nevers。——非常适合轻柔的男高音。

[gə'vɑːt] ['diˈi'es][wɑː'zoʊz] .

Gavotte	des	Oiseaux	.
加沃特舞曲	德斯	鸟	.

鸟之加沃特舞曲。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [dæns] [fɔːr; fər][ˌpjænəu'fɔːti] .

A	bright	little	dance	for	pianoforte	.
一个	明亮的	小的	舞蹈	为了	钢琴	.

一首轻快活泼的钢琴小舞曲。

[baɪ][dʒiː] . ['bɑːkmən] .

By	G	.	Bachmann	.
经过	G	.	巴赫曼	.

作者：G. Bachmann。

[ef] . ['pɪtmən] .

F	.	Pitman	.
F	.	皮特曼	.

F. 皮特曼。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['mʌnθli] . — [ðɪs] [læst] ['jɪrz] ['nʌmbər] [ɪz][æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ]

The	Musical	Monthly	.	—	This	last	year's	number	is	as	extraordinary	a
这	音乐	月度	.	—	这	最后的	年	数字	是	作为	非凡的	一个

['ʃiliŋzw\\:θ] [æz; əz]['evər] ,

shillingsworth	as	ever	,
希林斯沃思	作为	曾经	,

《音乐月刊》——去年的数字和以往一样惊人，足足值一先令。

[kən'teɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt][ɪz] [ʌn'wɜːrði] , ['sevrəl] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛrz] ,

containing	,	in	the	midst	of	much	that	is	unworthy	,	several	good	old	English	airs	,
包含	,	在	这	中间	的	很多	那	是	不配	,	一些	好的	老的	英语	播出	,

在众多平庸之作中，也包含几首优美的古老英国民歌。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [faɪv] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊ'hiːmiən][gɜːrl]

some	of	Mendelssohn's	songs	without	words	,	five	songs	from	the	Bohemian	Girl
一些	的	门德尔松的	歌曲	没有	字	,	五	歌曲	从	这	波西米亚	女孩

, [ʌv; əv] [beɪlfs] ,

,	of	Balfe's	,
,	的	巴尔夫的	,

门德尔松的一些无词歌曲，巴尔夫的《波西米亚女郎》中的五首歌曲，

[sʌm; səm] [gʊd] [skɑːtʃ] ['sɔŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

some	good	Scotch	songs	,	etc	.	,	etc	.
一些	好的	苏格兰威士忌	歌曲	,	ETC	.	,	ETC	.

一些不错的苏格兰歌曲等等。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [æd'væns] ['kɑːpi][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌvaɪə'lɪn]

We	have	also	received	an	advance	copy	of	No	.	1	of	the	“	Violin
我们	有	还	已收到	一个	进步	复制	的	不	.	1	的	这	“	小提琴

['soʊloʊɪst] ,

Soloist	,
独奏者	,

我们还收到了《小提琴独奏家》第一期的样刊，

” [wel] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ten][ɔːr] [twelv] [gʊd] ['soʊloʊz] .

”	well	got	up	,	and	containing	ten	or	twelve	good	solos	.
”	出色地	得到	向上	,	和	包含	十	或者	十二	好的	独奏	.

“起床后，里面包含了十到十二首不错的独奏曲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ['mʌnθli] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [pər] ['nʌmbər] .

It	is	to	be	brought	out	monthly	at	a	penny	per	number	.
它	是	到	是	带来	出去	月度	在	一个	一分钱	每	数字	.

该刊物每月出版，每期售价一便士。

[kə'neɪdiən] [mɑːrtʃ] .

Canadian	March	.
加拿大	行进	.

加拿大进行曲。

[fɔːr; fər][piˈænoʊ] . ['soʊloʊ][ænd; ənd][duˈet] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnəbl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

For	Piano	.	Solo	and	duet	,	and	for	every	other	imaginable	combination	.
为了	钢琴	.	独奏	和	二重唱	,	和	为了	每一个	其他	可以想象的	组合	.

适用于钢琴独奏、二重奏以及任何其他可以想象的组合。

[kəm'poʊzd] [baɪ][kɑːrl] - .

Composed	by	Carl	Litolff	.
由	经过	卡尔	-	.

由卡尔·利托夫作曲。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [skuːl] ['fəːniʃiŋ] ['kʌmpəni] .

North	of	England	School	Furnishing	Company	.
北	的	英格兰	学校	家具	公司	.

英格兰北部学校家具公司。

- ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

150	Exercises	and	Questions	in	the	Elements	of	Music	.
-	练习	和	问题	在	这	元素	的	音乐	.

音乐要素中的150道练习题和问题。

[baɪ][aɪ] . [el] . ['dʒoʊpəlɪŋ, 'dʒoʊplɪŋ] , [el] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . — [moʊst] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [test]

By	I	.	L	.	Jopling	,	L	.	R	.	A	.	M	.	—	Most	thorough	and	searching	test
经过	我	.	L	.	乔普林	,	L	.	拉	.	一个	.	M	.	—	最多	彻底	和	搜索	测试

['kwestʃənz] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪvli] ['tri:tɪd] .

questions	,	systematically	and	exhaustively	treated	.
问题	,	系统地	和	彻底地	治疗	.

作者：IL Jopling，LRAM——最全面、最深入的考试题，系统而详尽地进行了处理。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv] [greɪt] [help][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]

This	little	book	will	prove	of	great	help	in	preparing	for	the	elementary
这	小的	书	将要	证明	的	伟大的	帮助	在	准备	为了	这	初级

[ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'kædəmiz] .

examinations	of	the	various	colleges	and	academies	.
考试	的	这	各种各样的	大学	和	学院	.

这本小册子对于准备各高校和学院的初级考试将大有帮助。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['æftər] ['stʌdiɪŋ] ['mɪstər] . ['dævənˌpɔrts] ['praɪmər] .

It	is	to	be	used	after	studying	Mr	.	Davenport's	primer	.
它	是	到	是	用过的	后	学习	先生	.	达文波特的	底漆	.

应在研读完达文波特先生的入门教材后使用。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mju:zɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

The	London	Music	Publishing	Company	.
这	伦敦	音乐	出版	公司	.

伦敦音乐出版公司。

[sɪks] ['sɔŋz] [baɪ]['ɜ:ˌskaɪn]['ælɑ:n][tu:; tə][wɜ:rdz][baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] ['waiət] ,

Six	songs	by	Erskine	Allon	to	words	by	Sir	Thomas	Wyatt	,
六	歌曲	经过	厄斯金	艾伦	到	字	经过	先生	托马斯	怀亚特	,

六首由厄斯金·阿隆作曲，托马斯·怀亚特爵士作词的歌曲

[hu:] [daɪd][ɪn] - . — [ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælɑ:n] [raɪts] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

who	died	in	1542	.	—	All	that	Mr	.	Allon	writes	is	interesting	.
WHO	死亡	在	-	.	—	全部	那	先生	.	艾伦	写	是	有趣的	.

1542年去世。——阿隆先生写的所有东西都很有趣。

[ɪn] [ði:z] ['sɔŋz] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɑ:r; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [æz; əz][ðə; ði] ['melədiz]

In	these	songs	the	accompaniments	are	as	full	of	charm	as	the	melodies
在	这些	歌曲	这	伴奏	是	作为	满的	的	魅力	作为	这	旋律

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][kweɪnt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [greɪs] .

are	of	quaint	character	and	grace	.
是	的	古雅	特点	和	优雅	.

这些歌曲的伴奏和旋律一样充满魅力，旋律本身也别具一格，优雅动人。

[si:] . [kɪŋ] .

C	.	King	.
C	.	国王	.

C. King。

[ʃeiks´piəriən] [sketʃiz] , [fɔ:r; fər][,pjænəu'fɔ:ti] , [baɪ][frænk]['ædləm] . — ['klevər] [,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

Shakesperian	Sketches	,	for	Pianoforte	,	by	Frank	Adlam	.	—	Clever	illustrations	of
莎士比亚式	草图	,	为了	钢琴	,	经过	坦率	阿德拉姆	.	—	聪明的	插图	的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [si:nz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪz] .

passages	and	scenes	in	Shakespeare's	plays	.
段落	和	场景	在	莎士比亚的	演出	.

弗兰克·阿德拉姆的《莎士比亚素描钢琴曲集》——巧妙地描绘了莎士比亚戏剧中的段落和场景。

['buːsɪ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Boosey **and** **Co** **.**
布西 和 合作 .

布西公司

[ðə; ði] ['kɔːrəlɪst] : - , “ ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The **Choralist** **:** **269** **,** **“** **Waiting** **for** **the** **Spring** **.**
这 合唱团成员 : - , “ 等待 为了 这 春天 .

合唱者：269，“等待春天”。

” - , “ [ə; eɪ] ['wɪntər] [ˌserə'neɪd] . ” — [tuː]
” 270 , “ A Winter Serenade . ” — Two
” - , “ 一个 冬天 小夜曲 . ” — 二

“270，《冬日小夜曲》——二

['kæpɪt(ə)l] [fɔːr] - [pɑːrt] ['sɔŋz] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['mɪtʃəl] . — - , “ [kʌm] , ['læsiz] [ænd; ənd] [lædz] .
capital four - part songs by J . S . Mitchell . — 267 , “ Come , Lassies and Lads .
首都 四 - 部分 歌曲 经过 J . S . 米切尔 . — - , “ 来 , 姑娘们 和 小伙子们 .

JS Mitchell 的四部曲歌曲集——267，“来吧，姑娘们和小伙子们。”

” — [ə; eɪ] ['mæstərli] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri]
” — A masterly arrangement in four parts of the good old seventeenth - century
” — 一个 精湛 安排 在 四 部分 的 这 好的 老的 第十七 - 世纪
['dɪti] .
ditty .
小调 .

“——这首十七世纪的经典小调被巧妙地改编成了四部分。

['kævəndɪʃ] ['mjuːzɪk] [bʊks] . — [ɪn][noʊ] . -
Cavendish Music Books . — In No . 101
卡文迪什 音乐 图书 . — 在 不 . -

卡文迪什音乐书籍——第101期

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《少女杂志》，第八卷，第360期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpiːsɪz] .

we	have	a	selection	of	American	pieces	.
我们	有	一个	选择	的	美国人	件	.

我们精选了一些美国家具。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

To	those	who	wish	to	know	what	our	cousins	on	the	other	side	of	the
到	那些	WHO	希望	到	知道	什么	我们的	表兄弟姐妹	在	这	其他	边	的	这

[ətˈlæntɪk][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Atlantic	are	doing	in	musical	composition	,
大西洋	是	正在做	在	音乐	作品	,

对于那些想了解大西洋彼岸的同行们在音乐创作方面进展的人们，

[wiː; wi] [ədˈvaɪz][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

we	advise	a	perusal	of	this	selection	.
我们	建议	一个	仔细阅读	的	这	选择	.

我们建议您仔细阅读这份选集。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt][wɜːrk] ,

It	proves	that	,	at	any	rate	in	this	kind	of	art	work	,
它	证明	那	,	在	任何	速度	在	这	种类	的	艺术	工作	,

这证明，至少在这一类艺术作品中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] “ [goʊ] - [əˈhed] ” [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

we	are	more	“	go	-	ahead	”	than	they	are	.
我们	是	更多的	“	去	-	前方	”	比	他们	是	.

我们比他们更具“行动派”精神。

[ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [ˈrɪvər] .

The	Sweet	old	River	.
这	甜的	老的	河	.

甜美的古老河流。

[sɔːŋ] [baɪ] [ˈsɪdni] [smɪθ] . — [ə; eɪ] [ˈsmuːðli] [ˈrɪt(ə)n] [sɔːŋ] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][siː][ænd; ənd][iː] [flæt] .

Song	by	Sydney	Smith	.	—	A	smoothly	written	song	,	published	in	C	and	E	flat	.
歌曲	经过	悉尼	史密斯	.	—	一个	顺利	书面	歌曲	,	已发布	在	C	和	E	平坦的	.

悉尼·史密斯创作的歌曲。——一首旋律优美的歌曲，以C大调和降E大调出版。

[driːmz] .

Dreams	.
梦想	.

梦想。

[sɔːŋ] [baɪ] [siˈsiːl] [es] . [ˈhɑːrtəg] . — [mɪs] [hɑːrtəgz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] ,

Song	by	Cecile	S	.	Hartog	.	—	Miss	Hartog's	compositions	are	exceptionally	good	,
歌曲	经过	塞西尔	S	.	哈托格	.	—	错过	哈托格	作品	是	非常	好的	,

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈbæləd] .

and	far	above	the	average	ballad	.
和	远的	多于	这	平均的	民谣	.

塞西尔·S·哈托格的歌曲——哈托格小姐的作曲水平非常高，远远高于一般的民谣。

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [siː] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsɔŋz] [ðæt] [ˈstiːvən] [ˈædəmz][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .

The	Wide	,	Wide	Sea	.	—	One	of	the	best	songs	that	Stephen	Adams	has	written	.
这	宽的	,	宽的	海	.	—	一	的	这	最好的	歌曲	那	史蒂芬	亚当斯	有	书面	.

广阔无垠的大海——斯蒂芬·亚当斯创作的最好的歌曲之一。

['kʌmpəs] , [biː][flæt][tuː; tə][iː][flæt] , [ɔːr][siː][tuː; tə][ef] .

Compass	**,**	**B**	**flat**	**to**	**E**	**flat**	**,**	**or**	**C**	**to**	**F**	**.**
罗盘	,	B	平坦的	到	E	平坦的	,	或者	C	到	F	.

指南针，降B到降E，或C到F。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

In	**the**	**Chimney**	**Corner**	**.**
在	这	烟囱	角落	.

在烟囱角。

[baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['kaʊən, 'koʊən] . — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrɛnd] [taɪp] , [bʌt; bət] ['haɪər] [ɪn]

By	**F**	**.**	**H**	**.**	**Cowen**	**.**	**—**	**A**	**song**	**of**	**the**	**Behrend**	**type**	**,**	**but**	**higher**	**in**
经过	F	.	H	.	考恩	.	—	一个	歌曲	的	这	贝伦德	类型	,	但	更高	在

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	**,**
概念	,

作者：FH Cowen——一首贝伦德风格的歌曲，但构思更高远。

[ænd; ənd] ['ræðər] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ɪn][toʊn] .

and	**rather**	**more**	**hopeful**	**in**	**tone**	**.**
和	相当	更多的	充满希望	在	语气	.

而且语气更加充满希望。

[goʊ] , ['prɪti] [roʊz] .

Go	**,**	**Pretty**	**Rose**	**.**
去	,	漂亮的	玫瑰	.

去吧，漂亮的玫瑰。

[duˈet][ɪn]['kænən] .

Duet	**in**	**canon**	**.**
二重奏	在	正典	.

卡农二重唱。

[baɪ] - . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [duˈet][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd][əd'maɪəd]

By	**Marzials**	**.**	**—**	**We**	**recommend**	**this**	**duet**	**to**	**all**	**who**	**have**	**sung**	**and**	**admired**
经过	-	.	—	我们	推荐	这	二重唱	到	全部	WHO	有	唱	和	钦佩

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kænən] ,

his	**other**	**canon**	**,**
他的	其他	正典	,

马尔齐亚尔斯著——我们向所有演唱过并欣赏过他其他作品的人推荐这首二重唱。

“ [maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːrt] .

“	**My**	**true**	**love**	**hath**	**my**	**heart**	**.**
“	我的	真的	爱	有	我的	心	.

我的心属于我的真爱。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] ['kænən] , [ænd; ənd] ['veri] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

”	**It**	**is**	**a**	**most**	**elegant**	**canon**	**,**	**and**	**very**	**melodious**	**and**	**bright**	**withal**	**.**
”	它	是	一个	最多	优雅的	正典	,	和	非常	悦耳动听	和	明亮的	此外	.

”这是一首非常优美的卡农，而且旋律优美动听，色彩明亮。”

['stænli] ['luːkəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Stanley	**Lucas**	**and**	**Co**	**.**
斯坦利	卢卡斯	和	合作	.

斯坦利·卢卡斯公司

[greɪv] [ænd; ənd]['kɔːrnoʊ] .

Grave	**and**	**Corno**	**.**
严重	和	科尔诺	.

格雷夫和科尔诺。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [gɪbz] (-) , [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] - [baɪ] ['ritʃəd] [dʒəʊnz] (17th
By Joseph Gibbs (1744) , and air and jigg by Richard Jones (17th
经过 约瑟夫 吉布斯 (-) , 和 空气 和 - 经过 理查德 琼斯 (17th
['sentʃəri]) .
century) .
世纪) .

由 Joseph Gibbs (1744 年) 创作，以及 Richard Jones (17 世纪) 创作的《air and jigg》。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][pi'ænoʊ] . — [ði:z] ['ri:əli] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][oʊld]
All for violin and piano . — These really good and interesting relics of old
全部 为了 小提琴 和 钢琴 . — 这些 真的 好的 和 有趣的 遗物 的 老的
['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ri'vaivd][baɪ][hɛə] - ,
English composition have been revived by Herr Peiniger ,
英语 作品 有 到过 复活 经过 先生 - ,

全部为小提琴和钢琴而作。——这些非常优秀且有趣的英国古代作曲遗作由佩尼格先生重新创作。

[hu:] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjərd] [beisiz] .
who has arranged a piano part from the figured basses .
WHO 有 安排 一个 钢琴 部分 从 这 想 低音 .

他根据数字低音谱号改编了钢琴部分。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən] ,
Just as we admire the case of an organ ,
只是 作为 我们 钦佩 这 案件 的 一个 器官 ,

就像我们欣赏管风琴的琴身一样，

[soʊ] [meɪ] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['kʌvərz] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:sɪz] .
so may we speak of the admirable covers to these pieces .
所以 可能 我们 说话 的 这 令人钦佩的 封面 到 这些 件 .

所以我们可以谈谈这些作品令人赞叹的封面设计。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .
They are in excellent taste .
他们 是 在 出色的 品尝 .

它们味道极佳。

[faɪv] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
Five Pictures on a Journey .
五 图片 在 一个 旅行 .

旅途中的五幅画。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['dævnˌpɔ:rt] . — [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [pi'ænoʊ] ['pi:sɪz] .
By F . W . Davenport . — Well written and suggestive piano pieces .
经过 F . W . 长椅 . — 出色地 书面 和 暗示性的 钢琴 件 .

作者：FW Davenport——优美动听、引人遐想的钢琴曲。

['ɛpɪˌsoʊdz][fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
Episodes for the Piano .
剧集 为了 这 钢琴 .

钢琴曲集。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɛstˌleɪk] . — [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [noʊ] . [wʌn] , ['preljuːd] ,
By Frederick Westlake . — We have received No . 1 , Prelude ,
经过 弗雷德里克 西湖 . — 我们 有 已收到 不 . 1 , 序幕 ,

弗雷德里克·韦斯特莱克著——我们收到了第一首《序曲》，

[ænd; ənd] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:kwəli] [wel] [sə'steɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'sti:md]
and feel sure that the others equally well sustain the reputation of this esteemed
和 感觉 当然 那 这 其他的 同样地 出色地 维持 这 名声 的 这 尊敬的
[prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
professor of the Royal Academy .
教授 的 这 皇家 学院 .

可以肯定的是，其他几位教授也同样出色地维护了这位受人尊敬的皇家学院教授的声誉。

['evri] [gɜ:rl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] .
A PRACTICAL GUIDE TO THE WORLD OF INDUSTRY AND THRIFT .
一个 实际的 指导 到 这 世界 的 行业 和 节约 .

工业与节俭世界的实用指南。

[baɪ][dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
By JAMES MASON .
经过 詹姆斯 石匠 .

作者：詹姆斯·梅森

[pɑ:rt][i:] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[i:] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
E come now to speak about the receiving and the paying away of money .
E 来 现在 到 说话 关于 这 接收 和 这 付费 离开 的 钱 .

现在我们来谈谈收付金钱的问题。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [weɪ] .
These are things which , by common consent , are always done in a certain way .
这些 是 事物 哪个 , 经过 常见的 同意 , 是 总是 完毕 在 一个 肯定 方式 .

这些事情，根据普遍共识，总是以某种特定的方式进行。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['i:ðər] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [sens] [ɔ:r][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]
If they are done otherwise it shows either a want of sense or a want of
如果 他们 是 完毕 否则 它 演出 任何一个 一个 想 的 感觉 或者 一个 想 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

否则，要么说明缺乏常识，要么说明缺乏教育。

[wen] ['mʌni] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [peɪd] ,
When money owing to any person is paid ,
什么时候 钱 欠款 到 任何 人 是 有薪酬的 ,

当偿还了欠任何人的钱款时，

[ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['gɪv(ə)n] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
a receipt for it should always be given — that is to say ,
一个 收据 为了 它 应该 总是 是 给定 — 那 是 到 说 ,

应该始终提供收据——也就是说，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
it should be acknowledged in writing that the money has changed hands .
它 应该 是 已确认 在 写作 那 这 钱 有 已更改 双手 .

应当以书面形式确认资金已发生交易。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] ['mɪrli] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,
If the receiver merely takes it and puts it in her pocket ,
如果 这 接收者 仅仅 需要 它 和 放置 它 在 她 口袋 ,

如果接收者只是接过它并放进口袋，

[ʃiː; ʃi] [huː] [peɪz] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'siːvərz] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd]
she **who** **pays** **will** **have** **no** **security** **,** **except** **the** **receiver's** **good** **faith** **and** **good**
她 WHO 支付 将要 有 不 安全 , 除了 这 接收器的 好的 信仰 和 好的
['meməri] ,
memory **,**
记忆 ,

付款人除了收款人的诚信和记忆力之外，没有任何保障。

[ə'genst] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
against **being** **called** **on** **to** **pay** **the** **sum** **a** **second** **time** **.**
反对 存在 称为 在 到 支付 这 和 一个 第二 时间 .

反对再次被要求支付该款项。

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
A **receipt** **may** **be** **given** **in** **any** **form** **of** **words** **,**
一个 收据 可能 是 给定 在 任何 形式 的 字 ,

收据可以用任何文字形式书写。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] —
but **the** **following** **are** **correct** **forms** **for** **business** **purposes** **—**
但 这 下列的 是 正确的 表格 为了 商业 目的 —

但以下才是用于商业用途的正确格式——

['lʌndən] , 15th [sep'tembər] , - .
London **,** **15th** **September** **,** **1886** **.**
伦敦 , 15th 九月 , - .

伦敦，1886年9月15日。

£17 4s .
£17 **4s** **.**
£17 4s .

17英镑4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [mɪs] [roʊz] - , ['tʃestər] ,
Received **from** **Miss** **Rose** **Hastaway** **,** **Chester** **,**
已收到 从 错过 玫瑰 - , 切斯特 ,

收到来自切斯特的罗斯·哈斯塔韦小姐的来信，

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
the **sum** **of** **seventeen** **pounds** **four** **shillings** **and** **sixpence** **in** **payment** **of**
这 和 的 十七 磅 四 先令 和 六便士 在 支付 的
[ə'kaʊnt] ['rendərd] ([ɔːr] [ʌv; əv] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [ə'kaʊnt] .)
account **rendered** **(** **or** **of** **annexed** **account** **.** **)**
帐户 渲染 (或者 的 附件 帐户 .)

支付已结算账目（或所附账目）的款项为十七英镑四先令六便士。

['flɔːrə] ['mælkəm] .
Flora **Malcolm** **.**
弗洛拉 马尔科姆 .

弗洛拉·马尔科姆。

['gɪlfərd] , 12th [dʒʊ'laɪ] , - .
Guildford **,** **12th** **July** **,** **1886** **.**
吉尔福德 , 12th 七月 , - .

吉尔福德，1886年7月12日。

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['trʌndl] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Received **from** **Mrs** **.** **Trundle** **the** **sum** **of** **six** **pounds** **seven** **shillings** **and**
已收到 从 太太 . 滚动 这 和 的 六 磅 七 先令 和
['naɪnpəns] ,
ninepence **,**
九便士 ,

收到特伦德尔太太的六英镑七先令九便士，

[ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .
in **payment** **of** **account** **to** **this** **date** **.**
在 支付 的 帐户 到 这 日期 .

支付截至目前为止的账款。

£6 7s .
£6 **7s** **.**
£6 7s .

6英镑7先令。

9d .
9d **.**
9d .

9d.

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bædʒər] .
Elizabeth **Badger** **.**
伊丽莎白 獾 .

伊丽莎白·巴杰。

[ɑːn][ɔːl][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] ['mʌni] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £2 [ɔːr] ['ʌpwədz] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ]
On **all** **receipts** **for** **money** **amounting** **to** **£2** **or** **upwards** **you** **must** **put** **a**
在 全部 收据 为了 钱 金额 到 £2 或者 向上 你 必须 放 一个
['peni] [stæmp] .
penny **stamp** **.**
一分钱 邮票 .

所有金额为 2 英镑或以上的收据都必须贴上一便士邮票。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæmp][soʊld] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
Not **long** **ago** **there** **was** **a** **stamp** **sold** **expressly** **for** **the** **purpose** **,**
不是 长的 前 那里 曾是 一个 邮票 卖 明确地 为了 这 目的 ,

不久前曾有一种专门用于此目的的邮票出售。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['peni] ['poʊstɪdʒ][stæmp][ɪz] [juːst] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
but **now** **a** **penny** **postage** **stamp** **is** **used** **,** **which** **is** **much** **simpler** **.**
但 现在 一个 一分钱 邮资 邮票 是 用过的 , 哪个 是 很多 更简单 .

但现在使用的是一便士邮票，这要简单得多。

[ðə; ði][stæmp] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['eniwer] , [bʌt; bət][ɪz][best] [wer] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪz] ,
The **stamp** **may** **be** **placed** **anywhere** **,** **but** **is** **best** **where** **the** **signature** **is** **,**
这 邮票 可能 是 放置 任何地方 , 但 是 最好的 在哪里 这 签名 是 ,

印章可以盖在任何地方，但最好盖在签名处。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
the **signature** **being** **written** **across** **it** **.**
这 签名 存在 书面 穿过 它 .

上面写着签名。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
If **the** **receipt** **of** **money** **is** **acknowledged** **in** **a** **letter** **,**
如果 这 收据 的 钱 是 已确认 在 一个 信 ,

如果以信函形式确认收到款项，

[ðə; ði][stæmp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði][end] , [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][saɪn] { - }

the	stamp	should	be	put	at	the	end	,	just	where	you	sign	{	118	}
这	邮票	应该	是	放	在	这	结尾	,	只是	在哪里	你	符号	{	-	}

邮票应该贴在最后，就在你签名的地方{118}

[jʊr; jər] [neɪm] .

your	name	.
你的	姓名	.

你的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['betər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'siːt] .

It	is	always	better	,	however	,	to	give	a	separate	and	formal	receipt	.
它	是	总是	更好的	,	然而	,	到	给	一个	分离	和	正式的	收据	.

不过，最好还是单独开具正式收据。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['gɪvɪŋ]

The	Government	require	that	either	the	name	or	the	initials	of	the	person	giving
这	政府	要求	那	任何一个	这	姓名	或者	这	首字母	的	这	人	给予

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][stæmp] ,

the	receipt	be	put	on	the	stamp	,
这	收据	是	放	在	这	邮票	,

政府要求在印章上注明开具收据者的姓名或姓名首字母。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [deɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

together	with	the	true	date	of	writing	,
一起	和	这	真的	日期	的	写作	,

连同真实的写作日期，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðə; ði][stæmp][hæz; həz] [bɪn]

the	object	being	to	show	clearly	and	distinctly	that	the	stamp	has	been
这	目的	存在	到	展示	清楚地	和	明显地	那	这	邮票	有	到过

[juːst] .

used	.
用过的	.

目的是为了清晰明确地表明该邮票已被使用。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [fɔːrm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Ordinarily	the	date	is	given	in	a	contracted	form	,	for	instance	,
按说	这	日期	是	给定	在	一个	合同	形式	,	为了	实例	,

通常情况下，日期以合同形式给出，例如：

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'siːts, riː'siːts]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wʊd] [hæv; həv] “ - . [ˌaɪ'ɛks] . - ” ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

the	two	receipts	given	above	would	have	“	15	.	ix	.	86	”	under	the	name	of
这	二	收据	给定	多于	会	有	“	-	.	九	.	-	”	在下面	这	姓名	的

['flɔːrə]['mælkəm] ,

Flora	Malcolm	,
弗洛拉	马尔科姆	,

上面两张收据上，Flora Malcolm 的名字下方会显示“15. ix. 86”字样。

[ænd; ənd] “ - .

and	“	12	.
和	“	-	.

以及“12.

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . -

vii	.	86
七	.	-

七、86

” ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bædʒər] .

”	under	that	of	Elizabeth	Badger	.
”	在下面	那	的	伊丽莎白	獾	.

在伊丽莎白·巴杰的领导下。

['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ædɪd]
Figures representing the amount for which the receipt is given are often added
数据 代表 这 数量 为了 哪个 这 收据 是 给定 是 经常 额外
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

通常还会加上收据上所列金额的数字。

[huː'evər] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stæmp] ,
Whoever gives the receipt pays for the stamp ,
谁 给予 这 收据 支付 为了 这 邮票 ,

谁出具收据，谁就支付邮票费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['duːli] [stæmpt] [rɪ'siːt] [ɪn] ['eni] [keɪs]
and the penalty for refusing to give a duly stamped receipt in any case
和 这 惩罚 为了 拒绝 到 给 一个 正式地 盖章 收据 在 任何 案件
[wer] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['duːti][ɪz] £10 .
where the receipt is liable to duty is £10 .
在哪里 这 收据 是 容易 到 责任 是 £10 .

在任何情况下，如果收据需要缴纳税款，拒绝提供已盖章的收据的罚款为 10 英镑。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] ,
When you receive money as a loan ,
什么时候 你 收到 钱 作为 一个 贷款 ,

当你收到贷款时，

[juː; jʊ] [meɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən][aɪ][oʊ][juː] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] : —
you may acknowledge it by what is called an I O U , which is in this form : —
你 可能 承认 它 经过 什么 是 称为 一个 我 哦 U , 哪个 是 在 这 形式 : —

你可以通过一份名为"欠条"的文件来表示认可，其格式如下：—

[kɑː'laɪl] , 3rd [ɑːk'toʊbər] , - .
Carlisle , 3rd October , 1886 .
卡莱尔 , 3rd 十月 , - .

卡莱尔，1886年10月3日。

[tuː; tə] [mɪs] ['ælɪs] ['goʊˌlaɪtli] ,
To Miss Alice Golightly ,
到 错过 爱丽丝 戈莱特利 ,

致爱丽丝·戈莱特利小姐

[aɪ][oʊ][juː] [θriː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
I O U three pounds ten shillings .
我 哦 U 三 磅 十 先令 .

欠款三英镑十先令。

[æn] ['wɪŋk(ə)l] .
Anne Winkle .
安妮 温克尔 .

安妮·温克尔。

[aɪ][oʊ] [juː] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ɪn] ['bɪznəs] ;
I O U's are not much in favour in business ;
我 哦 我们 是 不是 很多 在 偏爱 在 商业 ;

IO U 在商业领域并不太受欢迎；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɑðər] ['frendli] ['dɑːkjuments][ðæn; ðən] ['bɪznəs] [wʌnz] .
they are rather friendly documents than business ones .
他们 是 相当 友好的 文件 比 商业 一个 .

这些文件与其说是商务文件，不如说是朋友间的友好文件。

[æn; ən][aɪ][oʊ][juː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][stæmp] , [wət'evər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [meɪ] [biː; bi] ,

An	I	O	U	does	not	need	a	stamp	,	whatever	the	amount	may	be	,
一个	我	哦	U	做	不是	需要	一个	邮票	,	任何	这	数量	可能	是	,

无论金额大小，借据都不需要贴邮票。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] ,

as	it	is	simply	an	acknowledgment	of	a	debt	,
作为	它	是	简单地	一个	致谢	的	一个	债务	,

因为它仅仅是对债务的确认，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [nɔːr][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] — [ðæt] [ɪz] ,

and	neither	a	receipt	nor	a	promissory	note	—	that	is	,
和	两者都不	一个	收据	也不	一个	期票	笔记	—	那	是	,

既没有收据也没有本票——也就是说，

[ə; eɪ] [noʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

a	note	giving	a	promise	to	pay	at	a	particular	time	.
一个	笔记	给予	一个	承诺	到	支付	在	一个	特别的	时间	.

承诺在特定时间付款的票据。

[sə'poʊz] [mɪs] ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

Suppose	Miss	Winkle	had	written	,
认为	错过	温克尔	有	书面	,

假设温克尔小姐写道：

“ [aɪ][oʊ][juː] [θriː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

“	I	O	U	Three	pounds	ten	shillings	to	be	paid	on	the	2nd	of	January	,
“	我	哦	U	三	磅	十	先令	到	是	有薪酬的	在	这	2nd	的	一月	,

“欠条：三英镑十先令，应于1月2日支付。”

- , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

1887	,	”	she	would	have	changed	her
-	,	”	她	会	有	已更改	她

1887年，“她本可以改变她”

[aɪ][oʊ][juː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][stæmp] .

I	O	U	into	a	promissory	note	,	which	would	have	required	a	stamp	.
我	哦	U	进入	一个	期票	笔记	,	哪个	会	有	必需的	一个	邮票	.

将欠条变成本票，这需要贴邮票。

[bʌt; bət] “ ['niːðər] [ə; eɪ] ['bɔːroʊər] [nɔːr][ə; eɪ]['lendər][biː; bi] ” — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

But	“	neither	a	borrower	nor	a	lender	be	”	—	which	is	another	way	of	saying
但	“	两者都不	一个	借款人	也不	一个	贷款机构	是	”	—	哪个	是	其他	方式	的	说

[ðæt] [aɪ][oʊ] [juː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

that	I	O	U's	are	to	be	avoided	.
那	我	哦	我们	是	到	是	避免	.

但“既不要做借款人，也不要做贷款人”——换句话说，就是要避免成为 IO U。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'peɪd] , [ðə; ði][aɪ][oʊ][juː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	the	money	is	repaid	,	the	I	O	U	,	of	course	,
什么时候	这	钱	是	已偿还	,	这	我	哦	U	,	的	课程	,

还款时，当然会留下欠条。

[ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

is	returned	to	the	person	who	gave	it	.
是	返回	到	这	人	WHO	给予	它	.

归还给赠送者。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

In	cases	where	money	is	received	in	payment	of	an	account	,
在	案例	在哪里	钱	是	已收到	在	支付	的	一个	帐户	,

在收到款项以支付账户的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ɪz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz] “ [disˈtʃaːdʒd]

and	the	acknowledgment	is	put	on	the	account	itself	,	the	account	is	“	discharged
和	这	致谢	是	放	在	这	帐户	本身	,	这	帐户	是	“	出院

,

,

,

如果确认信息被添加到账户本身，则该账户即“已清偿”。

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪn][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [weɪz] .

”	as	it	is	called	,	in	any	one	of	the	following	ways	.
”	作为	它	是	称为	,	在	任何	一	的	这	下列的	方式	.

”正如它被称呼的那样，可以用以下任何一种方式。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz] [duː] [raɪts] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

The	person	to	whom	the	account	is	due	writes	on	it	her	own	name	,
这	人	到	谁	这	帐户	是	到期的	写	在	它	她	自己的	姓名	,

收款人应在账上写上自己的名字。

[ænd; ənd] , [prɪˈsiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [peɪd] , ”

and	,	preceding	her	name	,	the	words	,	“	Paid	,	”
和	,	前	她	姓名	,	这	字	,	“	有薪酬的	,	”

在她的名字前面，写着“已付”字样。

“ [rɪˈsiːvd] [ˈpeɪmənt] , ”

“	Received	Payment	,	”
“	已收到	支付	,	”

“已收到付款”

“ [rɪˈsiːvd] , ” [ɔːr] “ [disˈtʃaːdʒd] ,

“	Received	,	”	or	“	Discharged	,
“	已收到	,	”	或者	“	出院	,

“已接收”或“已出院”

” [ɔːr] — [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — “ [seɪm] [taɪm] [peɪd] , ” [ɔːr] “ [peɪd] [baɪ] [tʃek] .

”	or	—	if	such	be	the	case	—	“	Same	time	paid	,	”	or	“	Paid	by	cheque	.
”	或者	—	如果	这样的	是	这	案件	—	“	相同的	时间	有薪酬的	,	”	或者	“	有薪酬的	经过	查看	.

或者——如果情况属实——“同时支付”或“以支票支付”。

” [ɔːr] [ðɪs] [fɔːrm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

”	Or	this	form	may	be	used	.
”	或者	这	形式	可能	是	用过的	.

或者可以使用这种表格。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] £25 10s .

Suppose	the	amount	to	be	£25	10s	.
认为	这	数量	到	是	£25	10s	.

假设金额为 25 英镑 10 先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪskaʊnt] [faɪv] [pər] [sent] .

and	the	discount	five	per	cent	.
和	这	折扣	五	每	中心	.

折扣为百分之五。

21st [sepˈtembər] ,

21st	September	,
21st	九月	,

9月21日

[baɪ] [kæʃ] £24 . [fɔːr] . [sɪks]

By	cash	£24	.	4	.	6
经过	现金	£24	.	4	.	6

现金支付 24.4.6 英镑

" ['dɪskaʊnt] , [faɪv] % [wʌn] . [faɪv] . 6£25 . - . -
" **Discount** , **5** **%** **1** . **5** . **6£25** . **10** . **0**
" 折扣 , 5 % 1 . 5 . 6£25 . - . -

折扣，5% 1.5.6£25.10.0

['meəriən, 'mæriən] ['fi:tli] .
Marion **Featly** .
玛丽昂 特菲利 .

玛丽昂·菲特利。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [rɪ'si:vɪŋ] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [els] ,
Should **you** **be** **receiving** **payment** **for** **somebody** **else** ,
应该 你 是 接收 支付 为了 某人 别的 ,

如果你代他人收取款项，

[ju:; jʊ][saɪn][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn]['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
you **sign** **as** **you** **would** **a** **letter** **in** **similar** **circumstances** .
你 符号 作为 你 会 一个 信 在 相似的 情况 .

在类似情况下，签名方式与签署信件相同。

[ðʌs] : —
Thus : —
因此 : —

因此： -

[seɪm] [taɪm] [peɪd] ,
Same **time** **paid** ,
相同的 时间 有薪酬的 ,

同时支付，

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [bel] ,
for **Margaret** **Bell** ,
为了 玛格丽特 钟 ,

致玛格丽特·贝尔

['elən] ['tʃæpmən] .
Ellen **Chapman** .
艾伦 查普曼 .

艾伦·查普曼。

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[peɪd] [baɪ] [tʃek] ,
Paid **by** **cheque** ,
有薪酬的 经过 查看 ,

以支票支付

['meri] [dʒi:] . [groʊv] ,
Mary **G** . **Grove** ,
玛丽 G . 树林 ,

玛丽·G·格罗夫

[pər]['inə; 'aɪnə] [medəuz] .
per **Ina** **Meadows** .
每 伊娜 草地 .

据伊娜·梅多斯说。

[sʌm; səm][pə'laɪt]['pi:p(ə)l] ,
Some **polite** **people** ,
一些 有礼貌的 人们 ,

有些有礼貌的人，

[ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə'kaʊnts] [raɪt] “ [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ” [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd] ['bɑːtəm] ['kɔːrnər][ɔːr]['ʌndər]
in **discharging** **accounts** **write** **“** **with** **thanks** **”** **in** **the** **left** **-** **hand** **bottom** **corner** **or** **under**
在 出院 账户 写 “ 和 谢谢 ” 在 这 左边 - 手 底部 角落 或者 在下面
[ðer; ðər] ['sɪgnətʃər] .
their **signature** **.**
他们的 签名 .

在结清账目时，请在左下角或签名下方写上“谢谢”。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['treɪdzpiːpl] ,
In **the** **case** **of** **tradespeople** **,**
在 这 案件 的 工匠 ,

就技工而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [freɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tɔːrdz] [siˈkjuəiŋ] [ə'nʌðər]
it **is** **a** **courteous** **phrase** **that** **sometimes** **goes** **a** **long** **way** **towards** **securing** **another**
它 是 一个 有礼貌 短语 那 有时 去 一个 长的 方式 向 确保 其他
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

这是一句礼貌用语，有时能对获得再次订单起到很大的作用。

[rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['jɪrz] .
Receipts **of** **all** **kinds** **should** **be** **kept** **for** **at** **least** **six** **years** **.**
收据 的 全部 种类 应该 是 保留 为了 在 至少 六 年 .

各种收据至少应保存六年。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [kən'tɪnjuːˌ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv]
After **that** **time** **you** **may** **either** **continue** **to** **keep** **them** **or** **make** **a** **bonfire** **of**
后 那 时间 你 可能 任何一个 继续 到 保持 他们 或者 制作 一个 篝火 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

之后，你可以继续保留它们，也可以将它们烧掉。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðen] [friː] [tuː; tə] [pliːz] [jɔːr'self] [ɪz] [ðæt] ['ækʃnz] [fɔːr; fər]
The **reason** **for** **your** **being** **then** **free** **to** **please** **yourself** **is** **that** **actions** **for**
这 原因 为了 你的 存在 然后 自由的 到 请 你自己 是 那 行动 为了
[ˌʌn'kleɪmd] [det] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kɑːntrækt][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][sɪks] ['jɪrz]
unclaimed **debt** **arising** **out** **of** **a** **simple** **contract** **are** **limited** **to** **six** **years**
无人认领 债务 产生 出去 的 一个 简单的 合同 是 有限的 到 六 年
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
from **the** **date** **of** **the** **cause** **of** **action** **.**
从 这 日期 的 这 原因 的 行动 .

你之所以可以随心所欲，是因为因简单合同而产生的无人认领债务的诉讼时效为自诉讼原因发生之日起六年。

['æftər][sɪks] ['jɪrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ]['sekənd]
After **six** **years** **you** **are** **safe** **against** **being** **called** **on** **to** **pay** **the** **money** **a** **second**
后 六 年 你 是 安全的 反对 存在 称为 在 到 支付 这 钱 一个 第二
[taɪm] .
time **.**
时间 .

六年之后，您无需再次支付这笔款项。

[bɪlz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rendərd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]['æftər] ['biːɪŋ] [peɪd] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ,
Bills **are** **occasionally** **rendered** **a** **second** **time** **after** **being** **paid** **,** **not** **the** **least** **,**
账单 是 偶尔 渲染 一个 第二 时间 后 存在 有薪酬的 , 不是 这 至少 ,

账单在付款后偶尔会再次出现，这并非罕见。

[pər'hæps] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] ['kerləsnəs] .
perhaps **,** **from** **an** **intention** **to** **defraud** **,** **but** **simply** **from** **carelessness** **.**
也许 , 从 一个 意图 到 骗取 , 但 简单地 从 疏忽 .

或许是出于欺诈意图，但也可能是由于粗心大意。

['piːp(ə)l] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn] [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðeɪ]

People	omit	to	enter	the	money	they	receive	in	their	books	,	and	forget	they
人们	忽略	到	进入	这	钱	他们	收到	在	他们的	图书	,	和	忘记	他们

[hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

have	got	it	;
有	得到	它	;

人们常常忘记将收到的钱记入账簿，甚至忘记自己收到过这笔钱；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [wʌn'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	keep	all	receipts	is	a	way	of	protecting	oneself	against	such	a
和	到	保持	全部	收据	是	一个	方式	的	保护	自己	反对	这样的	一个

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [staɪl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

happy	-	go	-	lucky	style	of	doing	things	.
快乐的	-	去	-	幸运的	风格	的	正在做	事物	.

保留所有收据是保护自己免受这种随遇而安的做事方式伤害的一种方法。

[rɪ'siːts, riː'siːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['letərz] ,

Receipts	should	be	folded	in	the	same	way	as	letters	,
收据	应该	是	折叠	在	这	相同的	方式	作为	信件	,

收据应该像信件一样折叠。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['nesəseri] [pə'tiku:ləz] .

and	marked	on	the	outside	with	all	necessary	particulars	.
和	标记	在	这	外部	和	全部	必要的	细节	.

并在外侧标明所有必要信息。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此： -

12th ['ɔːgəst] , - .

12th	August	,	1886	.
12th	八月	,	-	.

1886年8月12日。

['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnstəbl] ,

Griffin	and	Constable	,
格里芬	和	警官	,

格里芬和康斯特布尔

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

['wɑːʃɪŋ] ['məʃiːn]

Washing	Machine
洗涤	机器

洗衣机

£3 15s .

£3	15s	.
£3	15s	.

3英镑15先令。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] , [rɪ'siːts, riː'siːts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] -

If	you	have	a	set	of	pigeon	-	holes	,	receipts	should	have	a	pigeon	-
如果	你	有	一个	放	的	鸽子	-	孔	,	收据	应该	有	一个	鸽子	-

[hoʊl] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

hole	all	to	themselves	;
洞	全部	到	他们自己	;

如果你有一套信箱隔间，收据应该单独放在一个隔间里；

[ɪf] [nɑːt] , [kiːp] [ðem; ðəm] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

if	not	,	keep	them	tied	up	in	a	bundle	and	arranged	in	alphabetical	order	.
如果	不是	,	保持	他们	系	向上	在	一个	捆	和	安排	在	按字母顺序排列	命令	.

否则，将它们捆成一捆，并按字母顺序排列。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə'kaʊnts] ['ɔːlweɪz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

When	you	have	to	make	out	accounts	always	do	it	as	neatly	as	possible	.
什么时候	你	有	到	制作	出去	账户	总是	做	它	作为	整齐地	作为	可能的	.

当你需要记账时，一定要尽可能做到井然有序。

[ə; eɪ] [niːt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [er] ,

A	neat	account	has	a	well	-	to	-	do	air	,
一个	整洁的	帐户	有	一个	出色地	-	到	-	做	空气	,

一份条理清晰的账目会给人一种富裕的感觉。

[ænd; ənd] [meɪ] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [wʌnz] ['kredɪt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ðiː] [bæŋk] .

and	may	do	as	much	good	to	one's	credit	sometimes	as	a	handsome	balance	at	the	bank	.
和	可能	做	作为	很多	好的	到	一个人的	信用	有时	作为	一个	英俊的	平衡	在	这	银行	.

有时，它对个人信用的益处可能不亚于在银行拥有一笔可观的存款。

[hɑːrd] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seldəm] [niːt] ['iːðər] [ɪn] [ə'kaʊnts] , [ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

Hard	-	up	people	are	seldom	neat	either	in	accounts	,	or	correspondence	,	or	anything	else	.
难的	-	向上	人们	是	很少	整洁的	任何一个	在	账户	,	或者	一致	,	或者	任何事物	别的	.

生活拮据的人，无论是账目、信件还是其他任何方面，都很少会井井有条。

[ə'kaʊnts] [ɔːr] ['ɪnvɔɪsɪz] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [aʊt] [ɑːn] [ruːld] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔːrmz] ,

Accounts	or	invoices	in	business	are	usually	made	out	on	ruled	and	printed	forms	,
账户	或者	发票	在	商业	是	通常	制成	出去	在	裁决	和	打印	表格	,

商业账目或发票通常使用带横格的印刷表格填写。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['selər] .

and	are	headed	with	the	address	of	the	seller	.
和	是	标题	和	这	地址	的	这	卖方	.

并且标有卖家的地址。

['æftər] [ðæt] [kʌm] [ðə; ðiː] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['baɪər] [ænd; ənd] ['selər] , [ðʌs] : —

After	that	come	the	names	of	the	buyer	and	seller	,	thus	:	—
后	那	来	这	姓名	的	这	买方	和	卖方	,	因此	:	—

接下来是买卖双方的姓名，如下所示：—

[mɪs] ['reɪtʃəl] - ,

Miss	Rachel	O'Flinn	,
错过	瑞秋	-	,

瑞秋·奥弗林小姐

[bɔːt] [ʌv; əv] [liː] , ['goʊldhɔːk] , [ænd; ənd] [stɪl] .

Bought	of	Leigh	,	Goldhawk	,	and	Still	.
买	的	莉	,	金鹰	,	和	仍然	.

购自 Leigh、Goldhawk 和 Still。

[ɔːr] [ðə; ðiː] ['wɜːrdɪŋ] [meɪ] [biː; biː] ,

Or	the	wording	may	be	,
或者	这	措辞	可能	是	,

或者措辞可能是：

[mɪs] ['reɪtʃəl] - ,
Miss Rachel O'Flinn ,
错过 瑞秋 - ,

瑞秋·奥弗林小姐

[tuː; tə] [liː] , ['goʊldhɔːk] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
To Leigh , Goldhawk , and Still ,
到 莉 , 金鹰 , 和 仍然 ,

致 Leigh、Goldhawk 和 Still，

[wɪtʃ] [miːn] [ðæt] [mɪs] ['reɪtʃəl] - [ɪz] ['detər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] [neɪmd] ,
which mean that Miss Rachel O'Flinn is debtor to the firm named ,
哪个 意思是 那 错过 瑞秋 - 是 债务人 到 这 公司 命名 ,

这意味着瑞秋·奥弗林小姐是该公司的债务人。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['detər] ” ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ɪn] ['præktɪs] .
the word “ debtor ” being dropped in practice .
这 单词 “ 债务人 ” 存在 掉落 在 实践 .

实际上已经不再使用“债务人”这个词了。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [seɪl] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] :
Below the names of the parties the terms of sale are sometimes put :
以下 这 姓名 的 这 各方 这 条款 的 销售 是 有时 放 :

买卖双方名称下方有时会列出销售条款：

“ [net] [kæʃ] ” [ɔːr] “ [kæʃ] [ɪn] - [deɪz] , ” [ɔːr] “ [ə'kaʊnts] ['rendərd] ['mʌnθli] ,
“ Nett Cash ” or “ Cash in 14 days , ” or “ Accounts rendered monthly ,
“ 净值 现金 ” 或者 “ 现金 在 - 天 , ” 或者 “ 账户 渲染 月度 ,

“净现金”或“14天内现金”或“按月结算的账目”，

” [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] .
” or whatever the conditions are .
” 或者 任何 这 状况 是 .

或者无论条件如何。

[ðen] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [soʊld] ,
Then follow the particulars of the goods sold ,
然后 跟随 这 细节 的 这 商品 卖 ,

然后，再详细了解所售商品的具体情况。

[ðə; ði] [deɪts] [wen] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði][left]
the dates when they passed into the hands of the purchaser being put in the left
这 日期 什么时候 他们 通过了 进入 这 双手 的 这 购买者 存在 放 在 这 左边
[hænd]['mɑːrdʒɪn] .
hand margin .
手 利润 .

将货物交付给购买者的日期写在左侧空白处。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [træn'zækʃənz] [æt; ət][ɔːl] ,
People who have any money transactions at all ,
人们 WHO 有 任何 钱 交易 在 全部 ,

凡是有资金交易的人，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ə'ferz] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
and do not wish their affairs to get into hopeless confusion ,
和 做 不是 希望 他们的 事务 到 得到 进入 绝望 困惑 ,

他们不希望自己的事务陷入一团糟，

[mʌst; məst] [kiːp] [bʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
must keep books of some sort — that is to say ,
必须 保持 图书 的 一些 种类 — 那 是 到 说 ,

必须保留某种形式的账簿——也就是说，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ə'dɑ:pt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [træn'zækʃənz] [ɪn]['regjələr]['ɔ:rdər]
they must adopt a plan of writing down their transactions in regular order
他们 必须 采纳 一个 计划 的 写作 向下 他们的 交易 在 常规的 命令
[fɔ:r; fər] ['i:zi] ['refrəns] .
for easy reference .
为了 简单的 参考 .

他们必须养成定期记录交易的习惯，以便于查阅。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [wʌn] — [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði]
It may be a primitive method or a very elaborate one — that depends on the
它 可能 是 一个 原始 方法 或者 一个 非常 精心制作的 一 — 那 取决于 在 这
['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ðer; ðər]
nature and requirements of the business — but some system there
自然 和 要求 的 这 商业 — 但 一些 系统 那里
[mʌst; məst][bi:; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

它或许是一种原始的方法，或许是一种非常复杂的方法——这取决于业务的性质和需求——但必须要有某种系统。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [ɪn][æt; ət] [li:st] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ['evri] ['bɪznəs] ['wʊmən]
and of book - keeping in at least its general principles every business woman
和 的 书 - 保持 在 在 至少 它是 一般的 原则 每一个 商业 女士
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
should make a study .
应该 制作 一个 学习 .

每个女商人至少都应该学习簿记的基本原理。

[baɪ][ɪts] [mi:nz] [wi:; wi][geɪn][æn; ən][ɪg'zækt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi][stænd] ,
By its means we gain an exact knowledge of how we stand ,
经过 它是 方法 我们 获得 一个 精确的 知识 的 如何 我们 站立 ,

通过这种方法，我们可以准确地了解我们自身的处境。

[wi:; wi] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [wʌt] [goʊz] [aʊt] ,
we see what comes in and what goes out ,
我们 看 什么 来 在 和 什么 去 出去 ,

我们可以看到物品的流入和流出。

[haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [oʊ] [ju: 'es] ,
how much we owe and how much other people owe us ,
如何 很多 我们 欠 和 如何 很多 其他 人们 欠 我们 ,

我们欠了多少，以及其他人欠了我们多少。

[ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ['ɪntu:][bægz][wɪð; wɪθ][hoʊlz] .
and whether we are putting any of our money into bags with holes .
和 无论 我们 是 推杆 任何 的 我们的 钱 进入 包 和 孔 .

我们是否把钱放进了有破洞的袋子里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [gʊd] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] ,
There are many good books published on the subject of book - keeping ,
那里 是 许多 好的 图书 已发布 在 这 主题 的 书 - 保持 ,

关于簿记这个主题，已经出版了很多优秀的书籍。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ['stʌdi] [ðə; ði][best] ['tri:tɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ;
and by all means study the best treatise you can get ;
和 经过 全部 方法 学习 这 最好的 论文 你 能 得到 ;

务必研读你能找到的最好的论著；

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [bʊks] [ɪz]['æktʃuəl] ['præktɪs] .
but better than all books is actual practice .
但 更好的 比 全部 图书 是 实际的 实践 .

但比起所有书本，实践才是最好的。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [træn'zækʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk]

The	experience	of	keeping	an	account	of	one's	own	transactions	for	a	week
这	经验	的	保持	一个	帐户	的	一个人的	自己的	交易	为了	一个	星期

['gɪvz] [mɔːr] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

gives	more	insight	than	all	the	books	that	have	ever	been	written	.
给予	更多的	洞察力	比	全部	这	图书	那	有	曾经	到过	书面	.

坚持记录自己一周的交易情况，比读过的所有书籍都更有启发意义。

[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [θɪŋz] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌzlɪŋ] , [waɪlst] [ɪn] [ri'ælәti] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	a	book	,	things	seem	sometimes	exceedingly	puzzling	,	whilst	in	reality	they	are
在	一个	书	,	事物	似乎	有时	非常	令人费解	,	而	在	现实	他们	是

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

simple	enough	.
简单的	足够的	.

书中的情节有时看起来非常复杂难懂，而实际上却很简单。

[ðə; ði] [meɪn] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] [grɑːspt] [ɪn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['detər]

The	main	fact	to	be	grasped	in	book	-	keeping	is	the	distinction	between	debtor
这	主要的	事实	到	是	抓住	在	书	-	保持	是	这	区别	之间	债务人

[ænd; ənd] ['kredɪtər] ;

and	creditor	;
和	债权人	;

记账中最关键的一点是要理解债务人和债权人的区别；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [θɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

you	must	get	it	well	into	your	head	that	the	person	or	thing	represented	by
你	必须	得到	它	出色地	进入	你的	头	那	这	人	或者	事物	代表	经过

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] “ ['detər] [tuː; tə]

an	account	is	“	debtor	to
一个	帐户	是	“	债务人	到

你必须牢记，账户所代表的人或物是“债务人”。

” [wʌt] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , [ænd; ənd] “ ['kredɪtər] [baɪ] ” [wət'evər] [hiː; hi] ,

”	what	he	,	she	,	or	it	receives	,	and	“	creditor	by	”	whatever	he	,
”	什么	他	,	她	,	或者	它	接收	,	和	“	债权人	经过	”	任何	他	,

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“他、她或它收到的东西，以及“债权人通过”他、她所收到的任何东西，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɔːr] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] .

or	it	gives	or	parts	with	.
或者	它	给予	或者	部分	和	.

或者它给予或分离。

[ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['bɪznəs] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['betər] ,

The	simpler	business	books	are	the	better	,
这	更简单	商业	图书	是	这	更好的	,

商业书籍越简单易懂越好。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] .

so	long	as	they	answer	the	purpose	for	which	they	are	intended	.
所以	长的	作为	他们	回答	这	目的	为了	哪个	他们	是	故意的	.

只要它们能达到预期目的即可。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kiːps] [ðem; ðəm] ,

They	must	be	clear	to	the	person	who	keeps	them	,
他们	必须	是	清除	到	这	人	WHO	保持	他们	,

对于持有者而言，这些内容必须清晰明了。

[ænd; ənd] [klɪr] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['eni] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] .

and	clear	also	to	any	who	have	to	consult	them	.
和	清除	还	到	任何	WHO	有	到	咨询	他们	.

对于任何需要咨询他们的人来说，这一点也很清楚。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

The	utmost	care	should	be	taken	with	them	,	so	as	to	have	no
这	极致	关心	应该	是	已采取	和	他们	,	所以	作为	到	有	不

['blɔtiŋ] ,

blotting	,
印迹法	,

务必小心使用，以免出现污渍。

[noʊ] ['skreɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['terɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [liːvz] .

no	scraping	out	of	figures	,	and	no	tearing	out	of	leaves	.
不	刮擦	出去	的	数据	,	和	不	撕裂	出去	的	树叶	.

不刮掉数字，也不撕掉叶子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [bʊks] , [noʊn] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ['entri] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]

There	are	two	ways	of	keeping	books	,	known	as	single	entry	and	double
那里	是	二	方式	的	保持	图书	,	已知	作为	单身的	入口	和	双倍的

['entri] .

entry	.
入口	.

记账方法有两种，分别是单式记账法和复式记账法。

['sɪŋg(ə)l] ['entri] [ɪz] [kɔːld] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɪz] ['entərd] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts]

Single	entry	is	called	so	because	each	item	is	entered	only	once	in	the	accounts
单身的	入口	是	称为	所以	因为	每个	物品	是	进入	仅有的	一次	在	这	账户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] ,

of	the	ledger	,
的	这	账簿	,

单笔记账之所以被称为单笔记账，是因为每个项目在账簿账户中只记入一次。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bʊk] .

which	is	the	principal	book	.
哪个	是	这	主要的	书	.

这是主要教材。

[ɪn] ['dʌb(ə)l] ['entri] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entərd] [twaɪs] ,

In	double	entry	,	on	the	other	hand	,	it	is	entered	twice	,
在	双倍的	入口	,	在	这	其他	手	,	它	是	进入	两次	,

另一方面，在复式记账法中，这笔款项要记入两次。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detər] [saɪd][ʌv; əv][wʌn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

to	the	debtor	side	of	one	account	and	to	the	credit	of	some	other
到	这	债务人	边	的	一	帐户	和	到	这	信用	的	一些	其他

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

记入一个账户的债务方，并记入另一个账户的贷方。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[wen] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['entri] ['sɪstəm] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [sʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['detər] [saɪd]

when	books	on	the	double	entry	system	have	all	the	sums	on	the	debtor	side
什么时候	图书	在	这	双倍的	入口	系统	有	全部	这	总和	在	这	债务人	边

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kredɪtər] [saɪd] ['ædɪd] [ʌp] ,

and	all	the	sums	on	the	creditor	side	added	up	,
和	全部	这	总和	在	这	债权人	边	额外	向上	,

采用复式记账法的账簿中，应收账款和应付账款的金额相加后，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnts] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

the	total	amounts	in	both	cases	are	the	same	.
这	全部的	金额	在	两个都	案例	是	这	相同的	.

两种情况下的总金额相同。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtli] [kept] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

That	is	,	if	the	books	have	been	rightly	kept	and	no	mistake	has	been	made
那	是	, 如果	这	图书	有	到过	没错	保留	和	不	错误	有	到过	制成	

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

in	addition	,
在	添加	,

也就是说，如果账目保存正确，并且没有出现任何错误，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [raɪt] ,

like	that	of	the	man	who	spent	a	long	time	trying	to	make	them	come	right	,
喜欢	那	的	这	男人	WHO	花费	一个	长的	时间	尝试	到	制作	他们	来	正确的	,

就像那个花了很长时间试图让他们改正的人一样，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [mis'teik] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz]

and	found	at	last	he	had	made	the	slight	mistake	on	one	of	the	sides
和	成立	在	最后的	他	有	制成	这	轻微	错误	在	一	的	这	侧面

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .

of	adding	in	the	figures	of	the	current	year	.
的	添加	在	这	数据	的	这	当前的	年	.

最后他发现自己在其中一边犯了个小错误，把当年的数字加了进去。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['entri] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʃeks] [soʊ] [ðæt] [mɪ'steɪks]

The	object	of	double	entry	is	to	establish	a	series	of	checks	so	that	mistakes
这	目的	的	双倍的	入口	是	到	建立	一个	系列	的	检查	所以	那	错误

[ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

are	not	likely	to	occur	,
是	不是	可能	到	发生	,

复式记账的目的是建立一系列检查机制，以减少出错的可能性。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd] .

and	in	all	establishments	of	any	importance	this	is	the	system	adopted	.
和	在	全部	机构	的	任何	重要性	这	是	这	系统	已采用	.

在所有重要的机构中，这都是所采用的制度。

[bʊks] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['entri] [ə'fɔːrd] [noʊ]

Books	kept	by	the	other	and	simpler	system	of	single	entry	afford	no
图书	保留	经过	这	其他	和	更简单	系统	的	单身的	入口	买得起	不

[tʃek] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

check	upon	themselves	.
查看	之上	他们自己	.

采用另一种较为简单的单式记账系统保存的账簿，无法进行自我核查。

“ ['erərz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ” [sez] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [el] . ['luːɪs] ,

“	Errors	in	addition	,	”	says	Mr	.	A	.	L	.	Lewis	,
“	错误	在	添加	,	”	说道	先生	.	一个	.	L	.	刘易斯	,

“此外还有错误，”AL Lewis先生说。

“ [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [æz; əz][ɪn] [pens] ,

“	**which**	**are**	**as**	**easy**	**to**	**make**	**in**	**hundreds**	**of**	**pounds**	**as**	**in**	**pence**	**,**
”	哪个	是	作为	简单的	到	制作	在	数百	的	磅	作为	在	便士	,

“无论是几百英镑还是几便士，制作起来都一样容易。”

['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn]['poʊstɪŋ][ɔːr][ɪn] ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd] ['bælənsiz] ,

errors	**and**	**omissions**	**in**	**posting**	**or**	**in**	**carrying**	**forward**	**balances**	**,**
错误	和	遗漏	在	发帖	或者	在	携带	向前	余额	,

记账或结转余额中的错误和遗漏，

['eni][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'teɪl] ['sɪriəs] [lɔːs] ,

any	**or**	**all**	**of**	**which**	**may**	**entail**	**serious**	**loss**	**,**
任何	或者	全部	的	哪个	可能	包含	严肃的	损失	,

其中任何一项或多项都可能导致重大损失，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [pri'ventid] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['entri] [bʊks] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] ['tʃekɪŋ]

can	**only**	**be**	**prevented**	**in**	**single**	**entry**	**books**	**by**	**the**	**most**	**careful**	**checking**
能	仅有的	是	阻止	在	单身的	入口	图书	经过	这	最多	小心	检查

[ænd; ənd] [ˌriːˈtʃɛkɪŋ] ['evri] ['aɪtəm] ,

and	**rechecking**	**every**	**item**	**,**
和	重新检查	每一个	物品	,

只有在单式记账簿中，通过对每一项进行最仔细的检查和复核，才能防止出现这种情况。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] - , [kæn; kən]['ɔːlweɪz][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['erər] ,

and	**no**	**one**	**,**	**however**	**sharpsighted**	**,**	**can**	**always**	**avoid**	**making**	**an**	**error**	**,**
和	不	一	,	然而	-	,	能	总是	避免	制作	一个	错误	,

即使眼光再敏锐的人，也无法永远避免犯错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [meɪd] .

and	**even**	**failing**	**to**	**discover**	**it**	**when**	**made**	**.**
和	甚至	失败	到	发现	它	什么时候	制成	.

甚至在制造出来之后也没有发现。

” [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['poʊstɪŋ][ɪn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] ['aɪtəmz]

”	**What**	**is**	**called**	**posting**	**in**	**book**	**-**	**keeping**	**is**	**the**	**operation**	**of**	**transferring**	**items**
”	什么	是	称为	发帖	在	书	-	保持	是	这	手术	的	转移	项目

[frʌm; frəm][wʌn] [bʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	**one**	**book**	**to**	**another**	**,**
从	一	书	到	其他	,

“在簿记中，所谓的过账是指将项目从一个账簿转移到另一个账簿的操作。”

[ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ʌndər][ðer; ðər]['prɑːpər] ['hedz] .

and	**arranging**	**them**	**there**	**under**	**their**	**proper**	**heads**	**.**
和	安排	他们	那里	在下面	他们的	恰当的	头部	.

并将它们按各自的类别排列在那里。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd][ˌsiː'ɑːr] . [saɪdz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz]

The	**difference**	**between**	**the**	**Dr**	**.**	**and**	**Cr**	**.**	**sides**	**of**	**an**	**account**	**is**
这	不同之处	之间	这	博士	.	和	Cr	.	侧面	的	一个	帐户	是

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] .

known	**as**	**the**	**balance**	**.**
已知	作为	这	平衡	.

账户借方和贷方之间的差额称为余额。

[træn'zækʃənz] [ɑːr; ər] ['entərd] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [baɪ] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] .

Transactions	**are**	**entered**	**in**	**their**	**books**	**by**	**business**	**people**	**at**	**once**	**.**
交易	是	进入	在	他们的	图书	经过	商业	人们	在	一次	.

交易由商人立即记入账簿。

[ðeɪ] ['nevər] [pʊt] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['entri] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

They	**never**	**put**	**off**	**making**	**an**	**entry**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
他们	绝不	放	离开	制作	一个	入口	直到	到	-	明天	,

他们从不拖延到明天才提交申请。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [dɪˈpendəns] [ɑːn] [ˈmeməri] .

for	they	are	well	aware	that	there	is	no	putting	any	dependence	on	memory	.
为了	他们	是	出色地	意识到的	那	那里	是	不	推杆	任何	依赖性	在	记忆	.

因为他们很清楚，不能依赖记忆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [bʊks] , [tuː] ,

They	are	constantly	turning	over	their	books	,	too	,
他们	是	不断地	转弯	超过	他们的	图书	,	也	,

他们也一直在翻阅账簿。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [əˈferz] [freʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

so	as	to	keep	their	affairs	fresh	in	their	minds	,
所以	作为	到	保持	他们的	事务	新鲜的	在	他们的	思想	,

以便让他们对自己的事情记忆犹新，

[ænd; ənd] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .

and	see	in	a	general	way	how	they	are	getting	on	.
和	看	在	一个	一般的	方式	如何	他们	是	获得	在	.

大致了解一下他们的进展情况。

[ðen] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [goʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ]

Then	every	little	while	they	go	particularly	into	all	their	accounts	and	strike	a
然后	每一个	小的	尽管	他们	去	特别	进入	全部	他们的	账户	和	罢工	一个

[ˈbæləns] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

balance	as	it	is	called	—	that	is	to	say	,
平衡	作为	它	是	称为	—	那	是	到	说	,

然后，他们时不时地会仔细核对所有账目，并进行所谓的平衡——也就是说，

[meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈæsets] [ænd; ənd] [ˌlaiəˈbilitis] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz]

make	out	a	statement	of	their	assets	and	liabilities	,	and	arrange	things
制作	出去	一个	陈述	的	他们的	资产	和	负债	,	和	安排	事物

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

for	a	fresh	start	.
为了	一个	新鲜的	开始	.

列出他们的资产和负债清单，并为重新开始做好准备。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ˈæsets] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈmenʃ(ə)n] ,

The	word	assets	,	we	may	as	well	mention	,
这	单词	资产	,	我们	可能	作为	出色地	提到	,

我们不妨也提一下"资产"这个词。

[stændz] [fɔːr; fər] [ˈprɑːpərti] [ɔːr] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [ænd; ənd] [ˌlaiəˈbilitis] [miːnz]

stands	for	property	or	sums	of	money	owing	to	anyone	,	and	liabilities	means
站立	为了	财产	或者	总和	的	钱	欠款	到	任何人	,	和	负债	方法

[dʒʌst] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

just	the	reverse	.
只是	这	撤销	.

代表财产或欠任何人的钱款，而负债则恰恰相反。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [mɪˈsteɪks] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ˈbæləns ɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən]

There	are	two	mistakes	often	made	in	balancing	books	which	a	business	woman
那里	是	二	错误	经常	制成	在	平衡	图书	哪个	一个	商业	女士

[mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ˈnevər] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] .

must	take	care	never	to	fall	into	.
必须	拿	关心	绝不	到	落下	进入	.

女企业家在平衡账目时经常会犯两个错误，她们必须注意避免犯这些错误。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə][ɪn'kluːd][bæd]['dɛts] — ['dɛts][ʌv; əv][wɪtʃ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər]['laɪkli][tuː; tə][get]

The	first	is	to	include	bad	debts	—	debts	of	which	you	are	never	likely	to	get
这	第一的	是	到	包括	坏的	债务	—	债务	的	哪个	你	是	绝不	可能	到	得到

[ə; eɪ]['fɑːrðɪŋ] ,

a	farthing	,
一个	法辛	,

首先要包括坏账——那些你永远不可能收回一分钱的债务。

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[æt; ət][best]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paʊnd] — [ɑːn][ðə; ði][seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ɪf] [ðeɪ]

at	best	only	a	few	shillings	in	the	pound	—	on	the	same	footing	as	if	they
在	最好的	仅有的	一个	很少	先令	在	这	磅	—	在	这	相同的	立足点	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] [gʊd] [wʌnz] .

were	good	ones	.
是	好的	一个	.

充其量也只能值几先令一英镑——跟好货一样。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðæt] ['prɑːpərti][wiː; wi] [pə'zes] [ɪz] [wɜːrθ] [wʌt] [wiː; wi] [peɪd] [fɔːr; fər]

The	second	is	to	calculate	that	property	we	possess	is	worth	what	we	paid	for
这	第二	是	到	计算	那	财产	我们	具有	是	值得	什么	我们	有薪酬的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

第二点是计算我们所拥有的财产的价值是否等于我们购买它时支付的价格。

['nevər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [θɪŋz] [dɪ'kriːs] [ɪn]['væljuː] ['evri] [jɪr] [θruː]

never	considering	that	as	a	general	rule	things	decrease	in	value	every	year	through
绝不	考虑	那	作为	一个	一般的	规则	事物	减少	在	价值	每一个	年	通过

[juːz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .

use	and	change	of	fashion	and	other	causes	.
使用	和	改变	的	时尚	和	其他	原因	.

他们从未考虑到，一般来说，物品会因为使用、时尚变化和其他原因而逐年贬值。

[ðə; ði]['oʊnli][waɪz][plæn][ɪz][tuː; tə][səb'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][kɔːst] , ['evri] [taɪm][wiː; wi] ['bæləns] ,

The	only	wise	plan	is	to	subtract	from	the	first	cost	,	every	time	we	balance	,
这	仅有的	明智的	计划	是	到	减去	从	这	第一的	成本	,	每一个	时间	我们	平衡	,

唯一明智的做法是每次平衡账目时都从初始成本中减去该成本。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːpərti] .

a	certain	sum	to	represent	what	is	termed	depreciation	of	property	.
一个	肯定	和	到	代表	什么	是	称为	折旧	的	财产	.

一定金额用于表示所谓的财产折旧。

[ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd] ;

All	such	deductions	should	be	made	with	a	liberal	hand	;
全部	这样的	扣除	应该	是	制成	和	一个	自由主义	手	;

所有这些扣除都应该宽容一些;

[noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['estimeitiŋ] [ɑːr'selvz] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

no	harm	is	done	by	estimating	ourselves	poorer	than	we	really	are	,
不	伤害	是	完毕	经过	估算	我们自己	贫穷	比	我们	真的	是	,

低估自己的贫穷程度并不会造成任何伤害。

[bʌt; bət]['meni][ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd][baɪ][mɪ'steɪkən][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

but	many	a	one	has	been	ruined	by	mistaken	calculations	,
但	许多	一个	一	有	到过	毁坏	经过	错误	计算	,

但许多人却因错误的计算而破产。

['ʃoʊɪŋ] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði]
showing **property** **to** **be** **worth** **a** **good** **deal** **more** **than** **it** **would** **fetch** **in** **the**
显示 财产 到 是 值得 一个 好的 交易 更多的 比 它 会 拿来 在 这
['mɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

表明该房产的价值远高于其在市场上的实际售价。

[wen] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ækts][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪn] ['mʌni] { - }
When **one** **person** **acts** **for** **another** **in** **money** **{** **119** **}**
什么时候 一 人 行为 为了 其他 在 钱 { - }

当一个人在金钱方面为另一个人行事时{119}

['mætərz] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['kɜ:rənt] ,
matters **,** **a** **statement** **,** **called** **an** **account** **current** **,**
事情 , 一个 陈述 , 称为 一个 帐户 当前的 ,

事项，一份声明，称为当前账户，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] — [seɪ] [wʌns][ə; eɪ][hæf] [jɪr] [ɔ:r][wʌns] ['evri] [twelv]
should **be** **sent** **at** **regular** **intervals** **—** **say** **once** **a** **half** **year** **or** **once** **every** **twelve**
应该 是 发送 在 常规的 间隔 — 说 一次 一个 一半 年 或者 一次 每一个 十二
[mʌnθs] — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] .
months **—** **showing** **the** **transactions** **.**
几个月 — 显示 这 交易 .

应定期发送——比如每半年一次或每十二个月一次——显示交易情况。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
Here **is** **an** **example** **.**
这里 是 一个 例子 .

举个例子。

[fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði][ˌsi:'ɑ:r] . [saɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
For **convenience** **in** **printing** **we** **shall** **place** **the** **Cr** **.** **side** **below** **the** **Dr** **.**
为了 方便 在 印刷 我们 将 地方 这 Cr . 边 以下 这 博士 .
;
;
;

为了便于打印，我们将 Cr. 侧放在 Dr. 下方；

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði]
but **in** **practice** **the** **two** **sides** **should** **be** **placed** **alongside** **of** **each** **other** **—** **the**
但 在 实践 这 二 侧面 应该 是 放置 旁边 的 每个 其他 — 这
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [saɪd][tu:; tə][ðə; ði][left] ,
Dr **.** **side** **to** **the** **left** **,**
博士 . 边 到 这 左边 ,

但实际上，这两部分应该并排放置——医生的一侧在左边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsi:'ɑ:r] . [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and **the** **Cr** **.** **side** **to** **the** **right** **.**
和 这 Cr . 边 到 这 正确的 .

以及右侧的 Cr. 侧。

[mɪs] ['winifrid] [hoʊlt] , ['edɪnbərə] , [ɪn] [ə'kaʊnt] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ] [nə'θænjəl] ['evənz] , ['lʌndən] .
Miss **Winifred** **Holt** **,** **Edinburgh** **,** **in** **account** **current** **with** **Nathaniel** **Evans** **,** **London** **.**
错过 温妮弗雷德 霍尔特 , 爱丁堡 , 在 帐户 当前的 和 纳撒尼尔 埃文斯 , 伦敦 .

温妮弗雷德·霍尔特小姐，爱丁堡，在伦敦的纳撒尼尔·埃文斯处有往来账户。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .
Dr **.** **1885** **.**
博士 . - .

1885 年博士。

[dʒuːn] - .
June **30** **.**
六月 - .

6月30日。

[tuː; tə] ['bæləns] [ʌv; əv][læst] [ə'kaʊnt] £9 [fɔːr][ˌtuː'tuː]
To **balance** **of** **last** **account** **£9** **4** **2**
到 平衡 的 最后的 帐户 £9 4 2

上期账户余额为 942 英镑

[ɔːg] . [θriː] .
Aug **.** **3** **.**
八月 . 3 .

8月3日

[kæʃ] [peɪd] [em] . ['peri] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː][naɪn]
Cash **paid** **M** **.** **Perry** **on** **your** **account** **2** **2** **9**
现金 有薪酬的 M . 佩里 在 你的 帐户 2 2 9

2月2日，您账户上的现金已支付给M. Perry。

[sept] . - .
Sept **.** **27** **.**
九月 . - .

9月27日

[kæʃ] [peɪd] [dʒeɪ] . [ʃɔːrt] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [fɔːr] - ['sɛvən]
Cash **paid** **J** **.** **Short** **on** **your** **account** **4** **12** **7**
现金 有薪酬的 J . 短的 在 你的 帐户 4 - 7

现金支付 J. 您的账户缺口 4 12 7

['dɛk] . - .
Dec **.** **12** **.**
12月 . - .

12月12日

[kæʃ] [peɪd] [juː; jʊ] - - 0£95 - [sɪks]
Cash **paid** **you** **80** **0** **0£95** **19** **6**
现金 有薪酬的 你 - - 0£95 - 6

现金支付给你 80 0 0£95 19 6

[ˌsiː'ɑːr] .
Cr **.**
Cr .

Cr.

[ɔːg] . [wʌn] .
Aug **.** **1** **.**
八月 . 1 .

8月1日

[baɪ] [kæʃ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][biː] . [griːn] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] £50 - - ″ - .
By **cash** **received** **from** **B** **.** **Green** **on** **your** **account** **£50** **0** **0** **″** **12** **.**
经过 现金 已收到 从 B . 绿色的 在 你的 帐户 £50 - - ″ - .

收到 B. Green 支付的现金，金额为 50 英镑 0 0″ 12.

[kæʃ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . [reɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] - - -
Cash **received** **from** **W** **.** **Rae** **on** **your** **account** **35** **0** **0**
现金 已收到 从 W . 雷 在 你的 帐户 - - -

您账户中收到 W. Rae 支付的现金 35 0 0

['dɛk] . ['bæləns] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ['kærid] [tuː; tə][jʊr; jər]['debɪt][ɪn] [nuː] [ə'kaʊnt] - - 6£95 - [sɪks]
Dec **.** **Balance** **of** **account** **carried** **to** **your** **debit** **in** **new** **account** **10** **19** **6£95** **19** **6**
12月 . 平衡 的 帐户 携带 到 你的 借方 在 新的 帐户 - - 6£95 - 6

12月10日，账户余额转入您的新账户借方，金额为95英镑。

['erərz] [ɪk'septɪd] .
Errors Excepted .
错误 例外 .

错误除外。

[nə'θænjəl] ['evənz] .
Nathaniel Evans .
纳撒尼尔 埃文斯 .

纳撒尼尔·埃文斯。

['lʌndən] , [dɪ'sembər] 31st , - .
London , December 31st , 1885 .
伦敦 , 十二月 31st , - .

伦敦，1885年12月31日。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsi:'ɑ:r] . [saɪd][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [sʌmz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [nə'θænjəl] ['evənz][fɔ:r; fər]
Here on the Cr . side we have all the sums received by Nathaniel Evans for
这里 在 这 Cr . 边 我们 有 全部 这 总和 已收到 经过 纳撒尼尔 埃文斯 为了
[mɪs] ['winifrid] [hoʊlt] ,
Miss Winifred Holt ,
错过 温妮弗雷德 霍尔特 ,

这里，Cr.这边列出了Nathaniel Evans为Winifred Holt小姐收到的所有款项。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [saɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪmənts] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r][fɔ:r; fər]
and on the Dr . side all the payments made to her or for
和 在 这 博士 . 边 全部 这 付款 制成 到 她 或者 为了
[hɜ:r; hər][baɪ][hɪm; ɪm] .
her by him .
她 经过 他 .

医生方面，所有他支付给她或替她支付的款项。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['erərz] [ɪk'septɪd] , ” [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , “ [i:] . [i:] . ” [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Instead of “ Errors Excepted , ” before the signature , “ E . E . ” might have been
反而 的 “ 错误 例外 , ” 前 这 签名 , “ E . E . ” 可能 有 到过
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

签名前原本应该是“Errors Excepted”，现在可能写的是“EE”。

[ɔ:r] “ [i:] . & [oʊ] . [i:] . , ” [wɪtʃ] [læst] [mi:nz] “ ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪk'septɪd] .
or “ E . & O . E . , ” which last means “ Errors and Omissions Excepted .
或者 “ E . & 哦 . E . , ” 哪个 最后的 方法 “ 错误 和 遗漏 例外 .

或“E. & OE”，其中最后一个意思是“错误和遗漏除外”。

” [ði:z] ['gɑ:rdɪd] [freɪzɪz] , [haʊ'evər] , [meɪ] [bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
” These guarded phrases , however , may be omitted .
” 这些 守卫 短语 , 然而 , 可能 是 省略 .

“然而，这些谨慎的措辞可以省略。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kə'rekt] ['erərz] ['æftərwərdz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] .
You may correct errors afterwards , whether they are there or not .
你 可能 正确的 错误 然后 , 无论 他们 是 那里 或者 不是 .

事后您可以纠正错误，无论错误是否存在。

[ɪf] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['eni] [ə'kaʊnts] , [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
If accounts of this kind , or , indeed , any accounts , are thought to be
如果 账户 的 这 种类 , 或者 , 的确 , 任何 账户 , 是 想法 到 是
[ˌɪnkə'rekt] ,
incorrect ,
错误 ,

如果这类说法，或者任何说法，被认为是不正确的，

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

the	fact	should	be	intimated	to	the	persons	sending	them	at	once	.
这	事实	应该	是	暗示	到	这	人	发送	他们	在	一次	.

应立即将此事告知寄件人。

[bʊk] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [rɪ'kwaɪrz] [ə'bɪlətɪ][ɪn][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

Book	-	keeping	and	the	making	out	of	accounts	requires	ability	in	calculation	.
书	-	保持	和	这	制作	出去	的	账户	需要	能力	在	计算	.

记账和编制账目需要一定的计算能力。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [huː] [hæz; həz][nɑːt]

no	one	can	succeed	in	getting	a	character	for	business	capacity	who	has	not
不	一	能	成功	在	获得	一个	特点	为了	商业	容量	WHO	有	不是

[ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .

all	the	rules	of	arithmetic	at	her	fingers	'	ends	.
全部	这	规则	的	算术	在	她	手指	-	结束	.

如果一个人连算术规则都不懂，就不可能成功获得商业才能。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ ['redi] ['rekənər] , ”

The	use	of	“	Ready	Reckoners	,	”
这	使用	的	“	准备好	计算者	,	”

使用“速查表”

“ ['ɪntrəst] [teiblz] , ” [ɔːr] [sʌtʃ] - [laɪk] [kɒmpɪ'leɪʃnz] , ['ɔːf(ə)n] [seɪvz] ,

“	Interest	Tables	,	”	or	such	-	like	compilations	,	often	saves	,
“	兴趣	表格	,	”	或者	这样的	-	喜欢	汇编	,	经常	保存	,

“利率表”或类似汇编通常可以节省资金。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgjərz] .

however	,	a	great	deal	of	trouble	,	even	when	people	are	quick	at	figures	.
然而	,	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	甚至	什么时候	人们	是	快的	在	数据	.

然而，即使是对数字反应很快的人，也会遇到很多麻烦。

[sʌm; səm] [prɪ'tend] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['hɛlps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [juːz][ðem; ðəm] .

Some	pretend	they	can	do	without	such	helps	,	but	they	would	be	better	to	use	them	.
一些	假装	他们	能	做	没有	这样的	帮助	,	但	他们	会	是	更好的	到	使用	他们	.

有些人假装不需要这些帮助，但他们最好还是利用这些帮助。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən][get] ,

We	ought	to	avail	ourselves	of	all	the	help	we	can	get	,
我们	应该	到	可用	我们自己	的	全部	这	帮助	我们	能	得到	,

我们应该尽可能利用一切可以获得的帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [teɪk] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ʃɔːrt] [kʌts] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

and	it	is	absurd	to	take	roundabout	ways	of	doing	things	when	short	cuts	will	answer	the	same	purpose	.
和	它	是	荒诞	到	拿	迂回	方式	的	正在做	事物	什么时候	短的	削减	将要	回答	这	相同的	目的	.

明明走捷径就能达到同样的目的，却偏要走弯路，这简直荒谬。

[bɪ'saɪdz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt]
Besides **understanding** **about** **the** **right** **method** **of** **keeping** **books** **and** **making** **out**
除了 理解 关于 这 正确的 方法 的 保持 图书 和 制作 出去
[ə'kaʊnts] ,
accounts **,**
账户 ,

除了了解正确的记账方法和编制账户之外，

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['bɪznəs] ['wʊmən] [wɪl] [noʊ] [wel] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .
the **thorough** **business** **woman** **will** **know** **well** **about** **the** **art** **of** **buying** **.**
这 彻底 商业 女士 将要 知道 出色地 关于 这 艺术 的 购买 .

精明的女商人深谙采购之道。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [weɪz] [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv]
Here **we** **see** **how** **a** **knowledge** **of** **business** **ways** **may** **assist** **in** **the** **upbuilding** **of**
这里 我们 看 如何 一个 知识 的 商业 方式 可能 协助 在 这 向上发展 的
['hæpi] ['hoʊmz] .
happy **homes** **.**
快乐的 房屋 .

在这里我们可以看到，了解商业运作方式如何有助于建立幸福的家庭。

[wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [traɪ'ʌmfənt] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪtɪŋ]
One **who** **understands** **the** **art** **of** **buying** **will** **return** **triumphant** **from** **marketing**
一 WHO 明白 这 艺术 的 购买 将要 返回 凯 从 营销
[ekspɪ'dɪʃnz] ,
expeditions **,**
探险 ,

懂得采购之道的人，必能在市场营销之旅中凯旋而归。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] ['ʃɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]
and **when** **she** **goes** **shopping** **there** **will** **be** **no** **fear** **of** **her** **wasting** **the**
和 什么时候 她 去 购物 那里 将要 是 不 害怕 的 她 浪费 这
['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pɜːrs] .
contents **of** **the** **family** **purse** **.**
内容 的 这 家庭 钱包 .

这样，她去购物时就不用担心会浪费家里的钱了。

[ðə; ði] [gʊd] ['baɪər] [dʌz] [nɑːt][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]['goʊɪŋ][hɜːr; hər] [raʊndz] .
The **good** **buyer** **does** **not** **spend** **much** **time** **in** **going** **her** **rounds** **.**
这 好的 买方 做 不是 花费 很多 时间 在 去 她 回合 .

精明的买家不会花太多时间四处转悠。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr'self] [fə'mɪliər] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
She **has** **made** **herself** **familiar** **beforehand** **with** **the** **qualities** **of** **things** **,**
她 有 制成 她自己 熟悉的 预先 和 这 品质 的 事物 ,

她事先已经熟悉了事物的特性。

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
the **methods** **by** **which** **they** **are** **adulterated** **,** **and** **the** **seasons** **when** **they** **are**
这 方法 经过 哪个 他们 是 掺假的 , 和 这 季节 什么时候 他们 是
['tʃiːpɪst] ,
cheapest **,**
最便宜 ,

它们被掺假的方法，以及它们最便宜的季节，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] , [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] ,
and **if** **the** **goods** **shown** **her** **are** **not** **what** **she** **wants** **,** **she** **says** **so** **,**
和 如果 这 商品 所示 她 是 不是 什么 她 想要 , 她 说道 所以 ,

如果展示给她的商品不是她想要的，她会直接说出来。

[ænd; ənd][noʊ] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	no	persuasive	tongue	can	induce	her	to	take	them	.
和	不	有说服力的	舌头	能	诱导	她	到	拿	他们	.

任何花言巧语都无法让她接受它们。

“ [mʌtʃ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , ” [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] ,

“	Much	comment	on	the	part	of	the	seller	,	”	says	an	American	writer	,
“	很多	评论	在	这	部分	的	这	卖方	,	”	说道	一个	美国人	作家	,

一位美国作家说：“卖家有很多评论。”

“ [ʃiː; ʃi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['weri] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['priːˌtensiz] [tuː; tə]

“	she	regards	as	an	incentive	to	be	wary	;	and	all	pretences	to
“	她	问候	作为	一个	激励	到	是	警惕	;	和	全部	伪装	到

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['feivəz] ,

confidential	favours	,
机密的	恩惠	,

她认为这反而促使她保持警惕；并且对所有假装提供秘密帮助的行为都持怀疑态度。

[ən'les] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ] [ʌn'daʊtɪd] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ]

unless	proved	to	be	such	by	undoubted	documentary	evidence	,	as	a	reproach
除非	已证实	到	是	这样的	经过	毫无疑问	记录	证据	,	作为	一个	责备

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

to	her	understanding	.
到	她	理解	.

除非有确凿的书面证据证明如此，否则是对她理解能力的否定。

” [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l]['oʊnli] ,

”	She	makes	it	a	rule	to	deal	with	respectable	people	only	,
”	她	制作	它	一个	规则	到	交易	和	可敬	人们	仅有的	,

她给自己定了一条规矩：只和体面的人打交道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [best] [sɜːrvd] ,

knowing	that	by	that	course	she	is	best	served	,
会心	那	经过	那	课程	她	是	最好的	服务	,

她知道这样做对她最有利，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][faɪnd][hɜːr; hər]['veri] [ʃɑːrp] - [set][ɑːn] ['baːginz] .

and	you	never	find	her	very	sharp	-	set	on	bargains	.
和	你	绝不	寻找	她	非常	锋利的	-	放	在	特价商品	.

而且你从来没见过她对讨价还价很精明。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] .

She	knows	better	.
她	知道	更好的	.

她心里很清楚。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['baːginz] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['lʌndən]

On	the	subject	of	bargains	Mr	.	Charles	Dickens	,	in	his	“	Dictionary	of	London
在	这	主题	的	特价商品	先生	.	查尔斯	狄更斯	,	在	他的	“	字典	的	伦敦

,

,

,

关于讨价还价，查尔斯·狄更斯先生在他的《伦敦词典》中写道：

” [hæz; həz][sʌm; səm][waɪz] [ri'maːks] .

”	has	some	wise	remarks	.
”	有	一些	明智的	评论	.

”有一些很有见地的评论。

[ðeɪ] ['speʃəli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][lɑːrdʒ]
They specially refer to the metropolis , but they are applicable to all large
他们 特别 参考 到 这 都会 , 但 他们 是 适用的 到 全部 大的
[taʊnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
towns over the country .
城镇 超过 这 国家 .

它们特指大都市，但也适用于全国所有大城市。

['evriwer] ['skɪlfəli] - [beɪt] [træps][ɑːr; ər][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] ,
Everywhere skilfully - baited traps are set for the unwary ,
到处 巧妙地 - 诱饵 陷阱 是 放 为了 这 粗心大意 ,

到处都布满了精心布置的陷阱，等着那些粗心大意的人去死。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt][ðə; ði][træps] [kætʃ] [moʊst]['vɪktəms][ænd; ənd] [roʊgz] [riːp] [ðə; ði]
though it is in London that the traps catch most victims and rogues reap the
尽管 它 是 在 伦敦 那 这 陷阱 抓住 最多 受害者 和 流氓 收割 这
[best] ['hɑːrvɪst] .
best harvest .
最好的 收成 .

不过，在伦敦，陷阱捕获的受害者最多，而恶棍们也收获最多。

['baːginz] , ['mɪstər] . ['dɪkɪnz] [pɔɪnts] [aʊt] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Bargains , Mr . Dickens points out , are to be met with , of course ,
特价商品 , 先生 . 狄更斯 积分 出去 , 是 到 是 遇见 和 , 的 课程 ,

狄更斯先生指出，讨价还价当然需要付出代价。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] .
but only by those who know very well what they are about .
但 仅有的 经过 那些 WHO 知道 非常 出色地 什么 他们 是 关于 .

但只有那些非常了解它们的人才能做到。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] “ ['bæŋkrʌpts] - [staːks] , ”
The numerous “ bankrupts ' stocks , ”
这 很多的 “ 破产者 - 股票 , ”

众多“破产者的股票”，

“ [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪsɪz] , ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
“ tremendous sacrifices , ” and so forth ,
“ 巨大的 牺牲 , ” 和 所以 前进 ,

“巨大的牺牲”等等

[ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] ['meni] [hʊks] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] ['sɪmpltən] .
are just so many hooks on which to catch simpletons .
是 只是 所以 许多 钩子 在 哪个 到 抓住 傻瓜 .

到处都是用来诱捕傻瓜的陷阱。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [trɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
“ One of the commonest tricks of all is that of putting in the window ,
“ 一 的 这 最常见的 技巧 的 全部 是 那 的 推杆 在 这 窗户 ,

“最常见的伎俩之一就是在窗户上装上”

[seɪ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænt(ə)l] , [wɜːrθ] [eɪt] [ɔːr][ten] ['gɪnɪ] , [ænd; ənd] ['leɪbld] , [seɪ] , £3 15s .
say , a handsome mantle , worth eight or ten guineas , and labelled , say , £3 15s .
说 , 一个 英俊的 地幔 , 值得 八 或者 十 几内亚 , 和 标签 , 说 , £3 15s .
,
,
,

例如，一件漂亮的披风，价值八到十几尼，标签上标价比如是 3 英镑 15 先令。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [seɪl] ['ʌðər] [meɪd] [ʌp][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ,
and keeping inside for sale others made up in precisely the same style ,
和 保持 里面 为了 销售 其他的 制成 向上 在 恰恰 这 相同的 风格 ,

并将其他采用完全相同风格制作的商品留在店内出售。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌtərli] ['wɜːrθləs] [mə'tɪriəl] .
but **of** **utterly** **worthless** **material** **.**
但 的 完全地 毫无价值 材料 .

但材质却毫无价值。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
If **they** **decline** **to** **sell** **you** **the** **actual** **thing** **out** **of** **the** **window** **,**
如果 他们 衰退 到 卖 你 这 实际的 事物 出去 的 这 窗户 ,

如果他们拒绝把实物从窗户卖给你，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .
be **sure** **that** **the** **whole** **affair** **is** **a** **swindle** **.**
是 当然 那 这 所有的 事务 是 一个 骗取 .

可以肯定，整件事都是一场骗局。

[siː] , [tuː] ,
See **,** **too** **,**
看 , 也 ,

你还会看到，

[ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər]
that **in** **taking** **it** **from** **the** **window** **they** **do** **not** **drop** **it** **behind** **the** **counter**
那 在 采取 它 从 这 窗户 他们 做 不是 降低 它 在后面 这 柜台
[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['dʒʌglɪŋ] [nɑːt]
and **substitute** **one** **of** **the** **others** **—** **an** **ingenious** **little** **bit** **of** **juggling** **not**
和 代替 一 的 这 其他的 — 一个 巧妙 小的 少量 的 戏法 不是
['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .
very **difficult** **of** **performance** **.**
非常 难的 的 表现 .

他们从窗口取货时，不会把商品掉到柜台后面，而是用其他商品替换——这是一个巧妙的小技巧，但表演起来并不难。

“ [ə'nʌðər] ['veri] ['teɪkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə; eɪ] [praɪs] ['leɪb(ə)l][ɪn] [blæk]
“ **Another** **very** **taking** **device** **is** **the** **attaching** **to** **each** **article** **a** **price** **label** **in** **black**
“ 其他 非常 采取 设备 是 这 连接 到 每个 文章 一个 价格 标签 在 黑色的
[ɪŋk] ,
ink **,**
墨水 ,

“另一个非常吸引人的做法是用黑色墨水在每件商品上贴上价格标签，

[ɪ'læbərətli] ['ɔːltərd] [ɪn] [red] [tuː; tə][wʌn] ['twenti] [ɔːr][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [pər] [sent] .
elaborately **altered** **in** **red** **to** **one** **twenty** **or** **five** **and** **twenty** **per** **cent** **.**
精心 已修改 在 红色的 到 一 二十 或者 五 和 二十 每 中心 .

精心修改成红色，变为百分之一二十或百分之五二十。

[les] .
less **.**
较少的 .

较少的。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] [er] .
This **has** **a** **very** **ingenuous** **air** **.**
这 有 一个 非常 天真无邪 空气 .

这给人一种非常天真的感觉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][praɪs][hæz; həz] [bɪn] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] [hæz; həz] — [reɪzd] ['θɜːrti][ɔːr]
But **when** **the** **price** **has** **been** **—** **as** **it** **commonly** **has** **—** **raised** **thirty** **or**
但 什么时候 这 价格 有 到过 — 作为 它 通常 有 — 提高 三十 或者
['fɔːrti] [pər] [sent] .
forty **per** **cent** **.**
四十 每 中心 .

但当价格像通常那样上涨了三四十倍时。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [blæk] [ɪŋk] [ˈmɑːrkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] .

before	**the**	**first**	**black**	**ink**	**marking**	**,**	**the**	**economy**	**is**	**not**	**large**	**.**
前	这	第一的	黑色的	墨水	标记	,	这	经济	是	不是	大的	.

在第一次使用黑色墨水标记之前，经济规模并不大。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːps] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**if**	**you**	**do**	**buy**	**anything**	**out**	**of**	**one**	**of**	**these**	**shops**	**,**
“	的	课程	, 如果		你	做	买	任何事物	出去	的	一	的	这些	商店	,

“当然，如果你从这些商店购买了任何东西，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	**will**	**take**	**it**	**with**	**you**	**.**
你	将要	拿	它	和	你	.

你会把它带走。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][sent] , [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː]

If	**you**	**have**	**it**	**sent**	**,**	**be**	**particularly**	**careful**	**not**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**until**	**it**
如果	你	有	它	发送	,	是	特别	小心	不是	到	支付	为了	它	直到	它

[əˈraivz] ,

arrives	**,**
到达	,

如果你选择邮寄，务必注意在包裹到达之前不要付款。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðen] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**not**	**then**	**till**	**you**	**have**	**thoroughly**	**examined**	**it**	**.**
和	不是	然后	直到	你	有	彻底	检查	它	.

只有在你彻底检查过之后才能这样做。

“ [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [sendz] [juː; jʊ] - [ˈpætərn] ,

“	**When**	**a**	**shop**	**of**	**this**	**kind**	**sends**	**you**	**'**	**patterns**	**,**
“	什么时候	一个	店铺	的	这	种类	发送	你	-	图案	,

“当一家这样的商店给你寄来‘图案’时，

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][faɪnd][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [əˈtætʃt] [nɑːt][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] .

'	**you**	**will**	**usually**	**find**	**a**	**request**	**attached**	**not**	**to**	**cut**	**them**	**.**
-	你	将要	通常	寻找	一个	要求	随附的	不是	到	切	他们	.

通常情况下，你会收到一份请求，要求不要剪掉它们。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkerfəli] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ðɪs] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] .

Always	**carefully**	**disregard**	**this**	**,**	**keeping**	**a**	**small**	**piece**	**for**	**comparison**	**.**
总是	小心	漠视	这	,	保持	一个	小的	片	为了	比较	.

务必仔细忽略这一点，保留一小块用于比较。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [wer] , [ɪf] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndərˈstænd][jʊr; jər]

“	**There**	**are**	**,**	**however**	**,**	**some**	**houses**	**where**	**,**	**if**	**you**	**at**	**all**	**understand**	**your**
“	那里	是	,	然而	,	一些	房屋	在哪里	,	如果	你	在	全部	理解	你的

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

“然而，有些房子，如果你稍微了解自己的生意，就会发现……”

[ˈriːəl] ['baːginz] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

real	**bargains**	**are**	**at**	**times**	**to**	**be**	**had**	**.**
真实的	特价商品	是	在	时代	到	是	有	.

有时确实能淘到物美价廉的商品。

” [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ˈɑːkʃənz, ˈɔkʃənz] [ˈiːðər] ,

”	**The**	**business**	**woman**	**is**	**not**	**often**	**to**	**be**	**seen**	**at**	**auctions**	**either**	**,**
”	这	商业	女士	是	不是	经常	到	是	已见	在	拍卖	任何一个	,

“这位女商人也很少出现在拍卖会上。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ʃi:; ʃi] [dʌz] [goʊ] ,

and	if	ever	she	does	go	,
和	如果	曾经	她	做	去	,

如果她真的去了，

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ʃʊr] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n] ['strɪktli] ['ɑ:nərəb(ə)l]

she	makes	sure	beforehand	that	the	sale	is	to	be	conducted	on	strictly	honourable
她	制作	当然	预先	那	这	销售	是	到	是	实施	在	严格	光荣的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

她事先确保交易严格按照诚信原则进行。

[ænd; ənd][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][æn; ən] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [hu:] [ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	presided	over	by	an	auctioneer	who	is	above	suspicion	.
和	主持	超过	经过	一个	拍卖	WHO	是	多于	怀疑	.

拍卖由一位清白无辜的拍卖师主持。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌn'skru:pjələs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] , ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv]

She	is	well	aware	that	there	are	many	unscrupulous	individuals	who	,	under	cover	of
她	是	出色地	意识到的	那	那里	是	许多	无良的	个人	WHO	,	在下面	覆盖	的

[æn; ən] [ˌɔ:kʃə'nɪrz] ['laɪs(ə)ns] ,

an	auctioneer's	licence	,
一个	拍卖师的	执照	,

她很清楚，有很多不法分子利用拍卖师执照作掩护，

[lend] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [træn'zækʃənz] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] .

lend	themselves	to	transactions	the	reverse	of	honest	.
借	他们自己	到	交易	这	撤销	的	诚实的	.

容易进行与诚实截然相反的交易。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] “ ['fɔ:ləuəz] ,

For	example	,	in	company	with	a	band	of	“	followers	,
为了	例子	,	在	公司	和	一个	乐队	的	“	追随者	,

例如，与一群“追随者”在一起，

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] — [bæk] - [stri:t] ['broʊkərz][ænd; ənd] “ ['dʒen(ə)rəl] ['di:lɚz] ” [ʌv; əv] ['ʃeɪdi]

”	as	they	are	called	—	back	-	street	brokers	and	“	general	dealers	”	of	shady
”	作为	他们	是	称为	—	后退	-	街道	经纪人	和	“	一般的	经销商	”	的	阴凉

['kærəktər] — [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [teɪk] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

character	—	auctioneers	of	this	sort	take	a	dwelling	-	house	,
特点	—	拍卖师	的	这	种类	拿	一个	住宅	-	房子	,

这些人被称为“黑市经纪人”和“杂货商”，他们的行径不正当，他们以住宅为拍卖行，

[ænd; ənd][kræm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rθləs] ['fɜ:rnɪtʃər] .

and	cram	it	with	worthless	furniture	.
和	塞满	它	和	毫无价值	家具	.

然后往里面塞满毫无价值的家具。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz] [si:zd] ['ʌndər][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] “ [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] ,

Then	,	after	a	month	or	two	,	the	whole	is	seized	under	a	fictitious	“	bill	of	sale	,
然后	,	后	一个	月	或者	二	,	这	所有的	是	查获	在下面	一个	虚拟	“	账单	的	销售	,

然后，一两个月后，全部财产就以一份虚构的“销售单”被查封。

” [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] ,

”	to	give	the	affair	an	appearance	of	genuineness	,
”	到	给	这	事务	一个	外貌	的	真实性	,

“为了让这件事看起来更真实，”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['træʃi] [gʊdz] [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ] ['ɔ:kʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['pʌblɪk] ,

and	the	trashy	goods	are	disposed	of	by	auction	to	the	unsuspicious	public	,
和	这	垃圾	商品	是	处置	的	经过	拍卖	到	这	不带怀疑的	民众	,

而这些劣质商品则通过拍卖的方式出售给毫不知情的公众。

[ðə; ði] [roʊgz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] .

the	rogues	dividing	the	spoil	.
这	流氓	分割	这	剧透	.

恶棍们瓜分战利品。

[ə'nʌðər] [plæn] [ɪz] [tu:; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['fri:kwəntid] ['θɜ:roʊfer] ,

Another	plan	is	to	get	possession	of	a	shop	in	a	frequented	thoroughfare	,
其他	计划	是	到	得到	拥有	的	一个	店铺	在	一个	经常光顾	通道	,

另一个计划是收购一家位于人流密集街道的店铺。

[ænd; ənd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [bɪ'gaɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [foʊk] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

and	,	day	after	day	,	beguile	innocent	folk	to	enter	the	premises	,
和	,	天	后	天	,	欺骗	清白的	民间	到	进入	这	前提	,

日复一日，诱骗无辜民众进入场所。

[ænd; ənd] [ðen] ['wi:d(ə)l] [ænd; ənd] ['bʊli] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t]

and	then	wheedle	and	bully	them	into	bidding	for	and	buying	a	lot
和	然后	哄骗	和	欺负	他们	进入	投标	为了	和	购买	一个	很多

[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [æt; ət] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪts] ['æktʃuəl] [wɜ:rθ] .

of	rubbish	at	four	or	five	times	more	than	its	actual	worth	.
的	垃圾	在	四	或者	五	时代	更多的	比	它是	实际的	值得	.

然后哄骗、胁迫他们竞价购买大量垃圾，价格是其实际价值的四五倍。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [gʊdz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] “ ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] ,

It	is	quite	a	mistake	to	suppose	that	goods	disposed	of	“	under	the	hammer	,
它	是	相当	一个	错误	到	认为	那	商品	处置	的	“	在下面	这	锤	,

认为“拍卖所得”的物品不会像拍卖所得那样被随意处置，这是一种完全错误的观念。

” [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tɜ:m] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [sel] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['ri:əl] [wɜ:rθ] .

”	as	it	is	termed	,	must	necessarily	sell	for	less	than	their	real	worth	.
”	作为	它	是	称为	,	必须	一定	卖	为了	较少的	比	他们的	真实的	值得	.

所谓“此类商品”，其售价必然低于其真实价值。

[ði:z] [mɑ:k] ['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz] [ɑ:r; ər] ['swɪndlz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,

These	mock	auctions	are	swindles	pure	and	simple	,
这些	嘲笑	拍卖	是	骗局	纯的	和	简单的	,

这些模拟拍卖纯粹是骗局，不折不扣。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [kɔ:l] “ [rɪgd] ['seɪlz] ” [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] .

and	what	the	initiated	call	“	rigged	sales	”	are	not	much	better	.
和	什么	这	启动	称呼	“	作弊	销售量	”	是	不是	很多	更好的	.

而那些内行人士所说的“操纵销售”也好不到哪里去。

[ði:z] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['ɔ:kʃn] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

These	take	place	at	auction	rooms	of	more	or	less	legitimate	position	,
这些	拿	地方	在	拍卖	房间	的	更多的	或者	较少的	合法的	位置	,

这些拍卖会在一些或多或少合法的拍卖行进行。

[ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

are	usually	held	in	the	evening	,
是	通常	握住	在	这	晚上	,

通常在晚上举行，

[ænd; ənd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [vɑ:mpt] [ʌp] [ɔ:r] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	consist	chiefly	of	articles	vamped	up	or	made	expressly	for	the
和	由	主要	的	文章	吸血鬼	向上	或者	制成	明确地	为了	这

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

主要由经过改造或专门为此目的而制造的物品组成。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][get]['vælјuː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] .

No	one	should	go	to	them	who	wants	to	get	value	for	her	money	.
不	一	应该	去	到	他们	WHO	想要	到	得到	价值	为了	她	钱	.

任何想要物有所值的人都不应该去他们那里。

[ɪn] [ɔːl] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['treɪdzpiːpl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə]

In	all	dealings	with	tradespeople	,	a	good	business	woman	will	do	her	best	to
在	全部	交易	和	工匠	,	一个	好的	商业	女士	将要	做	她	最好的	到

[peɪ] [kæʃ] .

pay	cash	.
支付	现金	.

在与商贩的一切交易中，精明的女商人都会尽力用现金支付。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [goʊz][tuː; tə] ['redi] - ['mʌni] [ʃɑːps] .

As	she	does	this	,	she	always	goes	to	ready	-	money	shops	.
作为	她	做	这	,	她	总是	去	到	准备好	-	钱	商店	.

她这样做的时候，总是会去现金兑换店。

[ʃɑːps] [ðæt] [gɪv] ['kredɪt][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] ['haɪər] ['praɪsɪz] ,

Shops	that	give	credit	must	charge	higher	prices	,
商店	那	给	信用	必须	收费	更高	价格	,

提供赊账服务的商店必须收取更高的价格。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪ] ; [ænd; ənd]

for	they	must	have	interest	for	the	money	out	of	which	they	lie	;	and
为了	他们	必须	有	兴趣	为了	这	钱	出去	的	哪个	他们	说谎	;	和

, [bɪ'saɪdz] ,

,	besides	,
,	除了	,

因为他们必须从他们所持有的资金中获得利息；而且，此外，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][rɪsk] [ðæt]

they	must	add	to	the	price	of	their	articles	to	cover	the	risk	that
他们	必须	添加	到	这	价格	的	他们的	文章	到	覆盖	这	风险	那

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] .

some	of	their	customers	will	not	pay	.
一些	的	他们的	顾客	将要	不是	支付	.

他们必须在商品价格上增加额外费用，以弥补部分顾客不付款的风险。

[ðoʊz] [huː] [duː] [peɪ] , [peɪ] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] ,

Those	who	do	pay	,	pay	not	only	for	the	credit	they	get	themselves	,
那些	WHO	做	支付	,	支付	不是	仅有的	为了	这	信用	他们	得到	他们自己	,

那些付费的人，不仅为他们自己获得的信用付费，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	for	the	failure	of	others	.
但	为了	这	失败	的	其他的	.

但那是因为他人的失败。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][poʊ'spoʊn] ['peɪɪŋ] [wʌnz] ['dɛts] [hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ]

Now	and	again	,	however	,	to	postpone	paying	one's	debts	has	an	advantage
现在	和	再次	,	然而	,	到	推迟	付费	一个人的	债务	有	一个	优势

,

,

,

然而，有时候推迟偿还债务也有好处。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huːm] ['sauði, 'sʌði] , [ðə; ði]['poʊət] , [wʌns][met]

as	was	the	case	with	a	merchant	whom	Southey	,	the	poet	,	once	met
作为	曾是	这	案件	和	一个	商人	谁	骚塞	,	这	诗人	,	一次	遇见

[æt; ət] ['lɪzbən] .

at	Lisbon	.
在	里斯本	.

就像诗人骚塞在里斯本遇到的一位商人一样。

“ [aɪ]['nevər] [peɪ] [ə; eɪ] ['potər] , ” [sed] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] , “ [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]

“	I	never	pay	a	porter	,	”	said	this	merchant	,	“	for	bringing	a	burden	till	the
“	我	绝不	支付	一个	搬运工	,	”	说	这	商人	,	“	为了	带来	一个	负担	直到	这

[nekst] [deɪ] ;

next	day	;
下一个	天	;

“我从不付钱给搬运工，”这位商人说，“让他把货物运到第二天；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi]['tʃɑːrdʒɪz] [haɪ] ;

for	while	the	fellow	feels	his	back	ache	with	the	weight	he	charges	high	;
为了	尽管	这	同伴	感觉	他的	后退	疼痛	和	这	重量	他	收费	高的	;

尽管他背负重担感到疼痛，但他仍然奋力拼搏；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [gɔːn] ,

but	when	he	comes	the	next	day	,	the	feeling	is	gone	,
但	什么时候	他	来	这	下一个	天	,	这	感觉	是	已消失	,

但第二天他来的时候，那种感觉就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks]['oʊnli][hæf][ðə; ði] ['mʌni] .

and	he	asks	only	half	the	money	.
和	他	问	仅有的	一半	这	钱	.

他只索要一半的钱。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

”	But	it	is	not	often	that	one	has	the	chance	of	getting	a	reduction	in	this
”	但	它	是	不是	经常	那	一	有	这	机会	的	获得	一个	减少	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

“但像这样获得减免的机会并不多见。”

[ðə; ði] [kæʃ] ['baɪər] [hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] ,

The	cash	buyer	has	many	advantages	,
这	现金	买方	有	许多	优势	,

现金买家有很多优势，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [wʌt]

not	the	least	being	an	easy	mind	and	a	knowledge	at	all	times	of	what
不是	这	至少	存在	一个	简单的	头脑	和	一个	知识	在	全部	时代	的	什么

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] .

she	is	worth	.
她	是	值得	.

其中最重要的是她心态平和，并且始终清楚自己的价值。

[let] ['evri] [gɜːrl] , [ðen] ,

Let	every	girl	,	then	,
让	每一个	女孩	,	然后	,

那么，就让每个女孩都.....

[kiːp] [ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtər] ,

keep	in	mind	for	the	rest	of	her	days	the	remark	of	the	American	writer	,
保持	在	头脑	为了	这	休息	的	她	天	这	评论	的	这	美国人	作家	,

她余生都要牢记这位美国作家的这番话。

[huː] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .

who	said	,	“	I	have	discovered	the	philosopher's	stone	.
WHO	说	,	“	我	有	发现	这	哲学家的	石头	.

他说：“我发现了贤者之石。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['ɪŋglɪʃ] — - [peɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] . -

It	consists	of	four	short	words	of	homely	English	—	'	Pay	as	you	go	.	'
它	由	的	四	短的	字	的	家常的	英语	—	-	支付	作为	你	去	.	-

它由四个简短的通俗英语单词组成——“现付现用”。

” [ðə; ði] ['iːzinəs] [ʌv; əv] ['kredɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

”	The	easiness	of	credit	has	been	the	ruin	of	many	people	,
”	这	容易	的	信用	有	到过	这	废墟	的	许多	人们	,

“信贷的便利已经毁了很多人。”

[baɪ] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bai] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] , [ən'les] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,

by	inducing	them	to	buy	what	they	could	not	hope	,	unless	by	a	miracle	,
经过	诱导	他们	到	买	什么	他们	可以	不是	希望	,	除非	经过	一个	奇迹	,

通过诱使他们购买他们原本不可能拥有的东西，除非发生奇迹。

['evər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

ever	to	pay	for	.
曾经	到	支付	为了	.

永远不必为此付费。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['diːlɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] [wɪð; wɪθ]

So	much	for	the	business	woman	in	her	dealings	in	a	private	capacity	with
所以	很多	为了	这	商业	女士	在	她	交易	在	一个	私人的	容量	和

['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .

business	people	.
商业	人们	.

这就是女商人以私人身份与商人交往的情况。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] , [haʊ'evər] , [wʌn] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

In	a	business	capacity	,	however	,	one	must	sometimes	both	give	and	receive
在	一个	商业	容量	,	然而	,	一	必须	有时	两个都	给	和	收到

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

然而，在商业活动中，有时既需要给予荣誉，也需要接受荣誉。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] ['emfəsɪs] , [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

But	,	it	cannot	be	said	with	too	strong	an	emphasis	,	the	less	of	it
但	,	它	不能	是	说	和	也	强的	一个	强调	,	这	较少的	的	它

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

但是，必须强调的是，越少越好。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] .

The	Composer	and	the	Sea	-	Captain	.
这	作曲家	和	这	海	-	队长	.

作曲家和船长。

[wen] ['haɪdn] , [ðə; ði][kəm'poʊzər] , [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['wɪmzɪk(ə)l]
When **Haydn** **,** **the** **composer** **,** **was** **in** **London** **,** **he** **had** **several** **whimsical**
什么时候 海顿 , 这 作曲家 , 曾是 在 伦敦 , 他 有 一些 异想天开
[əd'ventʃəz] ,
adventures **,**
冒险 ,

作曲家海顿在伦敦期间，经历了几段奇特的冒险故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [keɪm] [tu:; tə]
and **the** **following** **is** **one** **of** **them** **:** **—** **A** **captain** **in** **the** **Navy** **came** **to**
和 这 下列的 是 一 的 他们 : — 一个 队长 在 这 海军 来了 到
[hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
him **one** **morning** **,**
他 一 早晨 ,

以下是其中一个例子：——一天早上，一位海军上尉来找他，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tru:ps] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n]
and **asked** **him** **to** **compose** **a** **march** **for** **some** **troops** **he** **had** **on**
和 问 他 到 撰写 一个 行进 为了 一些 军队 他 有 在
[bɔ:rd] ,
board **,**
木板 ,

然后请他为船上的一些士兵创作一首进行曲。

['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rti] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ri'kwaiərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
offering **him** **thirty** **guineas** **for** **his** **trouble** **,** **but** **requiring** **it** **to** **be** **done**
提供 他 三十 几内亚 为了 他的 麻烦 , 但 需要 它 到 是 完毕
[ɪ'mi:diətli] ,
immediately **,**
立即地 ,

给他三十几尼作为报酬，但要求他立即完成。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər] [kæl'kʌtə] .
as **the** **vessel** **was** **to** **sail** **next** **day** **for** **Calcutta** **.**
作为 这 血管 曾是 到 帆 下一个 天 为了 加尔各答 .

因为该船第二天就要启程前往加尔各答。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['haɪdn] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] ,
As **soon** **as** **the** **captain** **had** **gone** **,** **Haydn** **sat** **down** **to** **the** **pianoforte** **,**
作为 很快 作为 这 队长 有 已消失 , 海顿 卫星 向下 到 这 钢琴 ,

船长一走，海顿就坐到钢琴前弹琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
and **the** **march** **was** **ready** **in** **a** **few** **minutes** **.**
和 这 行进 曾是 准备好 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后，游行队伍就准备就绪了。

['fi:lɪŋ] [sʌm; səm]['skru:pəlz] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ] ['veri] ['i:zəli] , ['haɪdn]
Feeling **some** **scruples** **,** **however** **,** **at** **gaining** **his** **money** **so** **very** **easily** **,** **Haydn**
感觉 一些 顾虑 , 然而 , 在 获得 他的 钱 所以 非常 容易地 , 海顿
[roʊt] [tu:] ['ʌðər] ['ma:tʃiz] ,
wrote **two** **other** **marches** **,**
写道 二 其他 游行 ,

然而，海顿对自己如此轻易地获得金钱感到有些愧疚，于是又创作了两首进行曲。

[ɪn'tendɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
intending **first** **to** **give** **the** **captain** **his** **choice** **,**
意图 第一的 到 给 这 队长 他的 选择 ,

首先打算让船长做出选择，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər]

and	then	to	make	him	a	present	of	all	the	three	,	as	a	return	for
和	然后	到	制作	他	一个	展示	的	全部	这	三	,	作为	一个	返回	为了

[hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] .

his	liberality	.
他的	自由主义	.

然后，为了感谢他的慷慨，将这三样东西作为礼物送给他。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .

Next	morning	the	captain	came	and	asked	for	his	march	.
下一个	早晨	这	队长	来了	和	问	为了	他的	行进	.

第二天早上，船长来了，要求他列队行进。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][kəm'poʊzər] . { - }

“	Here	it	is	,	”	said	the	composer	.	{	120	}
“	这里	它	是	,	”	说	这	作曲家	.	{	-	}

“就是它了，”作曲家说道。{120}

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

The	captain	asked	to	hear	it	on	the	pianoforte	;	and	having	done	so	,
这	队长	问	到	听到	它	在	这	钢琴	;	和	拥有	完毕	所以	,

船长要求用钢琴演奏；演奏完毕后，

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['gɪnɪ] , ['pɔkitid] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

laid	down	the	thirty	guineas	,	pocketed	the	march	,	and	walked	away	.
铺设	向下	这	三十	几内亚	,	口袋	这	行进	,	和	步行	离开	.

他放下三十几尼，把钱揣进口袋，然后走开了。

['haɪdn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

Haydn	tried	to	stop	him	,	but	in	vain	—	the	march	was	very	good	.
海顿	尝试	到	停止	他	,	但	在	徒劳	—	这	行进	曾是	非常	好的	.

海顿试图阻止他，但徒劳无功——行进得非常好。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['ʌðər] , ” [kraɪd] ['haɪdn] , “ [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['betər] — [hɪr]

“	But	I	have	written	two	others	,	”	cried	Haydn	,	“	which	are	better	—	hear
“	但	我	有	书面	二	其他的	,	”	哭	海顿	,	“	哪个	是	更好的	—	听到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . ”

them	and	take	your	choice	.	”
他们	和	拿	你的	选择	.	”

“但我还写了另外两首，”海顿喊道，“这两首更好——听听看，再做选择吧。”

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði][fɜːrst]['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	I	like	the	first	very	well	,	and	that	is	enough	,	”	answered	the	captain	,
“	我	喜欢	这	第一的	非常	出色地	,	和	那	是	足够的	,	”	回答	这	队长	,

“我很喜欢第一个，这就足够了，”船长回答道。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] .

pursuing	his	way	downstairs	.
追求	他的	方式	楼下	.

他一路追着下楼。

['haɪdn] ['fɑːloʊd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

Haydn	followed	,	crying	out	,	“	But	I	make	you	a	present	of	them	.	”
海顿	随后	,	哭泣	出去	,	“	但	我	制作	你	一个	展示	的	他们	.	”

海顿接着喊道：“但我把它们送给你。”

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['siːmən] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [striːt]

“	I	won't	have	them	,	”	roared	the	seaman	,	and	bolted	out	at	the	street
“	我	惯于	有	他们	,	”	咆哮	这	水手	,	和	螺栓连接	出去	在	这	街道

[dɔːr] .

door	.
门	.

“我绝不接受他们！”水手咆哮着，冲出了街门。

['haɪdn] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ,

Haydn	,	determined	not	to	be	outdone	,	hastened	to	the	Exchange	,	and	,
海顿	,	决定	不是	到	是	胜过	,	加快	到	这	交换	,	和	,

海顿不甘示弱，急忙赶往交易所，然后

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə'mændər] , [sent][ðə; ði] ['ma:tʃiz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

discovering	the	name	of	the	ship	and	her	commander	,	sent	the	marches	on	board	,
发现	这	姓名	的	这	船	和	她	指挥官	,	发送	这	游行	在	木板	,

得知船名和船长后，派人登船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt] [noʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'maɪzɪŋ] [ɪts]['kɑ:ntents] , [sent] [bæk] [ʌn'oʊpənd] .

with	a	polite	note	,	which	the	captain	,	surmising	its	contents	,	sent	back	unopened	.
和	一个	有礼貌的	笔记	,	哪个	这	队长	,	推测	它是	内容	,	发送	后退	未开封	.

附上一张礼貌的便条，船长猜测了便条的内容，便原封不动地寄了回去。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [tɔ:r] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] ,

The	composer	tore	the	marches	into	a	thousand	pieces	,
这	作曲家	撕裂	这	游行	进入	一个	千	件	,

作曲家把进行曲撕成了碎片，

[ænd; ənd]['nevər][fər'gɑ:t] [ðɪs] ['lɪbərəl] ['ɪŋglɪʃ] ['hju:mərist][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .

and	never	forgot	this	liberal	English	humourist	as	long	as	he	lived	.
和	绝不	忘了	这	自由主义	英语	幽默家	作为	长的	作为	他	居住地	.

在世期间，我从未忘记这位英国自由派幽默作家。

['teɪbl] - [tɔ:k] . — [welʃ] ['ræbɪt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [slæŋ] [tɜ:rm] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] ,

Table	-	Talk	.	—	Welsh	rabbit	is	a	genuine	slang	term	,	belonging	to	a	large	group	,
桌子	-	讲话	.	—	威尔士语	兔子	是	一个	真的	俚语	学期	,	属于	到	一个	大的	团体	,

餐桌闲谈——“威尔士兔子”是一个真正的俚语，属于一大类俚语。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dɪʃ] [ɔ:r]['prɑ:dʌkt][ɔ:r][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt] .

which	describes	in	the	same	way	the	special	dish	or	product	or	peculiarity	of	a	particular	district	.
哪个	描述	在	这	相同的	方式	这	特别的	盘子	或者	产品	或者	特点	的	一个	特别的	区	.

它同样用来描述某个地区的特色菜肴、产品或特质。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən] ['esɪks] ['laɪən][ɪz][ə; eɪ][kæf] ; [ə; eɪ] - [dʌk] [ɪz][ə; eɪ] [beɪkt] ['ʃi:ps] [hed] ;

For	example	,	an	Essex	lion	is	a	calf	;	a	Fieldlane	duck	is	a	baked	sheep's	head	;
为了	例子	,	一个	埃塞克斯	狮子	是	一个	小牛	;	一个	-	鸭子	是	一个	烘焙	羊的	头	;

例如，埃塞克斯狮子指的是小牛；菲尔德兰鸭指的是烤羊头；

['glɑ:sgəu] ['mædʒistrits] [ɔ:r] ['nɔ:rfək] ['keɪpɑ:n][ɑ:r; ər] [red] ['herɪŋz] ; ['aɪrɪʃ] ['eɪprɪkɒts][ɔ:r] ['mʌnstɚ] [plʌmz] [ɑ:r; ər] [pə'tetoz] ;

Glasgow	magistrates	or	Norfolk	capons	are	red	herrings	;	Irish	apricots	or	Munster	plums	are	potatoes	;
格拉斯哥	地方法官	或者	诺福克	阉鸡	是	红色的	鲱鱼	;	爱尔兰	杏子	或者	芒斯特	李子	是	土豆	;

格拉斯哥治安法官或诺福克阉鸡是转移视线的伎俩；爱尔兰杏子或芒斯特李子是土豆；

[ænd; ənd] ['greɪvzˌend] [swi:t'mi:ts] [ɑ:r; ər] [ʃ'rɪmps] .

and	Gravesend	sweetmeats	are	shrimps	.
和	格雷夫森德	甜食	是	虾	.

格雷夫森德甜肉其实就是虾。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'vestmənt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

A	Foolish	Investment	.	—	It	is	foolish	to	lay	out	money	in	the	purchase	of
一个	愚蠢	投资	.	—	它	是	愚蠢	到	躺	出去	钱	在	这	购买	的

[rɪ'pentəns] . — ['frænklɪn] .

repentance	.	—	Franklin	.
悔改	.	—	富兰克林	.

愚蠢的投资——花钱买悔改是愚蠢的。——富兰克林

['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] .

Ruling	and	Serving	.
裁决	和	服务	.

统治与服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] . . . .

I	am	ashamed	that	women	are	so	simple	.	.	.	.
我	是	羞愧	那	女性	是	所以	简单的	.	.	.	.

我为女人如此单纯而感到羞耻.....

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ruːl] , [suː'preməsi] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

To	seek	for	rule	,	supremacy	and	sway	,
到	寻找	为了	规则	,	霸权	和	摇摆	,

寻求统治权、至高无上的地位和影响力，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

When	they	are	bound	to	serve	,	love	,	and	obey	.
什么时候	他们	是	边界	到	服务	,	爱	,	和	服从	.

当他们注定要服务、爱护和服从时。

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ;

A	Hard	Task	.	—	It	is	often	difficult	to	control	our	feelings	;
一个	难的	任务	.	—	它	是	经常	难的	到	控制	我们的	情怀	;

一项艰巨的任务——控制我们的情绪往往很困难；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['hɑːrdər][tuː; tə] [səb'duː] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ;

it	is	still	harder	to	subdue	our	will	;
它	是	仍然	更难	到	征服	我们的	将要	;

征服我们的意志仍然更加困难；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	it	is	an	arduous	undertaking	to	control	the	contending	will	of	others	.
但	它	是	一个	艰巨	承诺	到	控制	这	争吵	将要	的	其他的	.

— [kræb] .

—	Crabb	.
—	克拉布	.

但要控制他人相互竞争的意志，却是一项艰巨的任务。——克拉布

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] . — [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

The	Art	of	Authorship	.	—	The	great	art	of	a	writer	shows	itself	in	the	choice
这	艺术	的	作者身份	.	—	这	伟大的	艺术	的	一个	作家	演出	本身	在	这	选择

[ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə'luːʒnz] . — ['ædɪsən] .

of	pleasing	allusions	.	—	Addison	.
的	令人愉悦	暗示	.	—	艾迪生	.

写作的艺术——一位伟大作家的艺术体现在对令人愉悦的典故的选择上。——艾迪生

[ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] . — [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

Affectation	**.**	**—**	**Affectation**	**is**	**an**	**awkward**	**and**	**forced**	**imitation**	**of**	**what**	**should**
做作	.	—	做作	是	一个	尴尬的	和	强制	模仿	的	什么	应该

[biː; bi][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˈiːzi] ,

be	**genuine**	**and**	**easy**	**,**
是	真的	和	简单的	,

矫揉造作——矫揉造作是对本应自然流畅的事物笨拙而刻意的模仿。

[ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [əˈkʌmpəniz] [wʌt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] . — [ˈlɑːk] .

wanting	**the**	**beauty**	**that**	**accompanies**	**what**	**is**	**natural**	**.**	**—**	**Locke**	**.**
想要	这	美丽	那	伴随	什么	是	自然的	.	—	洛克	.

想要的是自然之美。——洛克

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] .

The	**Happy**	**and**	**the**	**Discontented**	**.**
这	快乐的	和	这	不满	.

快乐的人与不满的人。

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːpɪd] , [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][fret] .

Some	**people**	**,**	**not**	**to**	**be**	**copied**	**,**	**live**	**in**	**a**	**perpetual**	**state**	**of**	**fret**	**.**
一些	人们	,	不是	到	是	复制	,	居住	在	一个	永久	状态	的	烦恼	.

有些人（切勿效仿）终日忧心忡忡。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [əbˈdʒekʃənəbl] ; [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ɪz][ˈnevər][ˌsætɪsˈfæktəri] .

The	**weather**	**is**	**always**	**objectionable**	**;**	**the**	**temperature**	**is**	**never**	**satisfactory**	**.**
这	天气	是	总是	令人反感的	;	这	温度	是	绝不	令人满意的	.

天气总是令人不快；温度也总是不尽如人意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] ,

They	**have**	**too**	**much**	**to**	**do**	**,**	**and**	**are**	**driven**	**to**	**death**	**,**	**or**	**too**	**little**	**,**
他们	有	也	很多	到	做	,	和	是	驱动	到	死亡	,	或者	也	小的	,

他们要么工作太多，累得筋疲力尽；要么工作太少，无所事事。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈriːsɔːrsɪz] .

and	**have**	**no**	**resources**	**.**
和	有	不	资源	.

而且没有任何资源。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər][get] [wel] ;

If	**they**	**are**	**ill**	**they**	**know**	**they**	**shall**	**never**	**get**	**well**	**;**
如果	他们	是	患病的	他们	知道	他们	将	绝不	得到	出色地	;

他们知道自己生病了，就永远也好不了了；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

if	**they**	**are**	**well**	**they**	**expect**	**soon**	**to**	**be**	**ill**	**.**
如果	他们	是	出色地	他们	预计	很快	到	是	患病的	.

如果他们现在身体健康，他们预计很快就会生病。

[ðer; ðər] [ˈdeɪli] [wɜːrk][ɪz] [ˈiːðər] [ˈdrʌdʒəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪt] ,

Their	**daily**	**work**	**is**	**either**	**drudgery**	**,**	**which**	**they**	**hate**	**,**
他们的	日常的	工作	是	任何一个	苦役	,	哪个	他们	恨	,

他们每天的工作要么是他们厌恶的苦差事，要么就是

[ɔːr][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][kəmˈpleks] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][ˈeksɪkjuːt][ˌaɪ ˈtiː] .

or	**so**	**difficult**	**and**	**complex**	**that**	**they**	**cannot**	**execute**	**it**	**.**
或者	所以	难的	和	复杂的	那	他们	不能	执行	它	.

或者难度太大太复杂，以至于他们无法执行。

[ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] ,

In	**contrast**	**to**	**these**	**,**
在	对比	到	这些	,

与这些相反，

[wi:; wi] [mi:t] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ðæt][ðer; ðər]

we	meet	sometimes	with	men	and	women	so	bright	and	cheery	that	their
我们	见面	有时	和	男人	和	女性	所以	明亮的	和	欢快的	那	他们的

['veri] ['prez(ə)ns][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] ['pleʒər] .

very	presence	is	a	positive	pleasure	.
非常	在场	是	一个	积极的	乐趣	.

我们有时会遇到一些阳光开朗的人，他们的出现本身就是一种愉悦。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ʌv; əv][hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] ,

They	discover	the	favourable	side	of	the	weather	,	of	their	business	,	of	home	surroundings	,
他们	发现	这	有利	边	的	这	天气	,	的	他们的	商业	,	的	家	周围环境	,

他们发现了天气、生意和家庭环境的有利一面。

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] .

of	social	relations	,	even	of	political	affairs	.
的	社会的	关系	,	甚至	的	政治的	事务	.

社会关系，甚至政治事务。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ænd; ənd] [gɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][ɔ:l]

They	will	tell	you	of	all	the	pleasant	things	that	happen	and	give	voice	to	all
他们	将要	告诉	你	的	全部	这	令人愉快的	事物	那	发生	和	给	嗓音	到	全部

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [fi:l] .

the	joy	they	feel	.
这	喜悦	他们	感觉	.

他们会告诉你所有发生的愉快事情，并表达他们感受到的所有喜悦。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [baɪ] ['peti] ['trʌblz] ,

Of	course	,	they	are	sometimes	annoyed	and	worried	by	petty	troubles	,
的	课程	,	他们	是	有时	恼怒	和	担心	经过	小气	麻烦	,

当然，他们有时也会因为一些小事而烦恼和担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['efərt] [ðeɪ] [meɪk] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm]['oʊvər]['saɪləntli] [di'miniʃiz] [ðer; ðər]

but	the	very	effort	they	make	to	pass	them	over	silently	diminishes	their
但	这	非常	努力	他们	制作	到	经过	他们	超过	默默	减少	他们的

[ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm]

unpleasant	effect	upon	themselves	and	prevents	the	influence	from
令人不快的	影响	之上	他们自己	和	阻止	这	影响	从

[ɪk'stendɪŋ] .

extending	.
扩展	.

但他们默默地忽略这些事情的努力，反而减轻了这些事情对他们自身的不良影响，并阻止了这种影响的蔓延。

[ðə; ði] [gʊd] - ['tempərd] [waɪf] .

The	Good	-	tempered	Wife	.
这	好的	-	淬火	妻子	.

性情温和的妻子。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['sʌsɪks] [hu:z] [waɪf][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['i:v(ə)n]['tempər]

A	man	in	Sussex	whose	wife	was	blessed	with	a	remarkably	even	temper
一个	男人	在	苏塞克斯	谁	妻子	曾是	蒙福	和	一个	非常	甚至	脾气

[went] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] —

went	over	the	way	to	a	neighbour	one	evening	and	said	—
去	超过	这	方式	到	一个	邻居	一	晚上	和	说	—

苏塞克斯郡一位男士的妻子性情极其温和，一天晚上，他走到邻居家，说道——

“ ['neɪbər] , [aɪ][dʒʌst][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪ][waɪf] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][wʌns] .

“	Neighbour	,	I	just	should	like	to	see	my	wife	cross	for	once	.
“	邻居	,	我	只是	应该	喜欢	到	看	我的	妻子	叉	为了	一次	.

“邻居，我只是想看看我妻子过马路的样子。”

[aɪv] [traɪd] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [krɔːs] [noʊ] [weɪ] . ”

I've	tried	all	I	know	,	and	I	can't	make	her	cross	no	way	.	”
我已经	尝试	全部	我	知道	,	和	我	不能	制作	她	叉	不	方式	.	”

我已经试遍了我所知道的一切办法，但我无论如何都无法让她生气。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [krɔːs] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

“	You	can't	make	your	wife	cross	?	”	said	his	neighbour	.
“	你	不能	制作	你的	妻子	叉	?	”	说	他的	邻居	.

“你连惹你老婆生气都做不到吗？”邻居说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

“	I	wish	I	could	make	mine	anything	else	.
“	我	希望	我	可以	制作	矿	任何事物	别的	.

“我希望我能把我的作品做成别的样子。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [ækt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

But	you	just	do	what	I	tell	you	,	and	if	that	won't	act	nothing	will	.
但	你	只是	做	什么	我	告诉	你	,	和	如果	那	惯于	行为	没有什么	将要	.

但你只要照我说的做就行了，如果这都不行，那就什么都行不通了。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [naɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] [bæts] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ,

You	bring	her	in	some	night	a	lot	of	the	crookedest	bats	you	can	get	,
你	带来	她	在	一些	夜晚	一个	很多	的	这	最弯曲的	蝙蝠	你	能	得到	,

你某天晚上带她进来很多你能找到的最弯曲的蝙蝠，

[ðem; ðəm] [æz; əz] [wəʊnt] [laɪ] [ɪn] [noʊ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [aʊt] [ðen] .

them	as	won't	lie	in	no	form	,	and	see	how	she	makes	out	then	.
他们	作为	惯于	说谎	在	不	形式	,	和	看	如何	她	制作	出去	然后	.

他们绝不会撒谎，看看她到时候会怎么样。

” [ðə; ði] [bæts] ([ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd]) [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [brɔːt] [ɪn] ,

”	The	bats	(	or	pieces	of	wood	)	were	accordingly	brought	in	,
”	这	蝙蝠	(	或者	件	的	木头	)	是	因此	带来	在	,

于是，球棒（或木块）被带了进来。

[æz; əz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

as	awkward	and	crooked	and	contrary	as	could	be	found	.
作为	尴尬的	和	歪	和	相反	作为	可以	是	成立	.

笨拙、古怪、反常，简直无与伦比。

[ðə; ði] [mæn] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

The	man	went	away	early	to	work	,
这	男人	去	离开	早期的	到	工作	,

那人早早地去上班了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

and	at	noon	returned	to	see	the	result	of	his	experiment	.
和	在	中午	返回	到	看	这	结果	的	他的	实验	.

中午时分，他返回查看实验结果。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [rɪ'kwest] —

He	was	greeted	with	a	smiling	face	and	the	gentle	request	—
他	曾是	问候	和	一个	微笑	脸	和	这	温和的	要求	—

他受到了微笑和温和请求的迎接——

“ [tɑːm] , [duː] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['krʊkɪd] [bæts] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd]

“	Tom	,	do	bring	me	in	some	more	of	those	crooked	bats	if	you	can	find
“	汤姆	,	做	带来	我	在	一些	更多的	的	那些	歪	蝙蝠	如果	你	能	寻找

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“汤姆，如果你能找到那些弯曲的蝙蝠，请再给我带一些来；

[ðeɪ] [duː][dʒʌst][klɪp] [raʊnd] [ðə; ði]['ket(ə)l] ['naɪsli] .

they	do	just	clip	round	the	kettle	nicely	.
他们	做	只是	夹子	圆形的	这	壶	很好	.

它们正好可以很好地夹在水壶上。

" — [rev] .

"	—	Rev	.
"	—	牧师	.

——牧师

[dʒeɪ] . [siː] . ['ɛgɚtən] .

J	.	C	.	Egerton	.
J	.	C	.	埃格顿	.

JC·埃格顿。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] . — ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

Choosing	a	Wife	.	—	Benjamin	Franklin	recommends	a	young	man	in	the	choice	of
选择	一个	妻子	.	—	本杰明	富兰克林	建议	一个	年轻的	男人	在	这	选择	的

[ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

a	wife	to	select	her	"	from	a	bunch	,
一个	妻子	到	选择	她	"	从	一个	束	,

选择妻子——本杰明·富兰克林建议年轻男子在选择妻子时"从众多候选人中挑选",

" ['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['dɔtɚz] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [iːtʃ]

"	giving	as	his	reason	that	when	there	are	many	daughters	they	improve	each
"	给予	作为	他的	原因	那	什么时候	那里	是	许多	女儿们	他们	提升	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他给出的理由是，女儿多的时候，她们可以互相促进。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌemju'leɪʃn] [ə'kwaɪər] [mɔːr] [ə'kʌmpliʃmənts] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	from	emulation	acquire	more	accomplishments	,	and	know	more	than
和	从	仿真	获得	更多的	成就	,	和	知道	更多的	比

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tʃaɪld] [spɔɪld] [baɪ][pə'rent(ə)l] ['fɑːndnəs] .

a	single	child	spoiled	by	parental	fondness	.
一个	单身的	孩子	被宠坏了	经过	父母	喜爱	.

通过模仿，可以获得更多成就，并且比被父母溺爱的孩子懂得更多。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] . — [frendz] [huː] [hæv; həv][noʊ][rɪ'lɪdʒən] ['kænɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] . —

Without	Religion	.	—	Friends	who	have	no	religion	cannot	be	long	our	friends	.	—
没有	宗教	.	—	朋友们	WHO	有	不	宗教	不能	是	长的	我们的	朋友们	.	—

['moʊzɑːrt] .

Mozart	.
莫扎特	.

没有宗教信仰的朋友，不可能长久是我们的朋友。——莫扎特

[rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] . — " [saʊnd] [sliːp] " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] [ʌv; əv]

Refreshing	Sleep	.	—	"	Sound	sleep	"	is	usually	considered	a	healthy	state	of
令人耳目一新	睡觉	.	—	"	声音	睡觉	"	是	通常	经过考虑的	一个	健康	状态	的

[rɪ'poʊz] ;

repose	;
休息	;

恢复精力的睡眠——"良好睡眠"通常被认为是一种健康的休息状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsn] ['filip] [ðæt] " [noʊ] [sliːp] [ɪz]

but	it	is	an	observation	of	Dr	.	Wilson	Philip	that	"	no	sleep	is
但	它	是	一个	观察	的	博士	.	威尔逊	菲利普	那	"	不	睡觉	是

['helθi] [bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːzəli] [raʊzd] .

healthy	but	that	from	which	we	are	easily	roused	.
健康	但	那	从	哪个	我们	是	容易地	唤醒	.

但威尔逊·菲利普博士观察到，"只有容易被唤醒的睡眠才是健康的睡眠。"

" ['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] . — [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['sɜːrvənt] ; [ðæt]
" **Masters** **and** **Servants** **.** **—** **There** **is** **only** **one** **way** **to** **have** **good** **servants** **;** **that**
" 大师 和 仆人 . — 那里 是 仅有的 一 方式 到 有 好的 仆人 ; 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

主人与仆人——只有一种方法可以拥有好仆人，那就是

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [sɜːrvd] .
to **be** **worthy** **of** **being** **well** **served** **.**
到 是 值得 的 存在 出色地 服务 .

值得被好好服务。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][hjuː'mænəti] [wɪl] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]
All **nature** **and** **all** **humanity** **will** **serve** **a** **good** **master** **and** **rebel** **against**
全部 自然 和 全部 人类 将要 服务 一个 好的 掌握 和 反叛 反对
[æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][wʌn] . — ['riktə] .
an **ignoble** **one** **.** **—** **Richter** **.**
一个 卑鄙的 一 . — 里希特 .

自然界和全人类都会侍奉一位善良的主人，反抗一位卑鄙的主人。——里希特

[bɪ'wer] [ʌv; əv][bæd]['hæbɪts] . — [let] ['pleɪɝz] [ɑːn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'wer] [ʌv; əv][bæd]['hæbɪts]
Beware **of** **Bad** **Habits** **.** **—** **Let** **players** **on** **musical** **instruments** **beware** **of** **bad** **habits**
提防 的 坏的 习惯 . — 让 玩家 在 音乐 仪器 提防 的 坏的 习惯
.
:
.

谨防不良习惯。——乐器演奏者应谨防不良习惯。

['moʊzɑːrt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət] ['ɔːˆzb\\:^] [ɪn] - , [sez] ,
Mozart **,** **speaking** **of** **a** **girl** **whom** **he** **heard** **at** **Augsburg** **in** **1777** **,** **says** **,**
莫扎特 , 请讲 的 一个 女孩 谁 他 听到 在 奥格斯堡 在 - , 说道 ,

莫扎特在谈到他1777年在奥格斯堡听到的一位女孩的歌声时说：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər]['mæstər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['nesəseri] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
" **She** **will** **never** **master** **what** **is** **the** **most** **difficult** **and** **necessary** **,** **and** **,** **in** **fact** **,**
" 她 将要 绝不 掌握 什么 是 这 最多 难的 和 必要的 , 和 , 在 事实 ,

"她永远无法掌握最难、最必要的技能，事实上，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] — ['neɪmli] , [taɪm] ;
the **principal** **thing** **in** **music** **—** **namely** **,** **time** **;**
这 主要的 事物 在 音乐 — 即 , 时间 ;

音乐中最重要的东西——即时间；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn]
because **from** **her** **infancy** **she** **has** **never** **been** **in** **the** **habit** **of** **playing** **in**
因为 从 她 婴儿期 她 有 绝不 到过 在 这 习惯 的 玩耍 在
[kə'rekt] [taɪm] .
correct **time** **.**
正确的 时间 .

因为她从小就没有养成按正确节奏玩耍的习惯。

" ['kʌlpəb(ə)l] ['kerləsnəs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['kerləsnəs] [ə'baʊt] [truːθ] [ðæn; ðən]
" **Culpable** **Carelessness** **.** **—** **It** **is** **more** **from** **carelessness** **about** **truth** **than**
" 有罪的 疏忽 . — 它 是 更多的 从 疏忽 关于 真相 比
[frʌm; frəm] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['laɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . — ['draɪv, 'dɑːktɝ]
from **intentional** **lying** **that** **there** **is** **so** **much** **falsehood** **in** **the** **world** **.** **—** **Dr**
从 故意 说谎 那 那里 是 所以 很多 谬误 在 这 世界 . — 博士
.
:
.

"应受谴责的疏忽——世界上充斥着如此多的谎言，与其说是故意撒谎，不如说是人们对真相的疏忽造成的。——博士

['dʒɑːnsən] .
Johnson .
约翰逊 .

约翰逊。

['mæriŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] . — [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['wʊmən][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ðə; ði]
Marrying **for** **Money** . **—** **A** **strong** **-** **minded** **woman** **was** **heard** **to** **remark** **the**
结婚 为了 钱 . — 一个 强的 - 有思想 女士 曾是 听到 到 评论 这
['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðoʊ] [hiː; hi]
other **day** **that** **she** **would** **marry** **a** **man** **who** **had** **plenty** **of** **money** **though** **he**
其他 天 那 她 会 结婚 一个 男人 WHO 有 很多 的 钱 尽管 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [skriːm] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
was **so** **ugly** **she** **had** **to** **scream** **every** **time** **she** **looked** **at** **him** .
曾是 所以 丑陋的 她 有 到 尖叫 每一个 时间 她 看起来 在 他 .

为了钱而结婚——前几天，一位意志坚定的女士说，她要嫁给一个很有钱的男人，尽管他长得丑，每次看到他她都忍不住尖叫。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [maʊs] .
A **Foolish** **Mouse** .
一个 愚蠢 老鼠 .

一只愚蠢的老鼠。

[ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [trʌsts] [tuː; tə][wʌn] [pʊr] [hoʊl]
A **mouse** **that** **always** **trusts** **to** **one** **poor** **hole**
一个 老鼠 那 总是 信托 到 一 贫穷的 洞

一只总是信任某个可怜小洞的老鼠

[kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] [ʌv; əv]['eni] [soʊl] .
Can **never** **be** **a** **mouse** **of** **any** **soul** .
能 绝不 是 一个 老鼠 的 任何 灵魂 .

永远不可能成为任何灵魂的寄生虫。

— [poʊp] .
— **Pope** .
— 教皇 .

-教皇。

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] [hoʊm] .
Received **for** **The** **Princess** **Louise** **Home** .
已收到 为了 这 公主 路易丝 家 .

收到来自路易丝公主之家的邮件。

['moʊnə][ænd; ənd]['maɪlə] , 2s . ; ['lɪzi] [smɪθ] , 2s . ; ['meri] , ['mægi] , [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] , 3s .
Mona **and** **Mila** **,** **2s** **.** **;** **Lizzie** **Smith** **,** **2s** **.** **;** **Mary** **,** **Maggie** **,** **and** **Ada** **,** **3s** **.**
莫娜 和 米拉 , 2s . ; 莉齐 史密斯 , 2s . ; 玛丽 , 玛吉 , 和 艾达 , 3s .

Mona 和 Mila，2 岁；Lizzie Smith，2 岁；Mary、Maggie 和 Ada，3 岁。

[wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][bə'zɑːr][tuː; tə][biː; bi][held] ([diː] . [viː] .) [nekst] ['sʌmər] , [frʌm; frəm] [mɪs] [iː] . [en] .
Work **for** **the** **bazaar** **to** **be** **held** **(** **D** **.** **V** **.** **)** **next** **summer** **,** **from** **Miss** **E** **.** **N** **.**
工作 为了 这 市场 到 是 握住 (D . V .) 下一个 夏天 , 从 错过 E . N .
['nɪksən] ,
Nixon **,**
尼克松 ,

来自 EN Nixon 小姐的明年夏季义卖会（DV）工作

['fæni] [gɔːf] [poʊp] , ['kærəlɪn] [em] . [em] . [hɔːg] (['sekənd][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]) , ['lɪt(ə)l][dɑːt] , ['grɛtə] , [iː]
Fanny **Gough** **Pope** **,** **Caroline** **M** **.** **M** **.** **Hog** **(** **second** **contribution** **)** **,** **Little** **Dot** **,** **Gretta** **,** **E**
舢 高夫 教皇 , 卡罗琳 M . M . 猪 (第二 贡献) , 小的 点 , 格雷塔 , E
. [dʒiː] . ,
. **G** **.** **,**
. G . ,

Fanny Gough Pope、Caroline MM Hog（第二位贡献者）、Little Dot、Gretta、EG、

[iː] . ['mɔːrgən] , [iː] . [straʊd] , ['kɔrni] [trə'viːnə] , ['luːsi] , [mædʒ] [es] . , ['moʊnə][ænd; ənd]['maɪlə] , [ə; eɪ]

E	.	Morgan	,	E	.	Stroud	,	Cornie	Trevena	,	Lucy	,	Madge	S	.	,	Mona	and	Mila	,	A
E	.	摩根	,	E	.	斯特劳德	,	科尼	特雷维纳	,	露西	,	玛吉	S	.	,	莫娜	和	米拉	,	一个

['sɜːrvənt][ɪn] ['tɔː'kiː] ,

Servant	in	Torquay	,
仆人	在	托基	,

E. Morgan、E. Stroud、Cornie Trevena、Lucy、Madge S.、Mona 和 Mila，《托基的女仆》

[ə; eɪ] [welʃ] ['meɪd(ə)n] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['meɪd(ə)n] ; ['dʌbljuː] . [siː] . ['nuːsəm] , - ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

A	Welsh	Maiden	,	A	Village	Maiden	;	W	.	C	.	Newsam	,	100	pieces	of	music	.
一个	威尔士语	少女	,	一个	村庄	少女	;	W	.	C	.	纽瑟姆	,	-	件	的	音乐	.

威尔士少女，乡村少女；WC Newsam，100 首乐曲。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] , [ðə; ði] [saʊθ] ['hæmpˌstɛd] [haɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɜːlz] , - ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz]

For	the	Home	,	The	South	Hampstead	High	School	for	Girls	,	22	valuable	articles
为了	这	家	,	这	南	汉普斯特德	高的	学校	为了	女孩们	,	-	有价值的	文章

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;

of	clothing	;
的	衣服	;

为家庭捐赠：南汉普斯特德女子高中，22 件贵重衣物；

[ə'nɑːn] , [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] .

Anon	,	a	parcel	of	books	.
匿名	,	一个	包裹	的	图书	.

匿名人士，一包书。

[ə; eɪ] ['waɪfs] ['welkəm] .

A	WIFE'S	WELCOME	.
一个	妻子的	欢迎	.

妻子的欢迎。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .

By	RUTH	LAMB	.
经过	露丝	羊肉	.

作者：露丝·兰姆。

[æt; ət][læst] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðiː] ,

At	last	thou	art	come	,	and	I	once	thought	to	tell	thee	,
在	最后的	你	艺术	来	,	和	我	一次	想法	到	告诉	你	,

你终于来了，我曾想告诉你，

[haʊ] [aɪ] [mɔːnd] [ɪn] [ðaɪn] ['æbsəns] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðaɪ] [vɔɪs] ;

How	I	mourned	in	thine	absence	and	longed	for	thy	voice	;
如何	我	哀悼	在	你的	缺席	和	渴望	为了	你的	嗓音	;

你不在身边，我多么悲伤，多么渴望听到你的声音；

[haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] , [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðiː] , [preɪd] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,

How	I	thought	of	thee	,	looked	for	thee	,	prayed	for	thy	coming	,
如何	我	想法	的	你	,	看起来	为了	你	,	祈祷	为了	你的	未来	,

我多么想念你，多么盼望你，多么祈求你的到来，

[jet] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'dʒɔɪs] .

Yet	now	thou	art	here	I	can	only	rejoice	.
然而	现在	你	艺术	这里	我	能	仅有的	麾	.

而你如今在此，我唯有欢欣鼓舞。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][dɑːrk] [klaʊdz] - ,

When	the	bright	sun	is	hidden	by	dark	clouds	o'erhanging	,
什么时候	这	明亮的	太阳	是	隐	经过	黑暗的	云	-	,

当明媚的太阳被笼罩的乌云遮蔽时

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:mz] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] [wi:ps] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ;
All Nature seems mournful and weeps at the sight ;
全部 自然 似乎 悲哀 和 哭泣 在 这 视线 ;

大自然似乎都为此悲伤落泪;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pæst] [ʃi:; ʃi] ['rezəmeɪz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['glædnəs] ,
But when they are passed she resumes all her gladness ,
但 什么时候 他们 是 通过了 她 简历 全部 她 欢乐 ,

但当这些事情过去之后，她又恢复了所有的快乐。

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
And , forgetting his absence , she smiles with delight .
和 , 遗忘 他的 缺席 , 她 微笑 和 喜 .

她忘记了他的缺席，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑ:rt] .
It is thus with my heart .
它 是 因此 和 我的 心 .

我内心也是如此。

[ɔ:l] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [fər'gɑ:tn] ,
All my sorrow forgotten ,
全部 我的 悲哀 被遗忘的 ,

所有的悲伤都已遗忘，

[ðə; ði] ['meməri] [hæz; həz] [fled] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪn] ;
The memory has fled with the cause of my pain ;
这 记忆 有 逃亡 和 这 原因 的 我的 疼痛 ;

痛苦的根源也随之消逝了;

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [aɪ] [spi:k] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
I think not , I speak not of aught save the present ,
我 思考 不是 , 我 说话 不是 的 零 节省 这 展示 ,

我不这么认为，我说的只是现在的情况。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðaʊ] [ɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ə'gen] . { - }
And rejoice that at last thou art with me again . { 121 }
和 麾 那 在 最后的 你 艺术 和 我 再次 . { - }

欢欣吧，你终于又和我在一起了。{121}

[ðə; ði] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] .
THE INCORRIGIBLE .
这 不可救药 .

无可救药的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

“ [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜːr] ,
“ If at home , sir ,
“ 如果 在 家 , 先生 ,

“先生，如果您在家的话，

['hiːz] [ɔːl] [maɪ] ['eksərsaɪz] , [maɪ] [mɜːrθ] , [maɪ] ['mætər] :
He's all my exercise , my mirth , my matter :
他是 全部 我的 锻炼 , 我的 欢笑 , 我的 事情 :

他是我的一切锻炼方式、我的快乐源泉、我的全部意义:

[naʊ] [maɪ] [swɔːrn] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪn] ['enəmi] ;
Now my sworn friend , and then mine enemy ;
现在 我的 宣誓 朋友 , 和 然后 矿 敌人 ;

一会儿是我誓不两立的朋友，一会儿又成了我的敌人;

[maɪ] ['pærəsaɪt] , [maɪ] ['soʊldʒər] , ['steɪtsmən] , [ɔːl] ;
My parasite , my soldier , statesman , all ;
我的 寄生虫 , 我的 士兵 , 政治家 , 全部 ;

我的寄生虫，我的士兵，我的政治家，全都是;

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌdʒuː'laɪz, dʒə'laɪz] [deɪ] [ʃɔːrt] [æz; əz] [dɪ'sembər] ;
He makes a July's day short as December ;
他 制作 一个 七月份的 天 短的 作为 十二月 ;

他把七月的一天缩短得像十二月一样短;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [t'ʃaɪldnes] , ['kjʊrz] [ɪn] [ˌem 'iː]
And , with his varying childness , cures in me
和 , 和 他的 变化 童年 , 治愈 在 我

而他时而流露出的童真，治愈了我。

[θɔːts] [ðæt] [wʊd] [θɪk] [maɪ] [blʌd] .
Thoughts that would thick my blood .
想法 那 会 厚的 我的 血 .

那些念头让我热血沸腾。

” ['wɪntɚz] [teɪl] , [ækt] [wʌn] , [siːn] [ˌtuː'tuː] . { - }
” Winter's Tale , Act 1 , Scene 2 . { 122 }
” 冬天的 故事 , 行为 1 , 场景 2 . { - }

《冬天的故事》第一幕第二场。{122}

[ðə; ði] [bɜːrdz] .
THE BIRDS .
这 鸟类 .

鸟类。

[wɜːrdz] [baɪ] [dʒeɪ] . [tiː] . ['kəulridʒ] .
Words by J . T . Coleridge .
字 经过 J . T . 柯尔律治 .

柯尔律治作词。

['mjuːzɪk][baɪ][siː] . [ə; eɪ] . - .
Music by C . A . Macirone .
音乐 经过 C . 一个 . - .

音乐由 CA Macirone 创作。

[du'et] . { - } { - } { - }
DUET . { 123 } { 124 } { 125 }
二重唱 . { - } { - } { - }

二重唱.{123}{124}{125}

[duː][juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][seɪ] ?
Do you ask what the birds say ?
做 你 问 什么 这 鸟类 说 ?

你问过鸟儿们在说什么吗?

[duː][juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][seɪ] ?
Do you ask what the birds say ?
做 你 问 什么 这 鸟类 说 ?

你问过鸟儿们在说什么吗?

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][seɪ] , [ðə; ði] ['spæroʊ] , [ðə; ði] [dʌv] ,
You ask what the birds say , the Sparrow , the Dove ,
你 问 什么 这 鸟类 说 , 这 麻雀 , 这 鸽子 ,

你问鸟儿们在说什么，麻雀，鸽子，

[ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [seɪ] , " [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] !
The Linnet , the Thrush , say , " I love , and I love !
这 麻雀 , 这 画眉 , 说 , " 我 爱 , 和 我 爱 !

金翅雀、画眉鸟说："我爱，我爱！"

" [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [bɜːrdz][seɪ] ,
" You ask what they birds say ,
" 你 问 什么 他们 鸟类 说 ,

你问鸟儿们会说什么，

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][seɪ] ,
You ask what the birds say ,
你 问 什么 这 鸟类 说 ,

你问鸟儿们在说什么，

" [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] !
" I love , and I love !
" 我 爱 , 和 我 爱 !

"我爱，我爱！"

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ,
" In the winter they're silent ,
" 在 这 冬天 它们是 沉默的 ,

"冬天它们很安静，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ðeə(r)] ['saɪlənt] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] .
In the winter they're silent , the wind is so strong .
在 这 冬天 它们是 沉默的 , 这 风 是 所以 强的 .

冬天它们很安静，风很大。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] ,
The wind is so strong ,
这 风 是 所以 强的 ,

风力很大，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ][laʊd] [sɔːŋ] .
What it sings , I don't know , but it sings a loud song .
什么 它 唱歌 , 我 不 知道 , 但 它 唱歌 一个 大声 歌曲 .

我不知道它唱的是什么歌，但它唱得很大声。

[bʌt; bət] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,
But **green** **leaves** **and** **blossoms** **,**
但 绿色的 树叶 和 花朵 ,

但是绿叶和花朵，

[ænd; ənd] ['sʌni] [wɔːrm] ['weðər] ,
And **sunny** **warm** **weather** **,**
和 阳光明媚 温暖的 天气 ,

阳光明媚，天气温暖。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
And **singing** **and** **loving** **,**
和 歌唱 和 爱 ,

还有歌唱和爱，

[ɔːl] [kʌm] [bæk] [tə'geðər] .
All **come** **back** **together** **.**
全部 来 后退 一起 .

一切又重新回到了一起。

[bʌt; bət] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,
But **green** **leaves** **and** **blossoms** **,**
但 绿色的 树叶 和 花朵 ,

但是绿叶和花朵，

[ænd; ənd] ['sʌni] [wɔːrm] ['weðər] ,
And **sunny** **warm** **weather** **,**
和 阳光明媚 温暖的 天气 ,

阳光明媚，天气温暖。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
And **singing** **and** **loving** **,**
和 歌唱 和 爱 ,

还有歌唱和爱，

[ɔːl] [kʌm] [bæk] [tə'geðər] .
All **come** **back** **together** **.**
全部 来 后退 一起 .

一切又重新回到了一起。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑːrk][ɪz][soʊ]['brɪmfʊl][ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
But **the** **Lark** **is** **so** **brimful** **of** **gladness** **and** **love** **.**
但 这 云雀 是 所以 满满的 的 欢乐 和 爱 .

但云雀充满了喜悦和爱。

[ðə; ðɪ] [griːn] [fiːldz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .
The **green** **fields** **below** **and** **the** **blue** **sky** **above** **.**
这 绿色的 字段 以下 和 这 蓝色的 天空 多于 .

脚下是绿色的田野，头顶是蓝色的天空。

[ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [fər'evər] [sɪŋz] [hiː; hi] ,
That **he** **sings** **,** **he** **sings** **,** **he** **sings** **,** **and** **forever** **sings** **he** **,**
那 他 唱歌 , 他 唱歌 , 他 唱歌 , 和 永远 唱歌 他 ,

他唱歌，他唱歌，他唱歌，永远都在唱歌，

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
“ **I** **love** **my** **love** **,** **and** **my** **love** **loves** **me** **!**
“ 我 爱 我的 爱 , 和 我的 爱 爱 我 !

“我爱我的爱人，我的爱人也爱我！”

” [hiː; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [fər'evər] [sɪŋz] [hiː; hi] ,
” **he** **sings** **,** **And** **forever** **sings** **he** **,**
” 他 唱歌 , 和 永远 唱歌 他 ,

他歌唱，永远歌唱，

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
“ I love my love , and my love loves me !
“ 我 爱 我的 爱 , 和 我的 爱 爱 我 !

“我爱我的爱人，我的爱人也爱我！”

” [hiː; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [fər'evər] [sɪŋz] [hiː; hi] ,
” he sings , and forever sings he ,
” 他 唱歌 , 和 永远 唱歌 他 ,

他歌唱，永远歌唱，

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! ” { - }
“ I love my love , and my love loves me ! ” { 126 }
“ 我 爱 我的 爱 , 和 我的 爱 爱 我 ! ” { - }

“我爱我的爱人，我的爱人也爱我！”{126}

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪ'ænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ For Lilias , ” etc .
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
THE FASHION OF THIS WORLD .
这 时尚 的 这 世界 .

世界时尚。

[hæv; həv] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][felt][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'trækʃ(ə)n]
HAVE said that from the first moment I had felt a singular attraction
有 说 那 从 这 第一的 片刻 我 有 毛毡 一个 单数 景点
[tɔːrdz] [maɪ] [nuː] ['mɪstrəs] .
towards my new mistress .
向 我的 新的 情妇 .

我曾说过，从第一眼见到我的新女主人起，我就对她产生了一种独特的吸引力。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,
As the days went on ,
作为 这 天 去 在 ,

随着时间推移，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv]
and I became better acquainted with the rare beauty and unselfishness of
和 我 成为 更好的 熟人 和 这 稀有的 美丽 和 无私 的
[hɜːr; hər]['neɪtʃər] ,
her nature ,
她 自然 ,

我更加深刻地领略了她身上罕见的美丽和无私的品格。

[maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['di:pənd] .

my	respect	and	affection	deepened	.
我的	尊重	和	感情	加深	.

我对你的敬意和喜爱之情更加深厚了。

[aɪ] [su:n] [gru:] [tu:; tə] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

I	soon	grew	to	love	Mrs	.	Morton	as	I	have	loved	few	people	in	this	life	.
我	很快	生长	到	爱	太太	.	莫顿	作为	我	有	喜爱	很少	人们	在	这	生活	.

我很快就爱上了莫顿太太，这种爱之情我一生中很少感受到。

[maɪ] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'keɪm] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ;

My	service	became	literally	a	service	of	love	;
我的	服务	成为	字面上地	一个	服务	的	爱	;

我的服务真正变成了爱的服务；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [aɪ] [oʊnd] [maɪ'self][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] ;

it	was	with	no	sense	of	humiliation	that	I	owned	myself	her	servant	;
它	曾是	和	不	感觉	的	屈辱	那	我	拥有	我	她	仆人	;

我丝毫没有感到羞辱，承认自己是她的仆人；

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [ru:l] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

obedience	to	so	gentle	a	rule	was	simply	a	delight	.
服从	到	所以	温和的	一个	规则	曾是	简单地	一个	喜	.

遵守如此温和的规则简直是一种享受。

[aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] ,

I	anticipated	her	wishes	before	they	were	expressed	,
我	预期	她	愿望	前	他们	是	表达	,

我预判了她的意愿，甚至在她表达之前就已预料到。

[ænd; ənd][æn; ən]['evər] - ['di:pənɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][maɪ]

and	an	ever	-	deepening	sense	of	the	sacredness	and	dignity	of	my
和	一个	曾经	-	加深	感觉	的	这	神圣	和	尊严	的	我的

[tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [smɔ:l] [slaɪt] [ænd; ənd] [mu:vd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [freʃ] ['efərts] .

charge	made	me	impervious	to	small	slights	and	moved	me	to	fresh	efforts	.
收费	制成	我	不透水的	到	小的	轻蔑	和	已搬	我	到	新鲜的	努力	.

我对所负责工作的神圣性和尊严感日益加深，使我不再受轻微怠慢的影响，并激励我做出新的努力。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['tɔ:mentid] [baɪ][maɪ][oʊld] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['ju:sləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]

I	was	no	longer	tormented	by	my	old	feelings	of	uselessness	and	inefficiency
我	曾是	不	更长	饱受折磨	经过	我的	老的	情怀	的	无用性	和	效率低下

.

:

.

我不再受过去那种无用和低效感的折磨了。

[ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndənt] [fɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['gɜ:rlhʊd] ([ænd; ənd] ['gɜ:rlhʊd] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['trʌbld] [baɪ] [ði:z]

The	despondent	fears	of	my	girlhood	(	and	girlhood	is	often	troubled	by	these
这	沮丧的	恐惧	的	我的	少女时代	(	和	少女时代	是	经常	麻烦	经过	这些

[ˌʌn'hoʊlsəm] ['fænsis]) ,

unwholesome	fancies	)	,
不健康的	幻想	)	,

我少女时代那些令人沮丧的恐惧（少女时代常常被这些不健康的幻想所困扰），

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['vɪnjərd] , [hæd; həd]

that	there	was	no	special	work	for	me	in	the	human	vineyard	,	had
那	那里	曾是	不	特别的	工作	为了	我	在	这	人类	葡萄园	,	有

['si:st] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .

ceased	to	trouble	me	.
停止	到	麻烦	我	.

人类世界里没有特别适合我的工作，这件事已经不再困扰我了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bred] ['wɪnər] , [ænd; ənd][maɪ] [fuːd] ['teɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɔːt]

I	was	a	bread	winner	,	and	my	food	tasted	all	the	sweeter	for	that	thought
我	曾是	一个	面包	优胜者	,	和	我的	食物	尝过	全部	这	更甜	为了	那	想法

.

:

.

我是家里的经济支柱，想到这一点，我感觉食物吃起来格外香甜。

[aɪ][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ['saɪləntli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [maɪ] [nuː] [kruː'seɪd] .

I	was	preaching	silently	day	by	day	my	new	crusade	.
我	曾是	布道	默默	天	经过	天	我的	新的	运动	.

我日复一日地默默宣扬我的新理念。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [woʊk] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['duːtiz] .

Every	morning	I	woke	cheerfully	to	the	simple	routine	of	the	day's	duties	.
每一个	早晨	我	觉醒	愉快地	到	这	简单的	常规	的	这	天	职责	.

每天早上，我都会兴高采烈地醒来，开始一天简单的日常工作。

['evri] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [kɑːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['kɑːnʃəns] ,

Every	night	I	lay	down	between	my	children's	cots	with	a	satisfied	conscience	,
每一个	夜晚	我	躺	向下	之间	我的	孩子们的	婴儿床	和	一个	使满意	良心	,

每天晚上，我都能心安理得地躺在孩子们的婴儿床之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][rest] ,

and	a	mind	at	rest	,
和	一个	头脑	在	休息	,

内心平静。

[waɪl] [ðə; ði][sɔːft] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː]

while	the	soft	breathings	of	the	little	creatures	beside	me	seemed	to	lull	me
尽管	这	柔软的	呼吸	的	这	小的	生物	旁	我	似乎	到	麻痹	我

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

而我身边的小动物们轻柔的呼吸声似乎催我入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

It	was	a	strangely	quiet	life	for	a	girl	of	two	-	and	-	twenty	,
它	曾是	一个	奇怪的	安静的	生活	为了	一个	女孩	的	二	-	和	-	二十	,

对于一个22岁的女孩来说，这是一种异常平静的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	soon	grew	used	to	it	.
但	我	很快	生长	用过的	到	它	.

但我很快就习惯了。

[wen] [aɪ] [felt] [dʌl] [aɪ] [riːd] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [sæŋ] ['oʊvər][maɪ][wɜːrk] ,

When	I	felt	dull	I	read	;	at	other	times	I	sang	over	my	work	,
什么时候	我	毛毡	乏味的	我	读	;	在	其他	时代	我	唱	超过	我的	工作	,

感到无聊时，我就读书；有时我会一边工作一边唱歌。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lait'haːtidnis] ,

out	of	pure	lightheartedness	,
出去	的	纯的	轻松愉快	,

纯粹出于轻松愉快的心情，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒɔɪsɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['trebl] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dɪstənt]['kɔːrnər] .

and	I	could	hear	Joyce's	shrill	little	treble	joining	in	from	her	distant	corner	.
和	我	可以	听到	乔伊斯的	尖锐	小的	高音	加入	在	从	她	遥远	角落	.

我还能听到乔伊斯尖细的童音从远处角落里传来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] , [mɜːrl] , ” ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	I	wish	I	could	sing	like	you	,	Merle	,	”	Mrs	.	Morton	once	said	to	me	,
“	我	希望	我	可以	唱歌	喜欢	你	,	默尔	,	”	太太	.	莫顿	一次	说	到	我	,

“我真希望我能像你一样唱歌，默尔，”莫顿夫人曾经对我说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑːr][duː'et] ; “ [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ,

when	she	had	interrupted	our	duet	;	“	your	voice	is	very	sweet	and	true	,
什么时候	她	有	中断	我们的	二重唱	;	“	你的	嗓音	是	非常	甜的	和	真的	,

她打断了我们的二重唱；“你的声音非常甜美动听，真挚动人。”

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	deserves	to	be	cultivated	.
和	值得	到	是	栽培	.

值得培养。

[sɪns] [maɪ]['beɪbiːz] [deθ] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] ['hoʊlli] [left] [ˌem 'iː] . ”

Since	my	baby's	death	my	voice	has	wholly	left	me	.	”
自从	我的	婴儿的	死亡	我的	嗓音	有	完全	左边	我	.	”

自从我的孩子去世后，我的嗓子就完全失声了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [rest] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

“	It	will	come	back	with	time	and	rest	,	”	I	returned	,	reassuringly	,	but	she
“	它	将要	来	后退	和	时间	和	休息	,	”	我	返回	,	令人安心	,	但	她

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

shook	her	head	.
摇晃	她	头	.

“休息一段时间后就会好起来的，”我安慰她说，但她摇了摇头。

“ [rest] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

“	Rest	;	that	is	a	word	I	hardly	know	.
“	休息	;	那	是	一个	单词	我	几乎	知道	.

“休息；我几乎不了解这个词。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ]['nevər] [nuː] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [θɪŋ] .

When	I	was	a	girl	I	never	knew	life	would	be	such	a	fatiguing	thing	.
什么时候	我	曾是	一个	女孩	我	绝不	知道	生活	会	是	这样的	一个	令人疲惫的	事物	.

小时候，我从不知道生活会如此疲惫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊərz] ; [wʌn][traɪz][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][ɪn]['prɑːpərli] ,

There	are	too	many	duties	for	the	hours	;	one	tries	to	fit	them	in	properly	,
那里	是	也	许多	职责	为了	这	小时	;	一	尝试	到	合身	他们	在	适当地	,

工作任务太多，时间根本不够用；只能尽量合理安排时间。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [hɔːnts] [wʌnz] [driːmz] . ”

but	when	night	comes	the	sense	of	failure	haunts	one's	dreams	.	”
但	什么时候	夜晚	来	这	感觉	的	失败	闹鬼的地方	一个人的	梦境	.	”

但夜幕降临后，失败感却会萦绕在梦中。

“ [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'mɑːrk][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	That	is	surely	a	symptom	of	overwork	,	”	was	my	remark	in	answer	to	this	.
“	那	是	一定	一个	症状	的	过度劳累	,	”	曾是	我的	评论	在	回答	到	这	.

“这肯定是过度劳累的症状，”我回答道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .

“	Perhaps	you	are	right	,	but	under	the	circumstances	it	cannot	be	helped	.
“	也许	你	是	正确的	,	但	在下面	这	情况	它	不能	是	帮助	.

“也许你是对的，但在目前的情况下，这是没办法的。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɑːliŋz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['prɪti] [weɪz] ;

If	only	I	could	be	more	with	my	darlings	,	and	enjoy	their	pretty	ways	;
如果	仅有的	我	可以	是	更多的	和	我的	亲爱的们	,	和	享受	他们的	漂亮的	方式	;

如果我能多陪陪我的宝贝们，欣赏他们美好的模样该多好啊；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ]

but	at	least	it	is	a	comfort	to	me	to	know	they	have	so	faithful	a
但	在	至少	它	是	一个	舒适	到	我	到	知道	他们	有	所以	忠实	一个

[nɜːrs] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

nurse	in	my	absence	.
护士	在	我的	缺席	.

但至少让我感到欣慰的是，在我不在的时候，他们有一位如此尽职尽责的护士。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

"	She	was	always	making	these	little	speeches	to	me	;	it	was	one	of
"	她	曾是	总是	制作	这些	小的	演讲	到	我	;	它	曾是	一	的

[hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [weɪz] .

her	gracious	ways	.
她	亲切	方式	.

"她总是跟我说这些简短的感言；这是她亲切待人的方式之一。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti] .

She	could	be	grateful	to	a	servant	for	doing	her	duty	.
她	可以	是	感激的	到	一个	仆人	为了	正在做	她	责任	.

她可能会对尽职尽责的仆人表示感激。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

She	was	not	one	of	those	people	who	take	everything	as	a	matter	of	course
她	曾是	不是	一	的	那些	人们	WHO	拿	一切	作为	一个	事情	的	课程

，

，

，

她不是那种凡事都习以为常的人。

[huː] [triːt] [ðer; ðər][dəˈmestiks][ænd; ənd] ['haɪərlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [məˈʃiːnz]

who	treat	their	domestics	and	hirelings	as	though	they	were	mere	machines
WHO	对待	他们的	家政	和	雇佣兵	作为	尽管	他们	是	仅仅	机器

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ;

for	the	day's	work	;
为了	这	天	工作	;

他们对待家仆和雇工就像对待日常工作的机器一样；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər][hjuːˈmænəti] ;

on	the	contrary	,	she	recognised	their	humanity	;
在	这	相反	,	她	已确认	他们的	人类	;

相反，她认可了他们的人性；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [æz; əz] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['fʊtmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][ɪn]

she	would	sympathise	as	tenderly	with	a	sick	footman	or	a	kitchen	-	maid	in
她	会	同情	作为	温柔地	和	一个	生病的	男仆	或者	一个	厨房	-	女佣	在

['trʌb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪtʃər] ['neɪbərz] .

trouble	as	she	would	with	any	of	her	richer	neighbours	.
麻烦	作为	她	会	和	任何	的	她	更富有	邻居	.

她对待生病的男仆或遇到困难的女佣，会像对待任何一位富裕的邻居一样，充满同情和怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [lɑːrdʒ] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]

It	was	this	large	-	mindedness	and	beneficence	that	made	her	household
它	曾是	这	大的	-	心智	和	行善	那	制成	她	家庭

['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] .

worship	her	.
崇拜	她	.

正是这种胸襟宽广和仁慈的品格，使她的家人对她无比敬仰。

[wen] [aɪ] [lɜːrnt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [laɪf] , [aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [grænd] [self] -

When	I	learnt	more	about	her	former	life	,	I	marvelled	at	her	grand	self	-
什么时候	我	学会了	更多的	关于	她	以前的	生活	,	我	惊叹不已	在	她	盛大	自己	-

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

abnegation	.
放弃	.

当我更多地了解她的过去生活后，我惊叹于她伟大的自我牺牲精神。

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

I	grew	to	understand	that	from	the	day	of	her	marriage	she	had
我	生长	到	理解	那	从	这	天	的	她	婚姻	她	有

['sɪmplɪ] [ɪ'feɪst] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [seɪk] ;

simply	effaced	herself	for	her	husband's	sake	;
简单地	抹去	她自己	为了	她	丈夫的	清酒	;

我逐渐明白，从结婚那天起，她就为了丈夫而彻底放弃了自己；

[hɜːr; hər] [teɪsts] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] ,

her	tastes	,	her	favourite	pursuits	,
她	口味	,	她	最喜欢的	追求	,

她的喜好，她最喜欢的活动，

[hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [rɪ'zaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

had	all	been	resigned	without	a	murmur	that	she	might	lead	his	life	.
有	全部	到过	辞职	没有	一个	低语	那	她	可能	带领	他的	生活	.

所有人都默默接受了现实，没有一个人抱怨她可能会主导他的人生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [biːz] ,

She	had	been	a	simple	country	girl	when	he	married	her	;	her	bees	,
她	有	到过	一个	简单的	国家	女孩	什么时候	他	已婚	她	;	她	蜜蜂	,

她嫁给他时还是个淳朴的乡村姑娘；她养的蜜蜂，

[hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːgz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] ['ɪntrəsts] ;

her	horse	,	and	her	father's	dogs	had	been	her	great	interests	;
她	马	,	和	她	父亲的	狗	有	到过	她	伟大的	兴趣	;

她最大的爱好就是她的马和她父亲的狗；

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] .

to	ride	with	her	father	over	his	farms	had	been	her	chief	delight	.
到	骑	和	她	父亲	超过	他的	农场	有	到过	她	首席	喜	.

和父亲一起骑马巡视他的农场是她最大的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bʌdɪŋ] [hɜːr; hər] ['roʊziz] [ə'mɪd]

She	had	often	risen	with	the	lark	,	and	was	budding	her	roses	amid
她	有	经常	升起	和	这	云雀	,	和	曾是	萌芽	她	玫瑰	之中

[ðə; ði] ['duːz] .

the	dews	.
这	露水	.

她常常和云雀一起起床，在露水中培育玫瑰花蕾。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪzɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['ælɪk] ['mɔːrtən] , [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ]

When	the	young	rising	politician	,	Alick	Morton	,	had	first	met	her	at	a
什么时候	这	年轻的	上升	政治家	,	阿利克	莫顿	,	有	第一的	遇见	她	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['skwaɪərz] [haʊs] ,

neighbouring	squire's	house	,
邻接	乡绅的	房子	,

年轻有为的政治家艾利克·莫顿第一次在邻近乡绅的家中见到她时，

[hɜːr; hər] [swiːt] [bluːm] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bjuːti] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

her	sweet	bloom	and	unconscious	beauty	won	him	in	spite	of	himself	,
她	甜的	盛开	和	无意识	美丽	韩元	他	在	尽管如此	的	他自己	,

她甜美的容颜和浑然天成的美貌，让他情不自禁地为之倾倒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt]

and	from	the	first	hour	of	their	meeting	he	vowed	to	himself	that
和	从	这	第一的	小时	的	他们的	会议	他	发誓	到	他自己	那

['vaɪələt] ['tʃɛrɪtən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

Violet	Cheriton	should	be	his	wife	.
紫色	切里顿	应该	是	他的	妻子	.

从他们相遇的第一小时起，他就暗自发誓，维奥莱特·切里顿一定要成为他的妻子。

[noʊ] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .

No	greater	change	had	ever	come	to	a	woman	.
不	更大的	改变	有	曾经	来	到	一个	女士	.

对于一位女性而言，从未有过如此巨大的改变。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] ,

In	spite	of	her	great	love	,
在	尽管如此	的	她	伟大的	爱	,

尽管她深爱着他，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] ['vaɪələt]['mɔːrtən] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt]

there	must	have	been	times	when	Violet	Morton	looked	back	on	her	innocent
那里	必须	有	到过	时代	什么时候	紫色	莫顿	看起来	后退	在	她	清白的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['gɜːrlhʊd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'gret] ,

and	happy	girlhood	with	something	like	regret	,
和	快乐的	少女时代	和	某物	喜欢	后悔	,

维奥莱特·莫顿肯定有过几次回想起她天真快乐的少女时代时，心中怀有类似遗憾的情绪。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [pə'mɪts] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

if	ever	a	true	-	hearted	wife	and	mother	permits	herself	to	indulge	in	such	a
如果	曾经	一个	真的	-	心地	妻子	和	母亲	许可证	她自己	到	放纵	在	这样的	一个

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

如果一位真正善良的妻子和母亲允许自己沉溺于这种感情的话。

['mɪstər] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəkræt] ,

Mr	.	Morton	was	a	devoted	husband	,	but	he	was	an	autocrat	,
先生	.	莫顿	曾是	一个	奉献	丈夫	,	但	他	曾是	一个	独裁者	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

莫顿先生是一位忠诚的丈夫，但他却是一位独裁者，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [faɪn] ['kwɑːlətiz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [ðæt] ['levənz] ['meni]

in	spite	of	many	fine	qualities	,	was	not	without	that	selfishness	that	leavens	many
在	尽管如此	的	许多	美好的	品质	,	曾是	不是	没有	那	自私	那	酵母	许多

[ə; eɪ]['mænz]['neɪtʃər] .

a	man's	nature	.
一个	男人的	自然	.

尽管他有很多优秀的品质，但也不乏许多人天性中存在的那种自私自利的性格。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [æm'bɪʃ(ə)n] [eɪmd] [haɪ] ;

He	wanted	his	wife	to	himself	;	his	busy	ambition	aimed	high	;
他	通缉	他的	妻子	到	他自己	;	他的	忙碌的	志向	旨在	高的	;

他想独占妻子；他雄心勃勃，志存高远；

['pɑːlətɪks][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [men][ɪn] [ðɪs] , [ðæt][hiː; hi] [lɪvd]

politics	was	the	breath	of	his	life	;	unlike	other	men	in	this	,	that	he	lived
政治	曾是	这	气息	的	他的	生活	;	与此不同	其他	男人	在	这	,	那	他	居住地

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

政治是他的生命之源；与其他人不同，他活着就是为了工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

instead	of	working	to	live	.
反而	的	在职的	到	居住	.

而不是为了生存而工作。

[ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [noʊ] [noʊ] [fə'tiːg] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːlərənt][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ; [ɪn'ækʃn]

These	sort	of	natures	know	no	fatigue	;	they	are	intolerant	of	difficulties	;	inaction
这些	种类	的	自然	知道	不	疲劳	;	他们	是	不宽容	的	困难	;	不作为

[miːnz] [deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

means	death	to	them	.
方法	死亡	到	他们	.

这种性格的人不知疲倦；他们无法忍受困难；对他们来说，无所作为就等于死亡。

['mɪstər] . ['mɔ:rtən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [mæn] ; [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

Mr	.	Morton	was	a	committee	man	;	he	worked	hard	for	his	party	.
先生	.	莫顿	曾是	一个	委员会	男人	;	他	工作	难的	为了	他的	派对	.

莫顿先生是党内委员，他为党努力工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['wɔ:rmli] ['sɜ:rt(ə)n]['pʌblɪk] ['tʃæritiz] .

He	was	a	philanthropist	also	,	and	took	up	warmly	certain	public	charities	.
他	曾是	一个	慈善家	还	,	和	采取	向上	热情地	肯定	民众	慈善机构	.

他也是一位慈善家，积极投身于一些公共慈善事业。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪdli] [noʊn] ; ['pi:p(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [mæn] ,

His	name	was	becoming	widely	known	;	people	spoke	of	him	as	a	rising	man	,
他的	姓名	曾是	成为	广泛	已知	;	人们	辐	的	他	作为	一个	上升	男人	,

他的名字开始广为人知；人们称他为冉冉升起的新星。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

who	would	be	useful	to	his	generation	.
WHO	会	是	有用	到	他的	一代	.

他将对他的同代人有所助益。

[ɪf] [hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['tʃæriət] [wi:l] , [noʊ][wʌn] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ;

If	he	dragged	his	wife	at	his	triumphal	chariot	wheel	,	no	one	blamed	him	;
如果	他	拖拽	他的	妻子	在	他的	凯旋的	战车	车轮	,	不	一	被指责	他	;

如果他驾着凯旋的战车拖着妻子，没有人会责怪他；

[ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][men] [niːd] ['riːəl] ['helpmiːt] .

these	sort	of	men	need	real	helpmeets	.
这些	种类	的	男人	需要	真实的	帮手	.

这类男人需要真正的贤内助。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['neɪtʃər] [ruːlz] : [ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvɪŋ] [səb'mits] .

In	these	cases	the	stronger	nature	rules	:	the	weaker	and	most	loving	submits	.
在	这些	案例	这	更强	自然	规则	:	这	较弱	和	最多	爱	提交	.

在这种情况下，强势的本性占据主导：弱势的、最有爱心的本性也会屈服。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [waɪf] ; ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] [ʃi:; ʃi] ['tɔɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['sɜ:rvɪs] ;

Mrs	.	Morton	was	a	submissive	wife	;	early	and	late	she	toiled	in	her	husband's	service	;
太太	.	莫顿	曾是	一个	顺从者	妻子	;	早期的	和	晚的	她	辛勤劳作	在	她	丈夫的	服务	;

莫顿太太是一位顺从的妻子；她早出晚归，辛勤地服侍丈夫；

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

their	house	was	a	rallying	point	for	his	party	.
他们的	房子	曾是	一个	集结	观点	为了	他的	派对	.

他们的房子是他所在政党的集结地。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə]['streɪndʒəz] ;

On	certain	occasions	the	great	drawing	-	rooms	were	flung	open	to	strangers	;
在	肯定	场合	这	伟大的	绘画	-	房间	是	扔	打开	到	陌生人	;

在某些场合，宽敞的客厅会向陌生人敞开大门；

['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held][ɑːn][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæritiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz]

meetings	were	held	on	behalf	of	the	charities	in	which	Mr	.	Morton	was
会议	是	握住	在	代表	的	这	慈善机构	在	哪个	先生	.	莫顿	曾是

['ɪntrəstɪd] ;

interested	;
感兴趣的	;

代表莫顿先生感兴趣的慈善机构举行了会议；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spiːtʃɪz] [meɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɑːrdʒli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

there	were	speeches	made	,	in	which	he	largely	distinguished	himself	,
那里	是	演讲	制成	,	在	哪个	他	很大程度上	杰出的	他自己	,

他发表了一些演讲，在这些演讲中，他的表现尤为出色。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ['hɔvəd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

while	his	wife	hovered	on	the	outskirts	of	the	crowd	and	listened	to	him
尽管	他的	妻子	悬停	在	这	郊区	的	这	人群	和	听着	到	他

.

:
.

他的妻子则在人群边缘徘徊，听他讲话。

[hiː; hi] [kept] [noʊ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

He	kept	no	secretary	,	and	his	correspondence	was	immense	.
他	保留	不	秘书	,	和	他的	一致	曾是	巨大	.

他没有秘书，但他的信件数量庞大。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] , [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [raɪt] ['ræpɪdli]

Mrs	.	Morton	had	a	clear	,	characteristic	handwriting	,	and	could	write	rapidly
太太	.	莫顿	有	一个	清除	,	特征	手写	,	和	可以	写	快速

[tuː; tə][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

to	dictation	,
到	听写	,

莫顿夫人字迹清晰，很有特色，而且能快速地听写。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] .

and	many	an	hour	was	spent	in	her	husband's	study	.
和	许多	一个	小时	曾是	花费	在	她	丈夫的	学习	.

她经常在丈夫的书房里待上好几个小时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][noʊ] ['wɪrinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

This	was	at	first	no	weariness	to	her	—	she	loved	to	be	beside	him
这	曾是	在	第一的	不	疲劳	到	她	—	她	喜爱	到	是	旁	他

[ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	share	his	labours	.
和	分享	他的	劳动	.

起初她并不觉得疲惫——她喜欢待在他身边，与他一起劳动。

[wʌt] [waɪf] [bɪ'grʌdʒz] [taɪm][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

What	wife	begrudges	time	and	work	for	her	husband	?
什么	妻子	怨恨	时间	和	工作	为了	她	丈夫	?

哪个妻子会吝惜为丈夫付出的时间和精力呢?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['ʌðər] ['leɪbər] [ˌsju:pə'vi:nd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [les] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə]

But	she	soon	found	that	other	labours	supervened	that	were	less	congenial	to
但	她	很快	成立	那	其他	劳动	继发	那	是	较少的	相投	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但她很快发现，接踵而至的其他工作并不适合她。

['mɪstər] . ['mɔ:rtən][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ; [ðə; ði][dɪ'mændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][taɪm][wɜ:r; wər] [ʌn'si:sɪŋ] .

Mr	.	Morton	was	overworked	;	the	demands	on	his	time	were	unceasing	.
先生	.	莫顿	曾是	过度劳累	;	这	需求	在	他的	时间	是	不断	.

莫顿先生工作过度，他面临的时间需求永无止境。

['vaɪələt][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði][wɔ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn]

Violet	must	visit	the	wards	of	his	favourite	hospitals	,	and	help	him	in
紫色	必须	访问	这	病房	的	他的	最喜欢的	医院	,	和	帮助	他	在

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

keeping	the	accounts	.
保持	这	账户	.

维奥莱特必须去他最喜欢的医院的病房探望他，并帮助他记账。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ɪn][sə'saɪəti] ,

She	must	represent	him	in	society	,
她	必须	代表	他	在	社会	,

她必须在社会上代表他。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp]['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	keep	up	constant	intercourse	with	the	wives	of	the	members	of	their
和	保持	向上	持续的	交往	和	这	妻子们	的	这	成员	的	他们的

['pɑ:rti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n] .

party	during	the	season	.
派对	期间	这	季节	.

在赛季期间，与党内成员的妻子保持频繁的性关系。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .

She	worked	harder	even	than	he	did	.
她	工作	更难	甚至	比	他	做过	.

她比他还要努力。

[hɜ:r; hər] [blu:m] ['feɪdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd][hɑ:t][ru:mz; rʊmz]

Her	bloom	faded	under	the	withering	influence	of	late	hours	and	hot	rooms
她	盛开	褪色	在下面	这	枯萎	影响	的	晚的	小时	和	热的	房间

.

:

.

在深夜和闷热房间的摧残下，她的容颜逐渐凋零。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['greɪʃəsnəs] , [ðə; ði] ['wɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒərz]

Night	after	night	she	bore	,	with	sweet	graciousness	,	the	weary	round	of	pleasures
夜晚	后	夜晚	她	钻孔	,	和	甜的	亲切	,	这	厌倦	圆形的	的	快乐

[ðæt] [pɔ:ld; pæld][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

that	palled	on	her	.
那	苍白	在	她	.

她夜复一夜地以温柔优雅的姿态，忍受着令她厌倦的、周而复始的享乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtərdəm][ʌv; əv]['hju:mən] [lʌv] , [fɔ:r; fər] , [ə'læs] !

It	was	a	martyrdom	of	human	love	,	for	,	alas	!
它	曾是	一个	殉道	的	人类	爱	,	为了	,	唉	!

这是一场人类爱情的殉难，唉！

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪf] ,
in **the** **hurry** **of** **this** **unsatisfactory** **life** **,**
在 这 匆忙 的 这 不令人满意 生活 ,

在这种令人不满的匆忙生活中，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] [dɪm] [ænd; ənd] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪri] [ɪr] [ʌv; əv] ['vaɪələt]
the **Divine** **voice** **had** **grown** **dim** **and** **far** **off** **to** **the** **weary** **ear** **of** **Violet**
这 神圣的 嗓音 有 生长 暗淡 和 远的 离开 到 这 厌倦 耳朵 的 紫色
['mɔ:rtən] ;
Morton **;**
莫顿 ;

对于疲惫的维奥莱特·莫顿来说，神圣的声音变得越来越微弱、越来越遥远；

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [mə'tælɪk] [ɜ:rθ] ['belz] [hæd; həd] ['dedənd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɑ:məniz] .
the **clanging** **metallic** **earth** **bells** **had** **deadened** **the** **heavenly** **harmonies** **.**
这 叮当声 金属 地球 铃铛 有 麻木 这 天上 和声 .

叮当作响的金属地钟声掩盖了天籁之音。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][sæd] , [pə'θetɪk] [lʊk] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Sometimes **a** **sad** **,** **pathetic** **look** **would** **come** **into** **her** **eyes** **.**
有时 一个 伤心 , 可怜的 看 会 来 进入 她 眼睛 .

有时她的眼中会流露出悲伤、可怜的神情。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] , [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm] , [braɪt] - [aɪd] [gɜ:rl] ['bʌdɪŋ] ['roʊziz][ɪn]
Was **she** **thinking** **,** **I** **wonder** **,** **of** **the** **slim** **,** **bright** **-** **eyed** **girl** **budding** **roses** **in**
曾是 她 思维 , 我 想知道 , 的 这 苗条的 , 明亮的 - 眼睛 女孩 萌芽 玫瑰 在
[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑ:rdn] ,
the **old** **-** **fashioned** **garden** **,**
这 老的 - 造型 花园 ,

我想知道，她是不是在想那个在古色古香的花园里，正在培育玫瑰花蕾的苗条、眼神明亮的女孩？

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [bi:z] [hʌmd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ?
while **the** **brown** **bees** **hummed** **round** **her** **?**
尽管 这 棕色的 蜜蜂 哼唱 圆形的 她 ?

棕色的蜜蜂在她周围嗡嗡叫着？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] — [ðoʊz] [tɔ:l] ,
Was **the** **fragrance** **of** **the** **lilies** **—** **those** **tall** **,**
曾是 这 香味 的 这 百合花 — 那些 高的 ,

是百合花的香气吗——那些高高的，

[waɪt] ['liliz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] — ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv]
white **lilies** **of** **which** **she** **so** **often** **spoke** **to** **me** **—** **blotting** **out** **the** **perfume** **of**
白色的 百合花 的 哪个 她 所以 经常 辐 到 我 — 印迹法 出去 这 香水 的
['hɑ:thaʊs] ['flaʊərz] ,
hothouse **flowers** **,**
温室 花朵 ,

她经常跟我提起的白百合花——掩盖了温室花朵的芬芳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bɔ:l] - [ru:m] ?
and **the** **heavy** **scents** **of** **the** **crowded** **ball** **-** **room** **?**
和 这 重的 气味 的 这 挤 球 - 房间 ?

还有拥挤舞厅里弥漫的浓烈气味？

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [si:md]
It **was** **a** **matter** **of** **intense** **surprise** **to** **me** **that** **Mr** **.** **Morton** **seemed**
它 曾是 一个 事情 的 激烈的 惊喜 到 我 那 先生 . 莫顿 似乎
['pɜ:rfɪktli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
perfectly **unconscious** **of** **this** **immense** **self** **-** **sacrifice** **.**
完美 无意识 的 这 巨大 自己 - 牺牲 .

令我感到非常惊讶的是，莫顿先生似乎完全没有意识到自己做出了如此巨大的自我牺牲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɪgnərənt] , ['ʃʊrli] , [ðæt][ə; eɪ]['mʌðər] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

He	could	not	be	ignorant	,	surely	,	that	a	mother	desires	to	be	with
他	可以	不是	是	无知	,	一定	,	那	一个	母亲	欲望	到	是	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

他不可能不知道，母亲渴望与孩子在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendər] [freɪm] [ɪz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [fə'tiːg] .

and	that	a	woman's	tender	frame	is	susceptible	to	fatigue	.
和	那	一个	女性的	投标	框架	是	易受影响的	到	疲劳	.

而且女性娇嫩的身体容易疲劳。

['selfɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪm'poʊz] [sʌtʃ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

Selfish	as	he	was	,	he	loved	her	too	well	to	impose	such	intolerable
自私	作为	他	曾是	,	他	喜爱	她	也	出色地	到	强加	这样的	无法容忍

['bɜːrðən] [ɑːn][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

burthens	on	her	strength	,
负担	在	她	力量	,

尽管他很自私，但他太爱她了，不忍心让她承受如此难以承受的负担。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrðən] .

if	he	had	only	known	them	to	be	burthens	.
如果	他	有	仅有的	已知	他们	到	是	负担	.

如果他早知道这些都是负担就好了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

But	her	cheerfulness	blinded	him	.
但	她	愉悦	失明	他	.

但她的开朗蒙蔽了他的双眼。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tæsk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sæd][æt; ət] [hɑːrt] , [wen]

How	could	he	know	she	was	overtasked	,	and	often	sad	at	heart	,	when
如何	可以	他	知道	她	曾是	任务过重	,	和	经常	伤心	在	心	,	什么时候

[ʃiː; ʃi]['nevər] [kəm'pleɪnd] ,

she	never	complained	,
她	绝不	抱怨	,

她从不抱怨，他怎么会知道她工作过度，内心常常感到悲伤呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːld] [hɜːr; hər][lɪps][soʊ] ['dʒenərəsli] ?

when	she	sealed	her	lips	so	generously	?
什么时候	她	密封	她	嘴唇	所以	慷慨地	?

她如此慷慨地抿紧双唇的时候?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , ['ælɪk] ; [aɪ]['kænɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	she	had	once	said	,	“	I	am	so	tired	,	Alick	;	I	cannot	write	for	you	,
如果	她	有	一次	说	,	“	我	是	所以	疲劳的	,	阿利克	;	我	不能	写	为了	你	,

如果她曾经说过：“艾利克，我太累了；我不能为你写作了”，

” [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][rest] ; { - }

”	he	would	at	once	have	pressed	her	to	rest	;	{	127	}
”	他	会	在	一次	有	按下	她	到	休息	;	{	-	}

他会立刻劝她休息；{127}

[bʌt; bət][men][ɑːr; ər][soʊ] [dens] , [æz; əz] [ænt] ['ægəθə] [sez] .

but	men	are	so	dense	,	as	Aunt	Agatha	says	.
但	男人	是	所以	稠密	,	作为	阿姨	阿加莎	说道	.

但正如阿加莎姑妈所说，男人真是太迟钝了。

[ðer; ðər] [greɪt] [maɪndz][ˌoʊvər'lʊk]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] .

Their	great	minds	overlook	little	details	.
他们的	伟大的	思想	俯瞰	小的	细节	.

他们伟大的头脑往往会忽略一些小细节。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [waɪd] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,
They take in wide vistas of landscape ,
他们 拿 在 宽的 景色 的 景观 ,

他们饱览了广阔的风景，

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['netlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [pæθ] .
and never see the little nettles that are choking up the field path .
和 绝不 看 这 小的 荨麻 那 是 窒息 向上 这 场地 小路 .

而且从来没见过那些堵塞田间小路的荨麻。

['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['netlz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gæp] [ɪn]
Women would have noticed the nettles at once , and spied out the gap in
女性 会 有 注意到 这 荨麻 在 一次 , 和 间谍 出去 这 差距 在
[ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'saɪd] .
the hedge beside .
这 对冲 旁 .

女人们会立刻注意到荨麻，并透过旁边树篱的缺口看到它。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['meni] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [deɪ]
I had not been many weeks in the house before I found Sunday was no day
我 有 不是 到过 许多 周 在 这 房子 前 我 成立 星期日 曾是 不 天
[ʌv; əv] [rest] [tuː; tə] [maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] ,
of rest to my employers ,
的 休息 到 我的 雇主 ,

我入住这所房子没几个星期就发现，星期天对我的雇主来说并不是休息日。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] ['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] .
and yet they were better than many other worldly people .
和 然而 他们 是 更好的 比 许多 其他 世俗 人们 .

然而，他们却比世上许多其他人要优秀得多。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Mrs . Morton always went to church in the morning , and , unless he was
太太 . 莫顿 总是 去 到 教会 在 这 早晨 , 和 , 除非 他 曾是
[tuː] ['taɪərd] [ɔːr] ['bɪzi] ,
too tired or busy ,
也 疲劳的 或者 忙碌的 ,

莫顿太太总是早上去教堂，除非他太累或太忙，

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [went] [tuː] .
Mr . Morton went too .
先生 . 莫顿 去 也 .

莫顿先生也去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] , [tuː] ,
They were careful , too ,
他们 是 小心 , 也 ,

他们也很谨慎。

[ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
that their servants should enjoy as far as possible the privilege of the day .
那 他们的 仆人 应该 享受 作为 远的 作为 可能的 这 特权 的 这 天 .

让他们的仆人尽可能地享受这一天的特权。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] , [soʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l]
The carriage was never used , so the horses and the coachman were able
这 运输 曾是 绝不 用过的 , 所以 这 马匹 和 这 马车夫 是 有能力的
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

马车一直没用上，所以马匹和车夫都得以休息。

[ðeɪ] [daind] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ɪntɪmət] [frendz] [tuː; tə]

They	dined	an	hour	earlier	,	and	invited	only	one	or	two	intimate	friends	to
他们	用餐	一个	小时	早些时候	,	和	受邀	仅有的	一	或者	二	亲密的	朋友们	到

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

join	them	,
加入	他们	,

他们提前一小时用餐，只邀请了一两位亲密的朋友一同赴宴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	there	was	always	sacred	music	in	the	evening	.
和	那里	曾是	总是	神圣	音乐	在	这	晚上	.

晚上总会播放圣乐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] .

But	there	was	no	more	leisure	for	thought	on	that	day	than	on	any	other	.
但	那里	曾是	不	更多的	闲暇	为了	想法	在	那	天	比	在	任何	其他	.

但那天和其他任何一天一样，人们都没有更多的闲暇时间去思考。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ,

In	the	afternoon	Mr	.	Morton	wrote	his	letters	and	read	his	paper	,
在	这	下午	先生	.	莫顿	写道	他的	信件	和	读	他的	纸	,

下午，莫顿先生写信、读报纸。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Morton	had	her	share	of	correspondence	;	the	rest	of	the
和	太太	.	莫顿	有	她	分享	的	一致	;	这	休息	的	这

[ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['kɔːləz] ,

afternoon	was	given	to	callers	,
下午	曾是	给定	到	来电者	,

莫顿夫人也处理了不少信件；下午剩下的时间都用来接待来访者。

[ɔːr] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

or	Mrs	.	Morton	accompanied	her	husband	for	a	walk	in	the	park	.
或者	太太	.	莫顿	伴随	她	丈夫	为了	一个	走	在	这	公园	.

或者莫顿太太陪着丈夫去公园散步。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] ,

She	was	always	very	careful	of	her	toilet	on	these	occasions	,
她	曾是	总是	非常	小心	的	她	洗手间	在	这些	场合	,

在这些场合，她总是非常注意自己的如厕习惯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [trævɝs] ['sʌndeɪ] [aʊt] , [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	if	it	were	Travers's	Sunday	out	,	my	services	were	in	requisition	.
和	如果	它	是	特拉弗斯	星期日	出去	,	我的	服务	是	在	征用	.

如果那天是特拉弗斯的周日休息日，我随时待命。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

I	had	once	offered	to	assist	her	,	and	I	suppose	I	had	given
我	有	一次	提供	到	协助	她	,	和	我	认为	我	有	给定

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

我曾主动提出帮助她，我想我让她满意了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

More	than	once	Mr	.	Morton	had	found	fault	with	some	part	of	her
更多的	比	一次	先生	.	莫顿	有	成立	过错	和	一些	部分	的	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

莫顿先生不止一次对她的裙子挑剔过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	she	had	gone	back	to	her	dressing	-	room	with	the	utmost
和	她	有	已消失	后退	到	她	敷料	-	房间	和	这	极致

[ˈprɔmptitjuːd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

promptitude	to	change	it	.
迅速	到	改变	它	.

她以最快的速度回到更衣室去换衣服。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][maɪ] ['hʌzbəndz] [teɪst] , [mɜ:rl] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli]

“	I	have	not	satisfied	my	husband's	taste	,	Merle	,	”	she	would	say	,	as	cheerfully
“	我	有	不是	使满意	我的	丈夫的	品尝	,	默尔	,	”	她	会	说	,	作为	愉快地

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

“我没能满足我丈夫的口味，梅尔，”她会尽可能愉快地说；

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][tu:; tə][du:] ['betər] ?

“	will	you	help	me	to	do	better	?
“	将要	你	帮助	我	到	做	更好的	?

你能帮助我做得更好吗?

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪərd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvli]

”	And	she	would	stand	before	the	glass	with	such	a	tired	look	on	her	lovely
”	和	她	会	站立	前	这	玻璃	和	这样的	一个	疲劳的	看	在	她	迷人的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“她会站在镜子前，美丽的脸上带着疲惫的神情，”

[æz; əz][aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [freʃ] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] .

as	I	brought	her	a	fresh	mantle	and	bonnet	.
作为	我	带来	她	一个	新鲜的	地幔	和	引擎盖	.

我给她带来了一件新的披肩和帽子。

[aɪ] [heɪt] [men] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər]['krɪtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] ,

I	hate	men	to	be	over	critical	with	their	wives	,
我	恨	男人	到	是	超过	批判的	和	他们的	妻子们	,

我讨厌男人对妻子过于挑剔。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑ:mplɪmənt][ðæn; ðən][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪf]

but	I	suppose	it	is	a	greater	compliment	than	not	being	able	to	see	if
但	我	认为	它	是	一个	更大的	赞扬	比	不是	存在	有能力的	到	看	如果

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [ðer; ðər][best][ɔ:r] ['kɑ:mən] ['bɑ:nɪt] .

they	are	wearing	their	best	or	common	bonnet	.
他们	是	穿着	他们的	最好的	或者	常见的	引擎盖	.

但我想，这总比看不到他们戴的是最好的帽子还是普通的帽子要好得多。

[aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] — [ænd; ənd]

I	confess	it	must	be	trying	to	a	woman	when	a	man	says	—	and
我	承认	它	必须	是	尝试	到	一个	女士	什么时候	一个	男人	说道	—	和

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [dʌz] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

how	often	he	does	say	it	?
如何	经常	他	做	说	它	?

我承认，当一个男人说出这样的话时，对女人来说肯定很不好受——而且他说话的频率还真高啊！

— “ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gaʊn] [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] .

—	“	What	a	pretty	gown	that	is	,	my	dear	.
—	“	什么	一个	漂亮的	袍	那	是	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这件礼服真漂亮。”

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ?
Have **I** **seen** **it** **before** **?**
有 我 已见 它 前 ?

我以前见过吗?

" [wen] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] ['kriːtʃər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [læst] ['sʌmər] ,
" when the aggravating creature must know that she wore it all last summer ,
" 什么时候 这 加重 生物 必须 知道 那 她 穿着 它 全部最后的 夏天 ,

"当那个讨厌的家伙知道她去年夏天穿过这身衣服的时候....."

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [tuː] .
and perhaps the previous summer too .
和 也许 这 以前的 夏天 也 .

或许前年夏天也是如此。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz] [ɪl] - ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [spent]
I found out that Mrs . Morton was ill - satisfied with the way they spent
我 成立 出去 那 太太 . 莫顿 曾是 患病的 - 使满意 和 这 方式 他们 花费
['sʌndiz; -deiz] .
Sundays .
星期日 .

我发现莫顿太太对他们度过星期天的方式很不满意。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['rɛdʒi] [ɑːn][maɪ]
I remember one Sunday evening I was sitting in the twilight with Reggie on my
我 记住 一 星期日 晚上 我 曾是 坐着 在 这 暮 和 雷吉 在 我的
[læp][ænd; ənd] [dʒɔɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
lap and Joyce on her little stool beside me .
膝 和 乔伊斯 在 她 小的 凳子 旁 我 .

我记得有一个星期天的晚上，暮色降临，我抱着雷吉坐在腿上，乔伊斯坐在我旁边的小凳子上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪm] ,
I had been teaching her a new verse of her hymn ,
我 有 到过 教学 她 一个 新的 诗 的 她 圣歌 ,

我当时正在教她唱她那首赞美诗的新歌词，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['prɪtɪli] .
and she had learned to say it very prettily .
和 她 有 学习 到 说 它 非常 漂亮 .

她学会了用非常优美的语言说这句话。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
We were both very busy over it , when the door opened , and Mrs .
我们 是 两个都 非常 忙碌的 超过 它 , 什么时候 这 门 打开 , 和 太太 .
['mɔːrtən] [keɪm] [ɪn] .
Morton came in .
莫顿 来了 在 .

我们俩当时正忙着处理这件事，这时门开了，莫顿太太走了进来。

[dʒɔɪs] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
Joyce jumped up and ran to her at once .
乔伊斯 跳了起来 向上 和 跑 到 她 在 一次 .

乔伊斯立刻跳起来，跑向她。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðər] — [maɪ] ['sʌndeɪ] [hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] . "
" I know it , mother — my Sunday hymn — it is such a pretty one . "
" 我 知道 它 , 母亲 — 我的 星期日 圣歌 — 它 是 这样的 一个 漂亮的 一 . "

"我知道，妈妈——我星期天唱的赞美诗——它真是太美了。"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
" Is it , my darling ?
" 是 它 , 我的 亲爱的 ?

"是吗，亲爱的？"

[ðen] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][let] ['mʌðər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Then , suppose you let mother hear it .
然后 , 认为 你 让 母亲 听到 它 .

然后，假设你让母亲听到了。

" [ænd; ənd] [dʒɔɪs] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] , [bɪ'gæn]
" And Joyce , folding her hands in her quaint , old - fashioned way , began
" 和 乔伊斯 , 折叠式的 她 双手 在 她 古雅 , 老的 - 造型 方式 , 开始
['veri] ['redɪli] :
very readily :
非常 容易 :

"乔伊斯双手交叉，以她那古朴的老式姿势，兴致勃勃地开始了：

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri]
" I love to hear the story
" 我 爱 到 听到 这 故事

我喜欢听这个故事。

[wɪtʃ] ['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [tel] ,
Which angel voices tell ,
哪个 天使 声音 告诉 ,

哪些天使的声音在诉说，

[haʊ] [wʌns][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri]
How once the King of Glory
如何 一次 这 国王 的 荣耀

昔日荣耀之王

[keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dwel] .
Came down on earth to dwell .
来 向下 在 地球 到 住 .

降临人间居住。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ,
I am both weak and sinful ,
我 是 两个都 虚弱的 和 罪恶的 ,

我既软弱又有罪，

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['ʃʊrli] [noʊ] ,
But this I surely know ,
但 这 我 一定 知道 ,

但我可以肯定的是，

[ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
The Lord came down to save me ,
这 主 来了 向下 到 节省 我 ,

主降临拯救了我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] . "
Because He loved me so . "
因为 他 喜爱 我 所以 . "

因为祂如此爱我。

" ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] , [dʒɔɪs] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , ['ræðər] ['æbsəntli] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld]
" Very pretty indeed , Joyce , " observed Mrs . Morton , rather absently , when the child
" 非常 漂亮的 的确 , 乔伊斯 , " 观察到 太太 . 莫顿 , 相当 心不在焉地 , 什么时候 这 孩子
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

"乔伊斯，你真是太漂亮了。"孩子吃完后，莫顿太太心不在焉地说道。

[bʌt; bət] [dʒɔɪs] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ['wɪstfəli] .

But	Joyce	looked	up	in	her	face	wistfully	.
但	乔伊斯	看起来	向上	在	她	脸	怅然地	.

但乔伊斯抬起头，眼神中充满了怅然。

“ [duː] [juː; jʊ] ['evər] [seɪ] [hɪmz] , ['mʌðər] [dɪr] ? ”

“	Do	you	ever	say	hymns	,	mother	dear	?	”
“	做	你	曾经	说	赞美诗	,	母亲	亲爱的	?	”

“亲爱的母亲，您平时会唱赞美诗吗？”

“ [aɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ] [pet] . ”

“	I	sing	them	in	church	,	my	pet	.	”
“	我	唱歌	他们	在	教会	,	我的	宠物	.	”

“我在教堂里唱这些歌，我的宝贝。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [tiːtʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['nɜːsɪz] [hɪmz] ,

“	But	you	never	teached	them	to	me	,	mother	;	they	are	all	nurse's	hymns	,
“	但	你	绝不	教导	他们	到	我	,	母亲	;	他们	是	全部	护士的	赞美诗	,

“但是妈妈，你从来没有教过我这些歌；它们都是护士的赞歌。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː] [hɪm] [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

the	little	one	and	the	long	one	,	and	the	little	wee	hymn	I	say	with	my
这	小的	一	和	这	长的	一	,	和	这	小的	哇	圣歌	我	说	和	我的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

短小的和长的，还有我祈祷时吟唱的小小赞美诗。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː] [hɪm] , ['mʌðər] [dɪr] ? ”

Would	you	like	to	hear	my	little	wee	hymn	,	mother	dear	?	”
会	你	喜欢	到	听到	我的	小的	哇	圣歌	,	母亲	亲爱的	?	”

亲爱的妈妈，您想听听我唱的小赞美诗吗?

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	I	will	hear	all	you	know	,	my	darling	.
“	我	将要	听到	全部	你	知道	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我会听你讲述你所知道的一切。”

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

”	But	there	were	tears	in	the	beautiful	eyes	as	she	listened	.
”	但	那里	是	眼泪	在	这	美丽的	眼睛	作为	她	听着	.

“但她听着的时候，美丽的眼睛里噙满了泪水。”

“ [haʊ] ['naɪsli] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðem; ðəm] !

“	How	nicely	she	says	them	!
“	如何	很好	她	说道	他们	!

“她说得真好！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['prɪti] [hɪmz] , [mɜːrl] ,

I	am	glad	you	teach	her	such	pretty	hymns	,	Merle	,
我	是	高兴的	你	教	她	这样的	漂亮的	赞美诗	,	默尔	,

梅尔，我很高兴你教她唱这么好听的赞美诗。

” [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [snæp] , [huː] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

”	as	the	child	ran	off	to	fetch	Snap	,	who	was	whining	for	admittance	.
”	作为	这	孩子	跑	离开	到	拿来	折断	,	WHO	曾是	抱怨	为了	准入	.

孩子跑去叫Snap，Snap正哭闹着要进去。

“ ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ʌp] [hɪr] — [soʊ]['kwaɪət] , [soʊ]
“ **Somehow** **it** **seems** **more** **like** **the** **Sunday** **of** **old** **times** **up** **here** **—** **so** **quiet** **,** **so**
“ 不知何故 它 似乎 更多的 喜欢 这 星期日 的 老的 时代 向上 这里 — 所以 安静的 , 所以
['piːsf(ə)l] .
peaceful **.**
和平 .

“不知怎的，这里仿佛回到了过去的星期天——如此安静，如此祥和。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['sekjələr] ,
We **must** **do** **as** **the** **world** **does** **,** **I** **suppose** **;** **but** **these** **secular** **,**
我们 必须 做 作为 这 世界 做 , 我 认为 ; 但 这些 世俗 ,

我想我们必须随大流；但是这些世俗的，

['bʌslɪŋ] ['sʌndiz; -deiz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
bustling **Sundays** **are** **not** **to** **my** **taste** **.**
繁华 星期日 是 不是 到 我的 品尝 .

我不喜欢熙熙攘攘的星期天。

” [hɜːr; hər][wɜːrdz]['dʒɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] [tuː] ['kwɪkli] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ]
” **Her** **words** **jarred** **on** **me** **,** **and** **I** **replied** **rather** **too** **quickly** **,** **considering** **my**
” 她 字 罐装 在 我 , 和 我 回复 相当 也 迅速地 , 考虑 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

“她的话让我感到刺耳，考虑到我的处境，我的回答未免太过草率。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][bæd] ['fæʃ(ə)n] ?
“ **Are** **we** **obliged** **to** **follow** **a** **bad** **fashion** **?**
“ 是 我们 有义务 到 跟随 一个 坏的 时尚 ?

“我们有义务追随一种糟糕的时尚吗？”

[ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] .
That **is** **indeed** **going** **with** **the** **crowd** **to** **do** **evil** **.**
那 是 的确 去 和 这 人群 到 做 邪恶的 .

那确实是随波逐流作恶。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][sər'praɪz] .
” **She** **looked** **up** **in** **some** **surprise** **.**
” 她 看起来 向上 在 一些 惊喜 .

她有些惊讶地抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['petɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **must** **have** **been** **a** **new** **thing** **to** **the** **petted** **mistress** **of** **the**
它 必须 有 到过 一个 新的 事物 到 这 被宠爱 情妇 的 这
['haʊshoʊld] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ri'bjuːkt] .
household **to** **hear** **herself** **so** **sharply** **rebuked** **.**
家庭 到 听到 她自己 所以 尖锐地 责备 .

对于这位备受宠爱的女主人来说，听到自己受到如此严厉的斥责，一定是件新鲜事。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pɛnɪtəntli] ; “ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ]
“ **Oh** **,** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **”** **I** **exclaimed** **,** **penitently** **;** **“** **I** **had** **no** **right** **to** **say**
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , ” 我 惊呼 , 忏悔地 ; “ 我 有 不 正确的 到 说
[ðæt] ;
that **;**
那 ;

“哦，请原谅，”我懊悔地说道，“我没有权利那样说；

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] . ”
I **forgot** **to** **whom** **I** **was** **speaking** **.** **”**
我 忘了 到 谁 我 曾是 请讲 . ”

我忘了我刚才在跟谁说话了。

“ [duː][nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , [mɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [wei] ;
“ **Do not distress yourself , Merle , ” she returned , in her sweet way ;**
“ 做 不是 痛苦 你自己 , 默尔 , ” 她 返回 , 在 她 甜的 方式 ;

“别难过，梅尔，”她用她那温柔的方式回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [truːθ] ['sʌmtaɪmz] .
“ **it is good for all of us to hear the truth sometimes .**
“ 它 是 好的 为了 全部 的 我们 到 听到 这 真相 有时 .

“有时候，听听真话对我们所有人都有好处。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
It was foolish of me to say that .
它 曾是 愚蠢 的 我 到 说 那 .

我当时那样说真是愚蠢。

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz]
I only mean that in our house it is very difficult not to follow the world's
我 仅有的 意思是 那 在 我们的 房子 它 是 非常 难的 不是 到 跟随 这 世界的
['kʌstəm] . ”
custom . ”
风俗 . ”

我的意思是，在我们家，不遵循世俗习俗是非常困难的。

“ ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] , ” [aɪ] [ˌækwɪ'es] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]
“ Very difficult indeed , ” I acquiesced ; but she continued to look at me
“ 非常 难的 的确 , ” 我 默许 ; 但 她 持续 到 看 在 我
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“确实非常困难，”我顺从地说道；但她仍然若有所思地看着我。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Do not be afraid of saying what is in your mind ; you may speak to me
“ 做 不是 是 害怕的 的 说 什么 是 在 你的 头脑 ; 你 可能 说话 到 我
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

“不要害怕说出你心里想的；你可以直截了当地跟我说话，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
if you will .
如果 你 将要 .

如果你愿意的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər]
You are my children's nurse , but I cannot forget that in many ways we are
你 是 我的 孩子们的 护士 , 但 我 不能 忘记 那 在 许多 方式 我们 是
['iːkwəlz] .
equals .
等于 .

你是我的孩子的护士，但我不能忘记，在很多方面我们是平等的。

[juː; jʊ]['nevər] [ɪn'truːd] [ðɪs] [fækt][ɑːn][maɪ]['noʊtɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ə'pærənt] .
You never intrude this fact on my notice , but it is none the less apparent .
你 绝不 侵入 这 事实 在 我的 注意 , 但 它 是 没有任何 这 较少的 明显 .

你从未主动提醒我这个事实，但这仍然是显而易见的。

[aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['sʌndiz; -deiz][ɑːr; ər] ['terəbli] ['sekjələr] , ” [æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] ;
I know our Sundays are terribly secular , ” as I continued silent ;
我 知道 我们的 星期日 是 可怕 世俗 , ” 作为 我 持续 沉默的 ;

我知道我们的星期天非常世俗化，”我继续沉默着；

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] . ”

“	**sometimes**	**I**	**wish**	**it**	**were**	**not**	**so**	**,**	**for**	**my**	**children's**	**sake**	**.**	**”**
“	有时	我	希望	它	是	不是	所以	,	为了	我的	孩子们的	清酒	.	”

“有时候我希望事情不是这样，为了我的孩子们。”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] ?

“	**Not**	**for**	**your**	**own**	**sake**	**,**	**Mrs**	**.**	**Morton**	**?**
“	不是	为了	你的	自己的	清酒	,	太太	.	莫顿	?

“莫顿夫人，不是为了你自己好吗？”

” [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

”	**A**	**distressed**	**look**	**came**	**over**	**her**	**face**	**.**
”	一个	苦恼	看	来了	超过	她	脸	.

她脸上露出了惊恐的神色。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . ”

“	**I**	**seem**	**to**	**have**	**no**	**time**	**to**	**wish**	**for**	**anything**	**.**	**”**
“	我	似乎	到	有	不	时间	到	希望	为了	任何事物	.	”

“我好像没有时间许愿。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] ; [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] ,

“	**I**	**could**	**well**	**believe**	**that**	**;**	**but**	**,**	**Mrs**	**.**	**Morton**	**,**
“	我	可以	出色地	相信	那	;	但	,	太太	.	莫顿	,

“我完全可以相信这一点；但是，莫顿夫人，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [oʊ] [sʌm; səm]['du:ti][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

it	**seems**	**to**	**me**	**as**	**though**	**we**	**owe**	**some**	**duty**	**to**	**ourselves**	**.**
它	似乎	到	我	作为	尽管	我们	欠	一些	责任	到	我们自己	.

我觉得我们对自己负有一定的责任。

[ɪf] [wi:; wi] [nɪ'glekt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt]

If	**we**	**neglect**	**the**	**highest**	**part**	**of**	**ourselves**	**we**	**are**	**committing**	**a**	**sort**
如果	我们	忽视	这	最高	部分	的	我们自己	我们	是	提交	一个	种类

[ʌv; əv]['ment(ə)l]['su:ɪsaɪd] .

of	**mental**	**suicide**	**.**
的	精神的	自杀	.

如果我们忽视了自身最高尚的品质，我们就是在进行某种精神自杀。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz] [ænt] ['ægəθə] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ! ”

How	**often**	**has**	**Aunt**	**Agatha**	**told**	**me**	**that**	**!**	**”**
如何	经常	有	阿姨	阿加莎	讲述	我	那	!	”

阿加莎阿姨跟我说过多少遍了！

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	如何	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

”	**she**	**asked**	**,**	**anxiously**	**.**
”	她	问	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm][fɔ:r; fər] [θɔ:t] .

“	**We**	**all**	**need**	**a**	**quiet**	**time**	**for**	**thought**	**.**
“	我们	全部	需要	一个	安静的	时间	为了	想法	.

我们都需要安静的思考时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wʌn] [leiz] [daʊn] [wʌnz] ['bɜːrðən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It	always	seems	to	me	that	on	Sunday	one	lays	down	one's	burthens	for	a
它	总是	似乎	到	我	那	在	星期日	一	躺下	向下	一个人的	负担	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

在我看来，星期天似乎是人们暂时放下重担的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

It	is	such	a	rest	to	shut	out	the	world	for	one	day	in	the	week	,
它	是	这样的	一个	休息	到	关闭	出去	这	世界	为了	一	天	在	这	星期	,

一周中有一天能与世隔绝，真是莫大的休息。

[tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [hə'ræs] [ʌv; əv] [wʌnz] [wɜːrk] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['haɪər] ['duːtiz] , [tuː; tə] [lɪft] [wʌnz]

to	forget	the	harass	of	one's	work	,	to	take	up	higher	duties	,	to	lift	one's
到	忘记	这	骚扰	的	一个人的	工作	,	到	拿	向上	更高	职责	,	到	举起	一个人的

['stændərd] [ə'freʃ] ,

standard	afresh	,
标准	重新	,

忘却工作的烦恼，承担更高的职责，重新提升自己的标准，

[ænd; ənd] [pruːv] [wʌnz] ['ɑːrmər] .

and	prove	one's	armour	.
和	证明	一个人的	盔甲	.

并证明自己的实力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tents] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

It	is	just	like	abiding	in	the	tents	for	shelter	and	rest	in	the	heat	of
它	是	只是	喜欢	遵守	在	这	帐篷	为了	庇护所	和	休息	在	这	热	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

这就像在激烈的战斗中躲在帐篷里寻求庇护和休息一样。

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	I	had	forgotten	the	difference	in	our	station	,
"	我	有	被遗忘的	这	不同之处	在	我们的	车站	,

"我忘了我们两个车站的区别了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ænt] ['ægəθə] .

and	was	talking	to	my	mistress	just	as	though	she	were	Aunt	Agatha	.
和	曾是	说	到	我的	情妇	只是	作为	尽管	她	是	阿姨	阿加莎	.

他跟我的女主人说话的口气，就像跟阿加莎姑妈说话一样。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] ; [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

Something	seemed	to	compel	me	to	speak	;	I	felt	a	strange	sort	of	trouble
某物	似乎	到	迫使	我	到	说话	;	我	毛毡	一个	奇怪的	种类	的	麻烦

[ə'presɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

oppressing	me	,
压迫	我	,

似乎有什么东西驱使我开口说话；我感到一种莫名的不安压得我喘不过气来。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

as	though	I	saw	a	beautiful	soul	wandering	out	of	the	way	.
作为	尽管	我	锯	一个	美丽的	灵魂	漫游	出去	的	这	方式	.

仿佛我看到一个美丽的灵魂在路边徘徊。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [muːvd] [æt; ət][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	seemed	moved	at	my	words	,	and	it	was	several	minutes	before	she
她	似乎	已搬	在	我的	字	,	和	它	曾是	一些	分钟	前	她

[spoʊk] [ə'gen] .

spoke	again	.
辐	再次	.

我的话似乎感动了她，过了好几分钟她才再次开口说话。

“ [jʊr; jər][wɜːrdz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][oʊld]['sʌndiz; -deiz][æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,

“	Your	words	recall	the	old	Sundays	at	my	own	dear	home	,	”	she	observed	,
“	你的	字	记起	这	老的	星期日	在	我的	自己的	亲爱的	家	,	”	她	观察到	,

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“你的话让我想起了以前在自己亲爱的家里度过的那些星期天，”她过了一会儿说道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] ['sʌndiz; -deiz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [mɜːrl] ?

“	Do	you	not	love	Sundays	in	the	country	,	Merle	?
“	做	你	不是	爱	星期日	在	这	国家	,	默尔	?

“梅尔，你不喜欢在乡下度过星期天吗？”

[ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋ] [mɔːr] ['swiːtli] ,

The	very	birds	seem	to	sing	more	sweetly	,
这	非常	鸟类	似乎	到	唱歌	更多的	甜蜜地	,

就连鸟儿的歌声似乎也更加悦耳动听了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] .

and	the	stillness	of	which	you	speak	seems	in	the	very	air	.
和	这	寂静	的	哪个	你	说话	似乎	在	这	非常	空气	.

你所说的宁静，似乎就弥漫在空气之中。

[maɪ]['sʌndiz; -deiz][wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] .

My	Sundays	were	very	different	then	.
我的	星期日	是	非常	不同的	然后	.

我那时的星期天和现在很不一样。

[wiː; wi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

We	lived	near	the	church	,
我们	居住地	靠近	这	教会	,

我们住在教堂附近，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

and	we	could	hear	the	chiming	of	the	bells	as	we	walked	through	the
和	我们	可以	听到	这	鸣响	的	这	铃铛	作为	我们	步行	通过	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我们走过村庄时，就能听到钟声。

[aɪ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ; [aɪ] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [naʊ] .

I	taught	in	the	Sunday	-	school	;	I	recollect	some	of	the	children's	names	now	.
我	教授	在	这	星期日	-	学校	;	我	追忆	一些	的	这	孩子们的	姓名	现在	.

我曾在主日学校教书；我现在还记得一些孩子的名字。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

Father	always	liked	us	to	go	to	the	evening	service	.
父亲	总是	喜欢	我们	到	去	到	这	晚上	服务	.

父亲总是喜欢我们去参加晚间礼拜。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] , [wiː; wi] [ɪn'veriəbli] [sæŋ] ['bɪʃəp] ['kɛnz] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .

I	remember	,	too	,	we	invariably	sang	Bishop	Ken's	evening	hymn	.
我	记住	,	也	,	我们	总是	唱	主教	肯的	晚上	圣歌	.

我还记得，我们总是会唱肯主教的晚祷赞美诗。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

One	evening	a	little	robin	found	its	way	into	the	church	.
一	晚上	一个	小的	罗宾	成立	它是	方式	进入	这	教会	.

一天傍晚，一只小知更鸟飞进了教堂。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['ændruːz] , ['aʊər; ɑːr]['vɪkər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ðæt] [vɜːrs] , - [jeɪ] ,

I	remember	Mr	.	Andrews	,	our	vicar	,	was	just	reading	that	verse	,	'	Yea	,
我	记住	先生	.	安德鲁斯	,	我们的	牧师	,	曾是	只是	阅读	那	诗	,	-	是的	,

我记得我们的牧师安德鲁斯先生当时正在读那首诗，“是的，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər]

the	sparrow	has	found	her	a	house	,	and	the	swallow	a	nest	for
这	麻雀	有	成立	她	一个	房子	,	和	这	吞	一个	巢	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

麻雀找到了自己的家，燕子也找到了自己的巢穴。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [leɪ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

where	she	may	lay	her	young	,
在哪里	她	可能	躺	她	年轻的	,

她可能会在哪里产崽，

- [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃænsl] .

'	when	we	looked	up	and	saw	the	little	creature	fluttering	round	the	chancel	.
-	什么时候	我们	看起来	向上	和	锯	这	小的	生物	飘动	圆形的	这	圣坛	.

当我们抬头看到那只小生物在圣坛周围飞来飞去时。

[oʊ] , [ðoʊz] [swiːt] [oʊld]['sʌndiz; -deiz] !

Oh	,	those	sweet	old	Sundays	!
哦	,	那些	甜的	老的	星期日	!

啊，那些美好的旧星期天！

” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [said] .

”	And	here	she	broke	off	and	sighed	.
”	和	这里	她	打破	离开	和	叹了口气	.

“说到这里，她停了下来，叹了口气。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðoʊz] ['tendər]

I	thought	it	best	to	say	no	more	,	and	leave	her	to	those	tender
我	想法	它	最好的	到	说	不	更多的	,	和	离开	她	到	那些	投标

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

我觉得最好还是不要再说下去了，让她沉浸在那些美好的回忆中吧。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

A	word	in	season	may	do	much	,	but	I	was	young	,
一个	单词	在	季节	可能	做	很多	,	但	我	曾是	年轻的	,

适时的一句话或许能起到很大的作用，但我当时还年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

and	had	no	right	to	teach	with	authority	.
和	有	不	正确的	到	教	和	权威	.

而且没有资格以权威的方式进行教学。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['retɪsns] ,

I	suppose	she	understood	my	reticence	,
我	认为	她	理解	我的	沉默寡言	,

我想她理解我的沉默寡言。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['veri] ['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

for	she	looked	at	me	very	kindly	as	she	rose	from	her	seat	.
为了	她	看起来	在	我	非常	亲切地	作为	她	玫瑰	从	她	座位	.

她起身时，用非常和蔼的眼神看着我。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [mɜːrl] ;

“	It	does	me	good	to	come	up	here	,	Merle	;
“	它	做	我	好的	到	来	向上	这里	,	默尔	;

“来到这里让我感觉很好，梅尔；

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['restɪd] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] .

I	always	have	a	more	rested	feeling	when	I	go	down	to	my	duties	.
我	总是	有	一个	更多的	休息	感觉	什么时候	我	去	向下	到	我的	职责	.

我每次下班上班时都感觉精神焕发。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['duːtiz] [ðæt] [kɔːld] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri]

If	I	did	not	feel	that	they	were	real	duties	that	called	me	I	should	be	very
如果	我	做过	不是	感觉	那	他们	是	真实的	职责	那	称为	我	我	应该	是	非常

[ʌnˈhæpi] .

unhappy	.
不开心	.

如果我觉得这些不是真正需要我承担的职责，我会非常不开心。

” [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

”	She	bade	her	children	good	-	night	,	and	left	the	nursery	.
”	她	巴德	她	孩子们	好的	-	夜晚	,	和	左边	这	苗圃	.

她向孩子们道了晚安，然后离开了育婴室。

[wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ʌp][maɪ]['baɪb(ə)l] , [aɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] !

What	made	me	take	up	my	Bible	,	I	wonder	,	and	read	the	following	verse	!
什么	制成	我	拿	向上	我的	圣经	,	我	想知道	,	和	读	这	下列的	诗	!

我不知道是什么让我拿起圣经，读起了下面这节经文！

“ [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['pɑːrd(ə)n] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ,

“	In	this	thing	the	Lord	pardon	Thy	servant	,
“	在	这	事物	这	主	赦免	你的	仆人	,

“主啊，在这件事上，请赦免你的仆人。”

[ðæt] [wen] [maɪ]['mæstər] ['^əjiθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rimən] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər] ,

that	when	my	master	goeth	into	the	house	of	Rimmon	to	worship	there	,
那	什么时候	我的	掌握	戈特	进入	这	房子	的	里蒙	到	崇拜	那里	,

当我的主人进入临门的殿去敬拜时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][baʊ; boʊ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	he	leaneth	on	my	hand	,	and	I	bow	myself	in	the	house	of
和	他	利安斯	在	我的	手	,	和	我	弓	我	在	这	房子	的

['rimən] ,

Rimmon	,
里蒙	,

他扶着我的手，我在临门的殿中俯伏敬拜。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['pɑːrd(ə)n] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ðɪs] [θɪŋ] .

the	Lord	pardon	Thy	servant	this	thing	.
这	主	赦免	你的	仆人	这	事物	.

主啊，请饶恕仆人这件罪过。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

”	(	To	be	continued	.	)	{	128	}
”	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{128}

['ænsər]	[tuː; tə]	[ˌkɔris'pɔndənts]	.
ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	.
EDUCATIONAL	**.**
教育	.

教育。

['tʃætərbɑːks]	.	—	[jʊr; jər]	[ə'kwaɪərmənts]	[ɑːr; ər][ˌsætɪs'fæktəri]	,	[ænd; ənd]	[maɪt]	[geɪn]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]
Chatterbox	**.**	**—**	**Your**	**acquirements**	**are**	**satisfactory**	**,**	**and**	**might**	**gain**	**for**	**you**
话匣子	.	—	你的	收购	是	令人满意的	,	和	可能	获得	为了	你

[pər'hæps]	£30	[pər]	['ænəm]	.
perhaps	**£30**	**per**	**annum**	**.**
也许	£30	每	年	.

话痨——你的收获令人满意，每年或许能为你带来 30 英镑的收入。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]	[weid]	[ə'genst]	[tuː]	['sɪriəs]	[d'rɔːbæks]	—	[ɪk'striːm]	[juːθ]	,
But	**these**	**are**	**to**	**be**	**weighed**	**against**	**two**	**serious**	**drawbacks**	**—**	**extreme**	**youth**	**,**
但	这些	是	到	是	称重	反对	二	严肃的	缺点	—	极端	青年	,

但这些优点需要与两个严重的缺点进行权衡——过早的年龄，

[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwent]	[læk]	[ʌv; əv]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[ə'θɔːrəti]	[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]	['pjuːp(ə)lz]	,
and	**consequent**	**lack**	**of**	**weight**	**and**	**authority**	**with**	**your**	**pupils**	**,**
和	后果	缺少	的	重量	和	权威	和	你的	学生	,

由此导致你在学生中缺乏威信和权威。

[ænd; ənd]	[kəm'pliːt]	[læk]	[ʌv; əv]	[ɪk'spɪriəns]	[ɪn]	['riːdɪŋ]	[ðer; ðər]	['sevrəl]	['kærəktərz]	[ænd; ənd]	['bɑːdɪli]
and	**complete**	**lack**	**of**	**experience**	**in**	**reading**	**their**	**several**	**characters**	**and**	**bodily**
和	完全的	缺少	的	经验	在	阅读	他们的	一些	人物	和	身体上的

[kən'dɪʃ(ə)n]	,
condition	**,**
状况	,

完全缺乏解读他们各种性格特征和身体状况的经验，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	['meθəd]	['rekwɪzɪt]	[tuː; tə]	[suːt]	[ðiːz]
and	**the**	**modifications**	**and**	**changes**	**of**	**method**	**requisite**	**to**	**suit**	**these**
和	这	修改	和	变化	的	方法	必需品	到	套装	这些

['dɪfrənt]	['sʌbdʒekts]	['ʌndər]	[jʊr; jər]	['treɪnɪŋ]	.
different	**subjects**	**under**	**your**	**training**	**.**
不同的	主题	在下面	你的	训练	.

以及为适应您培训中的不同科目而需要对方法进行的修改和变更。

['tiːtʃɪŋ]	['lesnz; 'lesənz]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['duːtiz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['gʌvərnəs]	.
Teaching	**lessons**	**is**	**but**	**a**	**small**	**part**	**of**	**the**	**duties**	**of**	**a**	**governess**	**.**
教学	课程	是	但	一个	小的	部分	的	这	职责	的	一个	家庭教师	.

教课只是家庭教师职责的一小部分。

[ðə; ði]	['kærəktərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pjuːp(ə)lz]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kerfəli]	[riːd]	[ænd; ənd]	['məʊldɪd]	,
The	**characters**	**of**	**her**	**pupils**	**have**	**to**	**be**	**carefully**	**read**	**and**	**moulded**	**,**
这	人物	的	她	学生	有	到	是	小心	读	和	模制	,

她需要仔细观察和塑造她学生的性格。

[ðer; ðər]	['mænərz]	[ænd; ənd]	['hæbɪts]	[treɪnd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[pə'laɪt]	[sə'saɪəti]	,
their	**manners**	**and**	**habits**	**trained**	**according**	**to**	**those**	**of**	**polite**	**society**	**,**
他们的	礼仪	和	习惯	受过训练	根据	到	那些	的	有礼貌的	社会	,

他们的举止和习惯都按照上流社会的标准进行训练。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌt]

and	she	should	discover	what	natural	gifts	should	be	cultivated	and	what
和	她	应该	发现	什么	自然的	礼物	应该	是	栽培	和	什么

['stʌdiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mɪtid] ,

studies	should	be	remitted	,
研究	应该	是	已汇出	,

她应该发现哪些天赋应该培养，哪些课程应该放弃。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

more	or	less	.
更多的	或者较少的		.

或多或少。

[æt; ət][ˌsɪks'ti:n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][kwaɪt] [sʌtʃ] [ɪn]

At	sixteen	you	are	scarcely	more	than	a	child	yourself	,	and	quite	such	in
在	十六	你	是	几乎	更多的	比	一个	孩子	你自己	,	和	相当	这样的	在

[ˌɪnɪk'spɪriəns] .

inexperience	.
缺乏经验	.

十六岁的你其实还只是个孩子，而且缺乏经验。

[ðʌs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['gʌvərnəs] , ['ti:tʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

Thus	,	you	are	really	only	fit	for	a	visiting	governess	,	teaching	under	the
因此	,	你	是	真的	仅有的	合身	为了	一个	访问	家庭教师	,	教学	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ;

direction	of	the	mother	;
方向	的	这	母亲	;

因此，你其实只适合做家庭教师，在母亲的指导下进行教学；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]

and	if	you	take	a	residential	situation	,	it	could	only	be	at	a	low
和	如果	你	拿	一个	住宅	情况	,	它	可以	仅有的	是	在	一个	低的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

如果选择住宅类工作，收入可能会比较低。

[di'ziərei] . — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'per] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [æt; ət][hoʊm] ,

Desiree	.	—	If	you	wish	to	prepare	yourself	for	being	a	nurse	at	home	,
黛西蕾	.	—	如果	你	希望	到	准备	你自己	为了	存在	一个	护士	在	家	,

黛西蕾——如果你想为成为一名家庭护士做好准备，

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]['mænjuəl] , ['ɔ:f(ə)n] [neɪmd] [fɔ:r; fər]

we	recommend	you	a	careful	study	of	a	small	manual	,	often	named	for
我们	推荐	你	一个	小心	学习	的	一个	小的	手动的	,	经常	命名	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

我们建议您仔细研读一本小册子，这本小册子通常就是为此目的而命名的。

“ [sɪk] ['nɜ:rsɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ” ([el] . [ju:] . [gɪl] , - , [strænd] , ['dʌblju:] . [si:] .) .

“	Sick	Nursing	at	Home	”	(	L	.	U	.	Gill	,	170	,	Strand	,	W	.	C	.	)	.
“	生病的	护理	在	家	”	(	L	.	U	.	鳃	,	-	,	斯特兰德	,	W	.	C	.	)	.

“居家护理病人”(LU Gill，170，Strand，WC)。

[wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz]

When	you	could	be	examined	on	that	you	will	have	made	great	progress	towards
什么时候	你	可以	是	检查	在	那	你	将要	有	制成	伟大的	进步	向

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

当你在这方面接受考核时，就说明你在提高效率方面取得了巨大进步。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [neɪm] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

You	do	not	name	your	age	.
你	做	不是	姓名	你的	年龄	.

你没有透露你的年龄。

[hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][əd'vaɪzd][juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

Had	you	done	so	,	we	could	have	advised	you	further	.
有	你	完毕	所以	,	我们	可以	有	建议	你	更远	.

如果您当时那样做，我们就可以为您提供进一步的建议。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər] (['dʌblɪn]) . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] [ænd; ənd]

Daughter	of	Gentleman	Farmer	(	Dublin	)	.	—	If	you	have	artistic	taste	and
女儿	的	绅士	农民	(	都柏林	)	.	—	如果	你	有	艺术	品尝	和

[kæn; kən] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ,

can	design	,	and	,
能	设计	,	和	,

绅士农场主的女儿（都柏林）——如果您有艺术品味并会设计，并且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʌtʃ] , [raɪt] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gɪldz]

in	addition	,	have	a	delicate	touch	,	write	either	to	the	City	and	Guilds
在	添加	,	有	一个	精美的	触碰	,	写	任何一个	到	这	城市	和	行会

['teknɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] ,

Technical	Institute	,
技术的	研究所	,

此外，还要手法轻柔，可以写信给城市与行业协会技术学院（City and Guilds Technical Institute）。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [roʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] , ['riːdʒənt] -

Exhibition	-	road	,	South	Kensington	,	S	.	W	.	,	or	to	the	Polytechnic	,	Regent	-
展览	-	路	,	南	肯辛顿	,	S	.	W	.	,	或者	到	这	理工学院	,	摄政	-

[striːt] , ['dʌbljuː] . , [wer] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [ɑːr; ər][held] .

street	,	W	.	,	where	classes	for	wood	-	carving	are	held	.
街道	,	W	.	,	在哪里	课程	为了	木头	-	雕刻	是	握住	.

展览路，南肯辛顿，西南；或者到摄政街西的理工学院，那里开设木雕课程。

[ə'dres] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .

Address	the	secretary	in	both	cases	.
地址	这	秘书	在	两个都	案例	.

两种情况下都请直接联系秘书。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]

If	you	think	of	training	for	the	teaching	of	children	under	the	Kindergarten
如果	你	思考	的	训练	为了	这	教学	的	孩子们	在下面	这	幼儿园

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

如果你考虑的是幼儿园教育体系下儿童教师的培训，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

there	are	many	schools	for	the	purpose	.
那里	是	许多	学校	为了	这	目的	.

有很多学校都提供这方面的教育。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['krɔmbi] , - , ['stɑːˌkwɛl] - [roʊd] , [es] . ['dʌbljuː] . ,

Write	to	the	Misses	Crombie	,	21	,	Stockwell	-	road	,	S	.	W	.	,
写	到	这	小姐们	克伦比	,	-	,	斯托克韦尔	-	路	,	S	.	W	.	,

写信给克伦比小姐，地址：21, Stockwell-road, SW,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]
with 和 **a** 一个 **view** 看法 **to** 到 **entering** 进入 **the** 这 **college** 大学 **established** 已确立的 **by** 经过 **the** 这 **British** 英国 **and** 和 **Foreign** 外国的
[skuːl] [sə'saɪəti] .
School 学校 **Society** 社会 **.** .

目的是为了进入英国和外国学校协会创办的学院。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [hoʊm] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] ['greɪz] [ɪn] - [roʊd]
Or 或者 **else** 别的 **to** 到 **the** 这 **secretary** 秘书 **,** , **Home** 家 **and** 和 **Colonial** 殖民 **Training** 训练 **College** 大学 **,** , **in** 在 **Gray's** 格雷的 **Inn** 客栈 **-** - **road** 路
, ['dʌbljuː] . [siː] .
, , **W** W **.** . **C** C **.** .

或者寄给位于格雷律师学院路（Gray's Inn Road）的家庭与殖民地培训学院（Home and Colonial Training College）秘书，WC

['mjuːzɪk] .
MUSIC 音乐 **.** .

音乐。

[em] . [el] . [piː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]
M M **.** . **L** L **.** . **P** P **.** . **—** — **It** 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **regretted** 后悔 **on** 在 **your** 你的 **own** 自己的 **account** 帐户 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **on** 在 **that** 那 **of** 的
['ʌðər] ,
others 其他的 **,** ,

MLP——即使不为他人的过错而后悔，也应该是你自己的过错。

[huː] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
who WHO **might** 可能 **be** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **avail** 可用 **themselves** 他们自己 **of** 的 **your** 你的 **musical** 音乐 **society** 社会 **,** ,

他们或许会乐于参与你们的音乐社团活动，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntəmpleɪt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [ɪn'djʊs] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk]
that 那 **you** 你 **should** 应该 **contemplate** 沉思 **giving** 给予 **it** 它 **up** 向上 **without** 没有 **first** 第一的 **inducing** 诱导 **someone** 某人 **to** 到 **take** 拿
[jʊr; jər] [pleɪs] .
your 你的 **place** 地方 **.** .

你应该考虑放弃这个职位，但最好先找到人来代替你。

[jʊr; jər][sə'saɪəti] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] [ɔːl'redi] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv]['gɜːlz] - [klʌbz] ,
Your 你的 **society** 社会 **,** , **we** 我们 **imagine** 想象 **,** , **is** 是 **already** 已经 **entered** 进入 **in** 在 **a** 一个 **directory** 目录 **of** 的 **girls** 女孩们 **'** - **clubs** 俱乐部 **,** ,

我们推测，你们的社团已经登记在女子俱乐部名录中了。

['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
shortly 不久 **to** 到 **appear** 出现 **,** , **and** 和 **too** 也 **late** 晚的 **now** 现在 **to** 到 **be** 是 **omitted** 省略 **.** .

即将出现，现在已经太晚了，不能忽略了。

[oʊld]['mænz] ['dɑːrlɪŋ] . — [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] ['sɔŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .
Old 老的 **Man's** 男人的 **Darling** 亲爱的 **.** . **—** — **You** 你 **will** 将要 **often** 经常 **find** 寻找 **songs** 歌曲 **in** 在 **our** 我们的 **paper** 纸 **.** .

老爸的宝贝——你经常会在我们的报纸上看到歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] “ [get][waɪld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][noʊz] ,
It 它 **is** 是 **sad** 伤心 **to** 到 **hear** 听到 **that** 那 **you** 你 **“** “ **get** 得到 **wild** 荒野 **with** 和 **your** 你的 **nose** 鼻子 **,** ,

听到你“玩弄鼻子”真是令人难过，

” [wɪtʃ] [æt; ət]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] .

”	which	at	seven	or	eight	o'clock	p	.	m	.
”	哪个	在	七	或者	八	点钟	p	.	米	.

“也就是晚上七八点钟的时候。”

“ [gets] ['pʌgi] .

“	gets	puggy	.
“	获得	哈巴狗	.

“变得像哈巴狗一样。”

” [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] ?

”	What	can	that	mean	?
”	什么	能	那	意思是	?

“那是什么意思？”

[æz; əz][wi:; wi]['kænɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] ,

As	we	cannot	hope	for	the	pleasure	of	witnessing	such	a	phenomenon	,
作为	我们	不能	希望	为了	这	乐趣	的	见证	这样的	一个	现象	,

我们无法奢望亲眼目睹这种现象，

[wi:; wi][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

we	advise	you	to	consult	your	mother	about	it	.
我们	建议	你	到	咨询	你的	母亲	关于	它	.

我们建议您就此事咨询您的母亲。

[ɪf] [æn; ən] [hə'redɪteri] “ [pʌg] , ” [wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz]

If	an	hereditary	“	pug	,	”	we	do	not	understand	why	it	should	be	otherwise
如果	一个	遗传	“	哈巴狗	,	”	我们	做	不是	理解	为什么	它	应该	是	否则

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

如果是一只遗传的“哈巴狗”，我们不明白为什么它在白天会表现得不一样。

- . — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [gɪv] [rɪ'spektɪŋ]

Courtleroy	.	—	We	are	obliged	to	you	for	the	information	you	give	respecting
-	.	—	我们	是	有义务	到	你	为了	这	信息	你	给	尊重

[ðə; ði]['tɑ:nɪk][soʊl] - [fɑ:] ['sɪstəm] .

the	tonic	sol	-	fa	system	.
这	补品	索尔	-	法	系统	.

Courtleroy.—我们感谢您提供有关音调唱名法系统的信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [mɪs] ['glʌvər] , [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n]

It	was	invented	by	Miss	Glover	,	of	Norwich	,	and	afterwards	improved	upon
它	曾是	发明	经过	错过	格洛弗	,	的	诺维奇	,	和	然后	改进	之上

[baɪ][dʒɑ:n]['kɜ:rwən] ,

by	John	Curwen	,
经过	约翰	柯文	,

它由诺里奇的格洛弗小姐发明，后来由约翰·柯温改进。

[ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑ:nɪk][soʊl] - [fɑ:] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [jɪr]

in	about	the	year	1847	;	but	the	Tonic	Sol	-	fa	College	was	established	a	year
在	关于	这	年	-	;	但	这	补品	索尔	-	法	大学	曾是	已确立的	一个	年

['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

earlier	than	that	.
早些时候	比	那	.

大约在 1847 年；但 Tonic Sol-fa 学院的成立时间比这早一年。

[rə'məjlə] . — [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [noʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] “ [kæn'tɑːtə] ” [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

Romola	.	—	The	class	of	music	known	us	the	“	cantata	”	was	invented	by
罗莫拉	.	—	这	班级	的	音乐	已知	我们	这	“	康塔塔	”	曾是	发明	经过

['bɑːrbrə] ['strɑːtsi] , [ə; eɪ] [və'niːʃn] ['leɪdi] .

Barbara	Strozzi	,	a	Venetian	lady	.
芭芭拉	斯特罗齐	,	一个	威尼斯	女士	.

罗莫拉——我们今天所知的“康塔塔”这种音乐类型是由威尼斯女士芭芭拉·斯特罗齐发明的。

[ə; eɪ] [griːk] [gɜːrl] . — [wʌn] .

A	Greek	Girl	.	—	1	.
一个	希腊语	女孩	.	—	1	.

一个希腊女孩——1.

[ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [neɪm] [ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] - [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ,

The	song	you	name	is	one	in	the	Christy	Minstrels	'	collection	,	and	is	,
这	歌曲	你	姓名	是	一	在	这	克里斯蒂	吟游诗人	-	收藏	,	和	是	,

你提到的那首歌是克里斯蒂吟游诗人合唱团的曲目之一，而且是.....

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['stiːvən] ['fɑːstɚz] , [huː] [daɪd][ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

we	believe	,	one	of	the	late	Stephen	Foster's	,	who	died	in	March	,	1864	.
我们	相信	,	一	的	这	晚的	史蒂芬	福斯特	,	WHO	死亡	在	行进	,	-	.

我们认为，这是已故的斯蒂芬·福斯特（Stephen Foster）的遗物之一，他于 1864 年 3 月去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

He	was	the	originator	of	that	class	of	music	.
他	曾是	这	鼻祖	的	那	班级	的	音乐	.

他是这类音乐的创始人。

[juː; jʊ] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [wel] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] .

You	write	English	so	well	,	that	we	should	have	thought	you	a	countrywoman	.
你	写	英语	所以	出色地	,	那	我们	应该	有	想法	你	一个	农妇	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

你的英语写得太好了，我们都以为你是乡下姑娘呢。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][sʌm; səm][pɑːrts]

If	you	wish	to	see	the	prettiest	parts	of	England	,	you	should	visit	some	parts
如果	你	希望	到	看	这	最漂亮的	部分	的	英格兰	,	你	应该	访问	一些	部分

[ʌv; əv] ['sɜːri] ,

of	Surrey	,
的	萨里	,

如果你想欣赏英格兰最美的景色，你应该去萨里郡的一些地方看看。

['devənʃə] , ['dɑːbiʃiə] , ['kʌmbərlənd] , [wɛst'mɔrlənd] , [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

Devonshire	,	Derbyshire	,	Cumberland	,	Westmoreland	,	and	portions	of	Wales	.
德文郡	,	德比郡	,	坎伯兰	,	韦斯特摩兰	,	和	部分	的	威尔士	.

德文郡、德比郡、坎伯兰郡、威斯特摩兰郡以及威尔士部分地区。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

We	are	glad	you	are	partial	to	the	English	,
我们	是	高兴的	你	是	部分的	到	这	英语	,

我们很高兴您偏爱英语。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	you	appreciate	our	series	of	articles	on	good	breeding	and
和	那	你	欣赏	我们的	系列	的	文章	在	好的	选育	和

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

也感谢您欣赏我们关于良好教养和礼仪的系列文章。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] .

Your	writing	is	good	,	and	thoroughly	English	.
你的	写作	是	好的	,	和	彻底	英语	.

你的写作水平很高，而且完全符合英语规范。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

- . — [pər'hæps] ['blækˌwʊdz] “ ['hoʊldˌfæst] ” [wʊd] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]

Popsey	.	—	Perhaps	Blackwood's	“	holdfast	”	would	prove	satisfactory	in	securing	the
-	.	—	也许	黑木	“	坚守	”	会	证明	令人满意的	在	确保	这

[skræps] [ɑːn] [jʊr; jər] [skriːn] .

scraps	on	your	screen	.
碎屑	在	你的	屏幕	.

波普西——或许布莱克伍德的“固定器”能够很好地固定屏幕上的碎屑。

[wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌm] [ɔːr] [peɪst] [kwaɪt] ['oʊvər]

We	imagine	that	you	are	not	very	careful	in	brushing	the	gum	or	paste	quite	over
我们	想象	那	你	是	不是	非常	小心	在	刷牙	这	胶	或者	粘贴	相当	超过

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [kɜːrl] [ʌp] .

the	corners	that	you	complain	curl	up	.
这	角落	那	你	抱怨	卷曲	向上	.

我们猜测您在涂抹口香糖或膏体时不够仔细，没有完全涂到您抱怨的卷曲的边角处。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] “ ['hoʊldˌfæst] ” [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Very	little	of	the	above	-	named	“	holdfast	”	will	be	required	to	make	the
非常	小的	的	这	多于	-	命名	“	坚守	”	将要	是	必需的	到	制作	这

[skræps] [əd'hɪr] ['fɜːrmli] .

scraps	adhere	firmly	.
碎屑	粘着	牢牢	.

只需少量上述“粘合剂”即可使碎屑牢固地粘合在一起。

['tenisn] . — [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] “ ['poʊət] ['lɔːriət] ” [dʌz] [nɑːt]

Tennyson	.	—	The	precise	origin	of	the	office	of	“	Poet	Laureate	”	does	not
丁尼生	.	—	这	精确的	起源	的	这	办公室	的	“	诗人	桂冠	”	做	不是

[ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] .

appear	to	be	known	.
出现	到	是	已知	.

丁尼生——“桂冠诗人”这一职位的确切起源似乎尚不清楚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɝsɪfɪkeɪtɚ] ['riːdʒɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

There	was	a	Versificator	Regis	in	the	reign	of	Henry	III	.
那里	曾是	一个	验证器	雷吉斯	在	这	在位	的	亨利	三、	.

亨利三世统治时期有一位皇家诗人（Versificator Regis）。

['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] ['poʊət] ['lɔːriət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli]

Chaucer	was	Poet	Laureate	by	his	own	appointment	,	and	he	subsequently
乔叟	曾是	诗人	桂冠	经过	他的	自己的	预约	,	和	他	随后

[rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nuːəti] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] [iː] .

received	an	annuity	from	Richard	II	.
已收到	一个	年金	从	理查德	二	.

乔叟是自己任命的桂冠诗人，后来从理查二世那里获得了一笔年金。

[sʌm; səm] ['twenti] - [wʌn] ['poʊəts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Some	twenty	-	one	poets	succeeded	him	in	the	office	.
一些	二十	-	一	诗人	成功了	他	在	这	办公室	.

在他之后，共有二十一位诗人接任了这一职位。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['predəsesər] [ʌv; əv] ['tenisn] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	immediate	predecessor	of	Tennyson	was	William	Wordsworth	,	and	he
这	即时	前任	的	丁尼生	曾是	威廉	华兹华斯	,	和	他

[wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði] .

was	succeeded	by	Dr	.	Robert	Southey	.
曾是	成功了	经过	博士	.	罗伯特	骚塞	.

丁尼生的前任是威廉·华兹华斯，他的继任者是罗伯特·骚塞博士。

['tenisn] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] - .

Tennyson	,	who	was	born	in	1809	,	received	the	appointment	in	1850	.
丁尼生	,	WHO	曾是	出生	在	-	,	已收到	这	预约	在	-	.

出生于 1809 年的丁尼生于 1850 年获得任命。

['ælɪs] [greɪ] . — [siː] [peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

Alice	Grey	.	—	See	page	519	,	vol	.
爱丽丝	灰色的	.	—	看	页	-	,	卷	.

爱丽丝·格雷。——参见第 519 页，第 1 卷。

['vaɪ, 'viː] . , [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] .

vi	.	,	for	description	and	illustration	for	a	supper	table	.
六	.	,	为了	描述	和	插图	为了	一个	晚餐	桌子	.

vi. 用于描述和说明餐桌布置。

[ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər]

Add	some	chickens	and	a	ham	,	and	you	could	make	it	do	for
添加	一些	鸡	和	一个	火腿	,	和	你	可以	制作	它	做	为了

[jʊr; jər][pleɪn] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .

your	plain	wedding	breakfast	.
你的	清楚的	婚礼	早餐	.

加些鸡肉和火腿，就可以凑合着当做简单的婚宴早餐了。

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [sɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

The	bride	and	bridegroom	sit	together	and	lead	the	way	to	the	dining	-
这	新娘	和	新郎	坐	一起	和	带领	这	方式	到	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

新郎新娘并肩而坐，引领宾客前往餐厅。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk]

and	place	themselves	in	the	centre	of	the	long	table	opposite	the	wedding	cake
和	地方	他们自己	在	这	中心	的	这	长的	桌子	对面的	这	婚礼	蛋糕

.

:

.

他们站在长桌中央，婚礼蛋糕的对面。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [teɪks] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self][nekst]

The	father	of	the	bride	takes	the	bridegroom's	mother	,	and	seats	himself	next
这	父亲	的	这	新娘	需要	这	新郎的	母亲	,	和	座位	他自己	下一个

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

新娘的父亲挽着新郎的母亲，坐在女儿旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['fɑːðər] [teɪks] [ðə; ði] ['braɪdz] ['mʌðər] , [huː] [sɪts][nekst][ðə; ði]

and	the	bridegroom's	father	takes	the	bride's	mother	,	who	sits	next	the
和	这	新郎的	父亲	需要	这	新娘的	母亲	,	WHO	坐着	下一个	这

['braɪdgruːm] .

bridegroom	.
新郎	.

新郎的父亲牵着新娘的母亲，新娘的母亲坐在新郎旁边。

[ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] ['dʒen(ə)rəli] [sɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

The	bridesmaids	generally	sit	opposite	the	bride	and	bridegroom	.
这	伴娘	一般来说	坐	对面的	这	新娘	和	新郎	.

伴娘通常坐在新郎新娘的对面。

- ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɑːn] [peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

Marcelle's	question	was	answered	on	page	704	,	vol	.
-	问题	曾是	回答	在	页	-	,	卷	.

Marcelle 的问题在第 704 页得到了解答，第 704 卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['poʊəm] , “ ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['meməri] , ” [ɪz] [baɪ] ['sæmjuəl] ['rɔdʒəz] .

The	poem	,	“	Pleasures	of	Memory	,	”	is	by	Samuel	Rogers	.
这	诗	,	“	快乐	的	记忆	,	”	是	经过	塞缪尔	罗杰斯	.

这首诗《记忆的乐趣》的作者是塞缪尔·罗杰斯。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['kʌntri] ['læsi] . — [wʌn] .

A	Delicate	Country	Lassie	.	—	1	.
一个	精美的	国家	恋人	.	—	1	.

娇弱的乡村姑娘。—1.

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['letər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

We	have	read	your	nice	little	letter	with	much	interest	and	sympathy	.
我们	有	读	你的	好的	小的	信	和	很多	兴趣	和	同情	.

我们饶有兴致地读了您这封简短而温馨的来信，并深表同情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

It	is	pleasant	to	hear	that	our	advice	has	been	helpful	to	you	,
它	是	令人愉快的	到	听到	那	我们的	建议	有	到过	有帮助	到	你	,

很高兴我们的建议对您有所帮助。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['oʊnli] [wɪʃ] [jʊr; jər] [helθ] [wʊd] [ɪm'pruːv] .

and	we	only	wish	your	health	would	improve	.
和	我们	仅有的	希望	你的	健康	会	提升	.

我们只希望您的健康状况能够好转。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ɪn] [feɪθ] ,

But	we	think	you	might	lay	the	matter	before	God	in	faith	,
但	我们	思考	你	可能	躺	这	事情	前	上帝	在	信仰	,

但我们认为，你可以凭着信心将此事交托给上帝。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [ʌp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,

and	ask	Him	to	cure	you	and	raise	you	up	,	according	to	the	promise	,
和	问	他	到	治愈	你	和	增加	你	向上	,	根据	到	这	承诺	,

并祈求祂按照祂的承诺治愈你，使你康复。

“ [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] .

“	the	prayer	of	faith	shall	save	the	sick	.
“	这	祷告	的	信仰	将	节省	这	生病的	.

“信心的祈祷能拯救病人。”

” [siː] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [viː] . - , [ænd; ənd] [mæt] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [ˌtuː'tuː] .

”	See	St	.	James	v	.	15	,	and	Matt	.	viii	.	17	.	2	.
”	看	英石	.	詹姆斯	v	.	-	,	和	马特	.	八	.	-	.	2	.

“参见《雅各书》第五章第15节和《马太福音》第八章第17节第2段。

[ðə; ði] 26th [dʒuːn] , - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] .

The	26th	June	,	1874	,	was	a	Friday	.
这	26th	六月	,	-	,	曾是	一个	星期五	.

1874年6月26日是星期五。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrətəri] , ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , - , [dʒɑːn] - [striːt] , [ə'dɛlfi] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Write	to	the	secretary	,	Lifeboat	Institution	,	14	,	John	-	street	,	Adelphi	,	W	.	C	.
写	到	这	秘书	,	救生艇	机构	,	-	,	约翰	-	街道	,	阿德尔菲	,	W	.	C	.

请致函救生艇协会秘书，地址：14 John Street, Adelphi, WC

['ɜːrnɪst] [ɪn'kwaɪərər] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]

Earnest	Inquirer	.	—	It	is	impossible	for	us	to	tell	you	when	the
认真	询问者	.	—	它	是	不可能的	为了	我们	到	告诉	你	什么时候	这

['gʌvərnmənt] [wɪl] ['ledʒɪsleɪt][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ʃɑːp] [ə'sɪstənts] .

Government	will	legislate	in	behalf	of	shorter	hours	work	for	shop	assistants	.
政府	将要	立法	在	代表	的	较短	小时	工作	为了	店铺	助理	.

诚挚的询问者——我们无法告诉您政府何时会立法缩短商店店员的工作时间。

[tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] . [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] ,

To	work	from	9	a	.	m	.	to	10	p	.	m	.	on	ordinary	days	,
到	工作	从	9	一个	.	米	.	到	-	p	.	米	.	在	普通的	天	,

平日工作时间为上午9点至晚上10点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] . [ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [ɪz] [sleɪv] - ['draɪvɪŋ]

and	from	9	a	.	m	.	to	12	p	.	m	.	on	Saturdays	,	is	slave	-	driving
和	从	9	一个	.	米	.	到	-	p	.	米	.	在	星期六	,	是	奴隶	-	驾驶

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

周六上午 9 点到中午 12 点，简直就是奴隶式劳动。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [ðæt] [ɑː'stensəbli] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

We	can	only	wonder	that	ostensibly	respectable	tradesmen	could	be	guilty	of
我们	能	仅有的	想知道	那	表面上	可敬	商人	可以	是	有罪的	的

['triːtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [ɪn][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] ['mænər] ,

treating	their	assistants	in	so	cruel	a	manner	,
治疗	他们的	助理	在	所以	残忍的	一个	方式	,

我们只能感到疑惑，这些表面上体面的商人怎么会如此残忍地对待他们的助手呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

and	that	in	a	Christian	country	.
和	那	在	一个	基督教	国家	.

而且这还是在一个基督教国家。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [niːd] ['liːg(ə)l][koʊ'ɜːrʒn] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [hjuː'mænəti] .

They	ought	not	to	need	legal	coercion	in	a	matter	of	mere	humanity	.
他们	应该	不是	到	需要	合法的	强迫	在	一个	事情	的	仅仅	人类	.

在仅仅关乎人道主义的问题上，他们不应该需要法律强制。

[iː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [biː] . — [ɑːl'miːdə][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

E	.	A	.	A	.	B	.	—	Almeida	is	the	name	of	one	of	the	strongest
E	.	一个	.	一个	.	B	.	—	阿尔梅达	是	这	姓名	的	一	的	这	最强

['fɔːtrisiz] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,

fortresses	of	Portugal	,
堡垒	的	葡萄牙	,

EAAB——阿尔梅达是葡萄牙最坚固的堡垒之一的名字。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['beɪrə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [speɪn] .

in	the	Province	of	Beira	,	and	on	the	north	-	east	frontier	of	Spain	.
在	这	省	的	贝拉	,	和	在	这	北	-	东方	边境	的	西班牙	.

位于贝拉省，西班牙东北边境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn] - , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sə'rendərd] .

It	was	taken	by	the	Spaniards	in	1762	,	and	afterwards	surrendered	.
它	曾是	已采取	经过	这	西班牙人	在	-	,	和	然后	投降	.

该地于 1762 年被西班牙人占领，之后投降。

[mə'si:ˌnɑ:] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [ˌɑ:r 'i:] - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

Massena	captured	it	from	the	British	in	1810	,	and	Wellington	re	-	took	it
马塞纳	捕获	它	从	这	英国	在	-	,	和	惠灵顿	关于	-	采取	它

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ,

the	following	year	,
这	下列的	年	,

马塞纳于 1810 年从英国人手中夺取了该地，惠灵顿于次年将其重新夺回。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] .

and	restored	it	to	Portugal	.
和	恢复	它	到	葡萄牙	.

并将其归还给了葡萄牙。

[æz; əz][ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd][wʌns] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,

As	the	Spaniards	had	once	captured	the	fortress	,
作为	这	西班牙人	有	一次	捕获	这	堡垒	,

由于西班牙人曾经占领过这座堡垒，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'meməreitid] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [æn; ən]

they	naturally	commemorated	their	victory	and	great	acquisition	by	naming	an
他们	自然	纪念	他们的	胜利	和	伟大的	获得	经过	命名	一个

['ævənu:] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][mə'drɪd] .

avenue	after	it	in	Madrid	.
大街	后	它	在	马德里	.

为了纪念这场胜利和伟大的收获，他们自然而然地以它的名字命名了马德里的一条大道。

[ju:; jʊ] [spelt] [ðə; ði] [neɪm] [ˌɪnkə'rektli] .

You	spelt	the	name	incorrectly	.
你	拼写	这	姓名	错误地	.

你把名字拼错了。

[di:] . [em] . — [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 3rd

D	.	M	.	—	The	origin	of	the	designation	of	those	days	beginning	on	July	3rd
D	.	M	.	—	这	起源	的	这	指定	的	那些	天	开始	在	七月	3rd

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 11th ,

and	ending	on	August	11th	,
和	结束	在	八月	11th	,

DM——指从7月3日开始到8月11日结束的那段时间的名称由来，

[æz; əz][dɔ:g] [deɪz] ,

as	dog	days	,
作为	狗	天	,

如同盛夏一般

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][dɔ:gz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [læk]

has	nothing	to	do	with	dogs	becoming	mad	from	the	heat	and	lack
有	没有什么	到	做	和	狗	成为	疯狂的	从	这	热	和	缺少

[ʌv; əv]['wɔ:tər] .

of	water	.
的	水	.

这与狗因天气炎热和缺水而发狂无关。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'strɔnəməz] , [ðə; ði] [hɪ'laɪəkl] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv]['siəriəs] , [ðə; ði][dɔ:g] -

In	the	time	of	the	ancient	astronomers	,	the	heliacal	rising	of	Sirius	,	the	dog	-
在	这	时间	的	这	古老的	天文学家	,	这	太阳	上升	的	天狼星	,	这	狗	-

[stɑ:r] ,

star	,
星星	,

在古代天文学家时代，天狼星（犬星）的偕日升起

[əˈkɜːrd] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ][ðə; ði][ˈreɪbiːz][ɪn][dɔːgz] .

occurred	**in**	**July**	**,**	**and**	**superstition**	**attached**	**to**	**his**	**rising**	**the**	**rabies**	**in**	**dogs**	**.**
发生	在	七月	,	和	迷信	随附的	到	他的	上升	这	狂犬病	在	狗	.

事件发生在七月，迷信的说法认为他会导致狗患上狂犬病。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌnˈtruː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈziːz] [ɪz][nɑːt] [prəˈduːst] [ˈiːv(ə)n][ˈʌndər][ˈtrɑːpɪk(ə)l]

But	**this**	**was**	**quite**	**untrue**	**,**	**for**	**this**	**disease**	**is**	**not**	**produced**	**even**	**under**	**tropical**
但	这	曾是	相当	不属实	,	为了	这	疾病	是	不是	生产	甚至	在下面	热带

[sʌnz] [ɪn][mɪd] - [ˈsʌmər] ,

suns	**in**	**mid**	**-**	**summer**	**,**
太阳	在	中	-	夏天	,

但这完全是错误的，因为即使在盛夏的热带阳光下，这种疾病也不会发生。

[wer] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪˈnɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪrəs][ʌv; əv][wʌn] [ɔːlˈredi] [ɪtˈself] [ˈbɪtn]

where	**the**	**animals**	**are**	**not**	**inoculated**	**with**	**the**	**virus**	**of**	**one**	**already**	**itself**	**bitten**
在哪里	这	动物	是	不是	接种	和	这	病毒	的	一	已经	本身	被咬

.

:

.

而这些动物并未接种已被咬伤动物所携带的病毒。

[ɪf] [noʊ][ˈbaɪtɪŋ][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [mæd][dɔːgz] .

If	**no**	**biting**	**were**	**permitted**	**there**	**would**	**be**	**no**	**more**	**mad**	**dogs**	**.**
如果	不	咬	是	允许	那里	会	是	不	更多的	疯狂的	狗	.

如果禁止咬人，就不会有疯狗了。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ðæt] [dɔːgz][duː][goʊ][mæd] ,

Besides	**,**	**it**	**is**	**not**	**during**	**the**	**excessive**	**heat**	**of**	**July**	**that**	**dogs**	**do**	**go**	**mad**	**,**
除了	,	它	是	不是	期间	这	过多的	热	的	七月	那	狗	做	去	疯狂的	,

此外，狗发疯并非发生在七月酷暑期间。

[ðə; ði][ˈkoʊldɚ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈwɪntər][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈjuːʒuəl] [ˈsiːznz] [fɔːr; fər]

the	**colder**	**months**	**of**	**winter**	**and**	**early**	**spring**	**being**	**far**	**more**	**usual**	**seasons**	**for**
这	更冷	几个月	的	冬天	和	早期的	春天	存在	远的	更多的	通常	季节	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

冬季和早春的寒冷月份才是它更为常见的季节。

[krɪˈstiːnə] [es] . — [pərˈhæps][juː; jʊ][set] [jɔːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

Christina	**S**	**.**	**—**	**Perhaps**	**you**	**set**	**yourself**	**too**	**much**	**to**	**do**	**.**
克里斯蒂娜	S	.	—	也许	你	放	你自己	也	很多	到	做	.

克里斯蒂娜·S——或许你给自己安排了太多事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

In	**the**	**Christian**	**life**	**it**	**is**	**often**	**so**	**,**	**and**	**then**	**you**	**are**	**discouraged**	**because**
在	这	基督教	生活	它	是	经常	所以	,	和	然后	你	是	灰心	因为

[juː; jʊ][feɪl] .

you	**fail**	**.**
你	失败	.

在基督徒的生活中，这种情况经常发生，然后你会因为失败而灰心丧气。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [jɔːrˈself] ;

The	**first**	**rule**	**seems**	**to**	**be**	**,**	**To**	**love**	**your**	**brother**	**as**	**yourself**	**;**
这	第一的	规则	似乎	到	是	,	到	爱	你的	兄弟	作为	你自己	;

第一条规则似乎是：爱你的兄弟如同爱自己；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ækt] [ʌn'selfɪʃli] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [tɔːrdz] [ðoʊz] [juː; jʊ]
for **if** **you** **cannot** **act** **unselfishly** **,** **kindly** **,** **and** **affectionately** **towards** **those** **you**
为了 如果 你 不能 行为 无私地 , 亲切地 , 和 亲切地 向 那些 你
[siː] ,
see **,**
看 ,

如果你不能无私、友善、充满爱意地对待你所看到的人，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [gɑːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] .
you **cannot** **love** **the** **God** **you** **have** **not** **seen** **.**
你 不能 爱 这 上帝 你 有 不是 已见 .

你无法爱你从未见过的神。

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [lʌv]
Begin **with** **thinking** **of** **everybody** **around** **you** **first** **,** **and** **in** **that** **love**
开始 和 思维 的 大家 大约 你 第一的 , 和 在 那 爱
[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,
and **service** **,**
和 服务 ,

首先要想到你周围的每一个人，并在这份爱与奉献中，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , [siː] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [lʌv] .
combined **with** **faith** **,** **you** **will** **,** **in** **time** **,** **see** **God** **,** **for** **God** **is** **love** **.**
合并 和 信仰 , 你 将要 , 在 时间 , 看 上帝 , 为了 上帝 是 爱 .

结合信仰，你终将见到上帝，因为上帝就是爱。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] , ['prɪmrəʊz] . — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr] . [tiː]
An **Anxious** **One** **,** **Primrose** **.** **—** **There** **is** **a** **valuable** **book** **published** **by** **the** **R** **.** **T**
一个 焦虑的 一 , 报春花 . — 那里 是 一个 有价值的 书 已发布 经过 这 拉 . T
. [es] . ,
. **S** **.** **,**
. S . ,

焦虑的人，普里姆罗斯。——皇家神学院出版了一本很有价值的书，

- , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] , [iː] . [siː] . , “ [ə; eɪ] [nuː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
56 **,** **Paternoster** **-** **row** **,** **E** **.** **C** **.** **,** **“** **A** **New** **Introduction** **to** **the** **Study** **of** **the**
- , 帕特诺斯特 - 排 , E . C . , “ 一个 新的 介绍 到 这 学习 的 这
['baɪb(ə)l] , ” [baɪ] ['bæroʊz; 'beroʊz] ,
Bible **,** **”** **by** **Barrows** **,**
圣经 , ” 经过 巴罗斯 ,

56, Paternoster-row, EC, “A New Introduction to the Study of the Bible,” by Barrows,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['stʌdi] .
which **you** **would** **find** **it** **an** **advantage** **to** **study** **.**
哪个 你 会 寻找 它 一个 优势 到 学习 .

学习它将对你大有裨益。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] ['dɔːgmə] ;
But **do** **not** **make** **it** **the** **habit** **of** **your** **mind** **to** **fret** **about** **dogma** **;**
但 做 不是 制作 它 这 习惯 的 你的 头脑 到 烦恼 关于 教条 ;

但不要让你的思想养成纠结于教条的习惯；

[tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
turn **to** **the** **practical** **side** **of** **religion** **,**
转动 到 这 实际的 边 的 宗教 ,

转向宗教的实践层面，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [baɪ] [jʊr; jər] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and **serve** **the** **Lord** **Christ** **by** **your** **daily** **life** **and** **conversation** **.**
和 服务 这 主 基督 经过 你的 日常的 生活 和 对话 .

在日常生活和言谈举止中服侍主基督。

['prɪmrəʊz] [liːg] . — ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['sɪstər][ðə; ði][best][əd'vaɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][baʊnd]

Primrose	League	.	—	Having	given	your	sister	the	best	advice	,	you	are	not	bound
报春花	联盟	.	—	拥有	给定	你的	姐姐	这	最好的	建议	,	你	是	不是	边界

[tuː; tə][duː] [mɔːr] ,

to	do	more	,
到	做	更多的	,

报春花联盟——既然你已经给了妹妹最好的建议，你就没有义务再做更多了。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][baɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	try	to	win	her	by	love	with	patience	.
但	尝试	到	赢	她	经过	爱	和	耐心	.

但要用耐心和爱去赢得她的芳心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [æt; ət][hoʊm][ðæn; ðən]

It	would	be	better	for	her	to	have	a	governess	at	home	than
它	会	是	更好的	为了	她	到	有	一个	家庭教师	在	家	比

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

to	go	to	school	.
到	去	到	学校	.

对她来说，在家请个家庭教师比去上学要好得多。

[em] . [ə; eɪ] . [biː] . [ziː] . [iː] . — [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːtɪd] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd][juː; jʊ]

M	.	A	.	B	.	Z	.	E	.	—	Look	at	any	of	our	completed	volumes	and	you
M	.	一个	.	B	.	Z	.	E	.	—	看	在	任何	的	我们的	完全的	卷	和	你

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ɪndeks][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ,

will	find	the	index	is	a	list	of	the	subjects	written	upon	in	the	G	.	O	.	P	.	,
将要	寻找	这	指数	是	一个	列表	的	这	主题	书面	之上	在	这	G	.	哦	.	P	.	,

MABZE——翻阅我们任何已完成的卷册，你会发现索引列出了共和党著作中涉及的主题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ædɪd] .

with	the	page	on	which	they	are	to	be	found	added	.
和	这	页	在	哪个	他们	是	到	是	成立	额外	.

并附上它们所在的页面。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	first	of	April	,	1872	,	was	a	Monday	.
这	第一的	的	四月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

1872年4月1日是星期一。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn] ['rʌʃə] . — [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] ['meni] ['stɔːriz] [ænd; ənd][tuː; tə]

An	Englishwoman	in	Russia	.	—	You	will	need	to	write	many	stories	and	to
一个	英国女人	在	俄罗斯	.	—	你	将要	需要	到	写	许多	故事	和	到

[geɪn] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [prə'duːs] [wʌn][fɪt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

gain	much	experience	in	writing	before	you	produce	one	fit	for	publication	.
获得	很多	经验	在	写作	前	你	生产	一	合身	为了	发布	.

一位在俄罗斯的英国女性——你需要写很多故事，积累很多写作经验，才能写出一篇可以发表的作品。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [əd'vaɪs] [ə'baʊt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

We	could	not	give	advice	about	publication	;
我们	可以	不是	给	建议	关于	发布	;

我们无法就出版事宜提供建议；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌndən] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [də'rektəri] ;

but	you	will	find	the	addresses	of	all	London	publishers	in	a	London	directory	;
但	你	将要	寻找	这	地址	的	全部	伦敦	出版商	在	一个	伦敦	目录	;

但是你可以在伦敦名录中找到所有伦敦出版商的地址；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

and	you	must	follow	the	example	of	Charlotte	Brontë	,	and	all	our
和	你	必须	跟随	这	例子	的	夏洛特	勃朗特	,	和	全部	我们的

[best] ['raɪtɜ˞z] ['ɔːlmoʊst] ,

best	writers	almost	,
最好的	作家	几乎	,

你必须效仿夏洛蒂·勃朗特，以及我们几乎所有最优秀的作家。

[aɪ] . [iː] . , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][geɪn][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

i	.	e	.	,	to	try	and	try	again	until	you	gain	a	hearing	.
我	.	e	.	,	到	尝试	和	尝试	再次	直到	你	获得	一个	听力	.

也就是说，要反复尝试，直到获得听证机会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] [sək'ses] .

There	is	no	royal	road	to	success	.
那里	是	不	皇家	路	到	成功	.

通往成功没有捷径。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli][faɪnd] ['vɪnsɛnts] “ ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] ” [ɪn]['haɪdənz] ['sɪriːz] [ə; eɪ]

You	would	probably	find	Vincent's	“	Dictionary	of	Biography	”	in	Haydn's	series	a
你	会	大概	寻找	文森特的	“	字典	的	传	”	在	海顿的	系列	一个

['juːsf(ə)l] [bʊk] .

useful	book	.
有用	书	.

你或许会发现海顿丛书中的文森特的《传记词典》是一本很有用的书。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] (?) . — “ [ɑːr] .

Shining	Light	(	?	)	.	—	“	R	.
灼灼	光	(	?	)	.	—	“	拉	.

闪耀之光（？）。——“R.

[es] . [viː] . [piː] . ” [ɑːr; ər][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sentəns] “ - [-] ['vuː] [pleɪt] ,

S	.	V	.	P	.	”	are	the	initials	of	the	French	sentence	“	Répondez	s'il	vous	plait	,
S	.	V	.	P	.	”	是	这	首字母	的	这	法语	句子	“	-	s'il	您	编	,

SVP"是法语句子"Répondez s'il vous plait，

” [aɪ] . [iː] . , [rɪ'plaɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

”	i	.	e	.	,	reply	if	you	please	.
”	我	.	e	.	,	回复	如果	你	请	.

请回复。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['veriəs] [entə'teɪnmənts] .

They	are	put	in	the	corners	of	invitations	to	various	entertainments	.
他们	是	放	在	这	角落	的	邀请函	到	各种各样的	娱乐	.

它们被放置在各种娱乐活动邀请函的角落里。

['hæpi] ['mɪni] . — [ðə; ði] ['ɪnər] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [biːn] [pɑːd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kjʊr]

Happy	Minnie	.	—	The	inner	skin	of	the	broad	bean	pod	is	said	to	be	a	cure
快乐的	米妮	.	—	这	内	皮肤	的	这	广阔	豆	荚	是	说	到	是	一个	治愈

[fɔːr; fər] [wɔːts] ,

for	warts	,
为了	疣	,

快乐的米妮——据说蚕豆荚的内皮可以治疗疣。

[ɪf] [rʌbd] [ɑːn]['dʒentli] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .

if	rubbed	on	gently	several	times	a	day	.
如果	摩擦	在	轻轻地	一些	时代	一个	天	.

如果每天轻轻涂抹几次。

[ai'riːn] ['eɪnzli] . — [wʌn] .

Irene	Aynsley	.	—	1	.
艾琳	安斯利	.	—	1	.

艾琳·安斯利——1.

[ɪn] ['ɪŋglənd] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

In	England	drive	to	the	left	,
在	英格兰	驾驶	到	这	左边	,

在英国，车辆靠左行驶。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌn] [kiːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

but	on	the	Continent	and	in	America	one	keeps	to	the	right	.
但	在	这	大陆	和	在	美国	一	保持	到	这	正确的	.

但在欧洲大陆和美洲，人们靠右行走。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

We	do	not	know	the	custom	in	New	Zealand	,	but	doubtless	it	is	the	English	.
我们	做	不是	知道	这	风俗	在	新的	新西兰	,	但	毫无疑问	它	是	这	英语	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

我们不知道新西兰的习俗，但毫无疑问这是英国的习俗。2.

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɑːn] ['fænsi] ['nɪtɪŋ] ?

Can	you	not	get	a	small	book	on	fancy	knitting	?
能	你	不是	得到	一个	小的	书	在	想要	针织	?

难道找不到一本关于花式编织的小册子吗?

[reks] . — ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [ɑːn] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['pjuːp(ə)lz] - ['mʌðərz] , [ɪf] [ɪn'vaɪtɪd] .

Rex	.	—	Certainly	call	on	and	visit	your	pupils	'	mothers	,	if	invited	.
雷克斯	.	—	当然	称呼	在	和	访问	你的	学生	-	母亲们	, 如果		受邀	.

雷克斯——如果受到邀请，一定要去拜访你的学生的母亲。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [niːd] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

You	do	not	need	any	other	introduction	.
你	做	不是	需要	任何	其他	介绍	.

您无需再做任何自我介绍。

[ən'les] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Unless	introduced	to	the	friends	met	in	the	street	,
除非	介绍	到	这	朋友们	遇见	在	这	街道	,

除非被介绍给在街上遇到的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [weɪt] .

it	is	well	to	walk	on	a	short	distance	and	wait	.
它	是	出色地	到	走	在	一个	短的	距离	和	等待	.

最好走一小段路，稍作等待。

['aɪn] - ['mɑːtxən] . — [wʌn] .

Ein	Unartiges	Madchen	.	—	1	.
一个	-	少女	.	—	1	.

Ein Unartiges Madchen.—1.

[pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [deɪts] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪstəri] [pleɪz] ,

Punch	and	Judy	dates	its	origin	to	one	of	the	old	mystery	plays	,
冲床	和	朱迪	日期	它是	起源	到	一	的	这	老的	神秘	演出	,

木偶戏《潘趣和朱迪》起源于一种古老的神秘戏剧。

['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] .

Pontius	Pilate	and	the	Jews	.
庞蒂乌斯	普拉提	和	这	犹太人	.

本丢·彼拉多和犹太人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sɪlviːoʊ] [fiːɔ'rɪloʊ] ,

The	story	as	we	represent	it	is	attributed	to	Silvio	Fiorillo	,
这	故事	作为	我们	代表	它	是	归因于	到	西尔维奥	菲奥里洛	,

我们所呈现的故事版本归功于西尔维奥·菲奥里洛。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [kə'mi:diən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

an	Italian	comedian	of	the	seventeenth	century	.
一个	意大利语	喜剧演员	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪的一位意大利喜剧演员。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] , [æz; əz][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] ,

The	moral	is	decidedly	bad	,	as	the	evil	is	made	to	triumph	over	the	good	,
这	道德	是	绝对地	坏的	,	作为	这	邪恶的	是	制成	到	胜利	超过	这	好的	,

这个故事的寓意显然是坏的，因为它让邪恶战胜了正义。

[ænd; ənd] [di'faiz] [ænd; ənd] [di'fi:ts] [ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] . [ˌtu:'tu:] .

and	defies	and	defeats	all	law	and	justice	.	2	.
和	反抗	和	失败	全部	法律	和	正义	.	2	.

并且公然藐视和破坏一切法律和正义。2.

[sloʊp] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] .

Slope	your	writing	more	from	right	to	left	.
坡	你的	写作	更多的	从	正确的	到	左边	.

字迹要从右向左倾斜一些。

[wʌn] [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . — [ðə; ði]['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [tu:]

One	who	is	Waiting	.	—	The	story	you	tell	us	of	a	cat	taking	care	of	two
一	WHO	是	等待	.	—	这	故事	你	告诉	我们	的	一个	猫	采取	关心	的	二

['tʃɪkɪnz] [wen] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ;

chickens	when	her	kittens	were	taken	from	her	is	very	wonderful	;
鸡	什么时候	她	小猫	是	已采取	从	她	是	非常	精彩的	;

等待的人——你给我们讲的那只猫在小猫被带走后照顾两只小鸡的故事非常精彩；

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['pærəlel] [ɪn][wʌn][toʊld][baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] ,

but	we	believe	it	has	its	parallel	in	one	told	by	Sir	John	Lubbock	,
但	我们	相信	它	有	它是	平行线	在	一	讲述	经过	先生	约翰	拉伯克	,

但我们相信，约翰·卢伯克爵士讲述的故事中有一个与之相似的例子。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [brɔ:t] [ʌp] [tu:] ['dʌklɪŋ] ,

of	a	cat	that	brought	up	two	ducklings	,
的	一个	猫	那	带来	向上	二	小鸭	,

一只猫养大了两只小鸭子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	was	distracted	at	seeing	them	take	to	the	water	.
和	曾是	愣	在	看到	他们	拿	到	这	水	.

看到他们下水，他的注意力就分散了。

[wi:; wi] [mʌtʃ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

We	much	approve	of	the	wishes	and	feelings	you	express	,	and	you
我们	很多	批准	的	这	愿望	和	情怀	你	表达	,	和	你

[hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] .

have	our	sympathy	.
有	我们的	同情	.

我们非常赞同您表达的愿望和感受，并对您表示同情。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][gɑ:d] - [spi:d] .

We	wish	you	God	-	speed	.
我们	希望	你	上帝	-	速度	.

祝你一路顺风。

['winifrid] [eɪtʃ] . — [wʌn] .

Winifred	H	.	—	1	.
温妮弗雷德	H	.	—	1	.

温妮弗雷德·H.—1.

[greɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][reɪn][hæz; həz][ɪk'stræktɪd][ðə; ði][daɪ] ,

Grey	is	a	very	delicate	colour	,	and	probably	the	rain	has	extracted	the	dye	,
灰色的	是	一个	非常	精美的	颜色	,	和	大概	这	雨	有	提取	这	染料	,

灰色是一种非常娇嫩的颜色，很可能是雨水冲刷掉了染料。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ˌri:'daɪd][ɪn][ə; eɪ]

and	nothing	could	restore	the	loss	but	having	the	material	redyed	in	a
和	没有什么	可以	恢复	这	损失	但	拥有	这	材料	重新染色	在	一个

['dɑ:rkər] [ʃeɪd] . [ˌtu:'tu:] .

darker	shade	.	2	.
较暗	阴影	.	2	.

唯一能弥补损失的办法就是将布料重新染成更深的颜色。2.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ;

It	is	not	necessary	that	the	name	of	a	writer	should	appear	;
它	是	不是	必要的	那	这	姓名	的	一个	作家	应该	出现	;

作者姓名不一定要出现；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ək'sept][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]

but	the	difficulty	is	that	we	cannot	accept	the	articles	and	stories	of
但	这	困难	是	那	我们	不能	接受	这	文章	和	故事	的

[ˌʌn'noʊn] ['raɪtɘz] .

unknown	writers	.
未知	作家	.

但问题在于，我们不能接受不知名作者的文章和故事。

[wi:; wi] ['rerli] [teɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [sʌtʃ] .

We	rarely	take	those	of	authors	who	have	not	made	their	names	as	such	.
我们	很少	拿	那些	的	作者	WHO	有	不是	制成	他们的	姓名	作为	这样的	.

我们很少收录那些尚未成名的作者的作品。

“ ['tru:li] [swi:t] [ˌeɪ'ti:n] ” (?) . — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪm] , “

“	Truly	Sweet	Eighteen	”	(	?	)	.	—	We	should	say	that	,	as	a	descriptive	name	,	“
“	真的	甜的	十八	”	(	?	)	.	—	我们	应该	说	那	,	作为	一个	描述性的	姓名	,	“

['tru:li] [veɪn] ” [wʊd] [bi:; bi] [trʊ] .

Truly	Vain	”	would	be	truer	.
真的	徒劳	”	会	是	更真实	.

“真正甜蜜的十八岁”(？)。——我们应该说，作为描述性名称，“真正虚荣的”更贴切。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [tu:] ['lɪt(ə)l][baɪ] ['dresmeɪkɪŋ] ,

If	you	find	that	you	earn	too	little	by	dressmaking	,
如果	你	寻找	那	你	赚	也	小的	经过	服装制作	,

如果你发现做衣服赚的钱太少，

[pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd][tɜ:rn][jʊr; jər] [fɔ:r] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪd] [tu:; tə] [gʊd]

perhaps	you	could	turn	your	four	years	'	experience	of	that	trade	to	good
也许	你	可以	转动	你的	四	年	-	经验	的	那	贸易	到	好的

[ə'kaʊnt] [baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'kwaɪərmənts] [ðæt] [ʌv; əv] [her] - ['dresɪŋ] ,

account	by	adding	to	your	acquirements	that	of	hair	-	dressing	,
帐户	经过	添加	到	你的	收购	那	的	头发	-	敷料	,

或许你可以充分利用你四年来在该行业的经验，再学习美发技巧。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['leɪdi:z] - [meɪd] .

and	then	you	could	take	a	situation	as	lady's	-	maid	.
和	然后	你	可以	拿	一个	情况	作为	女士的	-	女佣	.

然后你可以扮演女仆的角色。

['hʌmb(ə)l]['maɪnər] . — [wi:; wi]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Humble	**Minor**	**.**	**—**	**We**	**never**	**heard**	**of**	**an**	**infant**	**who**	**would**	**not**	**go**	**to**	**his**
谦逊的	次要的	.	—	我们	绝不	听到	的	一个	婴儿	WHO	会	不是	去	到	他的

['mʌðər] [ˌvɑ:lən'terəli] ,

mother	**voluntarily**	**,**
母亲	自愿	,

谦卑的未成年人——我们从未听说过哪个婴儿不愿意主动去母亲身边。

[ən'les] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][wet] - [nɜ:rs] , [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] , [ɪf] [hi:; hi]

unless	**to**	**go**	**to**	**a**	**wet**	**-**	**nurse**	**,**	**whom**	**he**	**might**	**naturally**	**suppose**	**,**	**if**	**he**
除非	到	去	到	一个	湿的	-	护士	,	谁	他	可能	自然	认为	,	如果	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ,

could	**not**	**think**	**,**
可以	不是	思考	,

除非去找奶妈，如果他无法思考，自然会想到这一点。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['mʌðər] .

was	**his**	**real**	**mother**	**.**
曾是	他的	真实的	母亲	.

是他的亲生母亲。

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tempər] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] ['skrimər] [frʌm; frəm] ['ti:ðɪŋ] ,

If	**he**	**have**	**a**	**fearful**	**temper**	**,**	**and**	**be**	**not**	**a**	**screamer**	**from**	**teething**	**,**
如果	他	有	一个	可怕	脾气	,	和	是	不是	一个	尖叫者	从	出牙	,

如果他脾气胆小，而且不是因为出牙而哭闹，

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [peɪn] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dʒentli] [kə'rektɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vaɪələns] .

or	**any**	**other**	**pain**	**,**	**he**	**should**	**be**	**gently**	**corrected**	**for**	**his**	**violence**	**.**
或者	任何	其他	疼痛	,	他	应该	是	轻轻地	已更正	为了	他的	暴力	.

如果他感到其他任何痛苦，应该温和地纠正他的暴力行为。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [skri:m] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][fɪts] .

Some	**children**	**scream**	**themselves**	**into**	**fits**	**.**
一些	孩子们	尖叫	他们自己	进入	适合	.

有些孩子会因为尖叫而抽搐。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʌn'wɔ:tərd; ʌn'wɑ:tərd][mɪlk] .

Children	**should**	**have**	**the**	**best**	**and**	**richest**	**unwatered**	**milk**	**.**
孩子们	应该	有	这	最好的	和	最富有的	未浇水	牛奶	.

孩子们应该喝最好、最浓郁的纯牛奶。

[wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ]['oʊnli][broʊk][wʌn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

One	**in**	**Trouble**	**.**	**—**	**It**	**is**	**well**	**that**	**you**	**only**	**broke**	**one**	**looking**	**-**	**glass**	**,**
一	在	麻烦	.	—	它	是	出色地	那	你	仅有的	打破	一	寻找	-	玻璃	,

一人遇险——幸好你只打破了一面镜子。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑ:ðər]['oʊnli][traɪz][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] .

and	**that**	**your**	**father**	**only**	**tries**	**to**	**comfort**	**you**	**.**
和	那	你的	父亲	仅有的	尝试	到	舒适	你	.

你父亲只是想安慰你。

[bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['sɪli] “ ['prɔfits] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

Be	**more**	**careful**	**in**	**the**	**future**	**,**	**and**	**do**	**not**	**listen**	**to**	**silly**	**“**	**prophets**	**of**	**evil**	**.**
是	更多的	小心	在	这	未来	,	和	做	不是	听	到	愚蠢的	“	先知	的	邪恶的	.

以后要更加小心，不要听信那些愚蠢的“邪恶先知”。

” [ðoʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn]['gɑ:dz] [ker] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wel] - ['du:ɪŋ] ,

”	**Those**	**who**	**trust**	**in**	**God's**	**care**	**and**	**commit**	**themselves**	**to**	**Him**	**in**	**well**	**-**	**doing**	**,**
”	那些	WHO	相信	在	神的	关心	和	犯罪	他们自己	到	他	在	出色地	-	正在做	,

“那些信赖上帝的眷顾，并委身于祂行善的人，

[niːd] [nɑːt] “ [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ” [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [weɪ] .

need	not	“	take	thought	for	the	morrow	”	in	an	anxious	way	.
需要	不是	“	拿	想法	为了	这	明天	”	在	一个	焦虑的	方式	.

不必焦虑地“为明天担忧”。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] .

It	would	be	a	want	of	faith	.
它	会	是	一个	想	的	信仰	.

那将是缺乏信仰的表现。

[oʊk] [triː] . — [duː][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪʃɪz] .

Oak	Tree	.	—	Do	as	your	mother	wishes	.
橡木	树	.	—	做	作为	你的	母亲	愿望	.

橡树——听你妈妈的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈʌndər][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] .

You	are	not	yet	nineteen	,	and	are	under	her	authority	.
你	是	不是	然而	十九	,	和	是	在下面	她	权威	.

你还没满十九岁，还在她的管辖之下。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [sper] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] ,

But	perhaps	she	might	spare	you	to	go	out	for	a	few	hours	daily	,
但	也许	她	可能	空闲的	你	到	去	出去	为了	一个	很少	小时	日常的	,

但或许她会允许你每天外出几个小时。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃɪldrən] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] , [riːd] ,

to	take	children	out	for	a	walk	,	and	teach	them	to	write	,	read	,
到	拿	孩子们	出去	为了	一个	走	,	和	教	他们	到	写	,	读	,

带孩子们出去散步，教他们写字、读书，

[soʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fjuː] [ˈʌðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

sew	,	and	some	few	other	lessons	.
缝	,	和	一些	很少	其他	课程	.

缝纫，以及其他一些课程。

[ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [let][juː; jʊ] [əˈsɪst] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði][ˈaʊərz][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] .

If	not	,	she	might	let	you	assist	in	some	shop	where	the	hours	were	not	long	.
如果	不是	,	她	可能	让	你	协助	在	一些	店铺	在哪里	这	小时	是	不是	长的	.

如果不行，她可能会让你去一些营业时间不长的商店帮忙。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] .

Perhaps	you	might	hold	a	little	class	of	children	at	home	.
也许	你	可能	抓住	一个	小的	班级	的	孩子们	在	家	.

或许你可以在家里给孩子们开个小班。

[ˈtʃærəti] . — [wʌn] .

Charity	.	—	1	.
慈善	.	—	1	.

慈善——1.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [riˈfəːz] [baɪ][ðæt] [neɪm] ,

We	do	not	know	to	what	your	mother	refers	by	that	name	,
我们	做	不是	知道	到	什么	你的	母亲	指	经过	那	姓名	,

我们不知道你母亲用那个名字指的是什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ” [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

but	you	will	find	allusions	to	the	“	Book	of	Life	”	in	the	Epistle	to	the
但	你	将要	寻找	暗示	到	这	“	书	的	生活	”	在	这	书信	到	这

[fiˈlipiənz] [ˌaɪ ˈviː] .

Philippians	iv	.
腓立比人	四	.

但你可以在《腓立比书》第四章中找到对“生命册”的引用。

[θriː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] [mɔːr] ['pleɪsɪz] .

3	,	and	in	the	Book	of	Revelations	iii	.	5	,	and	in	five	more	places	.
3	,	和	在	这	书	的	启示录	三、	.	5	,	和	在	五	更多的	地方	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

3，以及《启示录》3:5，还有另外五处。2.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

If	you	wish	some	day	to	be	a	doctor	,
如果	你	希望	一些	天	到	是	一个	医生	,

如果你希望将来成为一名医生，

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl] [kɔːld] “ [sɪk] ['nɜːrsɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ” ([gɪl] , - ,

begin	by	studying	a	shilling	manual	called	“	Sick	Nursing	at	Home	”	(	Gill	,	170	,
开始	经过	学习	一个	先令	手动的	称为	“	生病的	护理	在	家	”	(	鳃	,	-	,

首先学习一本名为《在家护理病人》的廉价手册（Gill，170，

[strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .) , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [klæs] .

Strand	,	W	.	C	.	)	,	and	then	join	an	ambulance	class	.
斯特兰德	,	W	.	C	.	)	,	和	然后	加入	一个	救护车	班级	.

斯特兰德，WC)，然后参加救护车培训课程。

['elə] ['meri] . — [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ ['mɪstəri] [pleɪz] ” [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Ella	Mary	.	—	What	are	known	as	“	Mystery	plays	”	are	referred	for	their
艾拉	玛丽	.	—	什么	是	已知	作为	“	神秘	演出	”	是	指	为了	他们的

['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [huː] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

origin	to	the	pilgrims	who	journeyed	to	the	East	in	the	eleventh	century	.
起源	到	这	朝圣者	WHO	旅程	到	这	东方	在	这	第十一	世纪	.

艾拉·玛丽——所谓“神秘剧”，其起源可追溯到十一世纪前往东方的朝圣者。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['dʌnˌstəbəl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəri] .

The	earliest	known	in	England	took	place	at	Dunstable	early	in	the	following	century	.
这	最早	已知	在	英格兰	采取	地方	在	邓斯特布尔	早期的	在	这	下列的	世纪	.

英格兰已知最早的此类事件发生在下一个世纪初的邓斯特布尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪk'stænt] [deɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	oldest	extant	dates	to	the	reign	of	Edward	III	.
这	最老	现存	日期	到	这	在位	的	爱德华	三、	.

现存最古老的可以追溯到爱德华三世统治时期。

[ðə; ði] “ ['tʃestər] ['mistəriz] ” [deɪt] [bæk] [tuː; tə] - .

The	“	Chester	Mysteries	”	date	back	to	1327	.
这	“	切斯特	谜团	”	日期	后退	到	-	.

《切斯特谜案》的历史可以追溯到1327年。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['oʊnli] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Those	of	the	French	only	commenced	in	the	fourteenth	century	.
那些	的	这	法语	仅有的	开始	在	这	第十四	世纪	.

法国人的那些事直到十四世纪才开始。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] “ [mʌf] . ” — [wʌn] .

The	Owner	of	“	Muff	.	”	—	1	.
这	所有者	的	“	耳罩	.	”	—	1	.

“Muff”的主人——1.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [k'wɒdrʊpedz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ]

We	do	not	undertake	to	teach	quadrupeds	,	though	we	endeavour	to	teach
我们	做	不是	承担	到	教	四足动物	,	尽管	我们	努力	到	教

['baɪped] ,

bipeds	,
双足动物	,

我们不致力于教授四足动物，但我们会尽力教授两足动物。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lætər] ['oʊnli][prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] “ [mʌf] , ” [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd]

but	these	latter	only	provided	they	be	not	“	muffs	,	”	as	that	would	be	beyond
但	这些	后者	仅有的	假如	他们	是	不是	“	耳罩	,	”	作为	那	会	是	超过

['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] ,

our	patience	,
我们的	耐心	,

但前提是这些物品不能是“耳罩”，因为那样就超出了我们的耐心范围。

[ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑːr][ə'bɪlətɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] “ [mʌf] ” [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]

and	perhaps	our	ability	,	for	there	are	more	“	muffs	”	than	those	that
和	也许	我们的	能力	,	为了	那里	是	更多的	“	耳罩	”	比	那些	那

[wɔːk] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ! [ˌtuː'tuː] .

walk	on	four	legs	!	2	.
走	在	四	腿	!	2	.

或许还有我们的能力，因为“毛茸茸的”比四条腿走路的动物还要多！2.

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	1st	of	September	,	1873	,	was	a	Monday	.
这	1st	的	九月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

1873年9月1日是星期一。

[flɑːks] . — ['fɪdʒɪts] [ɪn][ðə; ði][legz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə'sɪdəti] , [ænd; ənd][pər'hæps]

Phlox	.	—	Fidgets	in	the	legs	usually	arise	from	acidity	,	and	perhaps
福禄考	.	—	小动作	在	这	腿	通常	出现	从	酸度	,	和	也许

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

福禄考——腿部烦躁不安通常是由于胃酸过多，也可能是消化不良引起的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm]['ænti] - ['æsɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mæg'niːʃə] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ɪf]

You	should	take	some	anti	-	acid	,	such	as	magnesia	,	before	going	to	bed	,	if
你	应该	拿	一些	反对	-	酸	,	这样的	作为	氧化镁	,	前	去	到	床	,	如果

['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] .

suffering	much	.
痛苦	很多	.

如果胃酸过多，睡前应该服用一些抗酸剂，例如镁。

[ə; eɪ]['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [helθ] .

A	doctor	should	prescribe	for	you	,	as	you	seem	out	of	health	.
一个	医生	应该	规定	为了	你	,	作为	你	似乎	出去	的	健康	.

你看起来身体不太好，应该去看医生。

[ə'vɔɪd] [swiːt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['eni] [fuːd] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə'sɪdəti][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] .

Avoid	sweet	things	,	and	any	food	that	produces	acidity	in	the	system	.
避免	甜的	事物	,	和	任何	食物	那	产	酸度	在	这	系统	.

避免食用甜食，以及任何会导致体内酸性物质增加的食物。

[peɪl] [feɪs] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per]

Pale	Face	.	—	We	do	not	know	what	could	now	be	done	to	give	you	a	pair
苍白	脸	.	—	我们	做	不是	知道	什么	可以	现在	是	完毕	到	给	你	一个	一对

[ʌv; əv] [streɪt] [legz] ,

of	straight	legs	,
的	直的	腿	,

苍白的脸——我们不知道现在还能做什么才能让你拥有一双笔直的腿。

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [iks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [skruː] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n]

unless	you	could	have	them	exchanged	,	and	screw	on	a	pair	of	wooden
除非	你	可以	有	他们	交换	,	和	拧紧	在	一个	一对	的	木制的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

除非你能把它们换掉，然后拧上一对木制的。

[wer] [ə; eɪ] [fʊl] [skɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['diːfekt] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

Wear	a	full	skirt	,	and	the	defect	may	be	concealed	to	a	great	extent	,
穿	一个	满的	裙子	,	和	这	缺点	可能	是	暗	到	一个	伟大的	程度	,

穿蓬蓬裙，可以很大程度上遮盖住这个缺陷。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wel] .

especially	if	you	take	pains	in	walking	well	.
尤其	如果	你	拿	疼痛	在	步行	出色地	.

尤其是如果你注重走路姿势的话。

[[-] [noʊt] — [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

[	Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : ['oʊpəs][θriː] ['ʃuːmən] [tuː; tə] “ [ðə; ðɪ]['oʊpəs] - .

Page	116	:	opus	3	Schumann	to	“	The	opus	39	.
页	-	:	作品	3	舒曼	到	“	这	作品	-	.

第 116 页：作品 3 舒曼到“作品 39。

[baɪ] ['ʃuːmən] .

By	Schumann	.
经过	舒曼	.

舒曼著。

” [sɪstəmætɪkli] [tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪkli] — “ [ˌsɪstə'mætɪkli] ['fɪŋgərd] ” .

”	systematicaly	to	systematically	—	“	systematically	fingered	”	.
”	有条不紊地	到	系统地	—	“	系统地	用手指	”	.

“systematicly 到 systematically——“systematicly fingered”。

[peɪdʒ] - : [wʌn][tuː; tə] [oʊn] — “ [wʌnz] [oʊn] [træn'zækʃənz] ” .]

Page 118 : one to own — “ one's own transactions ” .]

页 - : 一 到 自己的 — “ 一个人的自己的 交易 ” .]

第118页：一个人拥有——“自己的交易”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神